

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”，旨在帮助广大英语学习者提高听力和口语水平。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的“双语音标有声读物”教学方法。这种方法不仅能够帮助学习者掌握正确的发音，还能提高他们的听力理解能力。叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多学习者提供优质的教学资源。

叶兴阳先生还创办了“双语音标有声读物”品牌，推出了多套有声读物，深受广大学习者的欢迎。他表示，未来将继续推出更多高质量的有声读物，满足不同层次学习者的需求。

叶兴阳先生表示，他将一如既往地坚持英语教育事业，为学习者提供最优质的教学资源。他相信，通过不断的努力和学习，每一位学习者都能掌握英语，实现自己的梦想。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

双音阅读教育创始人
双音阅读教育创始人
双音阅读教育创始人

注音阅 读英语 教育之父

注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 6 个章节

1. 莫莉和不智者(mollie And The Unwiseman) 000001

2. 莫莉和不智者(mollie And The Unwiseman) 000002

3. 莫莉和不智者(mollie And The Unwiseman) 000003

4. 莫莉和不智者(mollie And The Unwiseman) 000004

5. 莫莉和不智者(mollie And The Unwiseman) 000005

6. 莫莉和不智者(mollie And The Unwiseman) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

莫莉和不智者(Mollie and the Unwiseman)

第1/6页

" [ˈsɪmp(ə)l] [ɪˈnʌf] ; [aɪv] [stɔːpt] [ðə; ði] [klaːk] , " [hiː; hi] [sed] . — [peɪdʒ] - . — [ˈfrʌntɪspiːs] .
" **Simple enough ; I've stopped the clock , " he said . — Page 132 . — Frontispiece .**
" 简单的 足够的 ; 我已经 停止 这 钟 , " 他 说 . — 页 - . — 卷首插图 .
“很简单；我已经停止了时间，”他说。——第 132 页。——卷首插图。

[ˈkɑːpɪraɪt] , - ,
Copyright , 1902 ,
版权 , - ,
版权所有，1902年

[baɪ] [ˈhenri] [tiː] . [ˈkoʊˈerts] & [siːˈoʊ] .
By HENRY T . COATES & CO .
经过 亨利 T . 外套 & 一氧化碳 .
由亨利·T·科茨公司出版

[ˈkɑːntents] .
CONTENTS .
内容 .
内容。

[aɪ] . [ˌboʊˈpiːp] .
I . Bopeep .
我 . 波皮普 .
I. Bopeep。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˈmɑːli] [miːts] [ðə; ði] -
In which Mollie Meets the Unwiseman
在 哪个 莫莉 满足 这 -
在《莫莉遇见不智者》中

[iː] .
II .
三 .
二、

[ə; eɪ] [ˈvɪzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] - .
A Visit to the Unwiseman .
一个 访问 到 这 - .
拜访愚人。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˈmɑːli] [riˈnjuːz] [æn; ən] [əˈkweɪntəns]
In which Mollie Renews an Acquaintance
在 哪个 莫莉 更新 一个 熟人
莫莉与一位熟人重逢

[aɪˈaɪˈaɪ] .
III .
三、 .
三、

[ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] - .
In the House of the Unwiseman .
在 这 房子 的 这 - .
在愚人之家。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˈmɑːli] [riːdz] [sʌm; səm] [streɪndʒ] [ruːlz]
In which Mollie Reads Some Strange Rules
在 哪个 莫莉 阅读 一些 奇怪的 规则

莫莉读了一些奇怪的规则

[aɪ ˈviː] .
IV .
第四 .

四、

[ə; eɪ] [kɔːl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] - .
A Call from the Unwiseman .
一个 称呼 从 这 - .

来自愚人的电话。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˈmɒliz] [kɔːl] [ɪz] [rɪˈtʃːrnd]
In which Mollie's Call is Returned
在 哪个 莫莉的 称呼 是 返回

莫莉的电话得到了回复

[viː] . [ðə; ði] - [ɪz] [əˈfendɪd] .
V The Unwiseman is Offended .
V . 这 - 是 被冒犯了 .

五、愚人受辱。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] [teɪks] [hɪz; ɪz] [liːv]
In which the Old Gentleman takes his Leave
在 哪个 这 老的 绅士 需要 他的 离开

老绅士告别

[ˈvaɪ, ˈviː] .
VI .
六年级 .

六、

[ðə; ði] [ˈkrɪsməs] [ˈventʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] - .
The Christmas Venture of the Unwiseman .
这 圣诞节 风险投资 的 这 - .

愚人的圣诞冒险。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] - [goʊz] [ˈɪntuː][æn; ən] [ʌnˈprɑːfɪtəbl] [ˈbɪznəs]
In which the Unwiseman Goes into an Unprofitable Business
在 哪个 这 - 去 进入 一个 无利可图 商业

愚人误入歧途，做了不赚钱的事

[ˌviː,ɑɪˈaɪ] .
VII .
七 .

七、

[ðə; ði] - [nuː] [ˈjɪrz] [ˌrezəˈluːʃənz] .
The Unwiseman's New Year's Resolutions .
这 - 新的 年 决议 .

愚人的新年决心。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] - [ˈɡɪvz] [ʌp][sʌm; səm] [ˈveri] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [wɜːrdz]
In which the Unwiseman gives up some very Distinguished Words
在 哪个 这 - 给予 向上 一些 非常 杰出的 字

其中，愚人放弃了一些非常杰出的话语

[ˌviː,ɑɪˈɑɪ] .
VIII .
八 .

第八章

[ðə; ði] - [tɜ:rnz] [ˈpouət] .
The Unwiseman Turns Poet .
这 - 转弯 诗人 .

愚者变诗人。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] - [goʊz] [ˈɪntu:] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər]
In which the Unwiseman Goes into Literature
在 哪个 这 - 去 进入 文学

愚者步入文学界

[ˌaɪˈeks] .
IX .
第九章 .

九、

[ðə; ði] [ˈpouəmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] - .
The Poems of the Unwiseman .
这 诗歌 的 这 - .

愚人的诗篇。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˈmɑ:li] [ˈlɪsnz] [tu:; tə] [sʌm; səm] [rɪˈmɑ:rkəb(ə)l] [və:sɪz]
In which Mollie Listens to Some Remarkable Verses
在 哪个 莫莉 听着 到 一些 卓越 诗句

莫莉聆听了一些非凡的诗歌

[eks] . [ðə; ði] - [ˈlʌntʃən] .
X . The Unwiseman's Luncheon .
X . 这 - 午餐 .

X. 愚人的午餐。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] - [meɪks] [sʌm; səm] [ˈsensəb(ə)l] [riˈma:ks] [ɑ:n] [ˈi:tɪŋ]
In which the Unwiseman makes Some Sensible Remarks on Eating
在 哪个 这 - 制作 一些 明智的 评论 在 吃

其中，愚人对饮食发表了一些明智的评论

[saɪ,zai,ksaɪ,gzai] .
XI .
十一 .

十一、

[ðə; ði] - [nu:] [ˈbɪznəs] .
The Unwiseman's New Business .
这 - 新的 商业 .

愚人的新生意。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [oʊld] [ˈdʒent(ə)lmən] [ænd; ənd] [ˈmɑ:li] [ænd; ənd] - [stɑ:rt] [ɑ:n] [ðər; ðər] [ˈtrævlz]
In which the Old Gentleman and Mollie and Whistlebinkie Start on their Travels
在 哪个 这 老的 绅士 和 莫莉 和 - 开始 在 他们的 旅行

老绅士、莫莉和惠斯尔宾基开始了他们的旅程

[lɪst] [ʌv; əv] [fʊl] - [peɪdʒ] [,ɪləˈstreɪfəns] .
LIST OF FULL - PAGE ILLUSTRATIONS .
列表 的 满的 - 页 插图 .

全页插图列表。

" [ˈsɪmp(ə)l] [ɪˈnʌf] , [aɪv] [stɑ:pt] [ðə; ði] [klɑ:k] .
" Simple Enough , I've Stopped the Clock .
" 简单的 足够的 , 我已经 停止 这 钟 .

“很简单，我已经停止了时间。”

" [ðə; ði] - [sped] [ɔ:f] [laɪk] [ˈlaɪtnɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [drʌg] - [stɔ:r]
" The Unwiseman Sped off Like Lightning to the Village Drug - store
" 这 - 加速 离开 喜欢 闪电 到 这 村庄 药品 - 店铺

“那个不明智的人像闪电一样飞奔到村里的药店。”

" [oʊ] [jes] ！ " [sed] ['mɑ:li] ， " [ɪf] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [sti:l] ['sʌmθɪŋ] ， [sti:l] [ə; eɪ] [bɔɪld] [eg] "

" **Oh Yes ！** " **said Mollie** ， " **If You must Steal Something** ， **Steal a Boyled Egg** "

" 哦 是的 ！ " 说 莫莉 ， " 如果 你 必须 偷 某物 ， 偷 一个 博伊尔德 蛋 "

“哦，对了！”莫莉说，“如果你非要偷东西，那就偷个煮鸡蛋吧。”

" [noʊ] ， [θæŋk] [ju:; jʊ] ， " [sed] [ðə; ði] - ， [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æŋkʃəs] [pi:p] [æt; ət][ðə; ði] ['si:lɪŋ]

" **No** ， **Thank You** ， " **said the Unwiseman** ， **with an Anxious Peep at the Ceiling**

" 不 ， 感谢 你 ， " 说 这 - ， 和 一个 焦虑的 窥视 在 这 天花板

“不，谢谢。”愚人说着，焦急地朝天花板瞥了一眼。

" [aʊt] ！

" **Ouch ！**

" 哎哟 ！

“哎哟！”

" [hi:; hi][kraɪd] ， " [ðə; ði] [brʊk] [mʌst; məst][bi:; bi][ə'faɪr] ！ "

" **He cried** ， " **The Brook Must be Afire ！** "

" 他 哭 ， " 这 溪 必须 是 着火 ！ "

他喊道：“小溪着火了！ ”

" [aɪ] ['ɔ:lweɪz] [wi:p] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] 。

" **I Always Weep out of the Window** 。

" 我 总是 哭泣 出去 的 这 窗户 。

“我总是对着窗户哭泣。”

" [ðə; ði] - [ri:dz] [hɪz; ɪz]['pəʊəm] ， " [maɪ] [wɪ] [ænd; ənd] [waɪ] [aɪ] [wɪft] [aɪ 'ti:] 。

" **The Unwiseman reads his Poem** ， " **My Wish and Why I Wished it** 。

" 这 - 阅读 他的 诗 ， " 我的 希望 和 为什么 我 希望 它 。

“愚人朗诵他的诗《我的愿望以及我为什么想要这个愿望》。

" [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [spi:k] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['læŋgwɪdʒ] [ju:; jʊ][kæn; kən][goʊ] [aʊt'saɪd] [ænd; ənd]

" **If You Want to Speak some Other Language you can go Outside and**

" 如果 你 想 到 说话 一些 其他 语言 你 能 去 外部 和

[spi:k] [aɪ 'ti:] 。

Speak it 。

说话 它 。

“如果你想说其他语言，你可以到外面去说。”

" [[pi: 'dʒi:]['sevən]]

" **[Pg 7]**

" [页 7]

[第7页]

[hæd; həd] [bɪn] ['rɑ:mpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [heɪ] [ɔ:l][ðə; ði] [æftər'nu:n] 。

had been romping in the hay all the afternoon 。

有 到过 嬉戏 在 这 干草 全部 这 下午 。

整个下午都在干草堆里嬉戏玩耍。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][wɜ:r; wər] - ， [ðə; ði] [frent] [dɑ:l] ， [ænd; ənd] [jʌŋ] - ， [ðə; ði]

With her were Flaxilocks ， **the French doll** ， **and young Whistlebinkie** ， **the**

和 她 是 - ， 这 法语 玩具娃娃 ， 和 年轻的 - ， 这

['rʌbə] [bɔɪ] ，

rubber boy ，

橡皮 男生 ，

与她同行的还有法国娃娃弗莱克西洛克斯和橡胶男孩惠斯尔宾基。

[hu:] [hæd; həd][gɑ:t][hɪz; ɪz] [neɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['wɪs(ə)] [set][ɪn][ðə; ði]

who had got his name from the fact that he had a whistle set in the

WHO 有 得到 他的 姓名 从 这 事实 那 他 有 一个 哨 放 在 这

[tɑ:p][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bi:vər] [hæt] 。

top of his beaver hat 。

顶部 的 他的 海狸 帽子 。

他的名字来源于他的海狸皮帽顶部装有哨子。

- [ænd; ənd] - [kʊd; kəd][stænd][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [ˈrɑ:mpɪŋ] , [ænd; ənd][soʊ]
Flaxilocks and Whistlebinkie could stand a great deal of romping , and so
和 可以 站立 一个 伟大的 交易 的 嬉戏 , 和 所以
[ˈɔ:lsoʊ][kʊd; kəd] [ˈmɑ:li] ,
also could Mollie ,
还 可以 莫莉 ,

Flaxilocks 和 Whistlebinkie 非常能玩闹，Mollie 也一样。

[bʌt; bət] , [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl][wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] [strɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði][ˈdɑ:lz][wɜ:r; wər] ,
but , on the whole , the little girl was not so strong as the dolls were ,
但 , 在 这 所有的 , 这 小的 女孩 曾是 不是 所以 强的 作为 这 娃娃 是 ,
但总的来说，小女孩的力量不如那些玩偶。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈkɑ:nsɪkwens]
and in consequence
和 在 结果

因此，

[,pi: ˈdʒi:][eɪt]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

[əˈlɔ:ŋ] [əˈbʌv] [faɪv][əˈklɒk, əu-] , [ˈhævɪŋ] [ˈsetld] [hɜ:rˈself] [daʊn] [ˈkʌmfətəbliˈkʌmfərtəbli][ɑ:n][ðə; ði] [ˈʃeɪdɪd]
along above five o'clock , having settled herself down comfortably on the shaded
沿着 多于 五 点钟 , 拥有 定居 她自己 向下 舒适地 在 这 阴影
[saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [heɪ] - [stæk] ,
side of the hay - stack ,
边 的 这 干草 - 堆 ,

她沿着五点钟方向走去，舒服地坐在干草堆阴凉的一侧。

[ə; eɪ] [greɪt] [ˈpɪloʊ] [ʌv; əv] [swi:t] - [ˈsentɪd] [ˈkloʊvər] [græs] [ˈʌndər] [hɜ:r; hər] [hed] ,
a great pillow of sweet - scented clover grass under her head ,
一个 伟大的 枕头 的 甜的 - 香味 三叶草 草 在下面 她 头 ,

她头下垫着一大片散发着甜香的三叶草，像个枕头一样。

[aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ˈwʌndɜ:d] [æt; ət][ðæt] [ˈmɑ:li] [ʃʊd; ʃəd] [bɪˈɡɪn] [tu:; tə][ˈpɑ:ndər] .
it is not to be wondered at that Mollie should begin to ponder .
它 是 不是 到 是 想知道 在 那 莫莉 应该 开始 到 思考 .

莫莉开始思考这件事并不奇怪。

[naʊ] [aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [θɪŋ] , [bʌt; bət] [ˈmɑ:li] [ˈɔ:lweɪz] [hæz; həz] [ˈsɪŋɡjələr] [ədˈventʃəz] [wen] [ʃi:; ʃɪ]
Now it is a curious thing , but Mollie always has singular adventures when she
现在 它 是 一个 好奇的 事物 , 但 莫莉 总是 有 单数 冒险 什么时候 她
[ˈpɒndəz] .
ponders .
沉思 .

这很奇怪，但莫莉在沉思的时候总会经历一些奇特的冒险。

[θɪŋz] [ˈhæpən] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ðen] [wɪtʃ] [ˈhæpən] [æt; ət][noʊ] [ˈʌðər] [taɪmz] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˈɔ:lsoʊ]
Things happen to her then which happen at no other times , and which also
事物 发生 到 她 然后 哪个 发生 在 不 其他 时代 , 和 哪个 还
,
:
,

那时她身上发生了一些其他时候不会发生的事情，而且，

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][faɪnd][aʊt] , [ˈnevər] [ˈhæpən] [tu:; tə] [ˈʌðər] [ˈlɪt(ə)l][ˈgɜ:lz] .
as far as I have been able to find out , never happen to other little girls .
作为 远的 作为 我 有 到过 有能力的 到 寻找 出去 , 绝不 发生 到 其他 小的 女孩们 .

据我所知，这种情况从未发生在其他小女孩身上。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ðɪs] [wei] [əˈpɑ:n] [ðɪs] [pərˈtɪkjələɹ] [ˌæftərˈnu:n] , [æz; əz] [ju:; jə] [wɪl] [si:] [wen] [ju:; jə] [ri:d]
It was this way upon this particular afternoon , as you will see when you read
它 曾是 这 方式 之上 这 特别的 下午 , 作为 你 将要 看 什么时候 你 读
[ɑ:n] .
on .
在 :

正如你接下来读到的内容所看到的，那天下午的情况就是这样。

[ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈpɒndərɪŋ] [fɔ:r; fər] [θɪ:ɪ] [ɔ:r] [fɔ:r] [ˈmɪnɪts] [wen] [ˈɔ:lmoʊst] [də'rektli; daɪ'rektli] [æt; ət]
She had been pondering for three or four minutes when almost directly at
她 有 到过 沉思 为了 三 或者 四 分钟 什么时候 几乎 直接地 在
[hɜ:r; həɹ] [saɪd] [ʃi:; ʃɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [es oʊ 'bi:] .
her side she heard a sob .
她 边 她 听到 一个 哭泣 :

她沉思了三四分钟，突然听到身旁传来一声啜泣。

" [hu:z] [ðæt] ? " [ʃi:; ʃɪ] [æskt] , [ˈsli:pɪli] , [geɪzɪŋ] [ə'raʊnd] [hɜ:r; həɹ] .
" Who's that ? " she asked , sleepily , gazing around her .
" 谁是 那 ? " 她 问 , 昏昏欲睡地 , 凝视 大约 她 :

“那是谁？”她睡眼惺忪地问道，目光四处张望。

" [hu:z] [wʌt] ? " [sed] - ,
" Who's what ? " said Flaxilocks ,
" 谁是 什么 ? " 说 - ,

“谁是谁？”弗莱克西洛克斯问道。

[ˈsɪtɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈoʊpənɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [greɪt] [blu:] [aɪz] [soʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [ˌɪnˈsaɪd] [ʌv; əv]
sitting up and opening her great blue eyes so suddenly that something inside of
坐着 向上 和 开幕 她 伟大的 蓝色的 眼睛 所以 突然 那 某物 里面 的
[hɜ:r; həɹ] [hed] [si:md] [tu:; tə] [klɪk] .
her head seemed to click .
她 头 似乎 到 点击 :

她猛地坐起身，睁开那双湛蓝的大眼睛，仿佛脑子里有什么东西突然开窍了。

[ˌpi: 'dʒi:] [naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

" [ˈsʌmˌbə:di:z] [ˈsɒbɪŋ] , " [sed] [ˈma:li] .
" Somebody's sobbing , " said Mollie .
" 某人的 啜泣 , " 说 莫莉 :

“有人在哭泣，”莫莉说。

" [ˈsʌmˌbə:di:z] [ˈsɒbɪŋ] , " [sed] [ˈma:li] .
" Somebody's sobbing , " said Mollie .
" 某人的 啜泣 , " 说 莫莉 :

“有人在哭泣，”莫莉说。

" [aɪ] [ges] [nɑ:t] , " [rɪˈtʃ:rnd] - .
" I guess not , " returned Flaxilocks .
" 我 猜测 不是 , " 返回 - :

“我想不是吧，”弗莱克西洛克斯回答道。

" [wi:; wi] [ɑ:r; əɹ] [ɔ:l] [ə'loʊn] [hɪr] .
" We are all alone here .
" 我们 是 全部 独自的 这里 :

“我们孤身一人。”

[ˈnoʊbə:di:] [kʊd; kəd] [hæv; həv]
Nobody could have
无人 可以 有

谁都不可能

[ˈsɒbd] [ənˈles] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] - .
sobbed unless it was Whistlebinkie .
啜泣 除非 它 曾是

除非是 Whistlebinkie，否则她会哭。

- , [dɪd][juː; jʊ][es oʊˈbiː] ? "
Whistlebinkie , did you sob ? "
- , 做过 你 哭泣 ? "

Whistlebinkie，你哭了吗？

" [noʊ] , " [sed] - , " - [twəːznt] [emˈiː] .
" **No** , " **said Whistlebinkie** , " **'twasn't me** .
" 不 , " 说 - , " - 并非如此 我 .

“不,”惠斯尔宾基说,“不是我。”

[aɪ][kɑːnt] [es oʊˈbiː][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪ] [ˈhævnt] [gɑːt][ə; eɪ] [ˈsɑːbər] [tuː; tə][es oʊˈbiː][wɪð; wɪθ] .
I can't sob because I haven't got a sobber to sob with .
我 不能 哭泣 因为 我 还没有 得到 一个 清醒者 到 哭泣 和 .

我不能哭,因为没有可以一起哭的人。

[aɪv] [ˈoʊnli][gɑːt][ə; eɪ] [ˈwɪs(ə)] . "
I've only got a whistle . "
我已经 仅有的 得到 一个 哨

我只有一根哨子。

" [ˈmeɪbi] [aɪ] [driːmd] [aɪˈtiː] , " [sed] [ˈmɑːli] , [əˈpærəntli] [ˈsætɪsfaɪd][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] ,
" **Maybe I dreamed it** , " **said Mollie , apparently satisfied for the moment** ,
" 或许 我 梦见 它 , " 说 莫莉 , 显然 使满意 为了 这 片刻 ,

“也许是我做梦梦到的,”莫莉说道,显然此刻她感到很满意。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [θriː] [θruː] [ðəmˈselvz] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [heɪ] [wʌns] [mɔːr] [ænd; ənd][brɪˈɡæn]
and then the three threw themselves back on the hay once more and began
和 然后 这 三 扔 他们自己 后退 在 这 干草 一次 更多的 和 开始

[ðer; ðər] [ˈpɒndərɪŋ] [əˈnuː] .
their pondering anew .
他们的 沉思 重新 .

然后,三人再次倒在干草上,重新开始思考。

[ðeɪ] [dɪd][naːt][ˈpɑːndər] [ˈveri] [lɔːŋ] , [haʊˈevər] ,
They did not ponder very long , however ,
他们 做过 不是 思考 非常 长的 , 然而 ,

然而,他们并没有考虑太久。

[fɔːr; fər][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] - [roʊz] [ʌp] [əˈɡen] [ænd; ənd] [əbˈzɜːrvd] :
for in a few moments Flaxilocks rose up again and observed :
为了 在 一个 很少 时刻 - 玫瑰 向上 再次 和 观察到 :

片刻之后,弗莱克西洛克斯再次起身,观察道:

" [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ][es oʊˈbiː][maɪˈself][dʒʌst] [naʊ] , [ˈmɑːli] . "
" **I heard a sob myself just now , Mollie** . "
" 我 听到 一个 哭泣 我 只是 现在 , 莫莉 . "

“莫莉,我刚才也听到一声啜泣。”

" [soʊ] - [diːˈaɪ] , " [ˈhwɪslɪd] - , [θruː] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hæt] .
" **So - di** , " **whistled Whistlebinkie , through the top of his hat** .
" 所以 - 迪 , " 吹口哨 - , 通过 这 顶部 的 他的 帽子 .

“So-di,”Whistlebinkie从帽子顶上吹着口哨。

" [sed] [ˈmɑːli] , [sɪˈvɪrli] , " [həʊ] [ˈɔːf(ə)n][mʌst; məst][aɪ] [tel] [juː; jɒ][nɑːt][tuː; tə] [tɔːk]
" **Whistlebinkie** , " **said Mollie** , **severely** , " **how often must I tell you not to talk**
" 说 莫莉 , 严重 , " 如何 经常 必须 我 告诉 你 不是 到 讲话
[θruː] [jɔː; jər][hæt] ,
through your hat ,
通过 你的 帽子 ,
"小惠斯尔宾基,"莫莉严厉地说,"我得跟你说过多少遍才行, 别在帽子后面说话! "

[bʌt; bət] [θruː] [jɔː; jər] [maʊθ] ?
but through your mouth ?
但 通过 你的 嘴 ?
但通过你的嘴巴呢?

[soʊ] - [diː 'aɪ] ['dʌznt] [miːn] ['eniθɪŋ] .
So - di doesn't mean anything .
所以 - 迪 不 意思是 任何事物 .
So-di 没有任何意义。

[aɪ 'tiː] ['ɪznt] ['ɪŋɡlɪʃ] .
It isn't English .
它 不是 英语 .
这不是英语。

[ɪf] [juː; jɒ] [wɪl] [ˈoʊnli] [rɪ'membə] [tuː; tə][juːz][jɔː; jər][hæt][tuː; tə] [ˈwɪs(ə)] [θruː] [ænd; ənd][jɔː; jər] [maʊθ]
If you will only remember to use your hat to whistle through and your mouth
如果 你 将要 仅有的 记住 到 使用 你的 帽子 到 哨 通过 和 你的 嘴
如果你能记住用帽子吹口哨, 用嘴吹口哨就好了

[,piː 'dʒiː] -]
[**Pg 11**]
[页 -]
[第11页]

[fɔːr; fər][kɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['evri] [wʌn] [wɪl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [ʌndər'stænd] .
for conversation every one will be able to understand .
为了 对话 每一个 一 将要 是 有能力的 到 理解 .
这样对话人人都能听懂。

[wʌt] [duː][juː; jɒ] [miːn] [baɪ][soʊ] - [diː 'aɪ] ? "
What do you mean by So - di ? "
什么 做 你 意思是 经过 所以 - 迪 ? "
你说的So-di是什么意思?

" [soʊ] — [dɪd] — [aɪ] , " [sed] - , [ˈmiːkli] , [ðɪs] [taɪm] [ˈjuːzɪŋ][hɪz; ɪz] [maʊθ] [æz; əz] [ˈmɑːli]
" **So — did — I** , " **said Whistlebinkie** , **meekly** , **this time using his mouth as Mollie**
" 所以 — 做过 — 我 , " 说 - , 温顺地 , 这 时间 使用 他的 嘴 作为 莫莉
[hæd; həd] [ɪn'strʌktɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] .
had instructed him to do .
有 指示 他 到 做 .
"我也是,"惠斯尔宾基温顺地说, 这次他用嘴巴按照莫莉的指示做了。

" [ðen] [juː; jɒ] [hɜːrd] [ðə; ðɪ][es oʊ 'biː] ? "
" **Then you heard the sob ?** "
" 然后 你 听到 这 哭泣 ? "
"然后你听到了啜泣声? "

" [jes] — [mæm, mɑːm, məm] — [pleɪn] — [æz; əz] — [kæn; kən] — [biː; bi] , " [rɪˈtɜːrnd] - .
" **Yes — ma'am — plain — as — can — be** , " **returned Whistlebinkie** .
" 是的 — 女士 — 清楚的 — 作为 — 能 — 是 , " 返回 - .
"是的, 夫人, 非常清楚,"惠斯尔宾基回答道。

" [ænd; ənd][noʊ] ['wʌndə] , " [əb'zɜ:rvd] - , ['pɔɪntɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hə] [kɪd] ['fɪŋgəz] [ɔ:f]
" And no wonder , " observed Flaxilocks , pointing one of her kid fingers off
" 和 不 想知道 , " 观察到 - , 指向 一 的 她 孩子 手指 离开
[tu:; tə][hɜ:r; hə] [left] .
to her left .
到 她 左边 .

“难怪如此,”弗莱克西洛克斯说着, 用她的一根小手指指向左边。

" [waɪ] ['ʃʊdənt] [wi:; wi][ɔ:l] [hɪr] [ə; eɪ][es oʊ 'bi:] [wen] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)] [meɪd] ['wi:pɪŋ] [soʊ]
" Why shouldn't we all hear a sob when there is a poor little maid weeping so
" 为什么 不应该 我们 全部 听到 一个 哭泣 什么时候 那里 是 一个 贫穷的 小的 女佣 哭泣 所以
[nɪr] [æt; ət][hænd] ? "
near at hand ? "
靠近 在 手 ? "

“当一个可怜的小女仆在附近哭泣时, 我们为什么不能听到一声啜泣呢? ”

" [soʊ][ðer; ðər][ɪz] , " [sed] ['mɑ:li] , ['lʊkɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði][spɑ:t][æt; ət] [wɪt] - [wʌz; wəz]
" So there is , " said Mollie , looking toward the spot at which Flaxilocks was
" 所以 那里 是 , " 说 莫莉 , 寻找 朝向 这 点 在 哪个 - 曾是
['pɔɪntɪŋ] ,
pointing ,
指向 ,

“原来如此,”莫莉说着, 看向弗莱克西洛克斯指着的地方。

[wer] [ðer; ðər][sæt][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)] [ʃepər'des,ʃepərdəs][wɪð; wɪθ] [terz] ['stri:mɪŋ] [daʊn] [hɜ:r; hə]
where there sat a pretty little shepherdess with tears streaming down her
在哪里 那里 卫星 一个 漂亮的 小的 牧羊女 和 眼泪 流媒体 向下 她
[tʃi:ks] .
cheeks .
脸颊 .

那里坐着一位漂亮的小牧羊女, 泪水顺着脸颊流了下来。

" ['ɪznt] [aɪ 'ti:] [kwɪr] ? "
" Isn't it queer ? "
" 不是 它 酷儿 ? "

“这难道不奇怪吗? ”

" ['veri] , " [sed] - .
" Very , " said Whistlebinkie .
" 非常 , " 说 - .

“非常,”惠斯尔宾基说道。

" [æɪ; jəl][aɪ] [ɡɪv] [ə; eɪ] ['wɪs(ə)] [ʌv; əv] [sər'praɪz] , [mæm, mɑ:m, məm] ? "
" Shall I give a whistle of surprise , ma'am ? "
" 将 我 给 一个 哨 的 惊喜 , 女士 ? "

“夫人, 要我吹一声表示惊讶吗? ”

" [noʊ] , " [sed] ['mɑ:li] .
" No , " said Mollie .
" 不 , " 说 莫莉 .

“不,”莫莉说。

" [aɪm][nɑ:t] [sər'praɪzd] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [ðæt] .
" I'm not surprised enough for that .
" 我是 不是 惊讶 足够的 为了 那 .

“我对此并不感到惊讶。”

" [[pi: 'dʒi:] -]
" [Pg 12]
" [页 -]

[ðen] [ʃiː; ʃi][gɑːtɪ][ʌp][ænd; ənd] [wɔːkt] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈlɪt(ə)l][ˈgɜːlz] [saɪd] ,
Then she got up and walked over to the strange little girl's side ,
然后 她 得到 向上 和 步行 超过 到 这 奇怪的 小的 女孩们 边 ,
然后她起身走到那个陌生小女孩身边。

[ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [hɜːr; həʀ][hænd][ɪn][hɜːrz] [æskt] [hɜːr; həʀ] [ˈsɔːftli] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [wept] .
and taking her hand in hers asked her softly why she wept .
和 采取 她 手 在 她的 问 她 轻轻 为什么 她 哭泣 .
她握住她的手，轻声问她为什么哭泣。

" [aɪm][ˈlɪt(ə)l][ˌboʊ ˈpiːp] , " [sed] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] .
" I'm little Bopeep , " said the stranger .
" 我是 小的 波皮普 , " 说 这 陌生人 .
“我是小波比，”陌生人说。

" [ænd; ənd] [aɪv] [lɔːst][maɪ] [ʃiːp] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wer] [tuː; tə][faɪnd][ðəm; ðəm] . "
" And I've lost my sheep , and I don't know where to find them . "
" 和 我已经丢失的 我的 羊 , 和 我 不 知道 在哪里 到 寻找 他们 . "
“我的羊走丢了，我不知道去哪里找它们。”

" [oʊ] , [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ? " [æskt] [ˈmɑːli] .
" Oh , is that all ? " asked Mollie .
" 哦 , 是 那 全部 ? " 问 莫莉 .
“哦，就这些吗？”莫莉问道。

" [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] [ˈnʌf] ? " [rɪˈtʃːrɪnd] [ˌboʊ ˈpiːp] , [geɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sərˈpraɪz] [æt; ət] [ˈmɑːli] [θruː]
" Isn't it enough ? " returned Bopeep , gazing with surprise at Mollie through
" 不是 它 足够的 ? " 返回 波皮普 , 凝视 和 惊喜 在 莫莉 通过
[hɜːr; həʀ] [terz] .
her tears .
她 眼泪 .

“难道这还不够吗？”波比普问道，她透过泪水惊讶地望着莫莉。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [sprɪŋ] [læmz] [ænd; ənd][aɪm] [ˈveri] [mʌt] [əˈfreɪd] [sʌm; səm] [ˈhʌŋɡri] [mæn] [meɪ]
" They were all spring lambs and I'm very much afraid some hungry man may
" 他们 是 全部 春天 羔羊 和 我是 非常 很多 害怕的 一些 饥饿的 男人 可能
[hæv; həv][ˈstəʊlən][ðəm; ðəm] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [draʊnd] [ðəm; ðəm][ɪn][ðə; ði] [mɪnt] [sɔːs] [pɑːnd] . "
have stolen them away and drowned them in the mint sauce pond . "
有 被盗 他们 离开 和 溺水 他们 在 这 薄荷 酱 池塘 . "
“它们都是春天出生的小羊羔，我很担心某个饥饿的人会把它们偷走，淹死在薄荷酱池塘里。”

" [dɪr] [em ˈiː] , [haʊ] [ˈdredf(ə)l] ! " [kraɪd] [ˈmɑːli] .
" Dear me , how dreadful ! " cried Mollie .
" 亲爱的 我 , 如何 可怕 ! " 哭 莫莉 .
“天哪，太可怕了！”莫莉喊道。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ˈwɪs(ə)l] [ʌv; əv] [ˈterər] , [mæm, mɑːm, məm] ? " [æskt] - .
" Shall I give a whistle of terror , ma'am ? " asked Whistlebinkie .
" 将 我 给 一个 哨 的 恐怖 , 女士 ? " 问 - .
“夫人，我可以发出恐怖的哨声吗？”哨子宾基问道。

" [noʊ] , [dəʊnt] , " [sed] - .
" No , don't , " said Flaxilocks .
" 不 , 不 , " 说 - .
“不，别这样，”弗莱克西洛克斯说。

" [seɪv] [jɔːr; jər] [breθ] .
" Save your breath .
" 节省 你的 气息 .

省省力气吧。

[wiː; wi] [ɔ:t] [tuː; tə] [help] [,boʊ 'pi:p] [tuː; tə] [faɪnd] [hɜ:r; hə] [flɑ:k] . "
We ought to help Bopeep to find her flock ."
我们 应该 到 帮助 波皮普 到 寻找 她 群 . "

我们应该帮助波比找到她的羊群。

" [ðæts] [soʊ] , " [sed] ['mɑ:li] .
" That's so , " said Mollie .
" 那就是 所以 , " 说 莫莉 .

“正是如此,”莫莉说。

" [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː 'es] [duː] [ðæt] , [,boʊ 'pi:p] ? "
" Would you like to have us do that , Bopeep ? "
" 会 你 喜欢 到 有 我们 做 那 , 波皮普 ? "

“你想让我们这么做吗, 波比? ”

" [oʊ] , [,aɪ 'ti:] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [swi:t] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ]
" Oh , it would be very sweet of you if you
" 哦 , 它 会 是 非常 甜的 的 你 如果 你

“哦, 如果你能这样做, 那就太好了。”

[,piː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[wʊd] , " ['sɒbd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ʃepər'des, 'ʃepərdəs] .
would , " sobbed the little shepherdess .
会 , " 啜泣 这 小的 牧羊女 .

“会,”小牧羊女抽泣着说。

" [aɪ] [kɑ:nt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [glæd] [aɪ'd] [biː; bi] . "
" I can't tell you how glad I'd be . "
" 我 不能 告诉 你 如何 高兴的 ID 是 . "

“我简直太高兴了。”

" [aɪl] ['wɪs(ə)l] [,aɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [juː; jʊ] . "
" I'll whistle it for you . "
" 患病的 哨 它 为了 你 . "

“我来为你吹口哨。”

" [aɪl] ['wɪs(ə)l] [,aɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɑ:nt] [em 'i:] [tuː; tə] , " [sed] [ðə; ði] [ə'blaɪdʒɪŋ] -
" I'll whistle it for you if you want me to , " said the obliging Whistlebinkie
" 患病的 哨 它 为了 你 如果 你 想 我 到 , " 说 这 乐于助人 -
,
!
,

“如果你想让我吹口哨, 我就吹给你听,”乐于助人的口哨小精灵说道。

[wɪtʃ] , [æz; əz] [noʊ] [wʌn] ['ɒbdʒɪktɪd] , [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [prə'siːdɪd] [tuː; tə] [duː] .
which , as no one objected , he immediately proceeded to do .
哪个 , 作为 不 一 反对 , 他 立即地 继续 到 做 .

由于没有人反对, 他便立即着手去做。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [,boʊ 'pi:p] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [wɜ:r; wər]
When he had finished Bopeep thanked him , and asked him if he were
什么时候 他 有 完成的 波皮普 谢谢 他 , 和 问 他 如果 他 是
[eni]
any
任何

完事后, 波皮普向他道谢, 并问他是否还有其他事。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][wʌn] [went] [nɔːrθ] , [wʌn] [saʊθ] , [wʌn] [iːst] ,
" **There were four of them , and one went north , one south , one east ,**
" 那里 是 四 的 他们 , 和 一 去 北 , 一 南 , 一 东方 ,
[ænd; ənd][wʌn] [west] .
and one west .
和 一 西方 .

“他们一共四个人，一个向北走，一个向南走，一个向东走，一个向西走。”

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [rʌn] [ɔːf] [tə'geðər] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [rʌn] [ə'veɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
If they had all run off together I could have run away with them ,
如果 他们 有 全部 跑步 离开 一起 我 可以 有 跑步 离开 和 他们 ,
如果他们一起私奔，我也可以和他们一起走。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][aɪ][kʊd; kəd][duː][wʌz; wəz][stænd] [stiːl] [ænd; ənd][let][ðem; ðəm][goʊ] .
but as it was all I could do was stand still and let them go .
但 作为 它 曾是 全部 我 可以 做 曾是 站立 仍然 和 让 他们 去 .
但我所能做的只有站在那里，任由他们离开。

[aɪ] [lʌv] [ðem; ðəm][ɔːl] ['iːkwəli] , [ænd; ənd] [sɪns]
I love them all equally , and since
我 爱 他们 全部 同样地 , 和 自从
我爱他们每一个人，而且爱得一样深，因为

[[piː 'dʒiː] -]
[**Pg 15**]
[页 -]

[第15页]

[aɪ] ['kʊdnt] ['feɪvər] ['eni] ['spe(ə)l] [wʌn] , [ɔːr][dɪ'vaɪd] [maɪ'self] [ʌp] ['ɪntuː] [fɔːr] [pɑːrts] ,
I couldn't favor any special one , or divide myself up into four parts ,
我 不能 偏爱 任何 特别的 一 , 或者 划分 我 向上 进入 四 部分 ,
我无法偏袒任何一个，也无法将自己分成四个部分。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][let][ðem; ðəm][goʊ] . "
I had to let them go ."
我 有 到 让 他们 去 . "
我不得不放他们走。

" - , " [ˈhwɪslɪd] - [θruː] [hɪz; ɪz][hæt] .
" **Perflyawfle , " whistled Whistlebinkie through his hat .**
" - , " 吹口哨 - 通过 他的 帽子 .
“Perflyawfle,”Whistlebinkie 透过帽子吹着口哨。

" - ! " [kraɪd] ['mɑːli] , [rɪ'pruːvɪŋli] .
" **Whistlebinkie ! " cried Mollie , reprovingly .**
" - ! " 哭 莫莉 , 责备地 .
“Whistlebinkie! ”莫莉责备地喊道。

" [pʌf] - [fɪk] - [li] [ɔːr] - [fʊl] , " [sed] - [dɪ'stɪŋktli] [θruː] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [red] [ˈrʌbər] [tiːθ]
" **Puf - flick - ly or - full , " said Whistlebinkie distinctly through his little red rubber teeth**
" 蓬松 - 菲克 - ly 或者 - 满的 , " 说 - 明显地 通过 他的 小的 红色的 橡皮 牙齿
.
:
.
“噗 ...

" [wel] , [aɪ] [seɪ] [wiː; wi] [kiːp] [tə'geðər] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , ['enihaʊ] , " [sed] - .
" **Well , I say we keep together in looking for them , anyhow , " said Flaxilocks .**
" 出色地 , 我 说 我们 保持 一起 在 寻找 为了 他们 , 无论如何 , " 说 - .
“好吧，我觉得我们无论如何都要继续一起寻找他们，”弗莱克西洛克斯说道。

" [br'kæz, br'kɔ:z] [its] [bæd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [lu:z] [ðə; ði] [ʃi:p] [wɪ'dəʊt] [ˈlu:zɪŋ] [ɑ:r'selvz] ,
" **Because it's bad enough to lose the sheep without losing ourselves** ,
" 因为 它是 坏的 足够的 到 失去 这 羊 没有 输 我们自己 ,
" "因为失去羊群就已经够糟糕了，如果连我们自己也迷失了方向，那就更糟了。"

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:][ðer; ðər] [ˈbi:ɪŋ] [fɔ:r] [ʌv; əv][ju: 'es][wi:; wi][kæn; kən][faɪnd][ðə; ði][fɜ:rst]
and it seems to me there being four of us we can find the first
和 它 似乎 到 我 那里 存在 四 的 我们 我们 能 寻找 这 第一的
[ʃi:p] [fɔ:r] [taɪmz] [æz; əz] [ˈkwɪkli] [ɪf] [wi:; wi] [stɪk] [tə'geðər] [æz; əz][wi:; wi][kʊd; kəd] [ɪf] [wi:; wi] [went]
sheep four times as quickly if we stick together as we could if we went
羊 四 时代 作为 迅速地 如果 我们 戳 一起 作为 我们 可以 如果 我们 去
[ə'loʊn] ;
alone ;
独自的 ;

我觉得我们四个人一起行动，找到第一只羊的速度会比我们单独行动快四倍；

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [mi:nz] [ðæt] [wi:l] [faɪnd][ðə; ði] [fɔ:r] [ʃi:p] [ˌsɪks'ti:n] [taɪmz] [æz; əz] [ˈkwɪkli]
and that of course means that we'll find the four sheep sixteen times as quickly
和 那 的 课程 方法 那 出色地 寻找 这 四 羊 十六 时代 作为 迅速地
[æz; əz][wi:; wi] [wʊd] [ɪf] [wi:; wi] [went] [ə'loʊn] . "
as we would if we went alone . "
作为 我们 会 如果 我们 去 独自的 . "

当然，这意味着我们找到那四只羊的速度会比我们独自寻找时快十六倍。

" [aɪ][dəʊnt] [kwat] [si:] [ðæt] , " [sed] [ˌboʊ 'pi:p] .
" **I don't quite see that** , " **said Bopeep** .
" 我 不 相当 看 那 , " 说 波皮普 .

“我不太明白，”波比普说。

" [its] [pleɪn] [ɪ'nʌf] , " [əb'zɜ:rvd] - .
" **It's plain enough** , " **observed Flaxilocks** .
" 它是 清楚的 足够的 , " 观察到 - .

“这很明显，”弗莱克西洛克斯评论道。

" [fɔ:r] [taɪmz] [fɔ:r] [ɪz] [ˌsɪks'ti:n] .
" **Four times four is sixteen** .
" 四 时代 四 是 十六 .

“四乘以四等于十六。”

" [ˌpi: 'dʒi:] -]
" **[Pg 16]**
" [页 -]

[第16页]

" [oʊ] , [jes] , " [sed] [ˌboʊ 'pi:p] .
" **Oh , yes** , " **said Bopeep** .
" 哦 , 是的 , " 说 波皮普 .

“哦，是的，”波比普说。

" [aɪ] [si:] . "
" **I see** . "
" 我 看 . "

“我懂了。”

" - , " [ˈhwaɪld] - .
" **Sodwi** , " **whistled Whistlebinkie** .
" - , " 吹口哨 - .

“索德维，”惠斯尔宾基吹着口哨说道。

" [aɪ] [mi:n] [soʊ] — [du:] — [aɪ] , " [hi:; hi] [ˈædɪd] [ˈkwɪkli] , [æz; əz][hi:; hi][ˈnoʊtɪd] [ˈmɒlɪz] [fraʊn] .
" **I mean so — do — I** , " **he added quickly** , **as he noted Mollie's frown** .
" 我 意思是 所以 — 做 — 我 , " 他 额外 迅速地 , 作为 他 著名的 莫莉的 皱眉 .

“我的意思是，我也是，”他注意到莫莉皱起了眉头，连忙补充道。

[sɒʊ][ðə; ði][fɔːr][ˈlɪt(ə)l][fəʊk][ˈstɑːrtɪd][ɔːf][ɪn][sɜːrtʃ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɪsɪŋ][ˈfiːp] ,
So the four little folk started off in search of the missing sheep ,
所以 这 四 小的 民间 开始 离开 在 搜索 的 这 丢失的 羊 ,
于是, 这四个小家伙开始寻找走失的羊。

- [ænd; ɐnd] - [ˈrʌnɪŋ][ɑːn][əˈhed] ,
Whistlebinkie and Flaxilocks running on ahead ,
- 和 - 跑步 在 前方 ,
Whistlebinkie 和 Flaxilocks 跑在前面,

[ænd; ɐnd][ˈmɑːli][ænd; ɐnd][ˌboʊˈpiːp][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ɑːrmz][ˈlʌvɪŋli][əˈbaʊt][iːtʃ][ˈʌðər][ˈbrɪŋɪŋ][ʌp][ɪn]
and Mollie and Bopeep with their arms lovingly about each other bringing up in
和 莫莉 和 波皮普 和 他们的 武器 深情地 关于 每个 其他 带来 向上 在
[ðə; ði][rɪr] .
the rear .
这 后部 .
莫莉和波比亲昵地搂着彼此, 跟在队伍最后。

" [dɪd][juː; jʊ][ˈevər][luːz][ðə; ði][ˈfiːp][bɪˈfɔːr] , [ˌboʊˈpiːp] ? " [æskt][ˈmɑːli] ,
" **Did you ever lose the sheep before , Bopeep ?** " **asked Mollie** ,
" 做过 你 曾经 失去 这 羊 前 , 波皮普 ? " 问 莫莉 ,
“波比, 你以前丢过羊吗?”莫莉问道。

[ˈæftər][ðeɪ][hæd; həd][wɔːkt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][weɪ][ɪn][ˈsaɪləns] .
after they had walked a little way in silence .
后 他们 有 步行 一个 小的 方式 在 沉默 .
他们默默地走了一小段路。

" [oʊ][maɪ] , [jes] , " [rɪˈtʜːrnd][ˌboʊˈpiːp] .
" **Oh my , yes ,** " **returned Bopeep** .
" 哦 我的 , 是的 , " 返回 波皮普 .
“哦, 是的,”波比普回答道。

" [aɪm][ˈluːzɪŋ][ðəm; ðəm][ɔːl][ðə; ði][taɪm] .
" **I'm losing them all the time** .
" 我是 输 他们 全部 这 时间 .
我总是把它们弄丢。

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ][ˈduːti][tuː; tə][luːz][ðəm; ðəm] .
It is a part of my duty to lose them .
它 是 一个 部分 的 我的 责任 到 失去 他们 .
失去他们是我的职责所在。

[ɪf][aɪ][ˈdɪdnt] , [juː; jʊ][noʊ] , [ðə; ði][ˈnɜːrsəri][raɪm][ˈkʊdnt][ɡoʊ][ɑːn] . "
If I didn't , you know , the nursery rhyme couldn't go on . "
如果 我 没有 , 你 知道 , 这 苗圃 韵 不能 去 在 . "
如果我不那样做, 你知道, 童谣就没法继续唱下去了。

" [ænd; ɐnd][juː; jʊ][ˈɔːlweɪz][faɪnd][ðəm; ðəm][əˈgen] ?
" **And you always find them again ?**
" 和 你 总是 寻找 他们 再次 ?
“你总能再次找到他们吗?”

" [ˈmɑːli][pʊt][ɪn] .
" **Mollie put in** .
" 莫莉 放 在 .
“莫莉投入了。”

" [ˈɔːlweɪz] .
" **Always** .
" 总是 .
“总是。”

[ðæts] [gɑ:t][tu:; tə] ['hæpən] , [tu:] .
That's got to happen , too .
那就是 得到 到 发生 , 也 .

这也必须发生。

[ɪf] [ðei] ['dɪdnt] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðer; ðər] [teɪlz] [br'hɑɪnd][ðem; ðəm][ðə; ði] ['nɜ:rsəri] [raɪm]
If they didn't come back and bring their tails behind them the nursery rhyme
如果 他们 没有 来 后退 和 带来 他们的 尾巴 在后面 他们 这 苗圃 韵
[wʊd] [bi:; bi] [spɔɪld] [ə'gen] .
would be spoiled again .
会 是 被宠坏了 再次 .

如果它们不回来，不把尾巴夹在身后，那首童谣就又要被破坏了。

" [,pi: 'dʒi:] -]
" [Pg 17]
" [页 -]

[第17页]

" [ðen] [aɪ][dəunt] [si:] [waɪ] [ju:; jʊ] [fi:l] [soʊ] ['bædli] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , " [sed] ['mɑ:li] .
" Then I don't see why you feel so badly about it , " said Mollie .
" 然后 我 不 看 为什么 你 感觉 所以 糟糕 关于 它 , " 说 莫莉 .
“那我就不明白你为什么为此感到这么难过,”莫莉说。

" [ænd; ənd][aɪ]['oʊnli][get] [faɪv] [sents] [ə; eɪ][kwɔ:rt] . "
" And I only get five cents a quart . "
" 和 我 仅有的 得到 五 分 一个 夸脱 . "
“而我每夸脱只能赚五美分。”

" [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] , " [rɪ'plaɪd] [,boʊ 'pi:p] .
" I have to , " replied Bopeep .
" 我 有 到 , " 回复 波皮普 .
“我必须这么做,”波皮普回答道。

" [ðæts] [pɑ:rt][ʌv; əv][maɪ] ['bɪznəs] , [tu:] .
" That's part of my business , too .
" 那就是 部分 的 我的 商业 , 也 .
“这也是我业务的一部分。”

[aɪ] ['sʌmtaɪmz] [wɪʃ] [oʊld] ['mʌðər] [gu:s] ['hædnt] [ɪm'plɔɪd] [,em 'i:][tu:; tə] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] [,ʃi:p]
I sometimes wish old Mother Goose hadn't employed me to look after the sheep
我 有时 希望 老的 母亲 鹅 之前没有 受雇 我 到 看 后 这 羊
[æt; ət][ɔ:l] ,
at all ,
在 全部 ,
我有时真希望老鹅妈妈当初根本没雇我来放羊。

[br'kəz, br'kɔ:z][aɪ 'ti:] [ki:ps] [,em 'i:] ['kraɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt][faɪnd] ['kraɪŋ] ['veri] ['plez(ə)nt]
because it keeps me crying all the time , and I don't find crying very pleasant
因为 它 保持 我 哭泣 全部 这 时间 , 和 我 不 寻找 哭泣 非常 令人愉快的
.
:
.

因为它让我一直哭，而我并不喜欢哭。

[waɪ] , [du:][ju:; jʊ] [noʊ] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ðɪs] [,ʃi:p] - ['lu:zɪŋ] ['bɪznəs] [fɔ:r; fər] ['hɪrli]
Why , do you know , I have been in this sheep - losing business for nearly
为什么 , 做 你 知道 , 我 有 到过 在 这 羊 - 输 商业 为了 几乎
你知道吗，我从事这丢羊生意已经快.....

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

[tu:] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [naʊ] , [ænd; ənd] [aɪv] [kraɪd] [ə'baʊt] ['sev(ə)nti] ['gælənz] [ʌv; əv] [terz] ['evri] [jɪr] .
two hundred years now , and I've cried about seventy gallons of tears every year .
二 百 年 现在 , 和 我已经 哭 关于 七十 加仑 的 眼泪 每一个 年 .
两百年过去了, 我每年大约流了七十加仑的眼泪。

[dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] .
Just think of that .
只是 思考 的 那 .

想想看。

[ðæt] [mi:nz] [fɔ:'rti:n] ['θaʊz(ə)nd] ['gælənz] [ʌv; əv] [terz] , [ænd; ənd][aɪ]['oʊnli][get] [faɪv] [sents] [ə; eɪ][kwɔ:rt] **That means fourteen thousand gallons of tears , and I only get five cents a quart**
那 方法 十四 千 加仑 的 眼泪 , 和 我 仅有的 得到 五 分 一个 夸脱
,
,
,

这意味着一万四千加仑的眼泪, 而我每夸脱只能拿到五美分。

[wɪtʃ] ['dʌznt] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [peɪ] [maɪ] ['dres,meɪkərz] [bɪlz] .
which doesn't more than pay my dressmaker's bills .
哪个 不 更多的 比 支付 我的 裁缝的 账单 .
这笔钱只够支付我裁缝的账单。

[aɪ] [æskt] [maɪ] [ɪmp'loɪəz] [sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ][tu:; tə][let][em 'i:][hæv; həv][æn; ən] [ə'sɪstənt] [tu:; tə][du:]
I asked my employers some years ago to let me have an assistant to do
我 问 我的 雇主 一些 年 前 到 让 我 有 一个 助手 到 做
[ðə; ði] ['kraɪɪŋ] [fɔ:r; fər][em 'i:] ,
the crying for me ;
这 哭泣 为了 我 ;

几年前我曾要求雇主给我安排一个助理, 替我哭。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['wʊdnt] [du:][aɪ 'ti:] , [wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [wʌz; wəz] ['veri] [mi:n] , [dəunt][ju:; jʊ] ? "
but they wouldn't do it , which I think was very mean , don't you ? "
但 他们 不会 做 它 , 哪个 我 思考 曾是 非常 意思是 , 不 你 ? "
但他们就是不肯这么做, 我觉得这很没品, 你不觉得吗?

" [jes] , [aɪ][du:] , " [sed] ['mɑ:li] .
" Yes , I do , " said Mollie .
" 是的 , 我 做 , " 说 莫莉 .

“是的, 我愿意,”莫莉说。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [dʒʌst] ['lu:zɪŋ] [ðə; ði] [ʃi:p] [wʌz; wəz][hɑ:rd] [ɪ'nʌf] [wɜ:rk][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [laɪk]
" I should think just losing the sheep was hard enough work for a little girl like
" 我 应该 思考 只是 输 这 羊 曾是 难的 足够的 工作 为了 一个 小的 女孩 喜欢
[ju:; jʊ][tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə] . "
you to attend to . "
你 到 出席 到 . "

“我想, 对于像你这样的小女孩来说, 光是把羊弄丢就已经够难的了。”

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] — [bʌt; bət] [daɪ] [em 'i:] , [wer] [ɑ:r; ər] - [ænd; ənd] -
" That's what I think — but dear me , where are Whistlebinkie and Flaxilocks
" 那就是 什么 我 思考 — 但 亲爱的 我 , 在哪里 是 - 和 -
['ɡoʊɪŋ] ? " [sed] [bəʊ 'pi:p] .
going ? " said Bopeep .
去 ? " 说 波皮普 .

“我也是这么想的——可是我的天哪, Whistlebinkie 和 Flaxilocks 要去哪里呢? ” Bopeep 说。

" [ðeɪ] ['mʌsnt] [ɡoʊ] [ðæt] [wei] .
" They mustn't go that way .
" 他们 不得 去 那 方式 .

他们不能走那条路。

[ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] [wi:; wi][mʌst; məst][gʊʊ][tu:; tə][ɪz][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] . "

The first place we must go to is the home of the Unwiseman . "

这 第一的 地方 我们 必须 去 到 是 这 家 的 这 - . "

我们首先要去的地方是愚人的家。

" [ðə; ði] [wʌt] ? " [di'mɑ:ndɪd] ['mɑ:li] .

" The what ? " demanded Mollie .

" 这 什么 ? " 要求 莫莉 .

“什么？”莫莉问道。

" [ðə; ði] - .

" The Unwiseman .

" 这 - .

“愚人。”

[hi:z] [æn; ən] - [hu:] ['dʌznt] [noʊ] ['eniθɪŋ] , " [ɪk'spleɪnd] [boʊ'pi:p] .

He's an unwise man who doesn't know anything , " explained Bopeep .

他是 一个 - WHO 不 知道 任何事物 , " 解释 波皮普 .

“他是个什么都不懂的愚昧之人，”博皮普解释道。

" [ðə; ði] [ru:lz] [rɪ'kwaɪər] [ðæt] [wi:; wi][gʊʊ][tu:; tə][him; ɪm]

" The rules require that we go to him

" 这 规则 要求 那 我们 去 到 他

“规则要求我们去见他。”

[,pi: 'dʒi: -]

[Pg 19]

[页 -]

[第19页]

[fɜ:rst][ænd; ənd][æsk][him; ɪm] [ɪf] [hi:; hi] [noʊz] [wer] [ðə; ði] [fi:p] [ɑ:r; ər] .

first and ask him if he knows where the sheep are .

第一的 和 问 他 如果 他 知道 在哪里 这 羊 是 .

首先问问他知不知道羊在哪里。

[hi:l] [seɪ] [hi:; hi] ['dʌznt] [noʊ] ,

He'll say he doesn't know ,

地狱 说 他 不 知道 ,

他会说他不知道，

[ænd; ənd] [ðen] [wi:l] [gʊʊ][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][lɪt(ə)] [oʊld] ['wʊmən] [hu:] [laɪvz; ɪvz] ['ʌndər] [ðə; ði] [hɪl] .

and then we'll go on to the little old woman who lives under the hill .

和 然后 出色地 去 在 到 这 小的 老的 女士 WHO 生活 在下面 这 爬坡道 .

然后我们再去拜访住在山坡下的老太太。

[fi:l] [noʊ] [wer] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , [bʌt; bət] [fi:l] [tel] [ju: 'es] [rɔ:ŋ] .

She'll know where they are , but she'll tell us wrong .

壳 知道 在哪里 他们 是 , 但 壳 告诉 我们 错误的 .

她会知道他们在哪里，但她会告诉我们错误的信息。

[haɪ] !

Hi !

你好 !

你好！

- [ænd; ənd] - !

Whistlebinkie and Flaxilocks !

- 和 - !

口哨小子和弗莱克西洛克斯！

[tɜ:rn] [ɔ:f] [tu:; tə][ðə; ði] [left] , [ænd; ənd][stɑ:p][æt; ət] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [red] [haʊs] ['ʌndər] [ðə; ði] [oʊk] [tri:] . "

Turn off to the left , and stop at that little red house under the oak tree . "

转动 离开 到 这 左边 , 和 停止 在 那 小的 红色的 房子 在下面 这 橡木 树 . "

向左拐，停在橡树下那栋红色小房子前。

" [ðer; ðər] ['iznt] ['eni] ['lɪt(ə)l] [red] [haʊs] ['ʌndər] [ðə; ði] [oʊk] [tri:] , " [sed] ['mɑ:li] .
" There isn't any little red house under the oak tree , " said Mollie .

" 那里 不是 任何 小的 红色的 房子 在下面 这 橡木 树 , " 说 莫莉 .

“橡树下根本没有小红房子,”莫莉说。

" [oʊ] , [jes] , [ðer; ðər][ɪz] , " [sed] [ˌboʊ ˈpi:p] .

" Oh , yes , there is , " said Bopeep .

" 哦 , 是的 , 那里 是 , " 说 波皮普 .

“哦，是的，有的,”波比普说。

" ['oʊnli] [ju:v] [gɑ:t][tu:; tə] [noʊ] [its] [ðer; ðər] [brɪˈfɔ:r] [ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [aɪ ˈti:] .

" Only you've got to know it's there before you can see it .

" 仅有的 你已经 得到 到 知道 它是 那里 前 你 能 看 它 .

“只有先知道它在那里，才能看到它。”

[ðə; ði] - [laɪvz; lɪvz][ðer; ðər] .

The Unwiseman lives there .

这 - 生活 那里 .

那个愚人就住在那里。

" [sæt] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [smoʊk] [ə; eɪ][paɪp] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['soʊpsʌdz] .

" Sat in the doorway trying to smoke a pipe filled with soapsuds .

" 星期六 在 这 门口 尝试 到 抽烟 一个 管道 已填 和 肥皂泡 .

“坐在门口，试图抽一根装满肥皂泡的烟斗。”

- [ænd; ænd] - [dɪd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][təʊld] , [ænd; ænd] , [ʃər] [ɪˈnʌf] ,

Whistlebinkie and Flaxilocks did as they were told , and , sure enough ,

- 和 - 做过 作为 他们 是 讲述 , 和 , 当然 足够的 ,

哨笛和弗莱克西洛克斯照做了，果然，

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðer; ðər] [əˈpɪrd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [red] [haʊs] ['ʌndər] [ðə; ði] [oʊk] [tri:] [dʒʌst][æz; əz][ˌboʊ ˈpi:p]

in a minute there appeared a little red house under the oak tree just as Bopeep

在 一个 分钟 那里 出现 一个 小的 红色的 房子 在下面 这 橡木 树 只是 作为 波皮普

[hæd; həd] [sed] .

had said .

有 说 .

一分钟后，橡树下出现了一座红色的小房子，正如波比普所说的那样。

['mɑ:li] [wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [sʌt] [ə; eɪ] ['deɪntɪ] ['lɪt(ə)l] [haʊs] ,

Mollie was delighted , it was such a dainty little house ,

莫莉 曾是 高兴极了 , 它 曾是 这样的 一个 纤巧 小的 房子 ,

莫莉很高兴，那真是一座精致的小房子。

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['fʌni] ['geɪbl] [ænd; ænd][ə; eɪ] [ru:f] [meɪd] [ʌv; əv] ['strɔ:beri] ['aɪsɪŋ] .

with its funny gables and a roof made of strawberry icing .

和 它是 有趣的 山墙 和 一个 屋顶 制成 的 草莓 糖霜 .

它有着滑稽的山墙和用草莓糖霜做成的屋顶。

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [peɪnz] [wɜ:r; wər] ['ʃaɪnɪŋ] [laɪk] ['sɪlvər] , [ænd; ænd] [ɪf] [ˌboʊ ˈpi:p][wʌz; wəz][nɑ:t] [mɪˈsteɪkən]

The window - panes were shining like silver , and if Bopeep was not mistaken

这 窗户 - 窗格 是 灼灼 喜欢 银 , 和 如果 波皮普 曾是 不是 错误

[wɜ:r; wər] [meɪd] [ʌv; əv] ['ʊgər] .

were made of sugar .

是 制成 的 糖 .

窗玻璃闪闪发光，像银子一样，如果波比没看错的话，它们是用糖做的。

[[ˌpi: ˈdʒi: -]

[Pg 20]

[页 -]

[bʌt; bət] [ˈfʌni:ɜ] [sti:l] [wʌz; wəz][ðə; ði] - [hɪm'self] , [ə; eɪ] [kwɪr] - [ˈlʊkɪŋ] ,
But funnier still was the Unwiseman himself , a queer - looking ,
但 更有趣 仍然 曾是 这 - 他自己 , 一个 酷儿 - 寻找 ,
但更滑稽的是那个“愚人”本人, 他长相古怪,

[ˈrɪŋk(ə)ld] - [ʌp] [ˈlɪt(ə)l] [oʊld][mæn] [hu:] [sæt][ɪn][ðə; ði] [ˈdɔ:rwɛɪ] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [smoʊk] [ə; eɪ][paɪp] [fɪld]
wrinkled - up little old man who sat in the doorway trying to smoke a pipe filled
皱 - 向上 小的 老的 男人 WHO 卫星 在 这 门口 尝试 到 抽烟 一个 管道 已填
[wɪð; wɪθ] [ˈsoʊpsʌdz] .
with soapsuds .
和 肥皂泡 .
一个满脸皱纹的小老头坐在门口, 试图抽一根装满肥皂泡的烟斗。

" [gʊd] - [ˌæftərˈnu:n] , [oʊ] - , " [sed] [ˌboʊ ˈpi:p] .
" **Good - afternoon , O Unwiseman , " said Bopeep .**
" 好的 - 下午 , 哦 - , " 说 波皮普 .
“下午好, 愚人,”波比普说道。

" [ˈhoʊ] ! " [sniəd] [ðə; ði] - .
" **Hoh ! " sneered the Unwiseman .**
" 霍 ! " 冷笑 这 - .
“嚯!”愚人冷笑道。

" [gʊd] - [ˌæftərˈnu:n] !
" **Good - afternoon !**
" 好的 - 下午 !
“下午好!”

[ðɪs] [ˈɪznt] [ˌæftərˈnu:n] .
This isn't afternoon .
这 不是 下午 .
现在还不是下午。

[ɪts] [deɪ] [bɪˈfɔ:r] [ˈjestərdeɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
It's day before yesterday morning .
它是 天 前 昨天 早晨 .
那是前天早上。

" [ˈmɑ:li] [ˈgɪɡld] .
" **Mollie giggled .**
" 莫莉 咯咯地笑 .
莫莉咯咯地笑了起来。

" [hʌʃ] ! " [ˈwɪspəd] [ˌboʊ ˈpi:p] .
" **Hush ! " whispered Bopeep .**
" 嘘 ! " 低声说道 波皮普 .
“嘘!”波比低声说道。

" [hi:; hi] [ˈdʌznt] [noʊ] [ˈeni] [ˈbetər] .
" **He doesn't know any better .**
" 他 不 知道 任何 更好的 .
他不懂事。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [ðæt] [hi:; hi] [ˈdʌznt] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [baɪ] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][paɪp] .
You can see that he doesn't know anything by looking at his pipe .
你 能 看 那 他 不 知道 任何事物 经过 寻找 在 他的 管道 .
从他叼着的烟斗就能看出他什么都不懂。
[ˈhi:z] [bɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [smoʊk] [ðoʊz] [ˈsoʊpsʌdz] [naʊ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] .
He's been trying to smoke those soapsuds now for a week .
他是 到过 尝试 到 抽烟 那些 肥皂泡 现在 为了 一个 星期 .
他已经尝试抽那些肥皂泡一个星期了。

[ðə; ði] [wi:k] [brɪʔɔ:r] [hi; hi][wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tu; tə] [bloʊ] [ˈbʌblz] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] ,
The week before he was trying to blow bubbles with it ,
这 星期 前 他 曾是 尝试 到 吹 气泡 和 它 ,
前一周他还在尝试用它吹泡泡。

[ˈoʊnli][hi; hi][hæd; həd][kɔ:rn] - [sɪlk][ɪn][aɪ ˈti:] [ðen] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈsoʊpsʌdz] .
only he had corn - silk in it then instead of soapsuds .
仅有的 他 有 玉米 - 丝绸 在 它 然后 反而 的 肥皂泡 .
只不过当时他用的不是肥皂泡，而是玉米须。

[ðæt] [ʃoʊz] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][hi; hi][ɪz] . "
That shows what kind of a man he is . "
那 演出 什么 种类 的 一个 男人 他 是 . "
这足以说明他是什么样的人。

" [wʌt] [kæn; kən][aɪ][du:][fɔ:r; fər][ju; jʊ][tu; tə] - [deɪ] , [boʊ ˈpi:p] ?
" **What can I do for you to - day , Bopeep ?**
" 什么 能 我 做 为了 你 到 - 天 , 波皮普 ?
“今天我能为你做些什么，波比？”

" [æskt] [ðə; ði] - [æz; əz][hi; hi] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [ˈlaɪtɪd] [mætʃ] [tu; tə][ðə; ði] [sʌdz] ,
" **asked the Unwiseman as he touched a lighted match to the suds** ,
" 问 这 - 作为 他 感动 一个 照明 匹配 到 这 泡沫 ,
“愚人一边说着，一边用点燃的火柴触碰泡沫。”

[wɪtʃ] [ɪˈmi:diətli] [ˈspʌtəd] [ænd; ənd] [went] [aʊt] .
which immediately sputtered and went out .
哪个 立即地 溅射 和 去 出去 .
它立刻发出嘶嘶声，然后熄灭了。

[[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 21**]
[页 -]
[第21页]

" [aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [tu; tə] [noʊ] [ɪf] [ju; jʊ][hæd; həd] [si:n] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [ʃi:p] , " [sed] [ˌboʊ ˈpi:p] .
" **I wanted to know if you had seen anything of my sheep , " said Bopeep** .
" 我 通缉 到 知道 如果 你 有 已见 任何事物 的 我的 羊 , " 说 波皮普 .
“我想知道你有没有看到我的羊，”波比普说。

" [ðeɪ] [ɑ:nt] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [ˈtelɪgræf] [poʊlz][ɔ:r] [ˈwi:lɒæroʊ] , [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ? "
" **They aren't anything like telegraph poles or wheelbarrows , are they ?** "
" 他们 不是 任何事物 喜欢 电报 杆子 或者 独轮车 , 是 他们 ? "
它们跟电线杆或手推车完全不一样，对吧？

" [lets] [si:] , " [sed] [ðə; ði] - .
" **Let's see , " said the Unwiseman** .
" 我们来吧 看 , " 说 这 - .
“让我看看，”愚人说道。

" [lets] [si:] .
" **Let's see** .
" 我们来吧 看 .
“让我们来看看。

[ʃi:p] [ɑ:r; ər] [wʌt] ?
Sheep are what ?
羊 是 什么 ?
羊是什么？

[ðeɪ] [ɑ:nt] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [ˈtelɪgræf] [poʊlz][ɔ:r] [ˈwi:lɒæroʊ] , [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ? "
They aren't anything like telegraph poles or wheelbarrows , are they ? "
他们 不是 任何事物 喜欢 电报 杆子 或者 独轮车 , 是 他们 ? "
它们跟电线杆或手推车完全不一样，对吧？

" [noʊ] , " [sed] [ˌboʊ ˈpi:p] , " [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] . "

" **No** , " **said Bopeep** , " **they are not** . "

" 不 , " 说 波皮普 , " 他们 是 不是 . "

"不,"波皮普说,“他们不是。”

" [ðen] ['meɪbi] [aɪ][hæv; həv] [si:n] [ðem; ðəm] , " [sed] [ðə; ði] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv]

" **Then maybe I have seen them** , " **said the Unwiseman** , **with a smile of**

" 然后 或许 我 有 已见 他们 , " 说 这 - , 和 一个 微笑 的

[sætɪsˈfækj(ə)n] .

satisfaction .

满意 .

"那或许我见过他们,"愚人满意地笑着说。

" ['meɪbi] [aɪ][hæv; həv] .

" **Maybe I have** .

" 或许 我 有 .

也许我有。

[ˈsevrəl] [θɪŋz] [went] [baɪ] [hɪr] [deɪ] [ˈæftər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ðæt] [wə:nt, weənt][ə; eɪ] [bɪt] [laɪk]

Several things went by here day after to - morrow that weren't a bit like

一些 事物 去 经过 这里 天 后 到 - 明天 那 不是 一个 少量 喜欢

[ˈwiːlbæroʊ] [ɔːr] [ˈtelɪgræf] [poʊlz] .

wheelbarrows or telegraph poles .

独轮车 或者 电报 杆子 .

后天这里发生了一些事情,但这些事情与手推车或电线杆一点也不像。

[ðeɪ]

They

他们

他们

[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[**Pg 22**]

[页 -]

[第22页]

[meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [jʊr; jər] [ʃi:p] .

may have been your sheep .

可能 有 到过 你的 羊 .

可能是你的羊。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [hæd; həd] [fɔːr] [red] [wi:lz] [ɑ:n][aɪ ˈtiː] — [hæv; həv] [ˈeni] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ʃi:p]

One of the things had four red wheels on it — have any of your sheep

一 的 这 事物 有 四 红色的 车轮 在 它 — 有 任何 的 你的 羊

[gɑ:t] [fɔːr] [red] [wi:lz] [ɑ:n][ðem; ðəm] ?

got four red wheels on them ?

得到 四 红色的 车轮 在 他们 ?

其中一个东西有四个红色的轮子——你们的羊有四个红色的轮子吗？

" - ['nɪrli] [ɪkˈsplʊdɪd][æz; əz][ðə; ði] - [sed] [ðɪs] ,

" **Whistlebinkie nearly exploded as the Unwiseman said this** ,

" - 几乎 爆炸了 作为 这 - 说 这 ,

"当那个愚人说出这句话时,哨笛小子差点爆炸了。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [kwɪr] [oʊld][ˈdʒent(ə)lmən][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈlɜːrnɪd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [noʊ] [mɜːrθ] [wen] [hiː; hi]

but the queer old gentleman was not learned enough to know mirth when he

但 这 酷儿 老的 绅士 曾是 不是 学习 足够的 到 知道 欢笑 什么时候 他

[sɔː] [aɪ ˈtiː] ,

saw it ,

锯 它 ,

但这位古怪的老先生学识不够,看不出哪里有快乐。

[soʊ] [ðæt] [noʊ][hɑ:rm][wʌz; wəz] [dʌn] .
so that no harm was done .
所以 那 不 伤害 曾是 完毕 .

这样就不会造成伤害。

[,pi: 'dʒi:] -
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

" [noʊ] , " [sed] [,boʊ 'pi:p] .
" No , " said Bopeep .
" 不 , " 说 波皮普 .

“不,”波比普说。

" [maɪ] [ʃi:p] [hæd; həd][noʊ] [wi:lz] . "
" My sheep had no wheels . "
" 我的 羊 有 不 车轮 . "

我的羊没有轮子。

" [ðen] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [si:n] [ðem; ðəm] , " [sed] [ðə; ði] - .
" Then I must have seen them , " said the Unwiseman .
" 然后 我 必须 有 已见 他们 , " 说 这 - .

“那我肯定见过他们,”愚人说道。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [went] [baɪ] [hɪr] [ə; eɪ] [wi:k] [frʌm; frəm][nekst] ['tu:zdeɪ] [nu:n] [ðæt] ['hædnt]
" There was a thing went by here a week from next Tuesday noon that hadn't
" 那里 曾是 一个 事物 去 经过 这里 一个 星期 从 下一个 周二 中午 那 之前没有
[eni] [wi:lz] .
any wheels .
任何 车轮 .

“下周二中午, 这里发生了一件没有轮子的事。”

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [tu:] [legz][ænd; ənd] ['kærid] [ə; eɪ][fæn] ,
It had two legs and carried a fan ,
它 有 二 腿 和 携带 一个 扇子 ,

它有两条腿, 还带着一把风扇。

[ɔ:r][ə; eɪ] [fɪ] - [poʊl] — [aɪ] ['kudnt] [tel] [wɪt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] — [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['wɪslɪŋ] .
or a fish - pole — I couldn't tell which it was — and it was whistling .
或者 一个 鱼 - 极 — 我 不能 告诉 哪个 它 曾是 — 和 它 曾是 吹口哨 .

或者鱼竿——我分辨不出是哪一个——它发出哨声。

['meɪbi] [ðæt] [wʌz; wəz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃi:p] . "
Maybe that was one of the sheep . "
或许 那 曾是 一 的 这 羊 . "

也许那是其中一只羊。

" [noʊ] , " [sed] [,boʊ 'pi:p] [ə'gen] , ['feɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] .
" No , " said Bopeep again , shaking her head .
" 不 , " 说 波皮普 再次 , 摇晃 她 头 .

“不,”波比普摇着头再次说道。

" [maɪ] [ʃi:p] [dəʊnt] ['wɪs(ə)l] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [fɔ:r] [legz] . "
" My sheep don't whistle and they have four legs . "
" 我的 羊 不 哨 和 他们 有 四 腿 . "

“我的羊不会吹口哨, 而且它们有四条腿。”

" ['nɑ:nsens] , " [sed] [ðə; ði] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪŋk] .
" Nonsense , " said the Unwiseman , with a wink .
" 废话 , " 说 这 - , 和 一个 眨眼 .

“胡说,”愚人眨了眨眼说道。

" [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [fu:l] [em 'i:] [ðæt] [wei] .
" You can't fool me that way .
" 你 不能 傻子 我 那 方式 .

你别想用这招骗我。

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [wen] [aɪ] [hɪr] [wʌn] [dɪ'skraɪbd] ,
I know a horse when I hear one described ,
我 知道 一个 马 什么时候 我 听到 一 描述 ,

我一听别人描述一匹马就知道它是什么样的马。

[ænd; ənd] [wen] ['eni] [wʌn] [telz] [em 'i:] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɔ:r] [legz] [ænd; ənd] [noʊ] ['wɪs(ə)l] [ɪz]
and when any one tells me that the thing with four legs and no whistle is
和 什么时候 任何 一 讲述 我 那 这 事物 和 四 腿 和 不 哨 是
[ə; eɪ] [ʃi:p] [aɪ] [noʊ] ['betər] .
a sheep I know better .
一个 羊 我 知道 更好的 .

如果有人告诉我，那种有四条腿、不会吹哨子的东西是绵羊，我心里很清楚，事实并非如此。

[ænd; ənd] [soʊ] [maɪ] [dɪr] , [sɪns] [ju:v] [traɪd] [tu:; tə] ['traɪf(ə)l] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [goʊ] [ə'lo:n] .
And so my dear , since you've tried to trifle with me you can go along .
和 所以 我的 亲爱的 , 自从 你已经 尝试 到 琐事 和 我 你 能 去 沿着 .

所以，亲爱的，既然你胆敢戏弄我，那就随你便吧。

[aɪ] [wəʊnt] [tel] [ju:; jʊ] [ə'hʌðər] [θɪŋ] [ə'baʊt] [jɔ:r; jər] [oʊld] [ʃi:p] .
I won't tell you another thing about your old sheep .
我 惯于 告诉 你 其他 事物 关于 你的 老的 羊 .

我不会再跟你提起你那只老羊了。

[aɪ] [dəʊnt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] - [ɪm] ['enihaʊ] .
I don't know anything about 'em anyhow .
我 不 知道 任何事物 关于 - 呢 无论如何 .

我本来就对他们一无所知。

" [,pi: 'dʒi:] -]
" [Pg 24]
" [页 -]

[第24页]

[werə'pa:n] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [gɔ:t] [ʌp] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [klaɪmd] [ðə; ði] [oʊk] [tri:] [tu:; tə]
Whereupon the old man got up from his chair and climbed the oak tree to
于是 这 老的 男人 得到 向上 从 他的 椅子 和 攀登 这 橡木 树 到
[lʊk] [fɔ:r; fər] [æplz] ,
look for apples ,
看 为了 苹果 ,

于是，老人从椅子上站起来，爬上橡树去找苹果。

[waɪl] [ðə; ði] ['sɜ:rtɪŋ] ['pa:rtɪ] [went] [ɑ:n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [oʊld] ['wʊmən] [hu:] [lɪvd] ['ʌndər] [ðə; ði] [hɪl]
while the searching party went on to the little old woman who lived under the hill
尽管 这 搜索 派对 去 在 到 这 小的 老的 女士 WHO 居住地 在下面 这 爬坡道
,
:
,

搜寻队继续寻找住在山坡下的老妇人。

[ænd; ənd] [boʊ 'pi:p] [æskt] [hɜ:r; hər] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [nu:] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ʃi:p] .
and Bopeep asked her if she knew anything about the sheep .
和 波皮普 问 她 如果 她 知道 任何事物 关于 这 羊 .

波皮普问她是否了解绵羊。

" [wʌn] [ʌv; əv] - [ɛmz] [ɡɔ:n] [tu:; tə] [ðə; ði] [mu:n] . "
" One of 'em's gone to the moon . "
" 一 的 - em's 已消失 到 这 月亮 . "

“其中一个已经上月球了。”

" [jes] , " [sed] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈoʊld] [ˈwʊmən] ,
" **Yes** , " **said the little old woman** ,
" 是的 , " 说 这 小的 老的 女士 ,
" 是的 , " 老太太说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fraʊn] [wɪtʃ] [ˈfraɪt(ə)nd] [pʊr] - [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [gɑːspt] [ænd; ənd]
with a frown which frightened poor Whistlebinkie so that he gasped and
和 一个 皱眉 哪个 害怕 贫穷的 - 所以 那 他 倒吸一口气 和
[ˈhwiːld] [ˈsɔːftli] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈefərts] [tuː; tə] [kiːp] [ˈkwaɪət] .
whistled softly in spite of his efforts to keep quiet .
吹口哨 轻轻 在 尽管如此 的 他的 努力 到 保持 安静的 .
他皱着眉头，吓坏了可怜的 Whistlebinkie，尽管他努力保持安静，还是倒吸了一口气，轻轻地吹起了口哨。

" [jes] ,
" **Yes** ,
" 是的 ,
" 是的，

[ˌpiːˈdʒiː -]
[**Pg 25**]
[页 -]

[第25页]

[aɪv] [siːn] [jʊr; jər] [ʃiːp] .
I've seen your sheep .
我已经 已见 你的 羊 .

我见过你的羊。

[aɪ] [noʊ] [dʒʌst] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [tuː] .
I know just where they are , too .
我 知道 只是 在哪里 他们 是 , 也 .

我也知道它们在哪里。

[wʌn] [ʌv; əv] - [ɛmz] [ɡɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] .
One of 'em's gone to the moon .
一 的 - em's 已消失 到 这 月亮 .

其中一人已经登上月球了。

[əˈnʌðər] [hæz; həz] [bɪn] [əˈdɑːptɪd] [baɪ][ə; eɪ][gɜːrl] [neɪmd] [ˈmeri] ,
Another has been adopted by a girl named Mary ,
其他 有 到过 已采用 经过 一个 女孩 命名 玛丽 ,

另一只被一个名叫玛丽的女孩收养了。

[huː] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [aɪˈtiː][tuː; tə] [skuːl] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [læf] .
who is going to take it to school and make the children laugh .
WHO 是 去 到 拿 它 到 学校 和 制作 这 孩子们 笑 .

谁会把它带到学校去逗孩子们开心呢？

[əˈnʌðər] [hæz; həz][soʊld][hɪz; ɪz] [wʊl] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsɪti] [ˈmɜːrtʃənt] ,
Another has sold his wool to a city merchant ,
其他 有 卖 他的 羊毛 到 一个 城市 商人 ,

另一名男子则将羊毛卖给了城里的商人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːrθ] [hæz; həz] [əkˈseptɪd] [æn; ən][ˌɪnvɪˈteɪ(ə)n][tuː; tə] [ˈdɪnər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈmembər]
and the fourth has accepted an invitation to dinner from a member
和 这 第四 有 公认 一个 邀请 到 晚餐 从 一个 成员

[ʌv; əv] [ˈkɑːŋgrəs] .
of Congress .
的 国会 .

第四位已接受国会议员的晚餐邀请。

[hiː; hi] [wɪl] [ri:tʃ] [ðə; ði] [ˈdɪnər] [æt; ət] [hæf] - [pæst][ˈsev(ə)n][tuː; tə] - [naɪt] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈsɪlvər] [ˈplætər] .
He will reach the dinner at half - past seven to - night on a silver platter .
他 将要 抵达 这 晚餐 在 一半 - 过去的 七 到 - 夜晚 在 一个 银 拼盘 .
今晚七点半，他将端着银盘来到晚宴现场。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ˈdekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ɡriːn] [ˈpiːz] [ænd; ænd] [mɪnt] [sɔːs] .
He will be decorated with green peas and mint sauce .
他 将要 是 装饰 和 绿色的 豌豆 和 薄荷 酱 .
他将被装饰上青豆和薄荷酱。

[naʊ] [ɡet] [əˈbɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .
Now get along with you .
现在 得到 沿着 和 你 .
现在跟你好好相处吧。

" [ˈmɑːli] [felt] [ˈveri] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər] [pʊr] [ˌboʊ ˈpiːp][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈlɪsnd] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈdredf(ə)l] [ˈsteɪtmənt] ,
" **Mollie felt very sorry for poor Bopeep as she listened to this dreadful statement .**
" 莫莉 毛毡 非常 对不起 为了 贫穷的 波皮普 作为 她 听着 到 这 可怕 陈述 ,
莫莉听到这番可怕的言论，非常同情可怜的波皮普。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə] [siː] [ˌboʊ ˈpiːp] [ˈsmaɪlɪŋ] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] .
and she was very much surprised to see Bopeep smiling through it all .
和 她 曾是 非常 很多 惊讶 到 看 波皮普 微笑 通过 它 全部 .
她非常惊讶地发现波比普全程都面带微笑。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [smaɪl] ?
" **Why did you smile ?**
" 为什么 做过 你 微笑 ?
你为什么笑了？

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˌʃepərˈdesˌʃepərdəs][æz; əz] [ðeɪ] [wendid] [ðer; ðər] [weɪ] [ˈhoʊm] [əˈɡen] .
" **she asked the little shepherdess as they wended their way home again .**
" 她 问 这 小的 牧羊女 作为 他们 温德 他们的 方式 家 再次 .
“她一边问小牧羊女，一边和她一起往家走。”

" [ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz][ɑːn][ɪŋk][ænd; ænd][ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [hɜːr; hər] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)l] . "
" **She lives on ink and it makes her disagreeable .** "
" 她 生活 在 墨水 和 它 制作 她 令人不快的 . "
“她靠墨水为生，这让她变得令人讨厌。”

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [nuː] [frʌm; frəm] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði] [ʃiːp] [wɜːr; wər] [seɪf] —
" **Because I knew from what she said that she knew the sheep were safe —**
" 因为 我 知道 从 什么 她 说 那 她 知道 这 羊 是 安全的 —
[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz][ɑːn][ɪŋk] ,
but she lives on ink ,
但 她 生活 在 墨水 ,
“因为从她的话里我知道她知道羊群很安全——但她靠墨水为生，

[ænd; ænd] [ðæt] [meɪks] [hɜːr; hər] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)l] .
and that makes her disagreeable .
和 那 制作 她 令人不快的 .
这使她令人讨厌。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 26**]
[页 -]

[[第26页]
[ʃiː; ʃi][dʒʌst] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem ˈiː] [fiːl] [æz; əz] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)l] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dʌz] ,
She just wanted to make me feel as disagreeable as she does ,
她 只是 通缉 到 制作 我 感觉 作为 令人不快的 作为 她 做 ,
她只是想让我感觉和她一样令人讨厌。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][təʊld][em 'iː][ɔːl] [ðæt] ['nɑːnsens] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪ] [ðæt] ['pɜːrpəs] . "
 and she told me all that nonsense to accomplish that purpose . "
 和 她 讲述 我 全部 那 废话 到 完成 那 目的 . "

她跟我说了那么多胡话，就是为了达到那个目的。

" [ðə; ði] ['hɔːrɪd] [θɪŋ] ！ " [sed] ['mɑːli] .
 " The horrid thing ! " said Mollie .
 " 这 可怕的 事物 ！ " 说 莫莉 .

“那东西太可怕了！”莫莉说。

" [noʊ] , " [sed] [ˌboʊ 'piːp] .
 " No , " said Bopeep .
 " 不 , " 说 波皮普 .

“不，”波比普说。

" [ʃiː; ʃi] ['ɪznt] ['riːəli] ['hɔːrɪd] .
 " She isn't really horrid .
 " 她 不是 真的 可怕的 .

“她其实并不可怕。”

[ɪts] ['oʊnli][brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz][ɑːn][ɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [siːmz] [soʊ] .
 It's only because she lives on ink that she seems so .
 它是 仅有的 因为 她 生活 在 墨水 那 她 似乎 所以 .

她之所以看起来如此，只是因为她靠墨水为生。

[sə'poʊz] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn][ɪŋk] ？ "
 Suppose you had to live on ink ? "
 认为 你 有 到 居住 在 墨水 ？ "

假设你只能靠墨水生活呢？

" [ɑːd][biː; bi] ['hɔːrɪd] , [tuː] , " [sed] ['mɑːli] .
 " I'd be horrid , too , " said Mollie .
 " ID 是 可怕的 , 也 , " 说 莫莉 .

“我也会很糟糕，”莫莉说。

" [ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ！ " [kraɪd] [ˌboʊ 'piːp] ['dʒɔɪfəli] , [ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði]
 " There they are ! " cried Bopeep joyfully , and sure enough there were the
 " 那里 他们 是 ！ " 哭 波皮普 欣喜地 , 和 当然 足够的 那里 是 这
 [ʃiːp] ,
 sheep ,
 羊 ,

“它们在那儿！”波比高兴地喊道，果然，羊群就在那里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [ðer; ðər] [teɪlz] [brɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,
 and they had brought their tails behind them ,
 和 他们 有 带来 他们的 尾巴 在后面 他们 ,

它们把尾巴夹在身后，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
 [Pg 27]
 [页 -]

[第27页]

[tuː] .
 too .
 也 .

也。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈgreɪzɪŋ] [kloʊz] [brɪˈsaɪd] [ðə; ði] [heɪ] - [stæk] [ɑːn] [wɪtʃ] [ˈmɑːli] [hæd; həd] [bɪn] [ˈpɒndəɪŋ]
They were grazing close beside the hay - stack on which Mollie had been pondering
他们 是 放牧 关闭 旁 这 干草 - 堆 在 哪个 莫莉 有 到过 沉思
.
:
.

它们正在莫莉一直沉思的那堆干草旁边吃草。

" [aɪ][,eɪ 'em] [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] [help] [ænd; ənd] [ˈkʌmpəni] , " [sed] [ˌboʊ 'piːp]
" I am very much obliged to you for your help and company , " said Bopeep
" 我 是 非常 很多 有义务 到 你 为了 你的 帮助 和 公司 , " 说 波皮普
.
.
.
.

“非常感谢你的帮助和陪伴，”波比普说道。

" [ænd; ənd] [naʊ] [æz; əz][,aɪ 'tiː][ɪz][sɪks][əˈklɒk, əu-] , [aɪ][mʌst; məst] [draɪv] [maɪ] [ʃiːp] [hoʊm] .
" and now as it is six o'clock , I must drive my sheep home .
" 和 现在 作为 它 是 六 点钟 , 我 必须 驾驶 我的 羊 家 .

“现在已经六点了，我得赶羊回家了。”

[gʊd] - [baɪ] . "
Good - by . "
好的 - 经过 . "

再见。

" [gʊd] - [baɪ] , " [sed] [ˈmɑːli] , [ˈkɪsɪŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)][ˌepərˈdes,ʃepərdəs] [əˈfekʃənətli] .
" Good - by , " said Mollie , kissing the little shepherdess affectionately .
" 好的 - 经过 , " 说 莫莉 , 接吻 这 小的 牧羊女 亲切地 .

“再见，”莫莉说着，深情地亲吻了小牧羊女。

" [gʊd] - [baɪ] , " [sed] - , [ˈsɪŋkɪŋ] [bæk] [ɑːn][ðə; ði][ˈkloʊvər] [ˈpɪləʊ] , [ænd; ənd] [ˈkloʊzɪŋ] [hɜːr; hər]
" Good - by , " said Flaxilocks , sinking back on the clover pillow , and closing her
" 好的 - 经过 , " 说 - , 下沉 后退 在 这 三叶草 枕头 , 和 结束 她

[greɪt] [bluː] [aɪz] [əˈgen] .
great blue eyes again .
伟大的 蓝色的 眼睛 再次 .

“再见，”弗莱克西洛克斯说着，又靠回了三叶草枕头上，闭上了她那双湛蓝的大眼睛。

" [ˈɡʌbi] , " [ˈhwiːld] - [θruː] [hɪz; ɪz][hæt] .
" Gubby , " whistled Whistlebinkie through his hat .
" 咕咕 , " 吹口哨 - 通过 他的 帽子 .

“格比，”惠斯尔宾基从帽子里吹着口哨说道。

" [ˈwɒznt] [aɪ 'tiː] [kwɪr] ? " [sed] [ˈmɑːli] [ˈleɪtər][æz; əz] [ðeɪ] [wendɪd] [ðər; ðər] [wei] [hoʊm] [əˈgen] .
" Wasn't it queer ? " said Mollie later as they wended their way home again .
" 不是 它 酷儿 ? " 说 莫莉 之后 作为 他们 温德 他们的 方式 家 再次 .

“是不是很奇怪？”莫莉后来在回家的路上说道。

" [ˈveri] , " [sed] - .
" Very , " said Flaxilocks .
" 非常 , " 说 - .

“非常，”弗莱克西洛克斯说道。

" - , " [ˈhwiːld] - .
" Queeresperiensieverad , " whistled Whistlebinkie .
" - , " 吹口哨 - .

“Queeresperiensieverad，”Whistlebinkie 吹着口哨说道。

" [wɒts] [ðæt] ? " [kraɪd] [ˈmɑːli] .
" What's that ? " cried Mollie .
" 是什么 那 ? " 哭 莫莉 .

“那是什么？”莫莉喊道。

" [ˈkwɪrɪst] — [ɪkˈspɪəriəns] — [aɪ] — [ˈevər] — [hæd; həd] , " [sed]
" **Queerest** — **experience** — **I** — **ever** — **had** , " **said Whistlebinkie** .
" 最酷儿的 — 经验 — 我 — 曾经 — 有 , " 说 - .

“这是我经历过的最奇特的体验，”Whistlebinkie说道。

[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 28**]
[页 -]

[第28页]

" [ɑː] ! " [sed] [ˈmɑːli] .
" **Ah !** " **said Mollie** .
" 啊 ! " 说 莫莉 .

“啊！”莫莉说道。

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [ker] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [oʊld] [ˈwʊmən] [ˈʌndər] [ðə; ði] [hɪl] ,
" **I didn't care much for the little old woman under the hill** ,
" 我 没有 关心 很多 为了 这 小的 老的 女士 在下面 这 爬坡道 ,
我并不太喜欢山坡下的那个老太太 ,

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈfʌni] [oʊld] - — [aɪd] [laɪk] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] [əˈgen] .
but that funny old Unwiseman — I'd like to meet him again .
但 那 有趣的 老的 - — ID 喜欢 到 见面 他 再次 .

但我很想再见到那个滑稽的老顽固。

" [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈʌðər] [əˈɡriːd] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [ɪnˈdiːd] [biː; bi] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə][duː][soʊ] .
" **And the others agreed that it would indeed be pleasant to do so** .
" 和 这 其他的 同意 那 它 会 的确 是 令人愉快的 到 做 所以 .

其他人也都同意这样做确实会是一件令人愉快的事。

[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 29**]
[页 -]

[第29页]

[sed] [ˈmɑːli] , [wʌn] [æftərˈnuːn] , [æz; əz][ɪː; jɪ][ænd; ʌnd][hiː; hi][wɜːr; wər] [ˈsweɪɪŋ] [ˈdʒentli][tuː; tə][ænd; ʌnd]
said Mollie , one afternoon , as she and he were swaying gently to and
说 莫莉 , 一 下午 , 作为 她 和 他 是 摇晃 轻轻地 到 和

[froʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈhæmək] ,
fro in the hammock ,
弗 在 这 吊床 ,

一天下午，莫莉和他躺在吊床上轻轻摇晃着，莫莉说道：

" [duː][juː; jʊ] [rɪˈmembər] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [red] [haʊs] [ˈʌndər] [ðə; ði][oʊk] [triː] ? "
" **do you remember the little red house under the oak tree ?** "
" 做 你 记住 这 小的 红色的 房子 在下面 这 橡木 树 ? "

你还记得橡树下的那座红色小房子吗？

" [ˈjes(ə)m] , " [ˈhwɪslɪd] - , " [aɪ] [miːn] [jes] — [mæm, mɑːm, məm] , " [hiː; hi] [ˈædɪd]
" **Yessum , " whistled Whistlebinkie , " I mean yes — ma'am , " he added**
" 是的 , " 吹口哨 - , " 我 意思是 是的 — 女士 , " 他 额外
[ˈhɜːrɪdli] .
hurriedly .
匆匆 .

“是的，”惠斯尔宾基吹着口哨说，“我是说，是的——女士，”他赶紧补充道。

" [ænd; ʌnd][ðə; ði] - [huː] [lɪvd] [ðer; ðər] ? "
" **And the Unwiseman who lived there ?** "
" 和 这 - WHO 居住地 那里 ? "

“那么，住在那里的那个愚人呢？ ”

" [jes] , [aɪ] [rɪ'membə] [hɪm; ɪm] - , " [sed] - .
" **Yes** , **I remember him** **puffickly** , " **said Whistlebinkie** :
" 是的 , 我 记住 他 - , " 说 - .

“是的, 我记得他很活泼,”惠斯尔宾基说。

" [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [noʊz] [les] [ðæn; ðən] ['eni] ['pɜ:rs(ə)n][aɪ] ['evə] [sɔ:d] . " **I think he knows less than any person I ever sawed** . "
" 我 思考 他 知道 较少的 比 任何 人 我 曾经 锯 . "
" 我觉得他比我见过的任何人都懂得少。”

" [nɑ:t] [sɔ:d] [bʌt; bət] [sɔ:] , - , " [sed] - .
" **Not sawed but saw** , **Whistlebinkie** , " **said** -
" 不是 锯 但 锯 , - , " 说 - .

“不是锯开, 而是锯开了, Whistlebinkie,”他说。

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 30**]
[页 -]

[第30页]

['mɑ:li] , [hu:] [wʌz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [ðæt] [hɜ:r; hə] ['rʌbə] [dɑ:l] [ʃʊd; ʃəd] [spi:k] [kə'rektli] .
Mollie , **who was very anxious that her rubber doll should speak correctly** .
莫莉 , WHO 曾是 非常 焦虑的 那 她 橡皮 玩具娃娃 应该 说话 正确 .

莫莉非常担心她的橡胶娃娃会说话。

" [oʊ] , [jes] ! " [kraɪd] - .
" **Oh , yes ! " cried Whistlebinkie** :
" 哦 , 是的 ! " 哭 - .

“哦, 是的!”惠斯尔宾基喊道。

" [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [sɔ:d] [les] [ðæn; ðən] ['eni] [mæn][aɪ] ['evə] [nu:] — [ɔ:r] ['ræðə] — [wel] — [aɪ] [ges]
" **I think he sawed less than any man I ever knew — or rather — well — I guess**
" 我 思考 他 锯 较少的 比 任何 男人 我 曾经 知道 — 或者 相当 — 出色地 — 我 猜测

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [mi:n] ,
you know what I mean ,
你 知道 什么 我 意思是 ,

“我觉得他锯的木头比我认识的任何人都少——或者更确切地说——嗯——我想你知道我的意思,

[dəunt][juː; jʊ] ? " **don't you ?** "
不 你 ? "
" 难道不是吗?

难道不是吗?

" [jes] , [aɪ][du:] , " [sed] ['mɑ:li] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" **Yes , I do , " said Mollie , with a smile** :
" 是的 , 我 做 , " 说 莫莉 , 和 一个 微笑 .

“是的, 我愿意,”莫莉笑着说。

" [bʌt; bət] [tel] [em 'i:] , - [dɪr] , ['wɒdnt] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] ,
" **But tell me , Whistlebinkie dear , wouldn't you like to go with me** ,
" 但 告诉 我 , - 亲爱的 , 不会 你 喜欢 到 去 和 我 ,

“但是告诉我, 亲爱的惠斯尔宾基, 你难道不想和我一起去吗?”

[ænd; ənd] [peɪ] [ðə; ðɪ] - [ə; eɪ] ['vɪzɪt] ? " **and pay the Unwiseman a visit ?** "
和 支付 这 - 一个 访问 ? "
" 去拜访一下那位愚人?

去拜访一下那位愚人?

" [hæz; həz] [hiː; hi] [sent] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [bɪl] ? " [æskt] - .
" **Has he sent you a bill ? " asked Whistlebinkie** :
" 有 他 发送 你 一个 账单 ? " 问 - .

“他给你寄账单了吗?”惠斯尔宾基问道。

" [wʌt] [fɔːr; fər] , [preɪ] ? " [ˈkwɪərɪd] [ˈmɑːli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv] [səɪˈpraɪz] [æt; ət] -
" **What for , pray ?** " **queried Mollie , with a glance of surprise at Whistlebinkie** .
" 什么 为了 , 祈祷 ? " 查询 莫莉 , 和 一个 瞥一眼 的 惊喜 在 -
.
:
.

“请问，这是为什么呢？”莫莉问道，同时惊讶地看了看惠斯尔宾基。

" [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [oʊd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈvɪzɪt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] -
" **To tell you that you owed him a visit , of course ,** " **said Whistlebinkie** .
" 到 告诉 你 那 你 欠款 他 一个 访问 , 的 课程 , " 说 -

“当然是要告诉你，你欠他一次拜访，”惠斯尔宾基说道。

" [ðer; ðər] [ˈɪznt] [ˈeni] [juːz][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈpeɪɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈeniθɪŋ] [ənˈles] [wiː; wi] [oʊ] [hɪm; ɪm]
" **There isn't any use of our paying him anything unless we owe him**
" 那里 不是 任何 使用 的 我们的 付费 他 任何事物 除非 我们 欠 他
[ˈsʌmθɪŋ] , [ɪz][ðer; ðər] ? " **something , is there ?** "
某物 , 是 那里 ? "

“如果我们不欠他什么，那我们付钱给他也没用，对吧？”

" [oʊ] , [aɪ] [siː] ! " [sed] [ˈmɑːli] .
" **Oh , I see !** " **said Mollie** .
" 哦 , 我 看 ! " 说 莫莉 .

“哦，我明白了！”莫莉说。

" [noʊ] , [wiː; wi][dəʊnt] [oʊ] [hɪm; ɪm][wʌn] ,
" **No , we don't owe him one** ,
" 不 , 我们 不 欠 他 一 ,

“不，我们不欠他任何东西。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [wiːd] [ɪnˈdʒɔɪ] [ɑːrˈselvz] [ˈveri] [mʌt] [ɪf] [wiː; wi] [meɪd] [hɪm; ɪm][wʌn] . "
but I think we'd enjoy ourselves very much if we made him one . "
但 我 思考 我们会 享受 我们自己 非常 很多 如果 我们 制成 他 一 . "

但我认为如果我们把他变成那样，我们会非常开心。”

" [ɔːl] [raɪt] , [lets] , " [sed] -
" **All right , let's ,** " **said Whistlebinkie** .
" 全部 正确的 , 我们来吧 , " 说 -

“好吧，我们开始吧，”惠斯尔宾基说道。

[[piːˈdʒiː] -]
[**Pg 31**]
[页 -]

[第31页]

[ə; eɪ] [ˈpeɪstbɔːrd] [ˈvɪzɪt] .
A pasteboard visit .
一个 纸板 访问 .

访问剪贴板。

" [ˈhwaɪtəl] [wiː; wi] [meɪk] [aɪˈtiː][ʌv; əv] , [ˈwʊstɪdˌwɜːrstɪd][ɔːr] [ˈpeɪstbɔːrd] ? "
" **What'll we make it of , worsted or pasteboard ?** "
" 什么会 我们 制作 它 的 , 最差 或者 纸板 ? "

“我们用什么材料做呢，精纺羊毛还是硬纸板？”

" - , " [əbˈzɜːrvd] [ˈmɑːli] , [sɪˈvɪrli] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈɔːlmoʊst][æz; əz][əbˈsɜːrd][æz; əz][ðə; ðɪ]
" **Whistlebinkie ,** " **observed Mollie , severely ,** " **you are almost as absurd as the**
" - , " 观察到 莫莉 , 严重 , " 你 是 几乎 作为 荒诞 作为 这
[oʊld][mæn] [hɪmˈself] .
old man himself .
老的 男人 他自己 .

“惠斯尔宾基，”莫莉严厉地说道，“你简直和那个老头子一样荒谬。”

[ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['vɪzɪt] [aʊt][ʌv; əv]['wɒstɪd,'wɜ:rstɪd][ɔ:r] ['peɪstbɔ:rd] ！
The idea of making a visit out of the worsted or pasteboard ！
这 主意 的 制作 一个 访问 出去 的 最差 或者 纸板 ！
用毛毡或纸板制作一个旅行纪念品的想法！

[kʌm] [ə'lɔ:ŋ] ．
Come along ．
来 沿着 ．
一起来吧。

[stɔ:p][jɔ:r; jər]['dʒɔʊkɪŋ][ænd; ənd][let][ju: 'es][stɑ:rt] ．
Stop your joking and let us start ．
停止 你的 开玩笑 和 让 我们 开始 ．
别开玩笑，我们开始吧。

[ðə; ði] ['rʌbər] [dɑ:l] [wʌz; wəz][kwɪt] ['wɪlɪŋ] [tu;; tə] [ə'gri:] [tu;; tə] [ðɪs] ， [ænd; ənd][ɔ:f] [ðeɪ] ['stɑ:rtɪd] ．
" **The rubber doll was quite willing to agree to this , and off they started ．**
" 这 橡皮 玩具娃娃 曾是 相当 愿意的 到 同意 到 这 ， 和 离开 他们 开始 ．
“橡胶娃娃欣然同意，于是他们开始了。”

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [daʊn] [ʌndər][ðə; ði] ['spredɪŋ] ['bræntɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]
In a very little while they were down under the spreading branches of the great
在 一个 非常 小的 尽管 他们 是 向下 在下面 这 传播 分支 的 这 伟大的
oak tree ；
橡木 树 ；
没过多久，他们就来到了那棵大橡树枝繁叶茂的树枝下。

[bʌt; bət] ， ['sɪŋɡjələ] [tu;; tə] [rɪ'leɪt] ，
but , singular to relate ；
但 ， 单数 到 涉及 ；
但是，单数形式为“关联”，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] [haʊs] [ðæt] [hæd; həd] [stʊd] [ðer; ðər][ðə; ði][ləst] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɔ:ld] [wʌz; wəz]
the little red house that had stood there the last time they had called was
这 小的 红色的 房子 那 有 站立 那里 这 最后的 时间 他们 有 称为 曾是
[nɔ:t][tu;; tə][bi:; bi] [si:n] ．
not to be seen ．
不是 到 是 已见 ．
上次他们来的时候还矗立在那里的那座小红房子已经不见了。

" [daɪ] [em 'i:] ！ " [kraɪd] ['mɔ:li] ， " [wʌt] [kæn; kən][hæv; həv] [brɪ'kʌm] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ， [du:] [ju:; jʊ] [sə'pəʊz] ，
" **Dear me ！ " cried Mollie , " what can have become of it , do you suppose ,**
" 亲爱的 我 ！ " 哭 莫莉 ， " 什么 能 有 变得 的 它 ， 做 你 认为 ，
- ？ "
Whistlebinkie ？ "
- ？ "
“我的天哪！ ”莫莉喊道，“你说，惠斯尔宾基，它会变成什么样子呢？ ”

" [aɪ] [ɡɪv] [aɪ 'ti:][ʌp] ， " [sed] [ðə; ði] ['rʌbər] [dɑ:l] ，
" **I give it up , " said the rubber doll ；**
" 我 给 它 向上 ， " 说 这 橡皮 玩具娃娃 ；
“我放弃了，”橡胶娃娃说道。

['skrætɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt][soʊ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [mɔ:r] ['i:zəli] ．
scratching his hat so that he could think more easily ．
抓挠 他的 帽子 所以 那 他 可以 思考 更多的 容易地 ．
他挠了挠帽子，以便更好地思考。

" [ˈhævnt] [æn; ən][aɪ'di:ə] — [ən'les] [ðə; ði][ʊʊld][mən] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ɪts] [ru:f] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv]
" **Haven't an idea — unless the old man discovered that its roof was made of**
" 还没有 一个 主意 — 除非 这 老的 男人 发现 那 它是 屋顶 曾是 制成 的
[ˈstrɔ:beri] [ˈaɪsɪŋ] ,
strawberry icing ,
草莓 糖霜 ,

“我一点头绪都没有——除非那位老人发现它的屋顶是用草莓糖霜做的。”

[ænd; ənd] [eɪt] [aɪ 'ti:] [ʌp] . "
and ate it up . "
和 吃 它 向上 . "

然后把它吃光了。

" [hoʊ] ! [hoʊ] ! [hoʊ] ! " [læft] [sʌm; səm][wʌn][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
" **Ho ! Ho ! Ho !** " **laughed some one from behind them** .
" 何 ! 何 ! 何 ! " 笑了 一些 — 从 在后面 他们 .

“嚯！嚯！嚯！”他们身后有人笑着说。

[ˈmɑ:li] [ænd; ənd] - [tɜ:rnd] [ˈkwɪkli] , [ænd; ənd][loʊ][ænd; ənd][bɪ'hoʊld] , [də'rektli; daɪ'rektli]
Mollie and Whistlebinkie turned quickly , and lo and behold , directly
莫莉 和 - 转向 迅速地 , 和 洛 和 看哪 , 直接地
[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [stʊd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] - [hɪm'self] ,
behind them stood the little Unwiseman himself ,
在后面 他们 站立 这 小的 - 他自己 ,

莫莉和惠斯尔宾基迅速转过身，瞧，那个小笨蛋就站在她们身后！

[ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə][dɪg][ðə; ði][ʊʊk] [tri:] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [ru:ts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔ:ɪ] [ˈti:spu:n] [hi:; hi] [held] [ɪn]
trying to dig the oak tree up by the roots with a small teaspoon he held in
尝试 到 挖 这 橡木 树 向上 经过 这 根 和 一个 小的 茶匙 他 握住 在
[hɪz; ɪz][hænd] .
his hand .
他的 手 .

他试图用手里拿着的小茶匙把橡树连根拔起。

" [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][maɪ] [ˈi:tiŋ] [ʌp][maɪ] [haʊs] !
" **The idea of my eating up my house !**
" 这 主意 的 我的 吃 向上 我的 房子 !

“我竟然想把我的房子吃掉！”

[ˈhoʊ] !
Hoh !
霍 !

嚯！

[wʌt] [ˈnɑ:nsens] .
What nonsense .
什么 废话 .

简直胡说八道。

[ˈhoʊ] !
Hoh !
霍 !

嚯！

" [hi:; hi] [sed] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [tɜ:rnd] .
" **he said , as the visitors turned** .
" 他 说 , 作为 这 访客 转向 .

“他说道，这时来访者们都转过身去。”

" [wel] , [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [ðen] ? " [æskt] [ˈmɑ:li] .
" **Well , what has become of it , then ?** " **asked Mollie** .
" 出色地 , 什么 有 变得 的 它 , 然后 ? " 问 莫莉 .

“那它后来怎么样了昵？”莫莉问道。

" [aɪv] [mu:vɒd] [aɪ 'ti:] , [ðæts] [wʌt] , " [sed] [ðə; ði] - .
" **I've moved it , that's what , " said the Unwiseman .**
" 我已经 已搬 它 , 那就是 什么 , " 说 这 - .

“是我把它搬走了,”愚人说道。

" [aɪ] ['kʊdnɪt] [get] ['eni] [æplz] [ɑ:n] [ðɪs] [oʊk] [tri:] ,
" **I couldn't get any apples on this oak tree ,**
" 我 不能 得到 任何 苹果 在 这 橡木 树 ,

“我从这棵橡树上摘不到苹果。”

[soʊ][aɪ] [mu:vɒd] [maɪ] [haʊs] ['oʊvər] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wɪləʊ] [tri:] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [brʊk] . "
so I moved my house over under the willow tree down by the brook . "
所以 我 已搬 我的 房子 超过 在下面 这 柳 树 向下 经过 这 溪 . "

于是我把房子搬到了小溪边那棵柳树下。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][kɑ:nt] [get] ['æplz] [ɑ:n][ə; eɪ] ['wɪləʊ] [tri:] , ['i:ðər] , [kæn; kən][ju:; jʊ] ? " [æskt] ['mɑ:li] .
" **But you can't get apples on a willow tree , either , can you ? " asked Mollie .**
" 但 你 不能 得到 苹果 在 一个 柳 树 , 任何一个 , 能 你 ? " 问 莫莉 .

“可是柳树上也结不了苹果, 对吧?”莫莉问道。

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 33**]
[页 -]

[第33页]

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [jet] , " [sed] [ðə; ði] - .
" **I don't know yet , " said the Unwiseman .**
" 我 不 知道 然而 , " 说 这 - .

“我还不知道,”愚人说道。

" [aɪ] ['hævnt] [lɪvd] [ðer; ðər] [b:ŋ] ['ɪnʌf] [tu:; tə][faɪnd][aʊt] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][traɪ] ,
" **I haven't lived there long enough to find out , but I can try ,**
" 我 还没有 居住地 那里 长的 足够的 到 寻找 出去 , 但 我 能 尝试 ,

“我在那里住的时间还不够长, 所以无法确定, 但我可以试试。”

[ænd; ænd] [ðæts] [ɔ:l] ['enɪbɑ:di] [kæn; kən][du:] . "
and that's all anybody can do . "
和 那就是 全部 任何人 能 做 . "

这就是每个人所能做的全部了。

" [ænd; ænd] [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['ti:spu:n] ? " [æskt] - .
" **And what are you doing with that teaspoon ? " asked Whistlebinkie .**
" 和 什么 是 你 正在做 和 那 茶匙 ? " 问 - .

“你拿着茶匙在干什么?”惠斯尔宾基问道。

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 34**]
[页 -]

[第34页]

" [ju:; jʊ] [si:] ,
" **You see ,**
" 你 看 ,

“你看,

[aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] ['swɑ:ləʊ] [æn; ən]['eɪkɔ:rn][ænd; ænd][hæv; həv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [bɪɡ] [tri:] [laɪk] [ðæt] [ɡrəʊ]
I don't want to swallow an acorn and have a great big tree like that grow
我 不 想 到 吞 一个 橡子 和 有 一个 伟大的 大的 树 喜欢 那 生长

[ʌp][ɪn][em 'i:] . "
up in me . "
向上 在 我 . "

我不想吞下一颗橡子, 然后让它在我体内长成一棵参天大树。

" [aɪm] [dɪɡɪŋ] [ʌp] [ðɪs] [oʊk] [tri:] , " [sed] [ðə; ði] .
" I'm digging up this oak tree , " said the Unwiseman .
" 我是 挖掘 向上 这 橡木 树 , " 说 这

“我要把这棵橡树挖出来,”愚人说道。

" [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][get][ðə; ði]['eɪkɔ:rn][aɪ 'ti:] [gru:] [əʊt] [ʌv; əv] .
" I want to get the acorn it grew out of .
" 我 想 到 得到 这 橡子 它 生长 出去 的

“我想得到它长出来的那颗橡子。”

[aɪm] ['veri] [fɑ:nd][ʌv; əv]['eɪkɔ:nz] , [bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd][tu:; tə] [i:t] [ðem; ðəm] ,
I'm very fond of acorns , but I'm afraid to eat them ,
我是 非常 喜爱 的 橡子 , 但 我是 害怕的 到 吃 他们 ,

我非常喜欢橡子, 但我不敢吃它们。

[ən'les] [ðə; ði] [tri:] [ðæts] [ɪn] - [ɪm] [hæz; həz] [groʊn] [əʊt] .
unless the tree that's in 'em has grown out .
除非 这 树 那就是 在 - 呢 有 生长 出去

除非它们里面的树已经长出来了。

[ju:; jʊ] [si:] , [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] ['swɑ:loʊ] [æn; ən]['eɪkɔ:rn] ,
You see , I don't want to swallow an acorn ,
你 看 , 我 不 想 到 吞 一个 橡子 ,

你看, 我不想吞下一颗橡子。

[ænd; ʌnd][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [bɪɡ] [tri:] [laɪk] [ðæt] [groʊ] [ʌp][ɪn][em 'i:] .
and have a great big tree like that grow up in me .
和 有 一个 伟大的 大的 树 喜欢 那 生长 向上 在 我

愿我心中长出一棵像那样高大的大树。

[aɪ 'ti:] ['wʊdnt] [bi:; bi]['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] .
It wouldn't be comfortable .
它 不会 是 舒服的

那会很不舒服。

" [sed] [hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ɡʊd] [aɪ'di:ə] ,
" Whistlebinkie said he thought that was a very good idea ,
" 说 他 想法 那 曾是 一个 非常 好的 主意 ,

“Whistlebinkie 说他觉得那是个非常好的主意,”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðer; ðər][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] ['eni] [daʊt] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ɪk'stri:mli] [ɔ:kwərd]
because there could not be any doubt that it would be extremely awkward

[fɔ:r; fər] ['eni] [mæn] ,
for any man ,
为了 任何 男人 ,

因为毫无疑问, 这对任何男人来说都会非常尴尬。

[waɪz] [ɔ:r] [ʌn'waɪz] , [tu:; tə][hæv; həv][æn; ən][oʊk] [tri:] ['sprəʊtɪŋ] [ʌp][ɪn'saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
wise or unwise , to have an oak tree sprouting up inside of him .
明智的 或者 失策 , 到 有 一个 橡木 树 发芽 向上 里面 的 他

无论明智与否, 他体内都会长出一棵橡树。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][soʊ] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [noʊ] [ə'baʊt] [maɪ] [haʊs] [fɔ:r; fər] ? " [æskt] [ðə; ði]
" What are you so anxious to know about my house for ? " asked the

" 什么 是 你 所以 焦虑的 到 知道 关于 我的 房子 为了 ? " 问 这
Unwiseman ,

“你为什么这么急着了解我的房子?”愚人问道。

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈstɑ:pɪŋ] [ɔ:rt] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜ:rk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈti:spu:n] .
suddenly stopping short in his work with the teaspoon .
突然 停止 短的 在 他的 工作 和 这 茶匙 .

他突然停下了用茶匙的工作。

" [ju:; jʊ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [rent] [aɪ ˈti:][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈsʌmə] , [du:][ju:; jʊ] ? "
" **You don't want to rent it for the summer , do you ?** "
" 你 不 想 到 租 它 为了 这 夏天 , 做 你 ? "
" 你不想把它租下来过夏天, 对吧? "

" - [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə][kɔ:l][əˈpɑ:n][ju:; jʊ] , [ðæts] [ɔ:l] , " [ɪkˈspleɪnd]
" **Whistlebinkie and I have come down to call upon you , that's all , " explained**
" - 和 我 有 来 向下 到 称呼 之上 你 , 那就是 全部 , " 解释
[ˈmɑ:li] .
Mollie .
莫莉 .

“我和Whistlebinkie下来拜访你们，仅此而已，”莫莉解释道。

" [wel] [naʊ] , [ˈri:əli] ? " [sed] [ðə; ði] - , [ˈraɪzɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈdra:pɪŋ] [ðə; ði] [ˈti:spu:n] .
" **Well now , really ? " said the Unwiseman , rising , and dropping the teaspoon .**
" 出色地 现在 , 真的 ? " 说 这 - , 上升 , 和 下降 这 茶匙 .
" 真的吗? "愚人说着站起身, 手里的茶匙掉在了地上。

" [ðæts]
" **That's**
" 那就是
那是

[,pi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 35**]
[页 -]

[第35页]

[tu:] [bæd] , [ˈɪznt] [aɪ ˈti:] ?
too bad , isn't it ?
也 坏的 , 不是 它 ?

太可惜了, 不是吗?

[hɪr] [ju:v] [kʌm] [ɔ:l] [ðɪs] [wei] [tu:; tə] [si:] [em ˈi:][ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem] [aʊt] .
Here you've come all this way to see me and I am out .
这里 你已经 来 全部 这 方式 到 看 我 和 我 是 出去 .

你千里迢迢来看我, 而我却要走了。

[aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi][soʊ] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [wen] [aɪ][get] [ˈhoʊm] [ænd; ənd][faɪnd] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn]
I shall be so disappointed when I get home and find that you have been
我 将 是 所以 失望的 什么时候 我 得到 家 和 寻找 那 你 有 到过
[ðer; ðər][ænd; ənd][aɪ][nɑ:t][ðer; ðər][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] .
there and I not there to see you .
那里 和 我 不是 那里 到 看 你 .

我回家后如果发现你来过而我没能见到你, 我会非常失望的。

[dɪr] !
Dear !
亲爱的 !
亲爱的!

[dɪr] !
Dear !
亲爱的 !
亲爱的!

[haʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənts] [ðɪs] [wɜːrld] [ɪz] .
How full of disappointments this world is .
如何 满的 的 失望 这 世界 是 .

这个世界充满了失望。

[juː; jʊ] ['kʊdn̩t] [kʌm] [əˈgen] [læst] [naɪt] , [kʊd; kəd][juː; jʊ] ?
You couldn't come again last night , could you ?
你 不能 来 再次 最后的 夜晚 , 可以 你 ?

你昨晚不能再来了, 对吧?

[aɪ][wʌz; wəz] [hoʊm] [ðen] .
I was home then .
我 曾是 家 然后 .

那时我在家。

" ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [klɑːk] [bæk] .
" **Turning the clock back .**
" 转弯 这 钟 后退 .

“让时光倒流。”

" [nɑːt] ['veri] [wel] , " [sed] - .
" **Not very well , " said Whistlebinkie .**
" 不是 非常 出色地 , " 说 - .

“不太好,”惠斯尔宾基说。

" ['mɒlɪz] ['fɑːðər] ['dʌznt] [laɪk] [aɪ 'tiː] [ɪf] [wiː; wi][tɜːrn][ðə; ði] [klɑːk] [bæk] . "
" **Mollie's father doesn't like it if we turn the clock back . "**
" 莫莉的 父亲 不 喜欢 它 如果 我们 转动 这 钟 后退 . "

“莫莉的父亲不喜欢我们让时光倒流。”

" [dɪr] [em 'iː] !
" **Dear me !**
" 亲爱的 我 !

“我的天哪! ”

[ðæts] [tuː] [bæd] , [tuː] !
That's too bad , too !
那就是 也 坏的 , 也 !

那也太可惜了!

[maɪ] ! " [sed] [ðə; ði][oʊld] ['feləʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['riːəl] ['sædnəs] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
My ! " said the old fellow , with a look of real sadness on his face .
我的 ! " 说 这 老的 同伴 , 和 一个 看 的 真实的 悲伤 在 他的 脸 .

“哎呀! ”老人说道, 脸上带着真切的悲伤。

" [wʌt] [ə; eɪ] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] .
" **What a disappointment , to be sure .**
" 什么 一个 失望 , 到 是 当然 .

真是令人失望啊。

[juː; jʊ][kɔːl][ænd; ænd][faɪnd][em 'iː] [aʊt] !
You call and find me out !
你 称呼 和 寻找 我 出去 !

你打电话来找我!

[aɪ][duː]
I do
我 做

我愿意

[wɪʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [weɪ] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [aɪ 'tiː] ,
wish there was some way to arrange it ,
希望 那里 曾是 一些 方式 到 安排 它 ,

真希望有什么办法可以安排这件事。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [biː; bi][æt; ət] [hoʊm] [wen] [juː; jʊ][kɔ:l] .
so that I might be at home when you call .
所以 那 我 可能 是 在 家 什么时候 你 称呼 .

这样你打电话来的时候我就可以在家了。

[juː; jʊ][kɑ:nt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eni] , [kæn; kən][juː; jʊ] , [mɪs] - ? "
You can't think of any , can you , Miss Whistlebinkie ? "
你 不能 思考 的 任何 , 能 你 , 错过 - ? "

惠斯尔宾基小姐，您一个也想不出来吧？

" [pər'hæps] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi][ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ] , " [sed] ['mɑ:li] , [huː] ,
" Perhaps now that you know we are coming , " said Mollie , who ,
" 也许 现在 那 你 知道 我们 是 未来 , " 说 莫莉 , who ,

“既然你知道我们要来了，也许现在你明白了吧，”莫莉说道，她

[waɪl] [hɜ:r; hər][læst] [neɪm] [wʌz; wəz][nɑ:t] - ,
while her last name was not Whistlebinkie ,
尽管 她 最后的 姓名 曾是 不是 - ,

虽然她的姓氏不是 Whistlebinkie，

[dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] ['nesəserɪ] [tuː; tə] [peɪ] ['eni] [ə'ten(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld]['mænz] [mɪs'teɪk] ,
did not think it necessary to pay any attention to the old man's mistake ,
做过 不是 思考 它 必要的 到 支付 任何 注意力 到 这 老的 男人的 错误 ,

他认为没有必要在意老人的错误。

[wɪtʃ] [ə'mju:zd] [hɜ:r; hər] ['veri] [mʌtʃ] ,
which amused her very much ,
哪个 觉得好笑 她 非常 很多 ,

这让她觉得很有趣。

" [pər'hæps] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi][ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ] [juː; jʊ] [maɪt] [rʌŋ] [ə'hed] [ænd; ænd][biː; bi]
" perhaps now that you know we are coming you might run ahead and be
" 也许 现在 那 你 知道 我们 是 未来 你 可能 跑步 前方 和 是

[ðer; ðər] [wen] [wiː; wi] [ə'raɪv] . "
there when we arrive . "
那里 什么时候 我们 到达 . "

“既然你知道我们要来了，或许你可以先跑一步，在我们到达时在那里等着我们。”

" [ðæts] [ðə; ði] [ski:m] ! " [sed] - .
" That's the scheme ! " said Whistlebinkie .
" 那就是 这 方案 ! " 说 - .

“原来是这样！”惠斯尔宾基说道。

" [jes] , [ðæts] [ə; eɪ][fɜ:rst] - [reɪt] [plæn] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , ['nɑ:dɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Yes , that's a first - rate plan , " said the old man , nodding his head .
" 是的 , 那就是 一个 第一的 - 速度 计划 , " 说 这 老的 男人 , 点头 他的 头 .

“是的，这真是个绝妙的计划，”老人点点头说道。

" [ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌŋ] [θɪŋ] [ə'genst] [aɪ 'tiː] , [pər'hæps] . "
" There's only one thing against it , perhaps . "
" 有 仅有的 一 事物 反对 它 , 也许 . "

“或许只有一点不利因素。”

" [wɒts] [ðæt] ? " [æskt] - .
" What's that ? " asked Whistlebinkie .
" 是什么 那 ? " 问 - .

“那是什么？”惠斯尔宾基问道。

" [ðæt] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] - , " [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [ʌn'fɔ:rtʃənət] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z]
" **That I don't know** , " **replied the Unwiseman** , " **which is very unfortunate** , **because**
" 那 我 不 知道 , " 回复 这 - , " 哪个 是 非常 不幸 , 因为
[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['sɪriəs] .
it may be serious .
它 可能 是 严肃的 .

“我不知道,”愚人回答说,“这很不幸,因为这可能是一件很严重的事情。”

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [sə'pəʊz] [ðə; ði][əb'dʒek(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [tɜ:rn] [aʊt] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ]
For instance , **suppose the objection should turn out to be in the shape of a**
为了 实例 , 认为 这 异议 应该 转动 出去 到 是 在 这 形状 的 一个
[pə'li:smən] ,
policeman ,
警察 ,

例如, 假设反对者竟然是一位警察,

[hu:] [hæd; həd][ə; eɪ] ['wɔ:rənt] [tu:; tə] [ə'rest]
who had a warrant to arrest
WHO 有 一个 保证 到 逮捕

持有逮捕令的人

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg 37**]
[页 -]

[第37页]

[em 'i:][fɔ:r; fər] ['θroʊɪŋ] [stoʊnz] [æt; ət] ['sʌm,bɑ:di:z] [pet] ['taɪgər] .
me for throwing stones at somebody's pet tiger .
我 为了 投掷 石头 在 某人的 宠物 老虎 .

我因为向别人的宠物老虎扔石头而受到责罚。

[wʌt] [kʊd; kəd][aɪ][du:] ? "
What could I do ? "
什么 可以 我 做 ? "

我还能怎么办呢?

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] ['hævnt] [bɪn] ['θroʊɪŋ] [stoʊnz] [æt; ət] ['eni:bədi:z] [pet] ['taɪgər] , [hæv; həv][ju:; jʊ] ? "
" **But you haven't been throwing stones at anybody's pet tiger** , **have you ?** "
" 但 你 还没有 到过 投掷 石头 在 任何人的 宠物 老虎 , 有 你 ? "
[æskt] ['mɑ:li] .
asked Mollie .
问 莫莉 .

“但你又没朝别人的宠物老虎扔石头, 对吧?”莫莉问道。

" [nɔ:t] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'weɪk] , [bʌt; bət][aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [dʌn] [aɪ 'ti:][ɪn][maɪ] [sli:p] , [ju:; jʊ] [noʊ] . "
" **Not while I was awake** , **but I may have done it in my sleep** , **you know** . "
" 不是 尽管 我 曾是 醒 , 但 我 可能 有 完毕 它 在 我的 睡觉 , 你 知道 . "

“我清醒的时候没做过, 但有可能是在睡梦中做的, 你知道的。”

" [nɔ:t] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'weɪk] , " [sed] [ðə; ði] - .
" **Not while I was awake** , " **said the Unwiseman** .
" 不是 尽管 我 曾是 醒 , " 说 这 - .

“只要我醒着, 就不会发生这种事,”愚人说道。

" [bʌt; bət][aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [dʌn] [aɪ 'ti:][ɪn][maɪ] [sli:p] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
" **But I may have done it in my sleep** , **you know** .
" 但 我 可能 有 完毕 它 在 我的 睡觉 , 你 知道 .

“但我可能是在睡梦中做的, 你知道吗?”

[ˌpi:p(ə)l] [du:][lɑ:ts][ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪn][ðer; ðər] [sli:p] [ðæt] [ðeɪ] ['nevər][du:] [waɪl] [ə'weɪk] .
People do lots of things in their sleep that they never do while awake .
人们 做 很多 的 事物 在 他们的 睡觉 那 他们 绝不 做 尽管 醒 .

人们在睡梦中会做很多清醒时不会做的事情。

[ðeɪ] [snɔːr] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] ; [ænd; ənd][wʌn][mæn][aɪ] [noʊ] , [huː] [ˈɔːlweɪz] [raɪdz] [wen] [hiː; hi][ɪz]
They snore , for instance ; and one man I know , who always rides when he is
他们 鼾 , 为了 实例 ; 和 一 男人 我 知道 , WHO 总是 骑行 什么时候 他 是
[əˈweɪk] ,
awake ,
醒 ,

例如，他们会打鼾；我认识的一个人，总是醒着的时候骑马，

[wɔːks] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] .
walks in his sleep .
散步 在 他的 睡觉 .

他会梦游。

" [ˌpiːˈdʒiː] -]
" **[Pg 38]**
" [页 -]

[第38页]

" [lets] [traɪ][aɪˈtiː] , [ˈeniweɪ] , " [sed] - .
" **Let's try it , anyway , " said Whistlebinkie .**
" 我们来吧 尝试 它 , 反正 , " 说 - .

“不管怎样，我们试试吧。”惠斯尔宾基说道。

" [aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi] [ˈeni] [ˈtrʌb(ə)] , [ˈæftər][ɔːl] . "
" **It may be that there won't be any trouble , after all .** "
" 它 可能 是 那 那里 惯于 是 任何 麻烦 , 后 全部 . "
" 或许根本不会有任何麻烦。 "

" [ˈveri] [wel] , " [əˈsentɪd] [ðə; ði] - .
" **Very well , " assented the Unwiseman .**
" 非常 出色地 , " 同意 这 - .

“很好，”愚人同意道。

" [aɪm] [ˈwɪlɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ˈoʊnli] [ɪf] [aɪ][eɪˈem] [əˈrestɪd] [aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl][jər; jər] [fɔːlt] ,
" **I'm willing if you are , only if I am arrested it will be all your fault ,**
" 我是 愿意的 如果 你 是 , 仅有的如果 我 是 被捕 它 将要 是 全部 你的 过错 ,

“如果你愿意，我也愿意；但如果我被捕了，那都是你的错。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [ˈprɑːmɪs] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [pəˈliːsmən] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] [huː] [θruː]
and you must promise to tell the policeman that it was you who threw
和 你 必须 承诺 到 告诉 这 警察 那 它 曾是 你 WHO 扔

[ðə; ði] [stoʊnz] [æt; ət][ðə; ði][ˈtaɪgər][ænd; ənd][nɑːt][aɪ] .
the stones at the tiger and not I .
这 石头 在 这 老虎 和 不是 我 .

你必须答应告诉警察，是你而不是我向老虎扔石头。

" [ˈmɑːli] [ænd; ənd] - [ˈfiːlɪŋ] [ʃʊr] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [wʊd] [ˈhæpən] ,
" **Mollie and Whistlebinkie feeling sure that nothing of the kind would happen ,**
" 莫莉 和 - 感觉 当然 那 没有什么 的 这 种类 会 发生 ,
[ˈredɪli] [meɪd] [ðə; ði] [ˈprɑːmɪs] ,
readily made the promise ,
容易 制成 这 承诺 ,

“莫莉和惠斯尔宾基确信这种事不会发生，便欣然作出了承诺。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwɪr] [ˈlɪt(ə)][ˈoʊld][mæn] [ˈstɑːrtɪd] [ɔːf][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [haʊs] [æz; əz][fæst][æz; əz][hɪz; ɪz][legz]
and the queer little old man started off for his house as fast as his legs
和 这 酷儿 小的 老的 男人 开始 离开 为了 他的 房子 作为 快速地 作为 他的 腿
[kʊd; kəd] [ˈkæəri] [hɪm; ɪm] .
could carry him .
可以 携带 他 .

于是，这位古怪的小老头便迈着最快的步伐朝家走去。

[ˌfɜːrðər'mɔːr] , [aɪ] ['nevər] [θruː] [stoʊnz] [æ; ət][ə; eɪ] [pet] [ˈtaɪgər] [ɪn] [maɪ] [laɪf] [ən'les] [aɪ] [wəz; wəz] [ə'sli:p] ,
furthermore , **I never threw stones at a pet tiger in my life unless I was asleep** ,
 此外 , 我 绝不 扔 石头 在 一个 宠物 老虎 在 我的 生活 除非 我 曾是 睡着了 ,
 此外, 除非睡着了, 否则我这辈子从来没有向宠物老虎扔过石头。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [dəʊnt] [kaʊnt] . "
 and that don't count . "
 和 那 不 数数 . "

那不算数。

" [wiː; wi] [ɑːnt] [pəˈliːsmən] , " [sed] [ˈmɑːli] .
 " We aren't policemen , " said Mollie .
 " 我们 不是 警察 , " 说 莫莉 .

“我们又不是警察,”莫莉说。

" [wɪə(r)] [ˈmɑːli] [ænd; ʌnd] - [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . "
 " We're Mollie and Whistlebinkie come to see you . "
 " 是 莫莉 和 - 来 到 看 你 . "

“我们是莫莉和惠斯尔宾基，来看你。”

" [oʊ] , [ɪnˈdiːd] ! " [kraɪd] [ðə; ði] - [frʌm; frəm] [wɪˈðɪn] , [æz; əz][hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpən]
 " Oh , indeed ! " cried the Unwiseman from within , as he threw the door open
 " 哦 , 的确 ! " 哭 这 - 从 之内 , 作为 他 扔 这 门 打开
 [waɪd] .
 wide .
 宽的 .

“哦，真是的！”愚人从里面喊道，同时把门猛地推开。

" [waɪ] , [wʌt] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [sərˈpraɪz] !
 " Why , what a pleasant surprise !
 " 为什么 , 什么 一个 令人愉快的 惊喜 !

“哎呀，真是个惊喜！”

[aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪˈdiːə][juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈkʌmɪŋ] .
 I had no idea you were coming .
 我 有 不 主意 你 是 未来 .

我完全不知道你会来。

[wɔːk] [raɪt] [ɪn] .
 Walk right in .
 走 正确的 在 .

直接进去就行。

[soʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
 So glad to see you .
 所以 高兴的 到 看 你 .

见到你真高兴。

" - [ˈgɪɡld] [ˈslaɪtli] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈbiːvər] [hæt][æz; əz][hiː; hi][ænd; ʌnd] [ˈmɑːli] ,
 " Whistlebinkie giggled slightly through his beaver hat as he and Mollie ,
 " - 咯咯地笑 轻微地 通过 他的 海狸 帽子 作为 他 和 莫莉 ,
 [əkˈseptɪŋ] [ðə; ði][ɪnvɪˈteɪ(ə)n] ,
 accepting the invitation ,
 接受 这 邀请 ,

“Whistlebinkie透过他的海狸皮帽咯咯地笑着，他和Mollie接受了邀请，

[wɔːkt] [ɪn][ænd; ʌnd] [ˈsiːtɪd] [ðəmˈselvz]
 walked in and seated themselves
 步行 在 和 坐着 他们自己

走了进去，坐了下来。

[ɪn][ə; eɪ][dɹɒl̩][ˈlɪt(ə)] [ˈpɑ:rlər] [ðæt] [ˈoʊpənd] [ɑ:n][ðə; ði] [left] - [hænd][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:l] .

in a droll little parlor that opened on the left - hand side of the hall .
在 一个 滑稽 小的 客厅 那 打开 在 这 左边 - 手 边 的 这 大厅 .

在大厅左侧一间别致的小客厅里。

" [soʊ] [ðɪs] [ɪz][jɔr; jər] [haʊs] , [ɪz][aɪ 'ti:] ? " [sed] [ˈmɑ:li] , [ˈglænsɪŋ] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [mʌt] **" So this is your house , is it ? " said Mollie , glancing about her with much**
" 所以 这 是 你的 房子 , 是 它 ? " 说 莫莉 , 瞥了一眼 关于 她 和 很多
[ˈɪntrəst] .
interest .
兴趣 .

“所以这就是你的房子，是吗？”莫莉一边说着，一边饶有兴趣地环顾四周。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] - ; " [bʌt; bət] , [mɪs] - ,
" Yes , " said the Unwiseman ; " but , Miss Whistlebinkie ,
" 是的 , " 说 这 - ; " 但 , 错过 - ,
" 是的 , " 愚人说道 ; " 但是 , 惠斯尔宾基小姐 ,

[wəʊnt][ju:; jʊ][ˈkaɪndli][sɪt][ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl̩] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ɑ:n] [ðæt] [tʃer] ?
won't you kindly sit on the table instead of on that chair ?
惯于 你 亲切地 坐 在 这 桌子 反而 的 在 那 椅子 ?
请您坐在桌子上，而不是坐在椅子上好吗？

[soʊ] [ˈmeni] [ˈpi:p(ə)] [hæv; həv] [bɪn] [hɜ:rt][baɪ] [tʃerz] [ˈbreɪkɪŋ] [ˈʌndər] [ðem; ðəm] — [ˈmeni] [taɪmz] [mɔ:r]
So many people have been hurt by chairs breaking under them — many times more
所以 许多 人们 有 到过 伤害 经过 椅子 打破 在下面 他们 — 许多 时代 更多的
[ðæn; ðən][ɑ:r; ər][hɜ:rt][frʌm; frəm] [ˈsɪtɪŋ] [ɑ:n] [teɪblz] — [ðæt] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [ˈveri] [ˈkerf(ə)] .
than are hurt from sitting on tables — that I have to be very careful .
比 是 伤害 从 坐着 在 表格 — 那 我 有 到 是 非常 小心 .

椅子突然断裂伤人的案例太多了——比坐在桌子上受伤的案例要多得多——所以我必须非常小心。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðə; ði] [tʃerz] [ɑ:r; ər] [strɔ:ŋ] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][hoʊld][ju:; jʊ] ,
I have no doubt the chairs are strong enough to hold you ,
我 有 不 怀疑 这 椅子 是 强的 足够的 到 抓住 你 ,
我毫不怀疑这些椅子足够结实，可以承受你的重量。

[bʌt; bət][aɪ][daʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [teɪk] [ˈeni] [ˈtʃænsɪz] .
but I don't want to take any chances .
但 我 不 想 到 拿 任何 机会 .
但我不想冒任何风险。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wɪl] [reɪn][nekst] [jɪr] , [dəʊnt][ju:; jʊ] ?
I think it will rain next year , don't you ?
我 思考 它 将要 雨 下一个 年 , 不 你 ?
我觉得明年会下雨，你觉得呢？

" [hi:; hi] [ˈædɪd] .
" he added .
" 他 额外 .

他补充道。

" [ænd; ænd][ju:; jʊ] [ˈhævnt] [brɔ:t] [ˈeni] [ʌm'breɪləz] !
" And you haven't brought any umbrellas !
" 和 你 还没有 带来 任何 雨伞 !
“而且你们都没带伞！ ”

[tu:] [bæd] , [tu:] [bæd] .
Too bad , too bad .
也 坏的 , 也 坏的 .

太可惜了，太可惜了。

[ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [get] [wet] , [juːd] [faɪnd][aɪ 'ti:] ['veri] [dæmp] .

If you should get wet , you'd find it very damp .

如果 你 应该 得到 湿的 , 你会 寻找 它 非常 潮湿 .

如果你被淋湿了, 你会发现它非常潮湿。

['ri:əli] , [juː; jʊ] [ɔ:t] ['nevər][tuː; tə][goʊ][aʊt] [wɪ'ðəʊt] [æ n; ə n] [ʌ m'brelə] .

Really , you ought never to go out without an umbrella .

真的 , 你 应该 绝不 到 去 出去 没有 一个 伞 .

真的, 出门绝对不能不带伞。

[aɪ] ['b:lweɪz] [duː] , [bʌt; bət] [ð en] [aɪ] [noʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][goʊ][ɪn] [wen] [aɪ 'ti:] [reɪnz] ,

I always do , but then I know enough to go in when it rains ,

我 总是 做 , 但 然后 我 知道 足够的 到 去 在 什么时候 它 雨 ,

我总是这么做, 但我知道下雨的时候要进去。

[soʊ][ʌv; əv] [kɔ:rs] [dəunt] [ni:d] [wʌn] . "

so of course don't need one . "

所以 的 课程 不 需要 一 . "

所以当然不需要了。

" [aɪ] [si:] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][pɪ'ænəʊ] , " [sed] - , ['teɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fɜ:rnɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]

" I see you have a piano , " said Whistlebinkie , taking in the furniture of the

" 我 看 你 有 一个 钢琴 , " 说 - , 采取 在 这 家具 的 这

['pɑ:rlər] .

parlor .

客厅 .

“我看到你有一架钢琴,”惠斯尔宾基一边打量着客厅里的家具一边说道。

[,pi: 'dʒi:] -]

[Pg 41]

[页 -]

[第41页]

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] - .

" Yes , " replied the Unwiseman .

" 是的 , " 回复 这 - .

“是的,”愚人回答道。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [wʌn] , [tuː] .

" It's a very fine one , too .

" 它是 一个 非常 美好的 一 , 也 .

“它也非常好。”

[aɪ 'ti:][hæz; həz][lɑ:ts][ʌv; əv] [tju:nz] [ɒkt] [ʌp][ɪn][aɪ 'ti:] . "

It has lots of tunes locked up in it . "

它 有 很多 的 曲调 已锁定 向上 在 它 . "

它里面藏着很多曲子。

" [ɑ:r; ər][juː; jʊ][fɑ:nd][ʌv; əv]['mju:zɪk] ? " [æskt] ['mɑ:li] .

" Are you fond of music ? " asked Mollie .

" 是 你 喜爱 的 音乐 ? " 问 莫莉 .

“你喜欢音乐吗?”莫莉问道。

" [noʊ] , [aɪ] [heit] [aɪ 'ti:] , " [sed] [ðə; ði] - .

" No , I hate it , " said the Unwiseman .

" 不 , 我 恨 它 , " 说 这 - .

“不, 我讨厌它,”愚人说道。

" [ɑ:r; ər][juː; jʊ][fɑ:nd][ʌv; əv]['mju:zɪk] ? " [æskt] ['mɑ:li] .

" Are you fond of music ? " asked Mollie .

" 是 你 喜爱 的 音乐 ? " 问 莫莉 .

“你喜欢音乐吗?”莫莉问道。

" [noʊ] , [aɪ] [heit] [aɪ 'ti:] , " [sed] [ðə; ði] - .
" **No** , **I hate it** , " **said the Unwiseman** .
" 不 , 我 恨 它 , " 说 这 - .

“不，我讨厌它，”愚人说道。

" [ðæts] [waɪ] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði][pi'ænəʊ] .
" **That's why I have the piano** .
" 那就是 为什么 我 有 这 钢琴 .

这就是我拥有钢琴的原因。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

莫莉和不智者(Mollie and the Unwiseman)

第2/6页

[ðeəz; ðəz][dʒʌst][soʊ] [mʌtʃ] [les] ['mju:zɪk][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .
There's just so much less music in the world .
有 只是 所以 很多 较少的 音乐 在 这 世界 .

世界上的音乐少了很多。

[ˈnoʊbə:di][kæn; kən][get][æt; ət][ðə; ði] [ki:z] [ʌv; əv] [ðæt] [pi'ænəʊ] , [soʊ][ju:; jʊ] [si:] [its] ['nevər] [pleɪd] ,
Nobody can get at the keys of that piano , so you see it's never played ,
无人 能 得到 在 这 钥匙 的 那 钢琴 , 所以 你 看 它是 绝不 玩 ,
没人能碰到那架钢琴的琴键, 所以你看, 它从来没人弹过。

[wɪtʃ] [pli:zɪz] [em 'i:] ['veri] [mʌtʃ] .
which pleases me very much .
哪个 请 我 非常 很多 .

这让我非常高兴。

[ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər] [rɪtʃ] [ɪ'nʌf] , [aɪ'd] [baɪ] [ɔ:l][ðə; ði][pi'ænəʊz] , [ænd; ænd] [ˈɔrgənz] , [ænd; ænd] ['fɪdlz] ,
If I were rich enough , I'd buy all the pianos , and organs , and fiddles ,
如果 我 是 富有的 足够的 , ID 买 全部 这 钢琴 , 和 器官 , 和 小提琴 ,
[ænd; ænd][hɔ:rnz] ,
and horns ,
和 角 ,

如果我足够富有, 我会买下所有的钢琴、管风琴、小提琴和号角。

[ænd; ænd] [drʌmz] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ,
and drums in the world ,
和 鼓 在 这 世界 ,

以及世界上的鼓声,

[ænd; ænd][aɪ'd] [ki:p] - [ɪm] [ɔ:l] [lɒkt] [ʌp][soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] ['nevər] [wʊd] [bi:; bi] ['eni] [mɔ:ɹ] ['mju:zɪk]
and I'd keep 'em all locked up so that there never would be any more music
和 ID 保持 - 呃 全部 已锁定 向上 所以 那 那里 绝不 会 是 任何 更多的 音乐
[æt; ət][ɔ:l] .
at all .
在 全部 .

我会把他们都锁起来, 这样就再也不会会有音乐了。

" [,pi: 'dʒi:] -]
" [Pg 42]
" [页 -]

[第42页]

" [aɪ][eɪ 'em] ['sɔ:ri] [tu:; tə] [hɪr] [ðæt] , " [sed] ['mɔ:li] .
" I am sorry to hear that , " said Mollie .
" 我 是 对不起 到 听到 那 , " 说 莫莉 .

“听到这个消息我很遗憾,”莫莉说。

" [aɪ] [ʌv] ['mju:zɪk] . "
" I love music . "
" 我 爱 音乐 . "

我热爱音乐。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [ˈdʒenərəsli] , " [ju:; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][maɪ] [ʃer] .
" Well , " said the old man , generously , " you can have my share .
" 出色地 , " 说 这 老的 男人 , 慷慨地 , " 你 能 有 我的 分享 .

“好吧,”老人慷慨地说, “你可以拿走我的那份。”

[wen'evər] [ˈenibɑːdi] [brɪŋz] [ˈeni] [ˈmjuzɪk] [ə'raʊnd] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌhɪr'æftər] , [aɪ] [duː][ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn]
Whenever anybody brings any music around where I am hereafter , I'll do it up in
每当 任何人 带来 任何 音乐 大约 在哪里 我 是 此后 , 患病的 做 它 向上 在
[ə; eɪ] [ˈpækɪdʒ] ,
a package ,
一个 包裹 ,

以后无论谁带音乐来我这里，我都会把它打包好。

[ænd; ənd] [send] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jɒ] . "
and send it to you ."
和 发送 它 到 你 . "

然后寄给你。

" [θæŋk] [juː; jɒ] [ˈveri] [mʌtʃ] , " [sed] [ˈmɑːli] .
" **Thank you very much ,** " **said Mollie .**
" 感谢 你 非常 很多 , " 说 莫莉 .

“非常感谢，”莫莉说。

" [ɪts] [ˈveri] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jɒ] . "
" **It's very good of you .** "
" 它是 非常 好的 的 你 . "

“你真是太好了。”

" [oʊ] , [ɪts] [noʊ][ˈfeɪvər][tuː; tə][juː; jɒ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃɒr] !
" **Oh , it's no favor to you , I am sure !**
" 哦 , 它是 不 偏爱 到 你 , 我 是 当然 !

“哦，我敢肯定，这对你一点好处都没有！”

" [pʊt] [ɪn][ðə; ði] - , [ˈheɪstɪli] .
" **put in the Unwiseman , hastily .**
" 放 在 这 - , 草草 .

“匆匆将愚人放进去。”

" [ɪn][fækt] , [ɪts] [ðə; ði] [ˈʌðər] [weɪ] .
" **In fact , it's the other way .**
" 在 事实 , 它是 这 其他 方式 .

“事实上，情况正好相反。”

[aɪm][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][juː; jɒ][fɔːr; fər] [ˈteɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf][maɪ][hændz] .
I'm obliged to you for taking it off my hands .
我是 有义务 到 你 为了 采取 它 离开 我的 双手 .

非常感谢你帮我处理这件事。

[ɪf] [juː; jɒ][waːnt][tuː; tə][juː; jɒ][kæn; kən][ˈoʊpən][ðə; ði][piˈænoʊ] [raɪt] [ə'weɪ] ,
If you want to you can open the piano right away ,
如果 你 想 到 你 能 打开 这 钢琴 正确的 离开 ,

如果你愿意，你可以马上打开钢琴。

[ænd; ənd] [teɪk] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði] [tjuːnz] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
and take out all the tunes there are in it .
和 拿 出去 全部 这 曲调 那里 是 在 它 .

把里面所有的曲子都去掉。

[aɪ] [goʊ][ɔːf][ɑːn][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [waɪl] [juː; jɒ][ɑːr; ər] [ˈduːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
I'll go off on the mountains while you are doing it ,
患病的 去 离开 在 这 山脉 尽管 你 是 正在做 它 ,

你做这件事的时候，我就去山上走走。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [ə'noɪ] [ˌem 'iː] [ˈeni] . "
so that it won't annoy me any . "
所以 那 它 惯于 烦人 我 任何 . "

这样就不会让我感到烦躁了。

" [oʊ] , [noʊ] ! " [sed] ['mɑ:li] .
" **Oh , no !** " **said Mollie** .
" 哦 , 不 ! " 说 莫莉 .

“哦，不！”莫莉说。

" [aɪ'd][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] ['ræðər] [hæv; həv][ju:; jʊ][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði] [tju:nz] [ɪn][ðə; ði]
" **I'd a great deal rather have you to talk to than all the tunes in the**
" ID 一个 伟大的 交易 相当 有 你 到 讲话 到 比 全部 这 曲调 在 这
[pi'ænəʊ] . "
piano . "
钢琴 . "

“比起钢琴里的所有曲子，我更愿意和你说话。”

" [ˈveri] [wel] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] ['plezər] .
" **Very well ,** " **said the old man , with a smile of pleasure** .
" 非常 出色地 , " 说 这 老的 男人 , 和 一个 微笑 的 乐趣 .

“很好，”老人笑着说。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [tɔ:k] [ə'baʊt] , ['frɑ:gz] ?
" **What shall we talk about , frogs ?**
" 什么 将 我们 讲话 关于 , 青蛙 ?

“青蛙们，我们聊些什么呢？”

" [,pi: 'dʒi: -]
" **[Pg 43]**
" [页 -]

[第43页]

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['frɑ:gz] , " [sed] ['mɑ:li] .
" **I don't know anything about frogs ,** " **said Mollie** .
" 我 不 知道 任何事物 关于 青蛙 , " 说 莫莉 .

“我对青蛙一无所知，”莫莉说。

" ['ni:ðər] [du:][aɪ] , " [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] - .
" **Neither do I ,** " **returned the Unwiseman** .
" 两者都不 做 我 , " 返回 这 - .

“我也不信，”愚人回答道。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [brɪ'twi:n] [ə; eɪ][frɑ:g][ænd; ʌnd][ə; eɪ] [wa:tʃ] - [tʃeɪn] ,
" **I don't know the difference between a frog and a watch - chain ,**
" 我 不 知道 这 不同之处 之间 一个 青蛙 和 一个 手表 - 链 ,

“我分不清青蛙和表链。”

[ɪk'sept] [ðæt] [wʌn] [tʃeɪnz] ['wɑ:tʃɪz] [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['ʌðər] ['dʌznt] ,
except that one chains watches and the other doesn't ,
除了 那 一 链条 手表 和 这 其他 不 ,

只不过其中一款手表有链条，另一款没有。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [dʌz] [ænd; ʌnd] [wɪtʃ] ['dʌznt] [aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ]['noʊ(ə)n] . "
but which does and which doesn't I haven't a notion . "
但 哪个 做 和 哪个 不 我 还没有 一个 概念 . "

但哪些会，哪些不会，我并不清楚。

" [aɪ] [si:] [ju:; jʊ][hæv; həv][ɔ:l][jʊr; jər] ['pɪktʃərz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['feɪsɪz] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:l] , " [sed]
" **I see you have all your pictures with their faces turned to the wall ,** " **said**
" 我 看 你 有 全部 你的 图片 和 他们的 面孔 转向 到 这 墙 , " 说
['mɑ:li] ,
Mollie ,
莫莉 ,

“我看到你所有的照片都把人脸朝向墙壁，”莫莉说。

[ˈlʊkɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ru:m] [əˈgen] [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [əˈvɔɪd] [ˈlæfɪŋ] [ɪn][ðə; ði] - [feɪs] .
looking about the room again so as to avoid laughing in the Unwiseman's face .
寻找 关于 这 房间 再次 所以 作为 到 避免 笑 在 这 - 脸 .

他再次环顾房间，以免当面嘲笑那个愚人。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] [fɔ:r; fər] ? "
" **What is that for ?** "
" 什么 是 那 为了 ? "

这是做什么用的？

" [ðæts] [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [mɔ:r] [ˈɪntrəstɪŋ] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] - .
" **That's to make them more interesting , " replied the Unwiseman** .
" 那就是 到 制作 他们 更多的 有趣的 , " 回复 这 - .

“那是为了让他们更有趣，”愚人回答道。

" [ðeə(r)] [ə; eɪ] [ˈveri] [ʌnˈɪntrəstɪŋ] [lɑ:t][ʌv; əv] [ˈpɪktʃərz] ,
" **They're a very uninteresting lot of pictures** ,
" 它们是 一个 非常 无聊 很多 的 图片 ,
" 这些照片非常无趣。"

[ænd; ənd][aɪ] [ˈnevər] [kʊd; kəd] [get] [ˈeni bɑ: di] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] - [ɪm] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [tɜ:rnd] [ðem; ðəm] [haɪnd]
and I never could get anybody to look at 'em until I turned them hind
和 我 绝不 可以 得到 任何人 到 看 在 - 呃 直到 我 转向 他们 后
[saɪd] [bɪˈfɔ:r] ,
side before ,
边 前 ,

直到我把它们翻到后面，才有人愿意看它们。

[ðæt] [wei] .
that way .
那 方式 .

那样做。

[naʊ] [ˈevri bɑ: di; ˈevri bɑdi] [ˈwʌnts] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] .
Now everybody wants to see them .
现在 大家 想要 到 看 他们 .

现在大家都想看他们。

" [ˈmɔ:li] [roʊz] [ʌp] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [əˈbaʊt] [soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [si:] [aɪ ˈti:] .
" **Mollie rose up , and turned one of them about so that she could see it** .
" 莫莉 玫瑰 向上 , 和 转向 一 的 他们 关于 所以 那 她 可以 看 它 .

莫莉站起身，把其中一个转过来，好让她能看到它。

" [ɪts] [ˈveri] [ˈprɪti] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **It's very pretty , " she said** .
" 它是 非常 漂亮的 , " 她 说 .

“它很漂亮，”她说。

" [wʌt] [ɪz][aɪ ˈti:][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] — [ə; eɪ] [ˈmedəʊ] ?
" **What is it a picture of — a meadow ?**
" 什么 是 它 一个 图片 的 — 一个 草地 ?

这是一幅什么画——草地吗？

" [ˌpi: ˈdʒi:] -]
" **[Pg 44]**
" [页 -]

[第44页]

" [ɪts] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][em ˈi:] . "
" **It's a picture of me** . "
" 它是 一个 图片 的 我 . "

“这是我的照片。”

" [noʊ] .
" **No** .
" 不 .

“不。

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][em ˈi:] , " [sed] [ðə; ði] .
It's a picture of me , " said the Unwiseman .
它是 一个 图片 的 我 , " 说 这 .

“这是我的照片,”愚人说道。

" [ænd; ənd] [ɪts] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [aɪ][ˈevər][hæd; həd][ˈteɪkən] . "
" **And it's one of the best I ever had taken .** "
" 和 它是 一 的 这 最好的 我 曾经 有 已采取 . "

“而且这是我拍过的最好的照片之一。”

" [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [si:] [ju:; jʊ][ɪn][aɪ ˈti:] , " [sed] [ˈmɑ:li] .
" **But I don't see you in it , " said Mollie .**
" 但 我 不 看 你 在 它 , " 说 莫莉 .

“但我没在里面看到你,”莫莉说。

" [ɔ:l][aɪ][kæn; kən] [si:] [ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [fi:ld] [ʌv; əv] [ɡræs] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪɡ] [ˈboʊldər] [daʊn] [ɪn][wʌn]
" **All I can see is a great field of grass and a big boulder down in one**
" 全部 我 能 看 是 一个 伟大的 场地 的 草 和 一个 大的 保龄球手 向下 在 一
[ˈkɔ:rnər] . "
corner . "
角落 . "

“我只能看到一大片草地，角落里躺着一个巨大的圆顶石。”

" [aɪ] [noʊ] [aɪ ˈti:] , " [sed] [ðə; ði] .
" **I know it , " said the Unwiseman .**
" 我 知道 它 , " 说 这 .

“我知道,”愚人说道。

" [aɪm] [ˈlaɪɪŋ] [ɑ:n][maɪ] [bæk] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈboʊldər] [əˈsli:p] .
" **I'm lying on my back behind the boulder asleep .**
" 我是 说谎 在 我的 后退 在后面 这 保龄球手 睡着了 .

“我仰面躺在保龄球手身后睡着了。”

[ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [mu:v] [ðə; ði] [ˈboʊldər] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [si:] [em ˈi:] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] [kɑ:nt] .
If you could move the boulder you could see me , but you can't .
如果 你 可以 移动 这 保龄球手 你 可以 看 我 , 但 你 不能 .

如果你能移开保龄球，你就能看到我，但你移不开。

[ɪts] [tu:] [ˈhevi] , [ænd; ənd] , [bɪˈsaɪdz] , [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [peɪnt] [ɪz] [ɡlu:d] [ɑ:n] . "
It's too heavy , and , besides , I think the paint is glued on . "
它是 也 重的 , 和 , 除了 , 我 思考 这 画 是 胶合 在 . "

它太重了，而且，我觉得上面的油漆是粘上去的。

" [aɪ][hoʊp][ju:; jʊ][dəʊnt][laɪ][ɑ:n][ðə; ði] [ɡraʊnd] [əˈsli:p] [ˈveri] [mʌt] , " [sed] [ˈmɑ:li] , [ˈɡreɪvli] , [fɔ:r; fər]
" **I hope you don't lie on the ground asleep very much , " said Mollie , gravely , for**
" 我 希望 你 不 说谎 在 这 地面 睡着了 非常 很多 , " 说 莫莉 , 严重地 , 为了

“我希望你不要经常睡在地上,”莫莉严肃地说。

[[pi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 45**]
[页 -]

[第45页]

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈlaɪkɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] [streɪndʒ] [oʊld][mæn] [hu:] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] .
she had taken a great liking to this strange old man who didn't know anything .
她 有 已采取 一个 伟大的 喜欢 到 这 奇怪的 老的 男人 WHO 没有 知道 任何事物 .

她非常喜欢这个什么都不懂的古怪老人。

" [juː; jʊ] [maɪ] [kætʃ] [jɔː; jər] [deθ] [ʌv; əv][kəʊld] . "

" You might catch your death of cold . "

" 你 可能 抓住 你的 死亡 的 寒冷的 . "

“你可能会冻死。”

" [aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [aɪ][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [graʊnd] , " [sed] [ðə; ðɪ] .

" I didn't say I was lying on the ground , " said the Unwiseman .

" 我 没有 说 我 曾是 说谎 在 这 地面 , " 说 这 .

“我没说我躺在地上,”愚人说道。

" [aɪ] [sed] [aɪ][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][maɪ] [bæk] .

" I said I was lying on my back .

" 我 说 我 曾是 说谎 在 我的 后退 .

我说我当时仰面躺着。

" [piːp(ə)l] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [kætʃ] [kəʊld] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][naɪs] [wɔːrm] [bæk] [laɪk] [maɪn] . "

People ought not to catch cold lying on a nice warm back like mine . "

" 人们 应该 不是 到 抓住 寒冷的 说谎 在 一个 好的 温暖的 后退 喜欢 矿 . "

人们不应该因为躺在像我这样温暖舒适的背上而着凉。

" [ænd; ɐnd][duː][juː; jʊ][lɪv; laɪv] [hɪr] [ɔːl] [ə'loʊn] ? " [æskt] ['mɑːli] .

" And do you live here all alone ? " asked Mollie .

" 和 做 你 居住 这里 全部 独自的 ? " 问 莫莉 .

“你一个人住在这里吗？”莫莉问道。

" [jes] , [aɪ][dəʊnt] [niːd] ['enɪbəːdi] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] .

" Yes , I don't need anybody to live with .

" 是的 , 我 不 需要 任何人 到 居住 和 .

“是的, 我不需要和任何人一起生活。”

[ʌðər] ['piːp(ə)l] [noʊ] [θɪŋz] , [ænd; ɐnd][aɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [meɪks] [ðəm; ðəm] [praʊd] , [ænd; ɐnd][aɪ][dəʊnt]

Other people know things , and it always makes them proud , and I don't

" 其他 人们 知道 事物 , 和 它 总是 制作 他们 自豪的 , 和 我 不

[laɪk] [praʊd] ['piːp(ə)l] . "

like proud people . "

" 喜欢 自豪的 人们 . "

其他人知道一些事情, 这总是让他们感到骄傲, 而我不喜欢骄傲的人。

" [aɪ][hoʊp] [juː; jʊ][laɪk] [em 'iː] , " [sed] ['mɑːli] , ['sɔːftli] .

" I hope you like me , " said Mollie , softly .

" 我 希望 你 喜欢 我 , " 说 莫莉 , 轻轻 .

“我希望你喜欢我,”莫莉轻声说道。

" [jes] , [ɪn'diːd] , [aɪ][duː] , " [kraɪd] [ðə; ðɪ] .

" Yes , indeed , I do , " cried the Unwiseman .

" 是的 , 的确 , 我 做 , " 哭 这 .

“是的, 我确实有这个意愿,”愚人喊道。

" [aɪ] [laɪk] [juː; jʊ][ænd; ɐnd] ['veri] [mʌtʃ] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][juː; jʊ][dəʊnt] ['iːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ]

" I like you and Whistlebinkie very much , because you don't either of you

" 我 喜欢 你 和 非常 很多 , 因为 你 不 任何一个 的 你

[noʊ] ['eniθɪŋ] ['iːðər] ,

know anything either ,

" 知道 任何事物 任何一个 ,

“我很喜欢你和惠斯尔宾基, 因为你们俩也都什么都不懂。”

[ænd; ɐnd][soʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

and so , of course ,

" 和 所以 , 的 课程 ,

所以, 当然,

[juː; jʊ] [ɑːnt] [stʌk] [ʌp] [laɪk] [sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)] [aɪ] [miːt] [huː] [θɪŋk] [dʒʌst][brʻkəz, brʻkɔːz] [ðeɪ] [noʊ] [ðə; ði]
you aren't stuck up like some people I meet who think just because they know the
你 不是 卡住 向上 喜欢 一些 人们 我 见面 WHO 思考 只是 因为 他们 知道 这
[ˈdɪfrəns] [brʻtwiːn] [ə; eɪ][ˈpɒvlər] [ber] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fɑːg] [hɔːrn] [waɪ] [aɪ][dəʊnt] [ðæt] [ðeə(r)] [soʊ]
difference between a polar bear and a fog horn while I don't that they're so
不同之处 之间 一个 极性 熊 和 一个 多雾路段 喇叭 尽管 我 不 那 它们是 所以
[mʌt] [ˈbetər] [ðæn; ðən][aɪ][eɪˈem] .
much better than I am .
很多 更好的 比 我 是 .

你不像我遇到的某些人那样自以为是，他们仅仅因为自己知道北极熊和雾号的区别而我不知道，就认为自己比我强得多。

[aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [waɪ] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem ˈiː] [əˈgen] . "
I like you , and I hope you will come and see me again . "
我 喜欢 你 , 和 我 希望 你 将要 来 和 看 我 再次 . "
我喜欢你，希望你还能再来看我。

" [aɪ] [waɪ] , [ˈtruːli] , " [sed] [ˈmɑːli] .
" **I will , truly ,** " **said Mollie** .
" 我 将要 , 真的 , " 说 莫莉 .

“我一定会的，”莫莉说。

" [ˈveri] [wel] — [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [get] [bæk] [ˈsuːnər] [juːd] [ˈbetər] [rʌn] [raɪt] [hoʊm] [naʊ] .
" **Very well — and that you may get back sooner you'd better run right home now** .
" 非常 出色地 — 和 那 你 可能 得到 后退 很快 你会 更好的 跑步 正确的 家 现在 .
“很好——为了能尽快回去，你最好现在就赶紧回家。”

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈgetɪŋ] [leɪt] , [ænd; ənd] , [brʻsaɪdʒ] , [aɪ][hæv; həv][æn; ən] [ɪnˈgeɪdʒmənt] . "
It is getting late , and , besides , I have an engagement . "
它 是 获得 晚的 , 和 , 除了 , 我 有 一个 订婚 . "
时间不早了，而且，我还有约会。

" [juː; jʊ] ? " [æskt] [ˈmɑːli] .
" **You ?** " **asked Mollie** .
" 你 ? " 问 莫莉 .

“你？”莫莉问道。

" [wʌt] [wɪð; wɪθ] ? "
" **What with ?** "
" 什么 和 ? "

“用什么？”

" [wel] , [dəʊnt][juː; jʊ] [tel] [ˈenɪbəːdi] , " [sed] [ðə; ði] - ;
" **Well , don't you tell anybody ,** " **said the Unwiseman** ;
" 出色地 , 不 你 告诉 任何人 , " 说 这 - ;
“那你千万别告诉任何人，”愚人说道；

" [bʌt; bət][aɪm] [ˈgoʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [drʌg] [stɔːr] .
" **but I'm going up to the village to the drug store** .
" 但 我是 去 向上 到 这 村庄 到 这 药品 店铺 .
“但我正要去村里的药店。”

[aɪ] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [miːt] [maɪ'self] [ʌp] [ðer; ðər] [æt; ət] [sɪks] [ə'klɒk, əu-] , [ænd; ənd] [ɪts] [ˈkwɔːrtər] [pæst] [naʊ]

I promised to meet myself up there at six o'clock , and it's quarter past now

我 承诺 到 见面 我 向上 那里 在 六 点钟 , 和 它是 四分之一 过去的 现在

, , ,

我答应六点钟在那里和自己碰面，现在已经六点一刻了。

[soʊ] [aɪ] [mʌst; məst] [ˈhɜːrɪ] . "

so I must hurry . "

所以 我 必须 匆忙 . "

所以我必须抓紧时间了。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [ðer; ðər] ? " [æskt] [ˈmɑːli] .

" But what on earth are you going to do there ? " asked Mollie .

" 但 什么 在 地球 是 你 去 到 做 那里 ? " 问 莫莉 .

“可是你到底要去那里做什么呢？”莫莉问道。

" [aɪm] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [baɪ] [maɪ'self] [ə; eɪ] [ˈbiːvər] [hæt] [dʒʌst] [laɪk] - , " [rɪˈtʃːrnd] [ðə; ði]

" I'm going to buy myself a beaver hat just like Whistlebinkie's , " returned the

" 我是 去 到 买 我 一个 海狸 帽子 只是 喜欢 - , " 返回 这

- ,

Unwiseman ,

- ,

“我要给自己买一顶和惠斯尔宾基一样的海狸皮帽子，”愚人回答道。

[ˈgliːfəli] , " [aɪv] [gɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [ˈteɪblkɒːθ] [ɪn] ,

gleefully , " I've got to have something to keep my tablecloth in ,

兴高采烈地 , " 我已经 得到 到 有 某物 到 保持 我的 桌布 在 ,

他兴高采烈地说：“我得找个东西来装我的桌布。”

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈbiːvər] [hæt] [straɪks] [ˌem ˈiː] [æz; əz] [dʒʌst] [ðə; ði] [θɪŋ] .

and a beaver hat strikes me as just the thing .

和 一个 海狸 帽子 罢工 我 作为 只是 这 事物 .

我觉得一顶海狸皮帽子正合适。

" [ðə; ði] - [sped] [ɔːf] [laɪk] [ˈlaɪtnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [drʌg] [stɔːr] .

" The unwiseman sped off like lightning to the village drug store .

" 这 - 加速 离开 喜欢 闪电 到 这 村庄 药品 店铺 .

“那个愚蠢的人像闪电一样飞奔到村里的药店。”

[ˈseɪɪŋ] [wɪt] [ðə; ði] - [boʊd] [ˈmɑːli] [ænd; ənd] - [aʊt] ,

Saying which the Unwiseman bowed Mollie and Whistlebinkie out ,

说 哪个 这 - 鞠躬 莫莉 和 - 出去 ,

说完，那个愚钝的人向莫莉和惠斯尔宾基鞠躬告别。

[ænd; ənd] [sped] [ɔːf] [laɪk] [ˈlaɪtnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [drʌg] [stɔːr] ,

and sped off like lightning in the direction of the village drug store ,

和 加速 离开 喜欢 闪电 在 这 方向 的 这 村庄 药品 店铺 ,

然后像闪电一样朝着村里的药店方向飞驰而去。

[bʌt; bət] [ˈweðər] [ɔːr] [nɑːt] [hiː; hi] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbiːvər] [hæt] [ðer; ðər] [aɪ] [dəʊnt]

but whether or not he succeeded in getting a beaver hat there I don't

但 无论 或者 不是 他 成功了 在 获得 一个 海狸 帽子 那里 我 不

[noʊ] ,

know ,

知道 ,

但我不知道他是否成功地在那里弄到了一顶海狸皮帽子。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [ˈnevər] [toʊld] [ˌem ˈiː] .

for he never told me .

为了 他 绝不 讲述 我 .

因为他从未告诉我。

[deɪz] ['leɪtər] ['mɑ:li] [ænd; ənd] - [wɜ:ɹ; wər] ['strəʊlɪŋ] [tə'geðər] [θru:] [ðə; ði] [medəʊz]
days later Mollie and Whistlebinkie were strolling together through the meadows
天 之后 莫莉 和 - 是 漫步 一起 通过 这 草地
[wen] [moʊst] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] -
when most unexpectedly they came upon the little red house of the Unwiseman .
什么时候 最多 不料 他们 来了 之上 这 小的 红色的 房子 的 这 -
几天后，莫莉和惠斯尔宾基一起在草地上散步时，出乎意料地发现了愚人的小红房子。

" [waɪ] , [aɪ] [θɔ:t] [ðɪs] [haʊs] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wɪləʊ] [tri:] , " [sed] ['mɑ:li] .
" **Why , I thought this house was under the willow tree , " said Mollie .**
" 为什么 , 我 想法 这 房子 曾是 在下面 这 柳 树 , " 说 莫莉 .
“我还以为这房子在柳树下呢,”莫莉说。

" - , " ['hwɪslɪd] - [θru:] [hɪz; ɪz][hæt] .
" **Sotwuz , " whistled Whistlebinkie through his hat .**
" - , " 吹口哨 - 通过 他的 帽子 .
“Sotwuz,”Whistlebinkie 透过帽子吹着口哨说道。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] , - ? " [æskt] ['mɑ:li] .
" **What are you trying to say , Whistlebinkie ? " asked Mollie .**
" 什么 是 你 尝试 到 说 , - ? " 问 莫莉 .
“你想说什么，Whistlebinkie？”莫莉问道。

" [soʊ] — [aɪ 'ti:] — [wʌz; wəz] , " [rɪ'plaɪd] - .
" **So — it — was , " replied Whistlebinkie .**
" 所以 — 它 — 曾是 , " 回复 - .
“确实如此,”惠斯尔宾基回答道。

" [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [mu:vɪd] [aɪ 'ti:] . "
" **He must have moved it . "**
" 他 必须 有 已搬 它 . "
“他一定是移动了它。”

" [bʌt; bət] [ðɪs] ['ɪznt] [hæf][æz; əz][naɪs][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][æz; əz][ðə; ði][oʊld][wʌn] , " [sed] ['mɑ:li] .
" **But this isn't half as nice a place for it as the old one , " said Mollie .**
" 但 这 不是 一半 作为 好的 一个 地方 为了 它 作为 这 老的 一 , " 说 莫莉 .
“但是这里远不如以前那个地方好,”莫莉说。

" [ðer; ðər] ['ɪznt] ['eni] [ʃeɪd] [hɪr] [æt; ət][ɔ:l] .
" **There isn't any shade here at all .**
" 那里 不是 任何 阴影 这里 在 全部 .
这里一点阴凉处都没有。

[lets] [nɑ:k] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [hi;; hi][ɪz][æt; ət] [hoʊm] .
Let's knock at the door , and see if he is at home .
我们来吧 敲 在 这 门 , 和 看 如果 他 是 在 家 .

我们去敲敲门，看看他是否在家。

[ˈmeɪbi] [hi;; hi] [wɪl] [tel] [ju: ˈes] [waɪ] [hi;; hi][hæz; həz] [mu:vd] [əˈgen] .
Maybe he will tell us why he has moved again .
或许 他 将要 告诉 我们 为什么 他 有 已搬 再次 .

或许他会告诉我们他为什么再次搬家。

" [ˈmɑ:li] [tæpt] [ˈdʒentli][ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] , [bʌt; bət] [rɪˈsi:vd] [noʊ] [rɪˈspɑ:ns] .
" Mollie tapped gently on the door , but received no response .
" 莫莉 轻敲 轻轻地 在 这 门 , 但 已收到 不 回复 .

莫莉轻轻敲了敲门，但没有得到回应。

[ðen] [ʃi;; ʃi] [traɪd] [ðə; ði] [nɑ:b] , [bʌt; bət][ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [ˈfɑ:sənd] .
Then she tried the knob , but the door was fastened .
然后 她 尝试 这 旋钮 , 但 这 门 曾是 系紧 .

然后她试着转动门把手，但门锁上了。

" [ˈnoʊbəz,di:z, ˈnoʊbədi:z] [hoʊm] , [aɪ] [ges] , " [ʃi;; ʃi] [sed] .
" Nobody's home , I guess , " she said .
" 没有人 家 , 我 猜测 , " 她 说 .

“看来家里没人，”她说。

" [ðə; ði] [bæk] [dɔ:r] [ɪz][ˈoʊpən] , " [kraɪd] - , [ˈrʌnɪŋ] [əˈraʊnd] [tu;; tə][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]
" The back door is open , " cried Whistlebinkie , running around to the rear of the
" 这 后退 门 是 打开 , " 哭 - , 跑步 大约 到 这 后部 的 这
[haʊs] .
house .
房子 .

“后门开着！” 威斯尔宾基喊着，跑到房子后面。

" [kʌm] [əˈraʊnd] [ðɪs] [wei] , [ˈmɑ:li] , [ænd; ənd][wi;; wi][kæn; kən][get][ɪn] .
" Come around this way , Mollie , and we can get in .
" 来 大约 这 方式 , 莫莉 , 和 我们 能 得到 在 .

“莫莉，你从这边过来，我们就能进去了。”

" [soʊ] [əˈraʊnd] [ˈmɑ:li] [went] , [ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪˈnʌf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [dɔ:r] [ˈstændɪŋ]
" So around Mollie went , and sure enough there was the kitchen door standing
" 所以 大约 莫莉 去 , 和 当然 足够的 那里 曾是 这 厨房 门 常设

[waɪd] [ˈoʊpən] .
wide open .
宽的 打开 .

于是莫莉绕到厨房门口，果然看到厨房门大开着。

[ə; eɪ] [ˈtʃɪkɪn] [wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [ɡrɪld] [ɑ:n][ðə; ði][ˈfaɪər] ,
A chicken was being grilled on the fire ,
一个 鸡 曾是 存在 烤 在 这 火 ,

一只鸡正在火上烤着。

[ænd; ənd] [θri:] [egz] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði][pɑ:t] [ˈbɔɪlɪŋ] [əˈwei] [soʊ] [ˈæktɪvli] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd]
and three eggs were in the pot boiling away so actively that they would
和 三 鸡蛋 是 在 这 锅 沸腾 离开 所以 积极 那 他们 会

[ʌnˈdaʊtɪdli] [hæv; həv] [bɪn] [ˈbrʊʊkən][hæd; həd] [ðeɪ] [nɑ:t] [bɪn]
undoubtedly have been broken had they not been
无疑 有 到过 破碎的 有 他们 不是 到过

锅里有三个鸡蛋，沸腾得厉害，要不是有人在旁边看着，肯定早就被煮碎了。

[[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[Pg 51]
[页 -]

[ˈbɔɪlɪŋ] [soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɪkʌm] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz] [ˈrɑːks] .
boiling so long that they had become as hard as rocks .

沸腾 所以 长的 那 他们 有 变得 作为 难的 作为 岩石 .
煮了太久，它们变得像石头一样硬。

" [ˈiznt] [hiː; hi][ðə; ði] [ˈfuːlɪʃɪst] [oʊld][mæn] [ðæt] [ˈevər][wʌz; wəz] , " [sed] [ˈmɑːli] ,
" **Isn't he the foolishest old man that ever was , " said Mollie ,**
" 不是 他 这 最愚蠢的 老的 男人 那 曾经 曾是 , " 说 莫莉 ,
“他是不是有史以来最愚蠢的老头？”莫莉说道。

[æz; əz][fɪː; fɪ] [kɔːt] [saɪt] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪkɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [egz] .
as she caught sight of the chicken and the eggs .

作为 她 捕捉 视线 的 这 鸡 和 这 鸡蛋 .
她看到了那只鸡和鸡蛋。

" [ðæt] [ˈtʃɪkɪn] [wɪl] [biː; bi] [bəːnd] [tuː; tə][ə; eɪ][krɪsp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [egz] [wəʊnt][biː; bi][fɪt][tuː; tə] [iːt]
" **That chicken will be burned to a crisp , and the eggs won't be fit to eat**
" 那 鸡 将要 是 烧伤 到 一个 脆 , 和 这 鸡蛋 惯于 是 合身 到 吃
.
"
:
"
:
"
.

“那只鸡会被烤焦，鸡蛋也不能吃了。”

" [aɪ][dəʊnt] [ʌndərˈstænd] [hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] , " [sed] -
" **I don't understand him at all , " said Whistlebinkie .**
" 我 不 理解 他 在 全部 , " 说 - .

“我完全不理解他，”惠斯尔宾基说道。

" [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [ˈnəʊtɪs][tuː; tə] [ˈbɜːrɡlər] [hiː; hi][hæz; həz] [pɪnd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [wɔːl] .
" **Look at this notice to burglars he has pinned upon the wall .**
" 看 在 这 注意 到 窃贼 他 有 已置顶 之上 这 墙 .

“看看他钉在墙上的这张告示，警告窃贼不要轻举妄动。”

" [ˈmɑːli] [lʊkt] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] , [ˈprɪntɪd] [ɪn] [ˈveri] [ˈɔːkwərd] [ˈletərz] , [ˈhæŋɪŋ]
" **Mollie looked and saw the following , printed in very awkward letters , hanging**
" 莫莉 看起来 和 锯 这 下列的 , 打印 在 非常 尴尬的 信件 , 绞刑
[wer] - [hæd; həd] [ˈɪndɪkeɪtɪd] :
where Whistlebinkie had indicated :
在哪里 - 有 表明的 :

莫莉抬头一看，发现有几行字用非常难看的字体印在惠斯尔宾基指的地方：

- [tuː; tə] - .
Notiss to Burgylers .
- 到 - .

诺蒂斯到窃贼。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ˈrɑːb] [miː] [haʊs] [juːd] [ˈbetər] [seɪv] [jɔːˈself; jʊə-; jə-][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] .
If you have come to robb mi house you'd better save yourselves the trouble .
如果 你 有 来 到 罗布 米 房子 你会 更好的 节省 你自己 这 麻烦 .

既然你来抢劫我的房子，最好还是省省力气吧。

[maɪ][ˈsɪlvər] [spuːnz] [ɑːr; ər][ɔːl] [meɪd] [ʌ; əv][led] , [ænd; ənd][maɪ][ˈdaɪəmənds][ɑːr; ər][ˈoʊnli] [ˈwɪndəʊ] [glæs] .
My silver spoons are all made of led , and my diamonds are only window glass .
我的 银 勺子 是 全部 制成 的 引领 , 和 我的 钻石 是 仅有的 窗户 玻璃 .

我的银勺都是铅做的，我的钻石也只是窗户玻璃。

[ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst] [stiːl] [ˈsʌmθɪŋ] [stiːl] [ðə; ði] [bɔɪld] [egz] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪ][dəʊnt] [laɪk] [bɔɪld]
If you must steel something steel the boyled eggs , because I don't like boyled
如果 你 必须 钢 某物 钢 这 博伊尔德 鸡蛋 , 因为 我 不 喜欢 博伊尔德
[egz] [ˈenihaʊ] .
eggs anyhow .
鸡蛋 无论如何 .

如果你非要偷东西，那就偷煮熟的鸡蛋吧，因为我本来就不喜欢煮熟的鸡蛋。

[ˈɔːlsəʊ] [ˈpliːz] [ɪf] [juː; jʊ] [get] [ˌoʊvərˈkʌm] [wɪð; wɪθ] -
Also ples **if you get** **overcome** **with** **remoss**
还 请 如果 你 得到 克服 和 -

另外，如果你被雷莫斯（Remoss）淹没，请注意。

[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg** **52**]
[页 -]

[第52页]

[fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [ˈrɒbd] [ə; eɪ] [pʊr] [oʊld][mæn] [laɪk] [em ˈiː][ænd; ənd][waːnt][tuː; tə] [ɡɪv] [jɔːˈself; jʊə-; jə-] [ˈʌp]
for **having** **robbed** **a** **poor** **old** **man** **like** **me** **and** **want** **to** **give** **yourselves** **upp**
为了 拥有 被抢劫 一个 贫穷的 老的 男人 喜欢 我 和 想 到 给 你自己 上
[tuː; tə][ðə; ði] - ,
to **the** **poleese** ,
到 这 - ,

你抢劫了我这样一个可怜的老人，现在却想向警察自首。

[juː; jʊ][kæn; kən] [rɪŋ] [ʌp][ðə; ði] - [ˌoʊvər][ðə; ði] - [ɪn] [mɪs] [ˈmɑːli] - [ˈhaʊs]
you **can** **ring up** **the** **poleese** **over** **the** **tellyfone** **in** **Miss** **Mollie** **Wisslebinkie's** **house**
你 能 戒指 向上 这 - 超过 这 - 在 错过 莫莉 - 房子
[ʌp][ɑːn] [ˈbrɔːdweɪ] .
up on **Broadway** .
向上 在 百老汇 .

你可以通过百老汇莫莉·威斯尔宾基小姐家里的电视电话给警察打电话。

[jɔːrz] [ˈtruːli] ,
Yours trooly ,
尤尔斯 特鲁利 ,

Yours trooly,

[ðə; ði] - .
The **Unwiseman** .
这 - .

愚人。

[piː] . [es] . [ɪf] [juː; jʊ] [hɪr] [em ˈiː] [ˈkʌmɪŋ] [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈrɒbɪŋ] [em ˈiː] [ˈpliːz] [rʌŋ] ,
P . **S** . **If** **you** **here** **me** **coming** **while** **you** **are** **robbing** **me** **plese** **run** ,
P . S . 如果 你 这里 我 未来 尽管 你 是 抢劫 我 请 跑步 ,

PS：如果你在抢劫我的时候听到我过来，请赶紧跑。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪm][əˈfreɪd] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd] [ˈduː] [nɑːt][waːnt][tuː; tə] [miːt] [ˈɛni] .
because **I'm** **afraid** **of** **burgylers** , **and** **doo** **not** **want** **to** **mete** **enny** .
因为 我是 害怕的 的 - , 和 嘟 不是 想 到 测量 尼 .

因为我害怕窃贼，而且不想遇到任何人。

[en] . [dʒiː] . [ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [riːd] [maɪ] [ˈhændraɪtɪŋ] [juːd] [ˈbetər] [get] - [huː] [kæn; kən][tuː; tə]
N . **G** . **If** **you** **can't** **rede** **my** **handwriting** **you'd** **better** **get** **someboddy** **who** **can** **to**
N . G . 如果 你 不能 雷德 我的 手写 你会 更好的 得到 - WHO 能 到

[tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [ˈrɪtən] ,
tell **you** **what** **I** **have** **ritten** ,
告诉 你 什么 我 有 ritten ,

NG 如果你看不懂我的字迹，最好找个能看懂的人告诉你我写了什么。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] .
because **it** **is** **very** **important** .
因为 它 是 非常 重要的 .

因为这非常重要。

[ˈwɪʃɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈplezənt] [taɪm] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈiːdʒən][æz; əz][aɪ][ɛs,ɪˈdiː] -
Wishing **you** **a** **plesant** **time** **I** **am** **egen** **as** **I** **sed** **befour**
祝 你 一个 令人愉悦的 时间 我 是 埃根 作为 我 sed -

祝您度过一段愉快的时光，我依然如我之前所说。

[ˈhiːz] [ə; eɪ] [kwɪr] [oʊld][mæn][fɔːr; fər][ˈplækɑːdz] , [ˈɪznt] [hiː; hi] ? "
 He's a queer old man for placards , isn't he ? "
 他是 一个 酷儿 老的 男人 为了 标语牌 , 不是 他 ? "
 他是个举标语牌的古怪老头, 不是吗?

" [ɪnˈdiːd] [hiː; hi][ɪz] , " [sed] - .
 " Indeed he is , " said Whistlebinkie .
 " 的确 他 是 , " 说 - .
 "他确实是,"惠斯尔宾基说道。

" [wʌt] [duː][ðə; ði] [ruːlz] [seɪ] ? "
 " What do the rules say ? "
 " 什么 做 这 规则 说 ? "
 "规则是怎么规定的? "

" [aɪ] [get] - [ɪm] [daʊn] , " [sed] [ˈmɑːli] ,
 " I'll get ' em down , " said Mollie .
 " 患病的 得到 - 呃 向下 , " 说 莫莉 ,
 "我会让他们下来的,"莫莉说。

[ˈmaʊntɪŋ] [ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [rɪˈmuːvɪŋ] [ðə; ði][ˈsekənd][ˈplækɑːrd][frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] .
 mounting a chair and removing the second placard from the wall .
 安装 一个 椅子 和 移除 这 第二 标语牌 从 这 墙 .
 坐上椅子, 从墙上取下第二块标牌。

[ðen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] - [riːd] [ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [wɜːrdz] :
 Then she and Whistlebinkie read the following words :
 然后 她 和 - 读 这 下列的 字 :
 然后她和惠斯尔宾基一起读了以下文字:

[ˈkɪtʃɪŋ] [ruːlz] . [wʌn] .
 Kitching Rules : 1 :
 厨房 规则 : 1 :
 厨房规则。1.

[noʊ] [kʊk] [ˈʌndər] [tuː] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] [ˌʌnəkʌmpənɪd] [baɪ] [nɜːrs] [ɔːr] [ˈperənt] [əˈlaʊd] [ɪn] [ðɪs]
 No cook under two years of age unaccompanied by nurse or parent aloud in this
 不 厨师 在下面 二 年 的 年龄 无人陪伴 经过 护士 或者 父母 大声 在 这
 [ˈkɪtʃɪŋ] . [θriː] .
 kitching : 3 :
 厨房 : 3 :

3. 两岁以下儿童不得在没有护士或家长陪同的情况下进入厨房。
 [boɪld] [egz] [mʌst; məst] [ˈnevər] [biː; bi] [kʊkt] [ɪn][ðə; ði] [ˈfraɪɪŋ] [pæn] ,
 Boyled eggs must never be cooked in the frying pan ,
 博伊尔德 鸡蛋 必须 绝不 是 煮熟 在 这 煎炸 平底锅 ,
 水煮蛋绝对不能用煎锅烹制。

[ænd; ənd] [wen] [fraɪd] [egz] [ɑːr; ər] [ˈɔːrdərd] [ðə; ði] [kʊk] [mʌst; məst] [rɪˈmembər] [nɑːt][tuː; tə][ˈskræmb(ə)l]
 and when fried eggs are ordered the cook must remember not to scramble
 和 什么时候 油煎 鸡蛋 是 订购 这 厨师 必须 记住 不是 到 争夺
 [ðem; ðəm] .
 them :
 他们 :
 当顾客点煎蛋时, 厨师一定要记住不要把鸡蛋炒散。

[ðɪs] [ruːl] [ɪz] [ˈprɪntɪd] [ɑː] [ʌv; əv] [ˈnʌmbər] [tuː] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː][ɪz] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ðæn; ðən][aɪ ˈtiː]
 This rule is printed ahead of number too , because it is more important than it
 这 规则 是 打印 啊哈德 的 数字 也 , 因为 它 是 更多的 重要的 比 它
 . [tuːˈtuː] .
 : 2 :
 : 2 :
 这条规则也印在数字前面, 因为它比数字更重要。2.

[ˈbʊtʃər] [bɔɪz] [ɑːr; ər] [wɔːrɪnd] [nɑːt][tuː; tə][sɪt][ɑːn][ðə; ði] - [waɪl] [ðə; ði] - [ɪz][ˈɡoʊɪŋ][brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz]
Butcher boys are warned not to sit on the ranje while the fyer is going because
屠夫 男孩们 是 警告 不是 到 坐 在 这 - 尽管 这 - 是 去 因为
[ɔːl]
all
全部

屠夫们被警告说，火烧的时候不要坐在炉子上，因为.....

[ˌpiː ˈdʒiː -]
[**Pg 55**]
[页 -]

[第55页]

[ðə; ði] [hiːt] [ɪn][ðə; ði] - [ɪz] ['niːdɪd] [fɔːr; fər] ['kʊkɪŋ] .
the heat in the fyer is needed for cooking .
这 热 在 这 - 是 需要 为了 烹饪 .
烹饪需要火炉的热量。

[ˈbʊtʃər] [bɔɪz] [huː] [ˈvaɪələɪt] [ðɪs] [ruːl] [wɪl] [biː; bi] [tʃɑːrdʒd] [fɔːr; fər][ðə; ði][kəʊl] [kən'sʊmd] [ɪn] ['bɜːrɪŋɪŋ]
Butcher boys who violate this rule will be charged for the cole consumed in burning
屠夫 男孩们 WHO 违反 这 规则 将要 是 带电 为了 这 油菜 消耗 在 燃烧
[ðəm; ðəm] .
them :
他们 :

违反此规定的屠夫男孩将被收取焚烧这些肉茎所消耗的热量费用。

" [ðə; ði] - [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə][ɡoʊ] [aʊt] [wɪˈðaʊt] - [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] . "
" The fyer must not be allowed to go out without someboddy with it . "
" 这 - 必须 不是 是 允许 到 去 出去 没有 - 和 它 . "
[ˈsevən] .
7 :
7 :

“火炬不能独自外出，必须有人陪同。”7.

[ðə; ði] - [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə][ɡoʊ] [aʊt] [wɪˈðaʊt] [sʌm; səm] [ˈbɑːdi] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] ,
The fyer must not be aloud to go out without some boddy with it ,
这 - 必须 不是 是 大声 到 去 出去 没有 一些 博迪 和 它 ,
火枪手必须有人陪同才可以外出。

[biː; bi] [kɔːz] - [ɑːr; ər] [ˈdeɪndʒərəs] [ænd; ænd] [maɪt] [set][ðə; ði] [haʊs] [ɑːn] - .
be cause fyers are dangerous and might set the house on fyer .
是 原因 - 是 危险的 和 可能 放 这 房子 在 - .
因为火柴很危险，可能会引发火灾。

[ˈeni] [kʊk] [wɪtʃ] [lets] [ðə; ði] [haʊs] [bɜːrɪn] [daʊn] [θruː] - [ðɪs] [ruːl] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði]
Any cook which lets the house burn down through voilating this rule will have the
任何 厨师 哪个 让我们 这 房子 烧伤 向下 通过 - 这 规则 将要 有 这
[ˈvæljuː][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [səbˈtræktɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][nekst] [ˈmʌnθs] [ˈweɪdʒɪz] ,
value of the house subtracted from her next month's wages ,
价值 的 这 房子 减去 从 她 下一个 月份 工资 ,
任何厨师如果违反这条规定导致房屋被烧毁，下个月的工资将被扣除房屋的价值。

[wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəst]
with interest
和 兴趣

有兴趣

[ˌpiː ˈdʒiː -]
[**Pg 56**]
[页 -]

[第56页]

[æ̣t; ət] - [pə̣sə̣nt] [fṛʌm; fṛəm][ð̣ə; ð̣i] [dẹɪt] [ʌ̣v; ə̣v][ð̣ə; ð̣i] - . - .
at forety persent from the date of the fyer . 11 .
在 - 百分比 从 这 日期 的 这 - . - .

自开火之日起四十年。11.

- [mʌ̣st; mə̣st][biː; bi] [ˈrɛ̣di] [æ̣t; ət][ɔːl] [ˈaʊ̣ə̣ṛz] , [ænd; ɛ̣nd][f̣æl; ʃ̣əl][kənˈsɪ̣st; ˈkɑːnsɪ̣st][ʌ̣v; ə̣v] [bɔ̣ɪld] [eg̣z]
Brekfist must be reddy at all hours , and shall consist of boyled eggs
- 必须 是 雷迪 在 全部 小时 , 和 将 由 的 博伊尔德 鸡蛋

[ɔːr] [ˈsʌ̣mθ̣ɪ̣ŋ] [els] . [fɔːr] .
or something else . 4 .
或者 某物 别的 . 4 .

Brekfist 必须随时准备好，并且必须是煮鸡蛋或其他食物。4.

[ˈweɪ̣dʒɪz] [wɪl] [biː; bi] [peɪ̣d] [ə̣ˈkɔːrdɪ̣ŋ] [tuː; ṭə̣][wɜːrk] [dʌ̣n] [ɑːn][ð̣ə; ð̣i] [ˈfɑːloʊ̣ɪ̣ŋ] :
Wages will be pade according to work done on the following skale :
工资 将要 是 帕德 根据 到 工作 完毕 在 这 下列的 斯卡尔 :

工资将根据完成的工作量按以下标准支付：

[fɔːr; f̣ər] [ˈkʊ̣kɪ̣ŋ] [wʌ̣n] [eg] [wʌ̣n] [ˈaʊ̣əṛ][wʌ̣n][sɛ̣nt] .
For cooking one egg one hour 1 cent .
为了 烹饪 一 蛋 一 小时 1 中心 .

煮一个鸡蛋一小时1美分。

[fɔːr; f̣ər] [ˈkʊ̣kɪ̣ŋ] [wʌ̣n][lɛ̣g][ʌ̣v; ə̣v] [lə̣m] [wʌ̣n] [wiːk] [θ̣riː][sɛ̣nt] .
For cooking one leg of lamb one week 3 cent .
为了 烹饪 一 腿 的 羊肉 一 星期 3 中心 .

一周烹制一条羊腿需要 3 美分。

[fɔːr; f̣ər] [ˈkʊ̣kɪ̣ŋ] [pæn] [keɪ̣ks] [pər] [dʌ̣zən] [tuːˈtuː][sɛ̣nt] .
For cooking pann cakes per duzzen 2 cent .
为了 烹饪 潘恩 蛋糕 每 杜岑 2 中心 .

煎饼每杜岑 2 分。

[fɔːr; f̣ər] [ˈkʊ̣kɪ̣ŋ] [ˈgreɪ̣vi] , [pər] - [wʌ̣n][sɛ̣nt] .
For cooking gravey , per kwart 1 cent .
为了 烹饪 肉汁 , 每 - 1 中心 .

煮肉汁，每夸特1美分。

[fɔːr; f̣ər] - - [pər] [ˈhʌ̣ndrəd] [tuːˈtuː][sɛ̣nt] .
For stooing proons per hundred 2 cent .
为了 - - 每 百 2 中心 .

每百个站立的质子 2 美分。

[ɪ̣n] [ˈmeɪ̣kɪ̣ŋ] [ʌ̣p] [bɪ̣lz] [ə̣ˈɡɛ̣nst] [em ˈiː] [kʊ̣ks] [mʌ̣st; mə̣st][eɪ̣ diː ˈdiː][ð̣ə; ð̣i] - [raɪ̣t] ,
In making up bills against me cooks must add the figewers right ,
在 制作 向上 账单 反对 我 厨师 必须 添加 这 - 正确的 ,

厨师在捏造针对我的账单时，必须正确地加上无花果。

[ænd; ɛ̣nd][sə̣bˈstræ̣kt][fṛʌm; fṛəm][ð̣ə; ð̣i] [hoʊ̣l] [ð̣ə; ð̣i] [ˈfɑːloʊ̣ɪ̣ŋ] [ˈtʃɑːrdʒɪz] :
and substract from the whole the following charges :
和 减去 从 这 所有的 这 下列的 收费 :

从总额中减去下列费用：

[fɔːr; f̣ər] [rent] [ʌ̣v; ə̣v] - [pər] [deɪ̣] - [sɛ̣nts] .
For rent of kitchchen per day 10 cents .
为了 租 的 - 每 天 - 分 .

厨房租金每天10美分。

[fɔːr; f̣ər] [juːz][ʌ̣v; ə̣v][pæ̣nz][ænd; ɛ̣nd] [ˈkɪ̣təḷz] - [sɛ̣nts] .
For use of pans and kittles 15 cents .
为了 使用 的 平底锅 和 小猫 - 分 .

使用平底锅和水壶收费 15 美分。

[fɔːr; fər][kooɫ] , [pər] ['nʌɡɪt] [θri:] [sents] .
For cole , per nugget 3 cents .
为了 油菜 , 每 金块 3 分 .

科尔, 每块3美分。

[mætʃɪz] , - [ænd; ənd][gæs][pər] [deɪ] - [sents] .
Matches , kindeling and gas per day 20 cents .
比赛 , - 和 气体 每 天 - 分 .

火柴、引火物和汽油每天 20 美分。

[fuːd] [ɪn] ['teɪstɪŋ] - [sents] .
Food consoomed in tasting 30 cents .
食物 消耗 在 品尝 - 分 .

品尝食物消耗了 30 美分。

['sʌndrɪz] - [sents] . - .
Sundries 50 cents . 13 .
杂项 - 分 . - .

杂物 50 美分。13.

[ðɪːz] [ruːlz] [mʌst; məst][biː; bi] - .
These rules must be obeyed .
这些 规则 必须 是 - .

必须遵守这些规则。

[jɔːz] ['truːli] ,
Yours Trooly ,
尤尔斯 特鲁利 ,

尤尔斯·特鲁利,

[ðə; ðɪ] - .
The Unwiseman .
这 - .

愚人。

[[piː 'dʒɪː] -]
[Pg 57]
[页 -]

[第57页]

[piː] . [es] . - ['vɪəleɪtɪŋ] [ðɪːz] [ruːlz] [wɪl] [biː; bi][skəʊldɪd] .
P . S . Ennyboddy violating these rules will be scolded .
P . S . - 违反 这些 规则 将要 是 责骂 .

PS: 任何违反这些规则的人都会受到训斥。

[jɔːz] ['tuːli] ,
Yours Tooly ,
尤尔斯 太 ,

Yours Tooly,

[ðə; ðɪ] - .
The Unwiseman .
这 - .

愚人。

- [wʌz; wəz] ['roʊlɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [flɔːr] [kən'vʌlst] [wɪð; wɪθ] ['læftər] [baɪ][ðə; ðɪ][taɪm] ['mɔːli]
Whistlebinkie was rolling on the floor convulsed with laughter by the time Mollie
- 曾是 滚动 在 这 地面 抽搐 和 笑声 经过 这 时间 莫莉
[ˈfɪnɪft] [ˈriːdɪŋ] [ðɪːz] [ruːlz] .
finished reading these rules .
完成的 阅读 这些 规则 .

当莫莉读完这些规则时, 惠斯尔宾基已经笑得在地上打滚了。

[hi:; hi] [nu:] [ɪˈnʌf] [əˈbaʊt] [haʊs] - [ˈki:pɪŋ] [tu:; tə] [noʊ] [haʊ] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ,
He knew enough about house - keeping to know how delightful they were ,
他 知道 足够的 关于 房子 - 保持 到 知道 如何 愉快 他们 是 ,
他懂一些家务, 知道它们有多么令人愉悦。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] - [kʊd; kəd][hæv; həv] [si:n] [hɪm; ɪm][hi:; hi] [wəd] [ˈdaʊtləs] [hæv; həv] [bi:n]
and if the Unwiseman could have seen him he would doubtless have been
和 如果 这 - 可以 有 已见 他 他 会 毫无疑问 有 到过
[ˈveri] [mʌt] [pli:zd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əˌpri:ʃiˈeɪ(ə)n] .
very much pleased at his appreciation .
非常 很多 高兴 在 他的 欣赏 .
如果愚人能够看到他, 无疑会和他的赞赏而感到非常高兴。

" [ðə; ði] [ˈfʌni] [pɑ:rt][ʌv; əv][,aɪ ˈti:] [ɔ:l][ɪz] , [ðʊʊ] , " [sed] [ˈmɑ:li] ,
" **The funny part of it all is , though , " said Mollie** ,
" 这 有趣的 部分 的 它 全部 是 , 尽管 , " 说 莫莉 ,
“不过, 最搞笑的是,”莫莉说,

" [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [oʊld][mæn] [ˈdʌznt] [ki:p] [ə; eɪ] [kʊk] [æt; ət][ɔ:l] , [bʌt; bət] [dʌz] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [oʊn]
" **that the poor old man doesn't keep a cook at all , but does all his own**
" 那 这 贫穷的 老的 男人 不 保持 一个 厨师 在 全部 , 但 做 全部 他的 自己的
[ˈhaʊswɜ:rk] . " **housework** . "
家务 . "
“可怜的老人没有请厨师, 所有的家务活都是他自己做的。”

" [lets] [si:] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] [hi:; hi][hæz; həz][gɔ:t] , " [sed] - ,
" **Let's see what kind of a dining - room he has got , " said Whistlebinkie** ,
" 我们来吧 看 什么 种类 的 一个 用餐 - 房间 他 有 得到 , " 说 - ,
[rɪˈkʌnvərɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kənˈvʌlʃn] .
recovering from his convulsion .
恢复中 从 他的 抽搐 .
“让我们看看他家的餐厅是什么样的,”惠斯尔宾基从抽搐中恢复过来后说道。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [wɪt] [wei] [aɪ ˈti:] [ɪz] . "
" **I wonder which way it is** . "
" 我 想知道 哪个 方式 它 是 . "
“我不知道该往哪边走。”

" [aɪ ˈti:][mʌst; məst][bi:; bi][ɪn][ðer; ðər][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] , " [sed] [ˈmɑ:li] .
" **It must be in there to the right , " said Mollie** .
" 它 必须 是 在 那里 到 这 正确的 , " 说 莫莉 .
“它肯定就在右边,”莫莉说。

" [ðæt] [ɪz] , [aɪ ˈti:][mʌst; məst] [ɪf] [ðæt] [saɪn] [ɪn]
" **That is , it must if that sign in**
" 那 是 , 它 必须 如果 那 符号 在
也就是说, 如果登录成功, 就必须这样做。

[ðə; ði] [ˈpæsiɪdʒ] - [wei] [mi:nz] [ˈeniθɪŋ] .
the passage - way means anything .
这 通道 - 方式 方法 任何事物 .
通道可以指任何事物。
[dəʊnt][ju:; jʊ] [si:] , - , [aɪ ˈti:] [sez] : - [ðɪs] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] ,
Don't you see , Whistlebinkie , it says : ' This way to the dining - room ,
不 你 看 , - , 它 说道 : - 这 方式 到 这 用餐 - 房间 ,
你没看到吗, Whistlebinkie, 上面写着: “这边是餐厅”,

- [ænd; ənd] ['ʌndə] [aɪ 'ti:] [aɪ 'ti:] [hæz; həz] - ['kɔː](ə)n] : [mi:lz] [mʌst; məst] [nɑ:t] [biː; bi] [sɜ:rvd] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑ:rlər]
- and under it it has - Caution : meals must not be served in the parlor
- 和 在下面 它 它 有 - 警告 : 餐 必须 不是 是 服务 在 这 客厅
- ? "
- ? "
- ? "

下面还写着“注意：客厅内禁止用餐”？

" [soʊ] [aɪ 'ti:] [hæz; həz] , " [sed] - , ['ri:dɪŋ] [ðə; ði] [saɪn] .
" So it has , " said Whistlebinkie , reading the sign .
" 所以 它 有 , " 说 - , 阅读 这 符号 .

“确实如此，”惠斯尔宾基一边读着告示一边说道。

" [lets] [goʊ] [ɪn] [ðer; ðər] .
" Let's go in there .
" 我们来吧 去 在 那里 .

“我们进去吧。”

" [soʊ] [ðə; ði] [tu:] ['lɪt(ə)] [st'reɪndʒəz] [wɔːkt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] ,
" So the two little strangers walked into the dining - room ,
" 所以 这 二 小的 陌生人 步行 进入 这 用餐 - 房间 ,

于是，这两个素不相识的小家伙走进了餐厅。

[ænd; ənd] ['sɜ:rt(ə)nli] [ɪf] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wʌz; wəz] [droʊl] [ɪn] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] ['plækɑ:dz] , [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] -
and certainly if the kitchen was droll in the matter of placards , the dining -
和 当然 如果 这 厨房 曾是 滑稽 在 这 事情 的 标语牌 , 这 用餐 -
[ru:m] [wʌz; wəz] [mɔːr] [soʊ] ,
room was more so ,
房间 曾是 更多的 所以 ,

如果说厨房里的标语牌滑稽可笑，那么餐厅的标语牌则更加滑稽可笑。

[fɔːr; fər] [də'rektli; da'rektli] ['oʊvər] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [sə'spendɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌændə'laɪr] [wɜːr; wər]
for directly over the table and suspended from the chandelier were
为了 直接地 超过 这 桌子 和 暂停 从 这 枝形吊灯 是
[ðiːz]
these
这些

桌子正上方，从吊灯上悬挂下来的就是这些。

[ru:lz] [fɔːr; fər] [gests] .
Rules for Guests .
规则 为了 客人 .

宾客须知。

[gests] [wɪl] [pliːz] [rɪ'membər] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðer; ðər] [hæts] [brɪfɔːr] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪbəl] .
Guests will please remember to remove their hats before sitting down at the tabel .
客人 将要 请 记住 到 消除 他们的 帽子 前 坐着 向下 在 这 表格 .

请各位宾客在入座前摘下帽子。

[su:p] [wɪl] [nɑ:t] [biː; bi] [helpt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [taɪmz] [tuː; tə] ['eni] [gest] , [noʊ] ['mætər] [huː] .
Soup will not be helped more than three times to any guest , no matter who .
汤 将要 不是 是 帮助 更多的 比 三 时代 到 任何 客人 , 不 事情 WHO .

无论客人是谁，汤最多只会盛三次。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [fər'bɪdɪŋ] [fɔːr; fər] [gests] [tuː; tə] ['krɪtɪsaɪz] [ðə; ði] ['kʊkɪŋ] , [ɔːr] [tuː; tə] [kən'vɜ:rs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
It is forbidding for guests to criticize the cooking , or to converse with the
它 是 禁止 为了 客人 到 批评 这 烹饪 , 或者 到 交谈 和 这
- .
waitress .
- .

客人不得批评菜肴，也不得与女服务员交谈。

" [ˈɡɛsts] [wɪl] [ˈkaɪndli][nɑːt] [meɪk] [fʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊst] .
" **Guest's will kindly not make fun of the host** .
" 客人的 将要 亲切地 不是 制作 乐趣 的 这 主持人 .

客人请勿取笑主人。

" [ˈɡɛsts] [wɪl] [ˈkaɪndli][nɑːt][kɑːntrəˈdɪkt][ɔːr] [meɪk] [fʌn] [ʌv; əv][ðər; ðər][hoʊst] ,
" **Guest's will kindly not contradict or make fun of their host** ,
" 客人的 将要 亲切地 不是 顶撞 或者 制作 乐趣 的 他们的 主持人 ,

客人请勿反驳或嘲笑主人。

[sɪns] [hiː; hi][ɪz] [ˈveri] [ˈɪrɪtəb(ə)] [ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [kɒntrəˈdɪktɪd] [ɔːr] [meɪd] [fʌn] [ʌv; əv]
since he is very irritable and does not like to be contradicted or made fun of
自从 他 是 非常 易怒的 和 做 不是 喜欢 到 是 矛盾 或者 制成 乐趣 的
.
:
.

因为他脾气很暴躁，不喜欢被人反驳或嘲笑。

[ɡɛsts] [wɪl] [əˈblaɪdʒ][ðər; ðər][hoʊst][baɪ][nɑːt] [ˈæskɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [ɪz][nɑːt][ɑːn][ðə; ði] [bɪl] [ʌv; əv]
Guests will oblige their host by not asking for anything that is not on the bill of
客人 将要 必须 他们的 主持人 经过 不是 问 为了 任何事物 那 是 不是 在 这 账单 的
[fer] .
fare :
票价 :

客人会尊重主人，不会要求任何菜单上没有的东西。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [haʊs] [laɪk] [ðɪs] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈveri] [ˈɔːkwərd] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [sɜːrv]
In a private house like this it would be very awkward to have to serve
在 一个 私人的 房子 喜欢 这 它 会 是 非常 尴尬的 到 有 到 服务
[ɡɛsts] [wɪð; wɪθ] [fraɪd] [pəˈtetoʊz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [aɪs] - [kriːm] [ɔːr] [mɪns] [paɪ][hæz; həz] [bɪn]
guests with fried potatoes at a time when ice - cream or mince pie has been
客人 和 油煎 土豆 在 一个 时间 什么时候 冰 - 奶油 或者 剁碎 馅饼 有 到过
[ˈɔːrdərd] .
ordered :
订购 :

在这样的私人住宅里，如果客人点了冰淇淋或肉馅饼，却要上炸土豆，那会非常尴尬。

[ˈhɔːrsɪz] [ænd; ənd] [ˈwiːlbærəʊ] [ɑːr; ər][nɑːt][əˈlaʊd]
Horses and wheelbarrows are not aloud
马匹 和 独轮车 是 不是 大声

马匹和手推车不被允许。

[ɪn] [ðɪs] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [ˈʌndər] [ˈeni] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [wətˈevər] .
in this dining - room under any circumstances whatever .
在 这 用餐 - 房间 在下面 任何 情况 任何 .

无论如何，在这个餐厅里。

[ˈniːðər] [mʌst; məst] [kaʊz] [ɔːr] [heɪ] [skeɪlz] [biː; bi] [brɔːt] [hɪr] .
Neither must cows or hay scales be brought here .
两者都不 必须 牛 或者 干草 秤 是 带来 这里 .

这里也不允许运来牛或干草秤。

[prə'vaɪdɪd] [hiː; hi] [fəːnɪʃɪz] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] .
provided **he** **furnishes** **his** **own** **dining** - **room** .
 假如 他 提供 他的 自己的 用餐 - 房间 .
 前提是他要自己布置餐厅。

" [ðeə(r)] [ðə; ði][moʊst] [rɪ'dɪkjələs] [ru:lz] [aɪ]['evər]
" They're the most ridiculous rules I ever
" 它们是 这 最多 荒谬的 规则 我 曾经
"这些规则是我见过的最荒谬的。"

[hɜ:rd] [ʌv; əv] , " [sed] ['mɑ:li] , [wið; wiθ][ə; ei][grɪn][soʊ] [brɔ:d] [ðæt] [aɪ 'ti:] [meid] [hɜ:r; hər] [ɪrɜ]
heard of , " said Mollie , with a grin so broad that it made her ears
听到 的 , " 说 莫莉 , 和 一个 咧嘴笑 所以 广阔 那 它 制成 她 耳朵
[ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
uncomfortable .
不舒服 .

"听说过,"莫莉说, 她咧嘴一笑, 笑容灿烂得耳朵都疼了。

" [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [tu:; tə] [tel] ['eniɒ:di] [nɑ:t][tu:; tə] [wer] [ə; ei][hæt][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] !
" The idea of having to tell anybody not to wear a hat at the table !
" 这 主意 的 拥有 到 告诉 任何人 不是 到 穿 一个 帽子 在 这 桌子 !
"竟然要告诉别人吃饭时不要戴帽子! "

[hi:; hi] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [hæv; həv] [meid] [ə; ei] [ru:l] [fə'bidɪŋ] ['pi:p(ə)] [tu:; tə] [θroʊ] [pleɪts] [ɑ:n]
He might just as well have made a rule forbidding people to throw plates on
他 可能 只是 作为 出色地 有 制成 一个 规则 禁止 人们 到 扔 盘子 在
[ðə; ði] [flɔ:r] . "
the floor . "
这 地面 . "

他完全可以制定一条规定, 禁止人们把盘子扔到地上。

" [aɪ] [dɪseɪ] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] , [ɪf] ['hi:d] [θɔ:t] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , " [rɪ'tɜ:rnd] - .
" I dessay he would have , if he'd thought of it , " returned Whistlebinkie .
" 我 德赛 他 会 有 , 如果 他会 想法 的 它 , " 返回 - .
"我想如果他想到了, 他肯定会这么做的,"惠斯尔宾基回答道。

" [bʌt; bət][dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [ði:z] [ru:lz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['weɪtrəs] .
" But just look at these rules for the waitress .
" 但 只是 看 在 这些 规则 为了 这 女服务员 .
"但是看看这些对女服务员的规定。"

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] .
They are worse than the others .
他们 是 更糟 比 这 其他的 .
他们比其他人更糟糕。

" [ðen] - [ri:d] [ɔ:f][ðə; ði] [ru:lz] [ðə; ði] - [hæd; həd] [meid] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['weɪtrəs]
" Then Whistlebinkie read off the rules the Unwiseman had made for the waitress
" 然后 - 读 离开 这 规则 这 - 有 制成 为了 这 女服务员
, [æz; əz] ['fɑ:lʊz] :
, as follows :
, 作为 跟随 :

然后, 惠斯尔宾基念出了那个愚人为女服务员制定的规则, 内容如下:

[ru:lz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] - . [wʌn] .
Rules for the Waitress . 1 .
规则 为了 这 - . 1 .

女服务员守则。1.

[aɪst] ['wɔ:tər][mʌst; məst] ['nevər] [bi:; bi] [sɜ:rvd] ['bɔɪlɪŋ] ,
Iced water must never be served boiling ,
冰镇 水 必须 绝不 是 服务 沸腾 ,
冰水绝对不能用沸水冲泡。

[nɔːr] [ˈʌndər] [ˈeni] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [mʌst; məst][aɪs] - [kriːm] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][ˈteɪbəl] [fraɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]
nor under any circumstances must ice - cream come to the tabel fried to a
也不 在下面 任何 情况 必须 冰 - 奶油 来 到 这 表格 油煎 到 一个
[krɪsp] . [tuːtuː] .
crisp : 2 :
脆 : 2 :

任何情况下，冰淇淋都不能炸得酥脆后端上桌。2.

- [kɔːt] [ʌpˈsetɪŋ] [ðə; ði][roʊst] [biːf] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈɡɛsts] [læp] [wɪl] [biː; bi] [tʃɑːrdʒd] [fɔːr; fər]
Waiteresses caught upsetting the roast beef on a guest's lap will be charged for
- 捕捉 缴 这 烤 牛肉 在 一个 客人的 膝 将要 是 带电 为了
[ðə; ði] [biːf] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] \$1 . - [ə; eɪ] [paʊnd] ,
the beef at the rate of \$1 . 00 a pound ,
这 牛肉 在 这 速度 的 \$1 . - 一个 磅 ,
如果女服务员被发现碰倒了放在客人腿上的烤牛肉，将被收取每磅1美元的牛肉赔偿金。
[ænd; ænd] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] [wɪˈðəʊt] [hɜːr; hər] - . [θriː] .
and will have to go to bed without her brekfist . 3 .
和 将要 有 到 去 到 床 没有 她 - : 3 :

她将不得不饿着肚子睡觉，没有早餐。3.

[ɔːl] [keɪks] , [ɪkˈsept] [ˈleɪdi] - [ˈfɪŋgərz] , [mʌst; məst][biː; bi]
All cakes , except lady - fingers , must be
全部 蛋糕 , 除了 女士 - 手指 , 必须 是
除了手指饼干之外，所有蛋糕都必须是

[[piːˈdʒiː] -]
[Pg 62]
[页 -]

[第62页]

[sɜːrvd] [ɪn][ðə; ði] [keɪk] [ˈbæskɪt] .
served in the cake basket .
服务 在 这 蛋糕 篮子 :

盛放在蛋糕篮中。

[ðə; ði][ˈleɪdi] - [ˈfɪŋgərz] [mʌst; məst][biː; bi] [sɜːrvd] [ɪn][ˈfɪŋgər] [boʊlz] ,
The lady - fingers must be served in finger bowls ,
这 女士 - 手指 必须 是 服务 在 手指 碗 ,
秋葵必须盛放在洗手碗中。

[weðər] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ðə; ði] - [ɪz] [juːst] [tuː; tə][ɔːr][nɑːt] .
whether this is what the waitress is used to or not .
无论 这 是 什么 这 - 是 用过的 到 或者 不是 :
无论这位女服务员是否习惯了这种情况。

[ðɪs] [ɪz][maɪ] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ænd][aɪ][eɪˈem][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ruːlz] [fɔːr; fər][aɪˈtiː] .
This is my dining - room , and I am the one to make the rules for it .
这 是 我的 用餐 - 房间 , 和 我 是 这 一 到 制作 这 规则 为了 它 :
[fɔːr] .
4 :
4 :

这是我的餐厅，我说了算。4.

[ɔːl] - [mʌst; məst] [wer] [kæps] .
All waitresses must wear caps .
全部 - 必须 穿 帽子 :

所有女服务员都必须戴帽子。

[ðer; ðər][kæps][mʌst; məst][bi; bi] [leɪs] [kæps] , [ænd; ənd][nɑ:t] [kæps] , ['tenɪs] [kæps] , [ɔ:r] [ɡʌn] [kæps]
Their caps must be lace caps , and not yotting caps , tennis caps , or gun caps
他们的 帽子 必须 是 蕾丝 帽子 , 和 不是 约廷 帽子 , 网球 帽子 , 或者 枪 帽子
.
:
.

他们的帽子必须是蕾丝帽，而不是牛仔帽、网球帽或枪帽。

[ðə; ði][kæps][mʌst; məst][bi; bi][wɔ:rn][ɑ:n][ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd][nɑ:t][ɑ:n][ðə; ði][hændz][ɔ:r] [fi:t] .
The caps must be worn on the head , and not on the hands or feet .
这 帽子 必须 是 磨损 在 这 头 , 和 不是 在 这 双手 或者 脚 .
.
帽子必须戴在头上，不能戴在手上或脚上。

[ɔ:l] - [kɔ:t] - [ðɪs] [ru:l] [wɪl] [nɑ:t][bi; bi] [ə'laʊd] ['eni] [paɪ][fɔ:r; fər] [eɪt] [wi:ks] .
All waitresses caught voilating this rule will not be allowed any pie for eight weeks .
全部 - 捕捉 - 这 规则 将要 不是 是 允许 任何 馅饼 为了 八 周 .
[faɪv] .
5 .
5 .

凡被发现违反此规定的女服务员，八周内不得食用任何馅饼。5.

[mi:lz] [mʌst; məst][nɑ:t][bi; bi] [sɜ:rvd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['redi] ,
Meals must not be served until they are ready ,
餐 必须 不是 是 服务 直到 他们 是 准备好 ,
.
饭菜必须准备好才能上桌。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['sɪli] [dʒʊʊks][æz; əz] ['pʊtɪŋ] [æn; ən] ['empti] [su:p] [tʃu'ri:n,tə'ri:n][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [fɔ:r; fər]
and such silly jokes as putting an empty soup tureen on the table for
和 这样的 愚蠢的 笑话 作为 推杆 一个 空的 汤 汤碗 在 这 桌子 为了
[ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['fu:lɪŋ] [em 'i:] [wɪl] [bi; bi] [lʊkt] [ə'pɑ:n][wɪð; wɪθ][dis'feɪvə] [ænd; ənd][nɑ:t] [læft]
the purpose of fooling me will be looked upon with disfavor and not laughed
这 目的 的 愚弄 我 将要 是 看起来 之上 和 不受欢迎 和 不是 笑了
[æt; ət] . [sɪks] .
at : 6 :
在 : 6 :

像把空汤盆放在桌子上来捉弄我这种愚蠢的玩笑，我会觉得很不妥，不会觉得好笑。6.

- [mʌst; məst] ['nevər] [ɪn'vaɪt] [ðer; ðər] [frendz] [hɪr] [tu; tə] [teɪk] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][em 'i:] [ən'les]
Waitresses must never invite their friends here to take dinner with me unless
- 必须 绝不 邀请 他们的 朋友们 这里 到 拿 晚餐 和 我 除非
[aɪ][eɪ 'em] [aʊt] ,
I am out ,
我 是 出去 ,

除非我不在，否则女服务员绝不能邀请她们的朋友来这里和我一起吃饭。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['mʌsnt] [du:][aɪ 'ti:] [ðen] ['i:ðər] , [br'kəz, br'kɔ:z] [ðɪs] [ɪz][maɪ] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] ,
and they mustn't do it then either , because this is my dining - room ,
和 他们 不得 做 它 然后 任何一个 , 因为 这 是 我的 用餐 - 房间 ,
.
他们也不能在这个时候这样做，因为这是我的餐厅。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [wer] [aɪ 'ti:] [aʊt] [kwɪk] [ɪn'ʌf] [wɪ'ðəʊt] ['eni] [aʊt'saɪd] [help] .
and I can wear it out quick enough without any outside help .
和 我 能 穿 它 出去 快的 足够的 没有 任何 外部 帮助 .
.
而且我不需要任何外力帮助就能很快把它磨损掉。

[[ˌpi: 'dʒi:] -] ['seɪvən] .
[Pg 63] 7 :
[页 -] 7 :
.

- [mʌst; məst][nɑ:t] ['wɪs(ə)l] [waɪ] ['weɪtə] [ɑ:n][ðə; ði]['teɪbəl] , [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ 'ti:] ['ɪznt]
Waiteresses must not whistle while waiting on the tabel , because it isn't
- 必须 不是 哨 尽管 服务员 在 这 表格 , 因为 它 不是
['prɑ:pər] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] .
proper that they should .
恰当的 那 他们 应该 .

女服务员在餐桌上服务时不得吹口哨，因为这是不合适的。

[br'saɪdz] , [ˈgɜ:lz] [kɑ:nt] ['wɪs(ə)l] , ['enihaʊ] . [eɪt] .
Besides , girls can't whistle , anyhow . 8 .
除了 , 女孩子们 不能 哨 , 无论如何 . 8 .

此外，女孩子本来就不会吹口哨。8.

[æɪt; ət][ɔ:l] [mi:lz] [dɪ'zɜ:rt] [mʌst; məst][bi:; bi] [sɜ:rvd] [æɪt; ət] ['evri] ['ʌðər] [kɔ:rs] .
At all meals dessert must be served at every other course .
在 全部 餐 甜点 必须 是 服务 在 每一个 其他 课程 .

所有餐点中，甜点必须每隔一道菜就上一道。

[ɪn] ['sɜ:rviŋ] [ə; eɪ] ['dɪnər] [ðɪs] [kɔ:rs] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['fɑ:lʊd] : [wʌn] .
In serving a dinner this course should be followed : 1 .
在 服务 一个 晚餐 这 课程 应该 是 随后 : 1 .

上菜时应按以下步骤进行：1.

[paɪ] . [tu:'tu:] .
Pie . 2 .
馅饼 . 2 .

派.2.

[su:p] . [θri:] .
Soup . 3 .
汤 . 3 .

汤.3.

['kʌstərd] .
Custard .
蛋奶冻 .

蛋奶冻。

[fɔ:r] . [roʊst] [bi:f] .
4 . Roast Beef .
4 . 烤 牛肉 .

4. 烤牛肉。

[faɪv] . [aɪs] - [kri:m] . [sɪks] .
5 . Ice - cream . 6 .
5 . 冰 - 奶油 . 6 .

5. 冰淇淋。6.

. ['sevən] .
Sallad . 7 .
沙拉 . 7 .

沙拉.7.

['pʊdɪŋ] . [eɪt] .
Pudding . 8 .
布丁 . 8 .

布丁.8.

['kɔ:fi] . [naɪn] .
Coffee . 9 .
咖啡 . 9 .

咖啡.9.

[mɔːr] [ˈpʊdɪŋ] . [ˈnaɪn] .
More Pudding . 9 .
更多的 布丁 . 9 .

更多布丁。9.

[ɪn] [keɪs] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][ɡʊs] [əˈraʊnd] [mɔːr] [wɪl] [biː; bi][sent][fɔːr; fər]
In case there is not enough of anything to go around more will be sent for
在 案件 那里 是 不是 足够的 的 任何事物 到 去 大约 更多的 将要 是 发送 为了
[æt; ət][ðə; ðɪ] - - [ɪkˈspens] ,
at the waitresses ' expense ,
在 这 - - 费用 ,

如果食物不够，服务员会自费去补货。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ðə; ðɪ] [ˈtʃænsɪz] [ɑːr; ər][ʃiː; ʃɪ][hæz; hæz] [bɪn] [ˈteɪstɪŋ] [aɪˈtiː] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][ˈhædnt] [ˈeni]
because the chances are she has been tasting it , which she hadn't any
因为 这 机会 是 她 有 到过 品尝 它 , 哪个 她 之前没有 任何
[ˈbɪznəs] [tuː; tə][duː] .
business to do .
商业 到 做 .

因为她很可能已经尝过了，而她本来不应该尝的。

[ˌpiːˈdʒiː] -] - .
[Pg 64] 10 .
[页 -] - .

[第 64 页]10.

[tuː; tə] [dɪsˈkɜːrɪdʒ] - [ɪn] [ˈluːzɪŋ] [spuːnz] , [ænd; ənd] [naɪvz] , [ænd; ənd] [fɔːks] ,
To discourage waitresses in losing spoons , and knives , and forks ,
到 阻碍 - 在 输 勺子 , 和 刀具 , 和 叉子 ,
为了防止女服务员丢失勺子、刀子和叉子，

[ˈeni] - [kɔːt] [ˈluːzɪŋ] [ə; eɪ] [spuːn] [ɔːr][ə; eɪ] [naɪf] [ænd; ənd][ə; eɪ][fɔːrk] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ðɪ] [praɪs]
any waitress caught losing a spoon or a knife and a fork will have the price
任何 - 捕捉 输 一个 勺子 或者 一个 刀 和 一个 叉 将要 有 这 价格
[ʌv; əv] [tuː] [spuːnz] ,
of two spoons ,
的 二 勺子 ,

任何女服务员如果被发现丢失勺子或刀叉，将被处以两把勺子的价格。

[tuː] [naɪvz] , [ænd; ənd] [tuː] [fɔːks] [səbˈstræktɪd] [ɔːf][ʌv; əv][hɜːr; hər][nekst] [ˈmʌnθs] [ˈweɪdʒɪz] .
two knives , and two forks substracted off of her next month's wages .
二 刀具 , 和 二 叉子 减去 离开 的 她 下一个 月份 工资 .
下个月的工资里扣除了两把刀和两把叉子的费用。

[jɔːrz] [ˈtuːli] ,
Yours Tooly ,
尤尔斯 太 ,

Yours Tooly,

[ðə; ðɪ] - .
The Unwiseman .
这 - .

愚人。

" - [ruːlz] [ˈɪznt] [ˈiːzi] [wɜːrk] .
" **Riteing rules isn't easy work .**
" - 规则 不是 简单的 工作 .

制定规则并非易事。

" [en] . [dʒi:] . [ɔ:l] - [hu:] [dəʊnt] [laɪk] [ðɪ:z] [ru:lz] [wʊd] ['betər] [ə'plai] [fɔ:r; fər][sʌm; səm]
 " N . G . All waitresses who don't like these rules would better apply for some
 " N . G . 全部 - WHO 不 喜欢 这些 规则 会 更好的 申请 为了 一些
 ['ʌðər] [pleɪs] ['sʌmweɪ] [els] ,
other place somewhere else ,
 其他 地方 某处 别的 ,
 “NG 所有不喜欢这些规定的女服务员最好去别的地方应聘。”

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][aɪm][nɔ:t][ˈɡoʊɪŋ][tu:, tə][teɪk] [ðə, ði] [ˈtrʌb(ə)lɪ] [tu:, tə][ɡet] [ʌp][ə, eɪ][lɑ:t][ʌv, əv] [ɡʊd] [ru:lz] [laɪk]
because I'm not going to take the trouble to get up a lot of good rules like
 因为 我是 不是 去 到 拿 这 麻烦 到 得到 向上 一个 很多 的 好的 规则 喜欢
 [ðɪ:z] [ænd; ʌnd] [ðen] [nɔ:t][hæv; həv][ðem; ðəm] [əu'beɪd] .
these and then not have them obeyed .
 这些 和 然后 不是 有 他们 服从 .

因为我不想费心制定这么多好的规则，结果却没人遵守。

- [ru:lz] ['iznt] ['i:zi] [wɜ:rk] .
Riteing rules isn't easy work .
 - 规则 不是 简单的 工作 .

制定规则并非易事。

" [wel] [aɪ] [dɪ'kler] ! " [sed] ['mɑ:li] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪft] ['ri:dɪŋ] .
Well I declare ! " said Mollie , when they had finished reading .
 " 出色地 我 宣布 ! " 说 莫莉 , 什么时候 他们 有 完成的 阅读 .
 "我真是太高兴了!"莫莉在读完书后说道。

" [aɪ][dəʊnt] [ˈwʌndər] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][hɪz; ɪz][lɪt(ə)] [oʊld] [haʊs] [ɔːl][baɪ] [hɪm'self] .
 " I don't wonder he has to live in his little old house all by himself .
 " 我 不 想知道 他 有 到 居住 在 他的 小的 老的 房子 全部 经过 他自己 .
 "难怪他只能独自一人住在那间破旧的小房子里。"

[aɪ][dəʊnt] [brɪ'li:v] [hɪ'd] [get] ['enɪbɑːdi] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
I **don't** **believe** **he'd** **get** **anybody** **to** **stay** **here** **a** **minute** ,
 我 不 相信 他会 得到 任何人 到 停留 这里 一个 分钟 ,
 我不相信他能让任何人在这里待上一分钟。

[ɪf] [ðəʊz] [ru:lz] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi][ˈmaɪndɪd] .
if those rules had to be minded .
 如果 那些 规则 有 到 是 有思想 .
 如果必须遵守这些规则的话

" [[pi: 'dʒi:] -]

" [**Pg** **65**]

" [页 -]

[第65页]

" [oʊ] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , " [sed] - .
" Oh , I don't know , " said Whistlebinkie .
 " 哦 , 我 不 知 道 , " 说 - .
 "哦，我不知道。”惠斯尔宾基说。

" [ðeɪ] [ɔ:l] [si:m] ['ri:z(ə)nəb(ə)l] [ɪ'nʌf] . "

" **They all seem reasonable enough** . "

" 他们 全部 似乎 合理的 足够的 . "

“他们看起来都挺有道理的。”

"[aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [teɪk] - [ɪm] [daʊn] [ænd; ɐnd] [ʃʊ] [ðem; ðəm][tu:; tə][maɪ] ['mæmə] , " [sed] ['mɑ:li] ,
" I think I'll take ' em down and show them to my mamma , " said Mollie ,
 " 我 思考 患病的 拿 - 呃 向下 和 展示 他们 到 我的 妈妈 , " 说 莫莉 ,
 "我想我会把它们取下来给我妈妈看,"莫莉说。

[ri:tʃɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][duː][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [sed] .
reaching out to do as she said .
到达 出去 到 做 作为 她 说 .

伸手去照她说的做。

" [noʊ] , [noʊ] , [dəʊnt][duː] [ðæt] , " [sed] - .
" No , no , don't do that , " said Whistlebinkie .
" 不 , 不 , 不 做 那 , " 说 - .

“不，不，别那样做，”惠斯尔宾基说道。

" [ðæt] ['wʊdnt] [biː; bi] [raɪt] .
" That wouldn't be right .
" 那 不会 是 正确的 .

“那样做是不对的。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz] ['prɒ:pərtɪ] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [stiːl] [ðem; ðəm] . "
They are his property , and it would never do for you to steal them . "
他们 是 他的 财产 , 和 它 会 绝不 做 为了 你 到 偷 他们 . "

那是他的财产，你绝对不能偷。

" [ðæts] [soʊ] , " [sed] ['mɑːli] .
" That's so , " said Mollie .
" 那就是 所以 , " 说 莫莉 .

“正是如此，”莫莉说。

" [aɪ] [ges] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] . "
" I guess you are right . "
" 我 猜测 你 是 正确的 . "

我想你是对的。

" [ɪf] [juː; jʊ][waːnt][tuː; tə] [stiːl] ['sʌmθɪŋ] [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ][duː][æz; əz][hiː; hi] [æskt] [juː; jʊ][tuː; tə] ?
" If you want to steal something why don't you do as he asked you to ?
" 如果 你 想 到 偷 某物 为什么 不 你 做 作为 他 问 你 到 ?

“如果你想偷东西，为什么不按他说的做呢？ ”

" [pʊt] [ɪn] - .
" put in Whistlebinkie .
" 放 在 - .

放入 Whistlebinkie。

" [wʌt] [dɪd][hiː; hi][æsk][,em 'iː][tuː; tə][duː] ?
" What did he ask me to do ?
" 什么 做过 他 问 我 到 做 ?

他让我做什么？

" [,piː 'dʒiː] -]
" [Pg 66]
" [页 -]

[第66页]

" [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ðɪ] ['nɒʊtsɪs][tuː; tə] ['bɜːrglər] ? "
" Why don't you remember the notice to burglars ? "
" 为什么 不 你 记住 这 注意 到 窃贼 ? "

你为什么不记得那份告示，提醒大家不要入室盗窃？

" [oʊ] , [jes] ! " [sed] ['mɑːli] , " [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst] [stiːl] ['sʌmθɪŋ] , [stiːl] [ə; eɪ] [bɔɪld] [eg] . "
" Oh , yes ! " said Mollie , " if you must steal something , steal a boyled egg . "
" 哦 , 是的 ! " 说 莫莉 , " 如果 你 必须 偷 某物 , 偷 一个 博伊尔德 蛋 . "

“哦，对！”莫莉说，“如果你一定要偷东西，那就偷个煮熟的鸡蛋吧。”

" [oʊ] , [jes] ! " [sed] ['mɑːli] .
" Oh , yes ! " said Mollie .
" 哦 , 是的 ! " 说 莫莉 .

“哦，是的！”莫莉说。

" - [ɪf] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [sti:l] [ˈsʌmθɪŋ] [sti:l] [ə; eɪ] [bɔɪld] [eg] . - "
" ' **If you must steal something steal a boyled egg** . ' "
" - 如果 你 必须 偷 某物 偷 一个 博伊尔德 蛋 . - "

“如果你非要偷东西，那就偷个煮鸡蛋吧。”

" [ðæts] [aɪ 'ti:] .
" **That's it** .
" 那就是 它 .

“就是这样。

[hiː; hi] ['dʌznt] [laɪk] [bɔɪld] [egz] . "
He doesn't like boyled eggs . "
他 不 喜欢 博伊尔德 鸡蛋 . "

他不喜欢水煮蛋。

" [ænd; ʌnd] ['niːðər] [duː][aɪ] , " [sed] ['mɑːli] .
" **And neither do I** , " **said Mollie** .
" 和 两者都不 做 我 , " 说 莫莉 .

“我也不喜欢，”莫莉说。

" [pər'tɪkjələrlɪ] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æz; əz][hɑːrd][æz; əz] ['bulɪts] .
" **Particularly when they are as hard as bullets** .
" 特别 什么时候 他们 是 作为 难的 作为 子弹 .

“尤其是当它们像子弹一样坚硬的时候。”

" [ænd; ʌnd] [ðen] [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈtɪŋk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ti:] [bel] [æt; ət] [hoʊm] ['mɑːli] [ænd; ʌnd]
" **And then hearing the tinkle of the tea bell at home Mollie and**
" - [left] [ðə; ðɪ] - [haʊs] [wɪ'dəʊt] ['stiːlɪŋ] ['eniθɪŋ] ,
Whistlebinkie left the Unwiseman's house without stealing anything ,
- 左边 这 - 房子 没有 偷窃 任何事物 ,

“然后，听到家里的茶铃声，莫莉和惠斯尔宾基离开了那个不明智的人的房子，什么也没偷。”

[wɪtʃ] ['æftər][ɔːl][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [best] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] .
which after all was the best thing to do .
哪个 后 全部 曾是 这 最好的 事物 到 做 .

事实证明，这才是最好的做法。

[[piː 'dʒiː] -]
[**Pg 67**]
[页 -]

[第67页]

" [ʃʊd; ʃəd] ['eni] [kwiːn] [riːd] [ðɪːz] [laɪnz] ,
" **Should any queen read these lines** ,
" 应该 任何 女王 读 这些 线条 ,

“如果哪位女王读到这些文字，

[ðə; ðɪ] ['ɔːθər] [hoʊps][ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [siː] [ðæt] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] [ɪz] [brɔːt] [ʌp] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər]
the author hopes she will see that her daughter is brought up to look after
这 作者 希望 她 将要 看 那 她 女儿 是 带来 向上 到 看 后
[ˈhaʊshoʊld] [ə'ferz] .
household affairs .
家庭 事务 .

作者希望她能看到女儿从小就被培养成能处理家务的人。

" [hæd; həd] [bɪn] [ˈveri] [ˈbɪzi] [ˈsetɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə] [raɪts] [ɪn] [ˌsɪndə'reləz] [haʊs] [wʌn] [ˈɔːtəm]
" **had been very busy setting things to rights in Cinderella's house one autumn**
" 有 到过 非常 忙碌的 环境 事物 到 权利 在 灰姑娘的 房子 一 秋天
[æftər'nuːn] [nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər][hɜːr; hər] ['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ðɪ] - .
afternoon not long after her visit to the Unwiseman .
下午 不是 长的 后 她 访问 到 这 - .

在灰姑娘拜访愚人之后不久的一个秋日下午，他一直忙着在灰姑娘的家中处理各种事情。

[ˌsɪndəˈrelə] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkerləs] [ˈprɪnses] ,
Cinderella was a careless Princess ,
灰姑娘 曾是 一个 粗心 公主 ;

灰姑娘是个粗心的公主，

[hu:] [əˈlaʊd] [hɜːr; hər] [ˈpæləs] [tuː; tə][get][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈveri] [ʌnˈtaɪdi] [kənˈdɪ(ə)n] [ˈevri] [tuː] [ɔːr] [θriː]
who allowed her palace to get into a very untidy condition every two or three
WHO 允许 她 宫殿 到 得到 进入 一个 非常 凌乱 状况 每一个 二 或者 三
[wiːks] .
weeks .
周 .

她允许自己的宫殿每隔两三周就变得非常凌乱。

[brɪk] - [ə; eɪ] - [ˈbræk] [wʊd] [biː; bi] [struːn] [hɪr] [ænd; ɐnd][ðer; ðər] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [flɔːr] ;
Bric - a - brac would be strewn here and there about the floor ;
砖块 - 一个 - 支架 会 是 散落的 这里 和 那里 关于 这 地面 ;
地板上到处散落着小摆设；

[klaːks] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [ˈstændɪŋ] [ˈʌpsaɪd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][ˈfaɪər] - [ˈpleɪsɪz] ;
clocks would be found standing upside down in the fire - places ;
时钟 会 是 成立 常设 上行 向下 在 这 火 - 地方 ;
壁炉里常常会发现倒置的钟表；

[ˈændaɪənz][ænd; ɐnd] [ˌjuː] [ˈbʌtnz] [wʊd] [ˈlɪtər] [ʌp][ðə; ði][hɔːlz] [ænd; ɐnd] [əbˈstrʌkt] [ðə; ði] [ˈsterweɪ] —
andirons and shoe buttons would litter up the halls and obstruct the stairways —
铁架 和 鞋 按钮 会 垃圾 向上 这 大厅 和 阻碍 这 楼梯 —
[ɪn]
in
在

壁炉架和鞋扣会散落在走廊里，堵塞楼梯——

[ɔːrt] , [ɔːl] [θɪŋz] [wʊd] [get] [ˈtaːpsi] - [ˈtɜːvi] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪnses] - [ˈhaʊs] ,
short , all things would get topsy - turvy within the doors of the Princess ' house ,
短的 , 全部 事物 会 得到 颠倒 - 颠簸 之内 这 门 的 这 公主 - 房子 ,
总之，公主府邸里的一切都会变得乱成一团。

[ænd; ɐnd][ɔːl][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ˈprɪnsesɪz; ˈprɪnsəsɪz][ɑːr; ər] [ˈnevər] [tɔːt] [ˈhaʊs] - [ˈkiːpɪŋ] .
and all because Princesses are never taught house - keeping .
和 全部 因为 公主们 是 绝不 教授 房子 - 保持 .
这一切都是因为公主们从来没被教过家务。

[ʃʊd; ʃəd] [ˈeni] [kɪŋ] [ɔːr] [kwɪːn] [riːd] [ðɪːz] [laɪnz] ,
Should any King or Queen read these lines ,
应该 任何 国王 或者 女王 读 这些 线条 ,
如果哪位国王或女王读到这些文字，

[ðə; ði] [ˈɔːθər] [ˈhoʊps] [ðæt] [hɪz; ɪz][ɔːr][hɜːr; hər][ˈmædʒəsti] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði][hɪnt][ænd; ɐnd] [siː] [tuː; tə][aɪ ˈtiː]
the author hopes that his or her Majesty will take the hint and see to it
这 作者 希望 那 他的 或者 她 威严 将要 拿 这 暗示 和 看 到 它
[ðæt] [hɪz; ɪz][ɔːr][hɜːr; hər] [ˈdɒtɜːz] [ɑːr; ər] [ˈprɑːpərli] [brɔːt] [ʌp][ænd; ɐnd] [tɔːt] [tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər]
that his or her daughters are properly brought up and taught to look after
那 他的 或者 她 女儿们 是 适当地 带来 向上 和 教授 到 看 后
[ˈhaʊshəʊld] [əˈferz] ,
household affairs ,
家庭 事务 ,
作者希望陛下能领会其中的暗示，确保女儿们得到妥善的抚养和教育，学会料理家务。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðeɪ] [duː][nɑːt] ,
for if they do not ,
为了 如果 他们 做 不是 ;
如果他们不这样做，
[moʊst] [ə'ʃʊrədli] [ðə; ði] [taɪm] [meɪ] [kʌm] [wen] [ðə; ði][moʊst][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['pæləs] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [wɪl]
most assuredly the time may come when the most magnificent palace in the world will
最多 当然 这 时间 可能 来 什么时候 这 最多 壮丽 宫殿 在 这 世界 将要
[biː; bi] [ə'laʊd]
be allowed
是 允许

可以肯定的是，总有一天，世界上最宏伟的宫殿将被允许开放。
[,piː 'dʒiː] -]
[**Pg 69**]
[页 -]

[第69页]
[tuː; tə][gʊʊ][tuː; tə]['ruːɪn] [θruː] [mɪr] [læk] [ʌv; əv] [ə'ten](ə)n] .
to go to ruin through mere lack of attention .
到 去 到 废墟 通过 仅仅 缺少 的 注意力 .
仅仅因为疏于照料而走向毁灭。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɔːŋ] [ænd; ɛnd][hɑːrd][tæsk][fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɜːrsəri] ,
It was a long and hard task for the little mistress of the nursery ,
它 曾是 一个 长的 和 难的 任务 为了 这 小的 情妇 的 这 苗圃 ,
对于这位负责照看育儿室的小女主人来说，这是一项漫长而艰巨的任务。

[bʌt; bət][ʃiː; ji] ['faɪnəli] [ə'kɑːmplɪft] [aɪ 'tiː] ; [æp(ə)l] - [paɪ]['ɔːrdər][wʌns] [mɔːr] [ruːld] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] ,
but she finally accomplished it ; apple - pie order once more ruled in the palace ,
但 她 最后 完成 它 ; 苹果 - 馅饼 命令 一次 更多的 裁决 在 这 宫殿 ,
但她最终还是做到了；宫廷里再次恢复了井然有序的秩序。

[ðə; ði] ['prɪnses] - ['daɪəmənds][hæd; həd] [bɪn] [swept] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ɛnd] [stɔːrd] [ə'weɪ]
the Princess ' diamonds had been swept up from the floor , and stored away
这 公主 - 钻石 有 到过 扫荡 向上 从 这 地面 , 和 存储 离开
[ɪn][ðə; ði] ['bjʊrəʊ] [dɹɔːrɜː] ,
in the bureau drawers ,
在 这 局 抽屉 ,
公主的钻石被从地上扫了起来，收进了梳妆台的抽屉里。

[ænd; ɛnd] ['mɔːli] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wel] - [ɜːrnd] [rest][ɪn][hɜːr; hər] ['rɑːkɪŋ] - [tʃer] ['oʊvər][baɪ][ðə; ði]
and Mollie was taking a well - earned rest in her rocking - chair over by the
和 莫莉 曾是 采取 一个 出色地 - 获得 休息 在 她 摇滚 - 椅子 超过 经过 这
['wɪndəʊ] .
window .
窗户 .
莫莉正坐在窗边的摇椅上，享受着她应得的休息。

[æz; əz][ʃiː; ji] [geɪzd] [aʊt][ə'pɑːn][ðə; ði] ['haɪweɪ] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['frʌntɪd] ,
As she gazed out upon the highway upon which the window fronted ,
作为 她 凝视 出去 之上 这 公路 之上 哪个 这 窗户 正面 ,
她凝视着窗外的公路，窗外正是公路。

[ʃiː; ji] [sɔː] [ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [ə; eɪ][streɪndʒ] ['ʃædəʊ] ['pæsɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːk] ,
she saw in the dim light a strange shadow passing down the walk ,
她 锯 在 这 暗淡 光 一个 奇怪的 阴影 通过 向下 这 走 ,
昏暗的灯光下，她看到一个奇怪的影子沿着小路掠过。

[ænd; ɛnd][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] - [bel] [ræŋ] .
and in a minute the front door - bell rang .
和 在 一个 分钟 这 正面 门 - 钟 响铃 .
过了一会儿，前门铃响了。

[sə'pəʊzɪŋ] [aɪ'tiː][tuː; tə][biː; bi][noʊ][wʌn][bʌt; bət][ðə; ði][bɔɪ] [wið; wiθ][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['peɪpər] ,
Supposing it to be no one but the boy with the evening paper ,
假如 它 到 是 不 一 但 这 男生 和 这 晚上 纸 ,
假设那人正是拿着晚报的男孩,

['mɑːli] [dɪd][nɑːt][stɜːr][æz; əz][fiː; fi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ɪf] [aɪ'tiː][hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər]['pɑːpə]
Mollie did not stir as she would have done if it had been her papa
莫莉 做过 不是 搅拌 作为 她 会 有 完毕 如果 它 有 到过 她 爸爸
[rɪ'tɜːrnɪŋ] [hoʊm] .
returning home .
返回 家 .

如果是爸爸回家，莫莉肯定会激动不已，但她却没有像往常那样兴奋地醒来。

[ðə; ði]['peɪpər] [bɔɪ] [pə'zest] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst] [tuː; tə][hɜːr; hər] — [ɪn'diːd] ,
The paper boy possessed very little interest to her — indeed ,
这 纸 男生 拥有 非常 小的 兴趣 到 她 — 的确 ,
她对送报男孩几乎毫无兴趣——事实上,

[aɪ] [meɪ] [goʊ][soʊ][faːr][æz; əz][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['mɑːli] [dɪ'spaɪzd] [ðə; ði]['peɪpər] [bɔɪ] ,
I may go so far as to say that Mollie despised the paper boy ,
我 可能 去 所以 远的 作为 到 说 那 莫莉 被鄙视的 这 纸 男生 ,
我甚至可以说，莫莉非常讨厌送报男孩。

[nɑːt][brɪkəz, brɪkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['peɪpər] [bɔɪ] , [bʌt; bət][brɪkəz, brɪkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ruːd] , [ænd; ənd]
not because he was a paper boy , but because he was rude , and
不是 因为 他 曾是 一个 纸 男生 , 但 因为 他 曾是 粗鲁的 , 和
[hæd; həd] , [ə'pɑːn] ['sevrəl] [ə'keɪzənz]
had , upon several occasions
有 , 之上 一些 场合
不是因为他是送报员，而是因为他粗鲁无礼，而且曾多次.....

['riːs(ə)ntli] [meɪd] ['feɪsɪz][æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd][təʊld][hɜːr; hər][fiː; fi] ['dɪdnt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [brɪkəz, brɪkɔːz]
recently made faces at her and told her she didn't know anything because
最近 制成 面孔 在 她 和 讲述 她 她 没有 知道 任何事物 因为
[fiː; fi][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl] ,
she was a girl ,
她 曾是 一个 女孩 ,
最近有人对她做鬼脸，还说她什么都不懂，因为她是女孩。

[ænd; ənd] [ʌðər] [miːn] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] ;
and other mean things like that ;
和 其他 意思是 事物 喜欢 那 ;
以及其他类似的恶劣言行;

[æz; əz] [ɪf] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][gɜːrl] [kept] [wʌn][frʌm; frəm] ['faɪndɪŋ] [aʊt] ['juːsf(ə)l][ænd; ənd][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋz] .
as if being a girl kept one from finding out useful and important things .
作为 如果 存在 一个 女孩 保留 一 从 寻找 出去 有用 和 重要的 事物 .
仿佛身为女孩就无法发现有用和重要的事情。

[soʊ] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [fiː; fi][sæt] [stiːl] [ænd; ənd] [geɪzd] ['θɔːtʃəli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
So , as I have said , she sat still and gazed thoughtfully out of the window .
所以 , 作为 我 有 说 , 她 卫星 仍然 和 凝视 深思熟虑 出去 的 这 窗户 .
所以，正如我所说，她静静地坐着，若有所思地望着窗外。

[hɜːr; hər] [θɔːts] [wɜːr; wər] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [haʊˈevər] , [baɪ][ə; eɪ][ˈmoʊst] [ɪkˈstrɔːrdənəri]
Her thoughts were interrupted in a moment , however , by a most extraordinary
她 想法 是 中断 在 一个 片刻 , 然而 , 经过 一个 最多 非凡的
[prəˈsiːdɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈnɜːrsəri] [dɔːr] .
proceeding at the nursery door .
进行中 在 这 苗圃 门 .

然而,就在这时,育婴室门口发生了一件非同寻常的事情,打断了她的思绪。

[aɪˈtiː] [ˈsʌd(ə)nli] [fluː] [ˈoʊpən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bæŋ] , [ænd; ænd] - [keɪm] [ˈtʌmblɪŋ] [ɪn] [hed]
It suddenly flew open with a bang , and Whistlebinkie came tumbling in head
它 突然 飞翔 打开 和 一个 砰 , 和 - 来了 翻滚 在 头
[ˈoʊvər] [hiːlz] ,
over heels ,
超过 高跟鞋 ,

门突然砰的一声打开了, Whistlebinkie 翻了个跟头地走了进来。

[ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈsɪlvər] [kɑːrd] - [rɪˈsɪvər] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ænd] [ˈwɪslɪŋ] [laɪk] [mæd][frʌm; frəm]
holding the silver card - receiver in his hand , and whistling like mad from
保持 这 银 卡片 - 接收者 在 他的 手 , 和 吹口哨 喜欢 疯狂的 从
[ɪkˈsaɪtmənt] .
excitement .
激动 .

他手里拿着银色的卡片接收器,兴奋地疯狂地吹着口哨。

" - , " [hiː; hi] [tuːtɪd] [θruː] [ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hæt] .
" **Cardfew , he tooted through the top of his hat .**
" - , " 他 嘟嘟 通过 这 顶部 的 他的 帽子 .

“卡德菲,”他从帽子里吹了个响亮的声音。

" - [daʊnˈsterz] . "
" **Nwiseman downstairs .** "
" - 楼下 . "

“楼下是Nwiseman。”

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , - ? " [æskt] [ˈmɑːli] , [sɪˈvɪrli] .
" **What are you trying to say , Whistlebinkie ?** " **asked Mollie , severely .**
" 什么 是 你 尝试 到 说 , - ? " 问 莫莉 , 严重 .

“你想说什么,小哨子?”莫莉严厉地问道。

" [hɪr] [ɪz][ə; eɪ][kɑːrd][fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [sed] - ,
" **Here is a card for you ,** " **said Whistlebinkie ,**
" 这里 是 一个 卡片 为了 你 , " 说 - ,

“这是给你的卡片,”惠斯尔宾基说道。

[ˈstændɪŋ] [ʌp][ænd; ænd] [ˈhoʊldɪŋ] [aʊt] [ðə; ðɪ][ˈsælvər][əˈpɑːn] [wɪt] [leɪ] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]
standing up and holding out the salver upon which lay , as he had
常设 向上 和 保持 出去 这 托盘 之上 哪个 躺 , 作为 他 有
[ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd] , [ə; eɪ][kɑːrd] .
hinted , a card .
暗示 , 一个 卡片 .

他站起身,举起托盘,托盘上放着一张牌,正如他之前暗示的那样。

" [ðə; ðɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ɪz] [brɪˈloʊ] .
" **The gentleman is below .**
" 这 绅士 是 以下 .

这位先生在下面。

" [[piːˈdʒiː] -]
" [**Pg 71**]
" [页 -]

[ˈmɑːli] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][kɑːrd] , [wɪtʃ] [riːd] [ðɪs] [wei] :
Mollie picked up the card , which read this way :
莫莉 挑选 向上 这 卡片 , 哪个 读 这 方式 :

莫莉拿起那张卡片, 上面写着:

[ˈmɪstər] . [ˌem ˈiː] .
Mr : ME :
先生 : 我 :

我先生。

[maɪ] [haʊs] .
My House .
我的 房子 :

我的房子。

" [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [miːn] ? " [kraɪd] [ˈmɑːli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , [ðə; ði][kɑːrd] [siːmd] [soʊ]
" What on earth does it mean ? " cried Mollie , with a smile , the card seemed so
" 什么 在 地球 做 它 意思是 ? " 哭 莫莉 , 和 一个 微笑 , 这 卡片 似乎 所以
[droul] .
droll .
滑稽 :

“这到底是什么意思?”莫莉笑着喊道, 这张卡片看起来十分滑稽。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] - [kɑːrd] .
" It is the Unwiseman's card .
" 它 是 这 - 卡片 :

这是愚者的牌。

[hiː; hi][hæz; həz] [kɔːld] [ɑːn][juː; jʊ] , [ænd; ænd][ɪz] [ˌdaʊnˈsterz] [ɪn][ðə; ði]ˈpɑːrlər — [ænd; ænd] [dɪr] [ˌem ˈiː] ,
He has called on you , and is downstairs in the parlor — and dear me ,
他 有 称为 在 你 , 和 是 楼下 在 这 客厅 — 和 亲爱的 我 ,
他来拜访过你, 现在就在楼下的客厅里——我的天哪,

[haʊ] [ˈfʌni] [hiː; hi] [dʌz] [lʊk] , " [rɔːrd] - [ˈbreθləsli] .
how funny he does look , " roared Whistlebinkie breathlessly .
如何 有趣的 他 做 看 , " 咆哮 - 气喘吁吁 :

“他看起来真滑稽!” Whistlebinkie 气喘吁吁地吼道。

" [ˈhiːz] [gɑːt][ɑːn][ə; eɪ] [ˈbiːvər] [hæt] ,
" He's got on a beaver hat ,
" 他是 得到 在 一个 海狸 帽子 ,

他戴着一顶海狸皮帽,

[ə; eɪ] [blæk] [ˈiːvnɪŋ] [kəʊt] [laɪk] [jɔː; jər]ˈpɑːpə] [werz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈθiːətər] [ɔːr][tuː; tə] [ˈdɪnəz] ,
a black evening coat like your papa wears to the theatre or to dinners ,
一个 黑色的 晚上 外套 喜欢 你的 爸爸 穿着 到 这 剧院 或者 到 晚餐 ,
一件像你爸爸去剧院或参加晚宴时穿的那种黑色晚礼服外套。

[ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [gəˈlɑːʃ] , [ænd; ænd] [waɪt] [ˈtenɪs] [ˈtraʊzərz] .
a pair of goloshes , and white tennis trousers .
一个 一对 的 戈洛什 , 和 白色的 网球 裤子 :

一双套头袜和一条白色网球裤。

[bɪˈsaɪdz] [ðæt] [ˈhiːz] [gɑːt][æn; ən] [ʌmˈbrelə] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
Besides that he's got an umbrella with him ,
除了 那 他是 得到 一个 伞 和 他 ,

除此之外, 他还带了一把伞。

[ænd; ænd] [ˈhiːz] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]ˈpɑːrlər][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː][ʌp]ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [hed] .
and he's sitting in the parlor with it up over his head .
和 他是 坐着 在 这 客厅 和 它 向上 超过 他的 头 :

他坐在客厅里, 把帽子举过头顶。

" [θru:] [him'self] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ɪn][ə; eɪ]['spæzəm][ʌv; əv] ['læftər] [æz; əz][hi;; hi]
" **Whistlebinkie threw himself down on the floor in a spasm of laughter as he**
" - 扔 他自己 向下 在 这 地面 在 一个 痉挛 的 笑声 作为 他
[θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ə'pɪrəns] .
thought of the Unwiseman's appearance .
想法 的 这 - 外貌 .
“一想到那个愚人的模样，惠斯尔宾基就捧腹大笑，扑倒在地。”

[ˈmɑ:li] ['mi:nwaɪl] [wʌz; wəz] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] ['vɪzɪtɜːz] [kɑ:rd] .
Mollie meanwhile was studying the visitor's card .
莫莉 同时 曾是 学习 这 访客 卡片 .
与此同时，莫莉正在查看访客卡。

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 72**]
[-]
[第72页]

" [wʌt] [dʌz] [hi;; hi] [mi:n] [baɪ] - [maɪ] [haʊs] - ? " [ʃi;; ʃi] [æskt] .
" **What does he mean by ' My House ' ? " she asked .**
" 什么 做 他 意思是 经过 - 我的 房子 - ? " 她 问 .
她问：“他说的‘我的房子’是什么意思？”

" [ðæts] [hɪz; ɪz] [ə'dres] , [aɪ] [sə'pəʊz] , " [sed] - .
" **That's his address , I suppose , " said Whistlebinkie .**
" 那就是 他的 地址 , 我 认为 , " 说 - .
“我想，那就是他的地址吧。”惠斯尔宾基说道。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [him; ɪm] ?
" **But what shall I tell him ?**
" 但 什么 将 我 告诉 他 ?
“可是我该怎么告诉他呢？”

[ɑ:r; ər][ju;; jʊ][ɪn] ? "
Are you in ? "
是 你 在 ? "
你参加吗？

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪm][ɪn] , " ['mɑ:li] [rɪ'plaɪd] ,
" **Of course I'm in , " Mollie replied ,**
" 的 课程 我是 在 , " 莫莉 回复 ,
“我当然参加，”莫莉回答道。

[ænd; ænd] [bɪ'fɔ:r] - [kʊd; kəd][get][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] [ə'gen] [ʃi;; ʃi][hæd; həd] [floʊn] [aʊt] [ʌv; əv]
and before Whistlebinkie could get upon his feet again she had flown out of
和 前 - 可以 得到 之上 他的 脚 再次 她 有 飞行 出去 的
[ðə; ði] [ru:m] ,
the room ,
这 房间 ,
还没等惠斯尔宾基重新站起来，她就已经飞出了房间。

[daʊn] [ðə; ði] [sterz] [tu;; tə][ðə; ði]'pɑ:rlər] , [wer] , [ʃʊr] ['ɪnʌf] , [æz; əz] - [hæd; həd] [sed]
down the stairs to the parlor , where , sure enough , as Whistlebinkie had said
向下 这 楼梯 到 这 客厅 , 在哪里 , 当然 足够的 , 作为 - 有 说
[ðə; ði] - [sæt] ,
the Unwiseman sat ,
这 - 卫星 ,
下楼来到客厅，果然，正如惠斯尔宾基所说，那个愚人正坐在那里。

[hɪz; ɪz] [ʌm'brelə] [reɪzd] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] , ['lʊkɪŋ] [tu:ɪ] [prɪm] [ænd; ænd][əb'sɜ:rd][fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] .
his umbrella raised above his head , looking too prim and absurd for anything .
他的 伞 提高 多于 他的 头 , 寻找 也 原始 和 荒诞 为了 任何事物 .
他高举着雨伞，看起来过于拘谨，滑稽可笑。

" [haʊ] [du:] [ju:; jʊ] [du:] , [mɪs] - ?
" **How do you do , Miss Whistlebinkie ?**
" 如何 做 你 做 , 错过 - ?

“你好，惠斯尔宾基小姐？ ”

" [hi:; hi] [sed] , [ˈɡreɪvli] , [æz; əz] [ˈmɑ:li] [ˈentəd] [ðə; ði] [ru:m] .
" **he said , gravely , as Mollie entered the room .**
" 他 说 , 严重地 , 作为 莫莉 进入 这 房间 .

“莫莉走进房间时，他严肃地说。”

" [aɪ] [brɪˈli:v] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [kə'rekt] [θɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [wen] [ju:; jʊ] [a:r; ər] [ˈkɔ:lɪŋ] ,
" **I believe that is the correct thing to say when you are calling ,**
" 我 相信 那 是 这 正确的 事物 到 说 什么时候 你 是 呼叫 ,

我认为打电话时应该这么说。

[ðooʊ] [fɔ:r; fər] [maɪ] [pɑ:rt] [aɪ] [kɑ:nt] [si:] [waɪ] .
though for my part I can't see why .
" 尽管 为了 我的 部分 我 不能 看 为什么 .

就我个人而言，我看不出其中的原因。

[ˈpi:p(ə)l] [du:] [soʊ] [ˈmeni] [θɪŋz] [ðæt] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [wei] [tu:; tə] [du:] [ˈɔ:lmoʊst] [ɔ:l] [ʌv; əv]
People do so many things that there's a different way to do almost all of
人们 做 所以 许多 事物 那 有 一个 不同的 方式 到 做 几乎 全部 的

[ðem; ðəm] .

them .
他们 .

人们做的事情太多了，几乎每件事都有不同的做法。

[ɪf] [aɪ] [sed] , - [haʊ] [du:] [ju:; jʊ] [du:] [jʊr; jər] [sʌmz] ? -
If I said , ' how do you do your sums ? '
如果 我 说 , - 如何 做 你 做 你的 总和 ? -

如果我说：“你是怎么算数的？ ”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðer; ðər] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [ə; eɪ] [ˈdefɪnət] [ˈænsər] .
of course there could be a definite answer .
的 课程 那里 可以 是 一个 定 回答 .

当然，这个问题可能存在确切的答案。

- [aɪ] [du:] [ðem; ðəm] [baɪ] [ˈædɪŋ] , [ɔ:r] [baɪ] [səbstræktɪŋ] . -
' I do them by adding , or by subtracting . '
- 我 做 他们 经过 添加 , 或者 经过 减去 . -

“我通过加法或减法来完成它们。”

[ɪf] [ˈeni] [wʌn] [ˈkɔ:lɪŋ] [ɑ:n] [em ˈi:] [ʃʊd; ʃəd]
If any one calling on me should
如果 任何 一 呼叫 在 我 应该

如果有人打电话给我

[[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 73**]
[页 -]

[第73页]

[seɪ] , - [haʊ] [du:] [ju:; jʊ] [du:] ? -
say , ' how do you do ? '
说 , - 如何 做 你 做 ? -

比如，你可以说：“你好吗？ ”

[aɪˈd] [seɪ] , - [ɪkˈskju:s] [em ˈi:] , [bʌt; bət] [haʊ] [du:] [aɪ] [du:] [wʌt] ? -
I'd say , ' excuse me , but how do I do what ? '
ID 说 , - 原谅 我 , 但 如何 做 我 做 什么 ? -

我会说，“请问，我该怎么做？ ”

[haʊ'evər] , [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ruːld] [baɪ] ['etɪkət] ,
However , **I wish to be ruled by etiquette** ,

然而 , 我 希望 到 是 裁决 经过 礼仪 ,

然而, 我希望受到礼仪的约束。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [ʌndər'stænd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][ˈprɑːpər] [ˈkwestʃən] [tuː; tə] [brɪ'ɡɪn] [wɪð; wɪθ] , [aɪ] [wɪl] [seɪ]
and as I understand that is the proper question to begin with , **I will say**
和 作为 我 理解 那 是 这 恰当的 问题 到 开始 和 , 我 将要 说
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

而且, 据我所知, 这才是首先应该提出的问题, 所以我再说一遍:

- [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] , [mɪs] - ? -
' how do you do , Miss Whistlebinkie ? '
- 如何 做 你 做 , 错过 - ? -

“你好, 惠斯尔宾基小姐? ”

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][maɪ] ['etɪkət] [bʊk] [aɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər][tɜːrn][tuː; tə][rɪ'plaɪ] ,
According to my etiquette book it is your turn to reply ,

根据我的礼仪书, 现在轮到你回复了。

[ænd; ənd] [wʌt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] [ɪz] , - [aɪm] ['veri] [wel] , [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? -
and what you ought to say is , ' I'm very well , I thank you , how are you ? '
和 什么 你 应该 到 说 是 , - 我是 非常 出色地 , 我 感谢 你 , 如何 是 你 ? -

你应该说的是: “我很好, 谢谢, 你呢? ”

[aɪm] ['veri] [wel] . "
I'm very well . "

我是 非常 出色地 . "

我很好。

" [aɪm] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [hɪr] [aɪ 'tiː] , [ˈmɪstər] . [em 'iː] , " [rɪ'tɜːrnd] [ˈmɑːli] , [glæd][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃæns]
" I'm delighted to hear it , Mr : Me , " returned Mollie , glad of the chance

" 我是 高兴极了 到 听到 它 , 先生 : 我 , " 返回 莫莉 , 高兴的 的 这 机会

[tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] .
to say something .

到 说 某物 .

“听到这个消息我很高兴, 米先生,”莫莉回答道, 她很高兴有机会说些什么。

" [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ['liːtli] . "
" I have thought a great deal about you lately . "

" 我 有 想法 一个 伟大的 交易 关于 你 最近 . "

“最近我一直在想你。”

" [soʊ][hæv; həv][aɪ] , " [sed] [ðə; ði] - .
" So have I , " said the Unwiseman .

" 所以 有 我 , " 说 这 - .

“我也是,”愚人说道。

" [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ'self][ɔːl] [deɪ] .
" I've been thinking about myself all day .

" 我已经 到过 思维 关于 我 全部 天 .

我今天一整天都在想自己。

[aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['plez(ə)nt] [θɪŋz] .
I like to think about pleasant things .

我 喜欢 到 思考 关于 令人愉快的 事物 .

我喜欢想一些愉快的事情。

[aɪv] [bɪn] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [jɔː; jər] [kɔːl] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,
I've been intending to return your call for a long time ,
我已经 到过 意图 到 返回 你的 称呼 为了 一个 长的 时间 ,
我一直想给你回电话,很久了。

[bʌt; bət] ['riːəli] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ɪg'zæktli] [haʊ] [tuː; tə] [duː] [aɪ 'tiː] .
but really I didn't know exactly how to do it :
但 真的 我 没有 知道 确切地 如何 到 做 它 :
但实际上我并不知道具体该怎么做。

[juː; jʊ] [siː] , [sʌm; səm] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['hɑːrdər] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ðæn; ðən] ['ʌðər] [θɪŋz] .
You see, some things are harder to return than other things .
你 看 , 一些 事物 是 更难 到 返回 比 其他 事物 .
你看,有些东西比其他东西更难退货。

[ɪf] [aɪ] ['bɔːrɒd] [ə; eɪ] [bʊk] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['waːntɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [aɪ 'tiː] ,
If I borrowed a book from you, and wanted to return it ,
如果 我 借来的 一个 书 从 你 , 和 通缉 到 返回 它 ,
如果我从你那里借了一本书,想还回去,

[aɪ'd] [noʊ] [haʊ] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
I'd know how in a minute .
ID 知道 如何 在 一个 分钟 :
我马上就知道怎么做了。

[aɪ'd][dʒʌst] [teɪk] [ðə; ðɪ]
I'd just take the
ID 只是 拿 这

我只会接受

[bʊk] , [ræp] [aɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [braʊn] ['peɪpər] ,
book, wrap it up in a piece of brown paper ,
书 , 裹 它 向上 在 一个 片 的 棕色的 纸 ,
将书用一张牛皮纸包起来。

[ænd; ənd] [send] [aɪ 'tiː] [bæk] [baɪ] [meɪl] [ɔːr] ['mesɪndʒər] — [ɔːr] [bəʊθ] ,
and send it back by mail or messenger — or both ,
和 发送 它 后退 经过 邮件 或者 信使 — 或者 两个都 ,
然后通过邮寄或快递寄回——或者两者都用。

[ɪn] [keɪs] [aɪ 'tiː] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [meɪl] ['mesɪndʒər] .
in case it happened to be a male messenger .
在 案件 它 发生 到 是 一个 男性 信使 .
万一送信的是个男性呢。

[seɪm] [wei] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] ['ændəɪənz] .
Same way with a pair of andirons .
相同的 方式 和 一个 一对 的 铁架 .
壁炉架也是一样。

[dʒʌst] [rɪ'tɜːrn] - [ɪm] [baɪ] ['sendɪŋ] - [ɪm] [bæk] — [bʌt; bət] [kɔːl] [ɑːr; ər] ['dɪfrənt] ,
Just return 'em by sending 'em back — but calls are different ,
只是 返回 - 呃 经过 发送 - 呃 后退 — 但 呼叫 是 不同的 ,
只需将它们寄回即可——但打电话就不同了。

[ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'baʊt] .
and that's what I've come to see you about .
和 那就是 什么 我已经 来 到 看 你 关于 .
这就是我来找你的原因。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [rɪˈtʃːrɪn] [ðæt] [kɔːl] . "
I don't know how to return that call ."
我 不 知道 如何 到 返回 那 称呼 . "

我不知道该如何回拨那个电话。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [rɪˈtʃːrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][kɔːl] , " [sed] [ˈmɑːli] .
" But this is the return of the call , " said Mollie ."
" 但 这 是 这 返回 的 这 称呼 , " 说 莫莉 .

“但这是回电,”莫莉说。

" [aɪ][dəʊnt] [siː] [haʊ] , " [sed] [ðə; ði] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈplʌz(ə)ld] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
" I don't see how , " said the Unwiseman , with a puzzled look on his face ."
" 我 不 看 如何 , " 说 这 - , 和 一个 困惑 看 在 他的 脸 .

“我不明白,”愚人一脸困惑地说。

" [ðɪs] [ˈɪznt] [ðə; ði] [seɪm] [kɔːl][æt; ət][ɔːl] .
" This isn't the same call at all ."
" 这 不是 这 相同的 称呼 在 全部 .

“这完全不是同一件事。”

[ðə; ði][kɔːl][juː; jʊ] [meɪd] [æt; ət][maɪ] [haʊs] [wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [wʌn] .
The call you made at my house was another one .
这 称呼 你 制成 在 我的 房子 曾是 其他 一 .

你打到我家的那个电话又是另一个。

[ðɪs] [əˈreɪndʒmənt] [ɪz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][,aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][maɪ]
This arrangement is about the same as it would be in the case of my
这 安排 是 关于 这 相同的 作为 它 会 是 在 这 案件 的 我的
[ˈbɔːroʊɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [ɑːn] [əˈspærəgəs] [frʌm; frəm][juː; jʊ] ,
borrowing a book on Asparagus from you ,
借贷 一个 书 在 芦笋 从 你 ,

这种情况就跟我向你借一本关于芦笋的书的情况差不多。

[ænd; ænd] [rɪˈtʃːrɪnɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [ɑːn] [swiːt] [pəˈtetoʊz] [tuː; tə][juː; jʊ] .
and returning a book on Sweet Potatoes to you .
和 返回 一个 书 在 甜的 土豆 到 你 .

并把一本关于红薯的书还给你。

[ðæt] [ˈwʊdnt] [biː; bi][ə; eɪ] [rɪˈtʃːrɪn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [bʊk] .
That wouldn't be a return of your book .
那 不会 是 一个 返回 的 你的 书 .

那不算退货。

[,aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [rɪˈtʃːrɪnɪŋ] [maɪ] [bʊk] .
It would be returning my book .
它 会 是 返回 我的 书 .

我会把书还给我。

[dəʊnt][juː; jʊ] [siː] ?
Don't you see ?
不 你 看 ?

你难道看不出来吗？

[naʊ] , [aɪ][waːnt][tuː; tə][biː; bi] [pəˈlaɪt] [ænd; ænd] [rɪˈtʃːrɪn] [jʊr; jər] [kɔːl] , [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] .
Now , I want to be polite and return your call , but I can't .
现在 , 我 想 到 是 有礼貌的 和 返回 你的 称呼 , 但 我 不能 .

现在, 我很想礼貌地回拨您的电话, 但我做不到。

[aɪ] [kɑːnt] [faɪnd][,aɪ ˈtiː] .
I can't find it .
我 不能 寻找 它 .

我找不到。

[ɪts] [kʌm] [ænd; ənd] [gɔ:n] .
It's come and gone .
它是 来 和 已消失 .

它来过又走了。

[aɪ][ˈɔ:lmoʊst]
I almost
我 几乎

我几乎

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 75]
[页 -]

[第75页]

[wɪʃ] [ju:; jʊ] ['hædnt] [kɔ:ld] , [ɪts] ['pʌz(ə)ld] [em 'i:][soʊ] .
wish you hadn't called , it's puzzled me so .
希望 你 之前没有 称为 , 它是 困惑 我 所以 .

真希望你没打过电话，这件事一直让我很困惑。

[ˈfaɪnəli] , [aɪ] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd][tu:; tə] [kʌm] [hɪr] , [ænd; ənd][ə'pɔ:lədʒaɪz][tu:; tə][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][nɑ:t]
Finally , I made up my mind to come here , and apologize to you for not
最后 , 我 制成 向上 我的 头脑 到 来 这里 , 和 道歉 到 你 为了 不是
[rɪ'tɜ:rnɪŋ] [aɪ 'ti:] .
returning it .
返回 它 .

最后，我决定亲自来到这里，向你道歉，因为我没有归还它。

[ðæts] [ɔ:l][aɪ][kæn; kən][du:] . "
That's all I can do . "
那就是 全部 我 能 做 . "

我只能做到这些了。

" [daʊnt] ['menʃ(ə)n] [aɪ 'ti:] , " [sed] ['mɑ:li] .
" **Don't mention it** , " **said Mollie** .
" 不 提到 它 , " 说 莫莉 .

“别提了，”莫莉说。

" [oʊ] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] !
" **Oh , but I must** !
" 哦 , 但 我 必须 !

“哦，但我必须！”

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][ə'pɔ:lədʒaɪz] [wɪ'ðəʊt] ['menʃənɪŋ] [aɪ 'ti:] ? " [sed] [ðə; ði] - , ['heɪstɪli] .
How could I apologize without mentioning it ? " said the Unwiseman , hastily .
如何 可以 我 道歉 没有 提及 它 ? " 说 这 - , 草草 .

“如果不提这件事，我怎么能道歉呢？”愚人急忙说道。

" [ju:; jʊ] ['wʊdnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz][ə'pɔ:lədʒaɪzɪŋ][fɔ:r; fər] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] ['menʃ(ə)n] [aɪ 'ti:] .
" **You wouldn't know what I was apologizing for if I didn't mention it** .
" 你 不会 知道 什么 我 曾是 道歉 为了 如果 我 没有 提到 它 .

“如果我不说，你就不会知道我为什么道歉。”

[haʊ] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] ? "
How have you been ? "
如何 有 你 到过 ? "

你最近怎么样？ "

" [kwaɪt] [wel] , " [sed] ['mɑ:li] .
" **Quite well , " said Mollie** .
" 相当 出色地 , " 说 莫莉 .

“很好，”莫莉说。

" [aɪv] [bɪn] ['veri] ['bɪzi] [ðɪs] [fɔ:l] ['getɪŋ] [maɪ]['dɔ:lz] - ['dresɪz] [meɪd] [ænd; ənd] ['setɪŋ] ['evriθɪŋ]
" **I've been very busy this fall getting my dolls' dresses made and setting everything**
" 我已经 到过 非常 忙碌的 这 落下 获得 我的 娃娃 - 连衣裙 制成 和 环境 一切
[tu:; tə] [raɪts] .
to rights .
到 权利 .

“今年秋天我一直很忙，忙着给我的娃娃们做衣服，把一切都安排妥当。”

[wəʊnt] [ju:; jʊ] — [ɑ:] — [wəʊnt] [ju:; jʊ] [pʊt] [daʊn] [jʊr; jər] [ʌm'brelə] , ['mɪstər] . [em 'i:] ? "
Won't you — ah — won't you put down your umbrella , Mr . Me ? "
惯于 你 — 啊 — 惯于 你 放 向下 你的 伞 , 先生 . 我 ? "
先生，您能不能——啊——把伞放下来？

" [noʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] - , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['æŋkəs] [pi:p] [æt; ət] [ðə; ði] ['si:lɪŋ] .
" **No , thank you , " said the unwise man , with an anxious peep at the ceiling .**
" 不 , 感谢 你 , " 说 这 - , 和 一个 焦虑的 窥视 在 这 天花板 .
“不，谢谢。”那个不明智的人说着，焦虑地朝天花板瞥了一眼。

" [noʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] - , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['æŋkəs] [pi:p] [æt; ət] [ðə; ði] ['si:lɪŋ] .
" **No , thank you , " said the Unwise man , with an anxious peep at the ceiling .**
" 不 , 感谢 你 , " 说 这 - , 和 一个 焦虑的 窥视 在 这 天花板 .
“不，谢谢。”愚人说着，焦急地朝天花板瞥了一眼。

" [aɪ] [eɪ 'em] ['veri] ['tɪmɪd] [ə'baʊt] ['ʌðər] ['pi:pəlz] ['haʊzɪz] , [mɪs] - .
" **I am very timid about other people's houses , Miss Whistlebinkie .**
" 我 是 非常 胆小 关于 其他 人们的 房屋 , 错过 - .
“惠斯尔宾基小姐，我对别人的房子非常胆怯。”

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [təʊld] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] ['haʊzɪz] [fɔ:l] [daʊn] [wɪ'ðəʊt] ['eni] [ˌpra:və'keɪʃ(ə)n] ,
I have been told that sometimes houses fall down without any provocation ,
我 有 到过 讲述 那 有时 房屋 落下 向下 没有 任何 挑衅 ,
我听说有时候房子会毫无征兆地倒塌。

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ] [dəʊnt] [daʊt] [ðæt] [jʊr; jər] [haʊs] [ɪz] [wel] [bɪlt] [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðæt] , [sʌm; səm] [neɪl]
and while I don't doubt that your house is well built and all that , some nail
和 尽管 我 不 怀疑 那 你的 房子 是出色地 建造 和 全部 那 , 一些 指甲
[ˈsʌmwər]
somewhere
某处

虽然我毫不怀疑你的房子建造得很结实，但总有些地方的钉子可能出了问题。

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 76**]
[页 -]

[第76页]

[maɪt] [ɡɪv] [wei] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [maɪt] [kʌm] [daʊn] .
might give way and the whole thing might come down .
可能 给 方式 和 这 所有的 事物 可能 来 向下 .
可能会坍塌，整个建筑可能会倒塌。

[æz; əz] [lɔ:n] [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [ʌm'brelə] ['oʊvər] [maɪ] [hed] [aɪ] [eɪ 'em] [seɪf] ,
As long as I have the umbrella over my head I am safe ,
作为 长的 作为 我 有 这 伞 超过 我的 头 我 是 安全的 ,
只要头顶有伞，我就安全。

[bʌt; bət] [wɪ'ðəʊt] [aɪ 'ti:] [ðə; ði] ['si:lɪŋ] , [ɪn] [keɪs] [ðə; ði] [haʊs] [dɪd] [fɔ:l] ,
but without it the ceiling , in case the house did fall ,
但 没有 它 这 天花板 , 在 案件 这 房子 做过 落下 ,
但如果没有它，万一房子倒塌了，天花板该怎么办？

[wʊd] [biː bi] ['laɪkli] [tuː tə] [spɔɪl] [maɪ][hæt] .
would be likely to spoil my hat .
会 是 可能 到 剧透 我的 帽子 .

可能会弄脏我的帽子。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] ['pɑːrlər][juː jʊ][hæv; həv] .
This is a pretty parlor you have .
这 是 一个 漂亮的 客厅 你 有 .

你家客厅真漂亮。

[ðeɪ] [kɔːl][,aɪ 'tiː] [waɪt] [ænd; ənd][gəʊld] , [aɪ] [brɪ'liːv] . "
They call it white and gold , I believe . "
他们 称呼 它 白色的 和 金子 , 我 相信 . "

他们管它叫白金色，我记得是这样。

" [jes] , " [sed] ['mɑːli] .
" Yes , " said Mollie .
" 是的 , " 说 莫莉 .

“是的，”莫莉说。

" ['mæmə] [ɪz] ['veri] [fɑːnd][,ʌv; əv] ['pɑːləz] [,ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] . "
" Mamma is very fond of parlors of that kind . "
" 妈妈 是 非常 喜爱 的 客厅 的 那 种类 . "

“妈妈很喜欢那种类型的沙龙。”

" [soʊ][,eɪ 'em][aɪ] , " [sed] [ðə; ði] - .
" So am I , " said the Unwiseman .
" 所以 是 我 , " 说 这 - .

“我也是，”愚人说道。

" [aɪ][hæv; həv][wʌn][ɪn][maɪ] [oʊn] [haʊs] . "
" I have one in my own house . "
" 我 有 一 在 我的 自己的 房子 . "

我家就有一台。

" [ɪn'diːd] ? " [sed] ['mɑːli] .
" Indeed ? " said Mollie .
" 的确 ? " 说 莫莉 .

“真的吗？”莫莉说道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [siː] [aɪ 'tiː] . "
" I didn't see it . "
" 我 没有 看 它 . "

“我没看到。”

" [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [tuː; tə] [get] ['æŋɡri] . "
" I don't like to get angry . "
" 我 不 喜欢 到 得到 生气的 . "

我不喜欢生气。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][,aɪ 'tiː] , [ˈoʊnli][juː; jʊ] ['dɪdnt] [noʊ] [aɪ 'tiː] , " [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] - .
" You were in it , only you didn't know it , " observed the Unwiseman .
" 你 是 在 它 , 仅有的 你 没有 知道 它 , " 观察到 这 - .

“你身在其中，只是你不知道而已。”愚人说道。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɔːlz] ['peɪntɪd] [braʊn] .
" It was that room with the walls painted brown .
" 它 曾是 那 房间 和 这 墙壁 绘 棕色的 .

“那是一间墙壁漆成棕色的房间。”

[aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][ðə; ði][waɪt][ænd; ənd][gəʊld][wɔ:lz][wɒd][get]['spɑ:tɪd][ɪf][aɪ]['dɪdnt][du:]
I was afraid the white and gold walls would get spotted if I didn't do
我 曾是 害怕的 这 白色的 和 金子 墙壁 会 得到 斑 如果 我 没有 做
['sʌmθɪŋ][tu:; tə][prə'tekt][ðəm; ðəm],
something to protect them ,
某物 到 保护 他们 ,

我担心如果不采取措施保护，白底金边的墙壁会被人发现。

[soʊ][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][koʊt][ʌv; əv][braʊn][peɪnt][pʊt]['oʊvər][ðə; ði][hoʊl][ru:m].
so I had a coat of brown paint put over the whole room .
所以 我 有 一个 外套 的 棕色的 画 放 超过 这 所有的 房间 .
所以我让别人把整个房间都刷成了棕色。

[gʊd][aɪ'di:ə][ðæt], [aɪ][θɪŋk], [ænd; ənd][ɔ:l][maɪn], [tu:] .
Good idea that , I think , and all mine , too .
好的 主意 那 , 我 思考 , 和 全部 矿 , 也 .

我觉得这是个好主意，而且也是我的想法。

[aɪ'd][get][aɪ'ti:] ['pætntɪd], [ɪf][aɪ]['wɔznt][ə'freɪd]['sʌmbə:di][wɒd][meɪk][æn; ən][ɪm'pru:vmənt][ɑ:n]
I'd get it patented , if I wasn't afraid somebody would make an improvement on
ID 得到 它 专利 , 如果 我 不是 害怕的 某人 会 制作 一个 改进 在
[aɪ'ti:],
it ,
它 ,

如果不是担心有人会改进它，我肯定会去申请专利。

[ænd; ənd][get][ɔ:l][ðə; ði]['mʌni]
and get all the money
和 得到 全部 这 钱

并拿走所有的钱

[,pi: 'dʒi: -]
[**Pg 77**]
[页 -]

[第77页]

[ðæt][brɪ'ɔ:ŋd][tu:; tə][em'i:], [wɪtʃ][wɒd][meɪk][em'i:]['veri]['æŋgri].
that belonged to me , which would make me very angry .
那 属于 到 我 , 哪个 会 制作 我 非常 生气的 .

那是我的东西，这会让我非常生气。

[aɪ][dəʊnt][laɪk][tu:; tə][get]['æŋgri], [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][wen][aɪ][du:][aɪ]['ɔ:lweɪz][breɪk]['sʌmθɪŋ][ˈvæljuəb(ə)l],
I don't like to get angry , because when I do I always break something valuable ,
我 不 喜欢 到 得到 生气的 , 因为 什么时候 我 做 我 总是 休息 某物 有价值的 ,
我不喜欢生气，因为生气的时候我总是会摔坏一些贵重的东西。

[ænd; ənd][aɪ][faɪnd][ðæt][wen][aɪ][breɪk]['eniθɪŋ][ˈvæljuəb(ə)l][aɪ][get]['æŋgri:ə][ðæn; ðən]['evər],
and I find that when I break anything valuable I get angrier than ever ,
和 我 寻找 那 什么时候 我 休息 任何事物 有价值的 我 得到 更愤怒 比 曾经 ,
我发现，每当我弄坏了贵重物品，我都会比以往任何时候都更加生气。

[ænd; ənd][gəʊ][ə'hed][ænd; ənd][breɪk]['sʌmθɪŋ][els].
and go ahead and break something else .
和 去 前方 和 休息 某物 别的 .

然后你继续破坏其他东西。

[ɪf][aɪ][gɑ:t]['æŋgri][wʌns][aɪ]['nevər][kʊd; kəd][stɔ:p][ʌn'tɪl][aɪ'd][ˈbrʊkən][ɔ:l][ðə; ði][ˈvæljuəb(ə)l][θɪŋz][ɪn]
If I got angry once I never could stop until I'd broken all the valuable things in
如果 我 得到 生气的 一次 我 绝不 可以 停止 直到 ID 破碎的 全部 这 有价值的 事物 在
[ðə; ði][wɜ:rlɪd],
the world ,
这 世界 ,

如果我生气了，就一定会怒不可遏，直到把世上所有值钱的东西都砸碎为止。

[ænd; ənd] [wen] [ðei] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [gɔ:n] [wer] [wəd] [aɪ][bi:; bi] ? "
 and when they were all gone where would I be ? "
 和 什么时候 他们 是 全部 已消失 在哪里 会 我 是 ? "

当他们都走了之后，我又该何去何从呢？

" [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] , " [sed] ['mɑ:li] , [æz; əz][i:; ji] ['pʌz(ə)ld] ['oʊvər][ðə; ði] -
 But it seems to me , " said Mollie , as she puzzled over the Unwiseman's
 " 但 它 似乎 到 我 , " 说 莫莉 , 作为 她 困惑 超过 这 -
 [aɪ'di:ə] ,
 idea ,
 主意 ,

“但我觉得，”莫莉一边琢磨着那个愚人的想法，一边说道.....

[ʌv; əv] [wɪt] [hi:; hi] [si:md] [ʌn'du:li] [praʊd] ,
 of which he seemed unduly proud ,
 的 哪个 他 似乎 过度 自豪的 ,

他似乎对此过分自豪了。

" [aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ] ['kʌvər] [ə; eɪ] [waɪt] [ænd; ənd][gəʊld]['pɑ:rlər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəʊt]
 it seems to me that if you cover a white and gold parlor with a coat
 " 它 似乎 到 我 那 如果 你 覆盖 一个 白色的 和 金子 客厅 和 一个 外套
 [ʌv; əv] [braʊn] [peɪnt] ,
 of brown paint ,
 的 棕色的 画 ,

“在我看来，如果你把一个白底金边的客厅涂上一层棕色油漆，

[aɪ 'ti:] ['dʌznt] [steɪ] [ə; eɪ] [waɪt] [ænd; ənd][gəʊld]['pɑ:rlər] .
 it doesn't stay a white and gold parlor .
 它 不 停留 一个 白色的 和 金子 客厅 .

它不会一直保持白金相间的客厅风格。

[aɪ 'ti:] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [braʊn] ['pɑ:rlər] .
 It becomes a brown parlor .
 它 变成 一个 棕色的 客厅 .

它变成了一间棕色的客厅。

" [,pi: 'dʒi:] -]
 [Pg 78]
 " [页 -]

[第78页]

" [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] , " [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] - .
 Not at all , " returned the Unwiseman .
 " 不是 在 全部 , " 返回 这 - .

“完全不是，”愚人回答道。

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [meɪk] [ðæt] [aʊt] ?
 How do you make that out ?
 " 如何 做 你 制作 那 出去 ?

你是怎么得出这个结论的？

[pʊt][aɪ 'ti:] [ðɪs] [wei] : [ju:; jʊ] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [ɑ:r; ər][ə; eɪ] [waɪt] [gɜ:rl] , [ɑ:nt] [ju:; jʊ] ? "
 Put it this way : You , for instance , are a white girl , aren't you ? "
 放 它 这 方式 : 你 , 为了 实例 , 是 一个 白色的 女孩 , 不是 你 ? "

这么说吧：比如说，你是个白人女孩，对吧？

" [jes] , " [sed] ['mɑ:li] .
 Yes , " said Mollie .
 " 是的 , " 说 莫莉 .

“是的，”莫莉说。

" [ðæt] [ɪz] , [ðeɪ] [kɔ:l] [ju:; jʊ] [waɪt] , [ðoʊ] ['ri:əli] [ju:; jʊ] [a:r; ər] [ə; eɪ] [pɪŋk] [gɜ:rl] .
" **That is , they call you white , though really you are a pink girl .**
" 那 是 , 他们 称呼 你 白色的 , 尽管 真的 你 是 一个 粉色的 女孩 .

也就是说, 他们称你为白人, 但实际上你是一个粉红女孩。

[haʊ'evər] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑ:rgjʊmənt] , [ju:; jʊ] [a:r; ər] [waɪt] . " **However , for the sake of the argument , you are white .** "
然而 , 为了 这 清酒 的 这 争论 , 你 是 白色的 . "

但是, 为了方便讨论, 我们假设你是白人。

" [sɜ:rt(ə)nli] , " [sed] ['ma:li] , [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn'strʌktɪd] .
" **Certainly , " said Mollie , anxious to be instructed .**
" 当然 , " 说 莫莉 , 焦虑的 到 是 指示 .

“当然可以, ”莫莉急切地想要得到指示。

" [ænd; ʌnd] [ju:; jʊ] [wer] [kloʊðz] [tu:; tə] [prə'tekt] [ju:; jʊ] . " **And you wear clothes to protect you .** "
" 和 你 穿 衣服 到 保护 你 . "

“你穿衣服是为了保护自己。”

" [aɪ] [du:] . " **I do .** "
" 我 做 . "

“我愿意。”

" [naʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɔ:r] [ə; eɪ] [braʊn] [dres] , **Now if you wore a brown dress ,**
" 现在 如果 你 穿着 一个 棕色的 裙子 ,

“如果你穿了一件棕色连衣裙,

[wʊd] [ju:; jʊ] [si:s] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [waɪt] [gɜ:rl] [ænd; ʌnd] [brɪ'kʌm] [ə; eɪ] - ? " **would you cease to be a white girl and become a nigrio ?** "
会 你 停止 到 是 一个 白色的 女孩 和 变得 一个 - ? "

你愿意不再做白人女孩, 而变成黑人吗?

" [ə; eɪ] [wʌt] ? " [kraɪd] ['ma:li] . **A what ? " cried Mollie .**
" 一个 什么 ? " 哭 莫莉 .

“什么? ”莫莉惊叫道。

" [ə; eɪ] - — [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [braʊn] ['dɑ:ki] [gɜ:rl] , " [sed] [ðə; ði] - . **A nigrio — a little brown darky girl , " said the Unwiseman .**
" 一个 - — 一个 小的 棕色的 黑人 女孩 , " 说 这 - .

“一个黑皮肤的小女孩, ”愚人说道。

" [noʊ] , " [sed] ['ma:li] . **No , " said Mollie .**
" 不 , " 说 莫莉 .

“不, ”莫莉说。

" [aɪ'd] [stɪl] [bi:; bi] [ə; eɪ] [waɪt] [ɔ:r] [pɪŋk] [gɜ:rl] , [wət'evər] ['kʌlər] [aɪ] [wʌz; wəz] [brɪ'fɔ:r] . " **I'd still be a white or pink girl , whatever color I was before .** "
" ID 仍然 是 一个 白色的 或者粉色的 女孩 , 任何 颜色 我 曾是 前 . "

“我还是会继续做个白人女孩或粉色女孩, 不管我以前是什么肤色。”

莫莉和不智者(Mollie and the Unwiseman)

第3/6页

" [wel] — [ðæts] [ðə; ði] [wei] [wið; wiθ][maɪ] [waɪt] [ænd; ənd][gəʊld][ˈpɑːrlər] .

" **Well — that's the way with my white and gold parlor .**
" 出色地 — 那就是 这 方式 和 我的 白色的 和 金子 客厅 .

“嗯——我的白金客厅就是这样。”

[ɪts] [waɪt] [ænd; ənd][gəʊld] , [ænd; ənd][aɪ] [ɡɪv]

It's white and gold , and I give
它是 白色的 和 金子 , 和 我 给

它是白色和金色的，我给

[ˌpiːˈdʒiː] -]

[**Pg 79**]
[页 -]

[第79页]

[aɪˈtiː][ə; eɪ] [braʊn] [dres] [fɔːr; fər] [prəˈtekʃn] .

it a brown dress for protection .
它 一个 棕色的 裙子 为了 保护 .

它穿着一件棕色连衣裙以作保护。

[ðæts] [ɔːl][ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][aɪˈtiː] .

That's all there is to it .
那就是 全部 那里 是 到 它 .

事情就是这样。

[aɪ] [siː] [juː; jʊ] [kiːp] [jʊr; jər] [veɪsɪz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmæntl] - [piːs] .

I see you keep your vases on the mantel - piece .
我 看 你 保持 你的 花瓶 在 这 壁炉架 - 片 .

我看到你把花瓶放在壁炉架上。

[kwɪr] [ˈnoʊʃ(ə)n] [ðæt] .

Queer notion that .
酷儿 概念 那 .

古怪的想法。

[ˈræðər] [ˈdeɪndʒərəs] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] .

Rather dangerous , I should think .
相当 危险的 , 我 应该 思考 .

我觉得这相当危险。

" [ˈmɑːli] [læft] .

" **Mollie laughed .**
" 莫莉 笑了 .

莫莉笑了。

" [ˈdeɪndʒərəs] ? " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

" **Dangerous ?** " **she cried .**
" 危险的 ? " 她 哭 .

“危险吗？”她喊道。

" [waɪ] [naːt][æt; ət][ɔːl] .

" **Why not at all .**
" 为什么 不是 在 全部 .

为什么不呢？

[ðeə(r)] [seɪf] [ɪ'nʌf] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['mæntl] - [pi:s] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] , ['ɪznt] [aɪ 'ti:]
They're safe enough , and the mantel - piece is the place for them , isn't it
它们是 安全的 足够的 , 和 这 壁炉架 - 片 是 这 地方 为了 他们 , 不是 它
?
?
?

它们很安全，放在壁炉架上正合适，不是吗？

[wer] [du:][ju:; jʊ] [ki:p] [jɔ:rz] ? "
Where do you keep yours ? "
在哪里 做 你 保持 你的 ? "

你把你的东西放在哪里？

" [aɪ][dəʊnt][hæv; həv] ['eni] .
" **I don't have any .**
" 我 不 有 任何 .

我没有。

[aɪ][dəʊnt] [brɪ'li:v] [ɪn] - [ɪm] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] - .
I don't believe in ' em , " replied the Unwiseman .
我 不 相信 在 - 呢 , " 回复 这 - .

“我不相信它们，”愚人回答道。

" [ðeɪ] [ɑ:nt] ['eni] [gʊd] . "
" **They aren't any good .** "
" 他们 不是 任何 好的 . "

“他们一点都不好。”

" [ðeə(r)] ['splendɪd] , " [sed] ['mɑ:li] .
" **They're splendid , " said Mollie .**
" 它们是 灿烂 , " 说 莫莉 .

“它们太棒了，”莫莉说。

" [ðeə(r)] [dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋz] [tu:; tə] [ki:p] ['flaʊərz] [ɪn] . "
" **They're just the things to keep flowers in .** "
" 它们是 只是 这 事物 到 保持 花朵 在 . "

“它们只是用来盛放鲜花的容器。”

" [wʌt] ['nɑ:nsens] , " [sed] [ðə; ði] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snɪr] .
" **What nonsense , " said the Unwiseman , with a sneer .**
" 什么 废话 , " 说 这 - , 和 一个 冷笑 .

“真是胡说八道！”愚人冷笑道。

" [ðə; ði] [pleɪs] [tu:; tə] [ki:p] ['flaʊərz] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['gɑ:rdn] .
" **The place to keep flowers is in a garden .**
" 这 地方 到 保持 花朵 是 在 一个 花园 .

“养花的地方是花园。”

[ju:; jʊ] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [hæv; həv][ə; eɪ] [glæs] [trʌŋk] [ɪn][jɔ:r; jər]['pɑ:rlər][tu:; tə][hoʊld][jɔ:r; jər] [kloʊðz]
You might just as well have a glass trunk in your parlor to hold your clothes
你 可能 只是 作为 出色地 有 一个 玻璃 树干 在 你的 客厅 到 抓住 你的 衣服
[ɪn] ;
in ;
在 ;

你还不如在客厅里放个玻璃箱子来装衣服；

[ɔ:r][ə; eɪ][bɪg]['tʃaɪnə] [bɪn] [tu:; tə][hoʊld][oʊts][ɔ:r] [græs] [ɪn] .
or a big china bin to hold oats or grass in .
或者 一个 大的 中国 垃圾桶 到 抓住 燕麦 或者 草 在 .

或者一个用来装燕麦或牧草的大瓷器箱。

[its] [kwɪr] [həʊ] [juː; jʊ] ['pi:p(ə)l] [hu:] [noʊ] [θɪŋz] [du:] [θɪŋz] .
It's queer how you people who know things do things .
它是 酷儿 如何 你 人们 WHO 知道 事物 做 事物 .

你们这些懂行的人做事的方式真奇怪。

[bʌt; bət] ['enihaʊ] , [ɪf] [aɪ][dɪd][hæv; həv] [veɪsɪz] [aɪ] ['wɒdnt] [pʊt] - [ɪm] [ɑ:n] ['mæntl] - ['pi:sɪz] ,
But anyhow , if I did have vases I wouldn't put ' em on mantel - pieces ,
但 无论如何 , 如果 我 做过 有 花瓶 我 不会 放 - 呃 在 壁炉架 - 件 ,
不过, 就算我有花瓶, 我也不会把它们放在壁炉架上。

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 80]
[页 -]

[第 80 页]

[bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .
but on the floor .
但 在 这 地面 .

但却是在地板上。

[ɪf] [ðei] [ɑ:r; ər][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ðei] [kɑ:nt] [fɔ:l] [ɔ:f] [ænd; ænd] [breɪk] [ən'les] [jɔr; jər] [haʊs] [tʒ:rnz]
If they are on the floor they can't fall off and break unless your house turns
如果 他们 是 在 这 地面 他们 不能 落下 离开 和 休息 除非 你的 房子 转弯
[ʌpsaɪd] [daʊn] . "
upside down . "
上行 向下 . "

如果它们放在地板上, 除非房子翻过来, 否则它们不会掉下来摔碎。

" [ðei] [maɪt] [get] [stept] [ɑ:n] , " [sed] ['mɑ:li] .
" They might get stepped on , " said Mollie .
" 他们 可能 得到 步 在 , " 说 莫莉 .

“他们可能会被踩到,”莫莉说。

" [aɪm][fa:nd][ʌv; əv][ðə; ði] [wet] . "
" I'm fond of the wet . "
" 我是 喜爱 的 这 湿的 . "

我喜欢潮湿的环境。

" [pəj] ! " [snæpt] [ðə; ði] - .
" Poh ! " snapped the Unwiseman .
" 波 ! " 啪啪 这 - .

“呸!”愚人厉声说道。

" [dəʊnt][juː; jʊ] [waɪz] ['pi:p(ə)l] [lʊk] [wer] [juː; jʊ] [step] ?
" Don't you wise people look where you step ?
" 不 你 明智的 人们 看 在哪里 你 步 ?

你们这些聪明人难道不注意脚下吗?

[aɪ][du:] , [ænd; ænd] [ðei] [seɪ] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][goʊ][ɪn] [wen] [aɪ 'ti:] [reɪnz] ,
I do , and they say I don't know enough to go in when it rains ,
我 做 , 和 他们 说 我 不 知道 足够的 到 去 在 什么时候 它 雨 ,
我确实这么做了, 但他们说我懂得不够多, 下雨的时候不能进去。

[wɪtʃ] [ɪz][nɑ:t] [tru:] .
which is not true .
哪个 是 不是 真的 .

这并非事实。

[aɪ] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][goʊ][ɪn] [wen] [aɪ 'ti:] [reɪnz] .
I know more than enough to go in when it rains .
我 知道 更多的 比 足够的 到 去 在 什么时候 它 雨 .

我知道下雨时该如何躲雨。

[aɪ] [steɪ] [aʊt] [wen] [aɪ 'ti:] [reɪnz] [brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z]

I stay out when it rains because
我 停留 出去 什么时候 它 雨 因为

下雨时我待在外面，因为

[,pi: 'dʒi:] -]

[Pg 81]
[页 -]

[第 81 页]

[aɪ] [laɪk] [tu:; tə] .

I like to .
我 喜欢 到 .

我喜欢。

[aɪm][fʌ:nd][ʌv; əv][ðə; ði] [wet] .

I'm fond of the wet .
我是 喜爱 的 这 湿的 .

我喜欢潮湿的环境。

[aɪ 'ti:] [ki:ps] [em 'i:][frʌm; frəm] ['draɪɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] [meɪks] [maɪ] [kloʊðz] [fɪt][em 'i:] .

It keeps me from drying up , and makes my clothes fit me .
它 保持 我 从 烘干 向上 , 和 制作 我的 衣服 合身 我 .

它能防止我皮肤干燥，还能让我的衣服更合身。

[waɪ] ,

Why ,
为什么 ,

为什么，

[ɪf] [aɪ] ['hædnt] [steɪd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] ['evri] [taɪm] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [læst] ['sʌmə] [maɪ]

if I hadn't stayed out in the rain every time I had a chance last summer my
如果 我 之前没有 入住 出去 在 这 雨 每一个 时间 我 有 一个 机会 最后的 夏天 我的

['flænl] [su:t] ['nevə] [wʊd] [hæv; həv] ['fɪtɪd] [em 'i:] .

flannel suit never would have fitted me .
绒布 套装 绝不 会 有 适配 我 .

如果去年夏天我没有抓住每一个机会待在雨里，我的法兰绒套装永远也穿不上。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [eɪt] ['saɪzɪz] [tu:] [bɪg] ,

It was eight sizes too big ,
它 曾是 八 尺寸 也 大的 ,

它大了八个尺码。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [tʊk] [sɪks'ti:n] ['drentʃɪŋ] ['stɔ:rmz] [tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:] [ʃrɪŋk] [smɔ:l] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi]

and it took sixteen drenching storms to make it shrink small enough to be
和 它 采取 十六 浸透 暴风雨 到 制作 它 收缩 小的 足够的 到 是

[dʒʌst] [raɪt] .

just right .
只是 正确的 .

经过十六场倾盆大雨，它才缩小到足够小的尺寸，变得刚刚好。

[moʊst][men] — [waɪz] [men] [ðeɪ] [kɔ:l] [ðəm'selvz] — [wʊd] [hæv; həv] [spent] ['mʌni] ['hævɪŋ] [ðem; ðəm]

Most men — wise men they call themselves — would have spent money having them
最多 男人 — 明智的 男人 他们 称呼 他们自己 — 会 有 花费 钱 拥有 他们

['mɪsfɪt; ,mɪs'fɪt] [ə'gen] [baɪ][ə; eɪ] ['teɪlə] ,

misfitted again by a tailor ,
不合适的 再次 经过 一个 裁缝 ,

大多数男人——他们自诩为智者——都会花钱让裁缝把衣服重新改小，结果还是不合身。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [spend] [maɪ] ['mʌni] [ɑ:n] [θɪŋz] [aɪ][kæn; kən] [get] [dʌn] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] .

but I don't spend my money on things I can get done for nothing .
但 我 不 花费 我的 钱 在 事物 我 能 得到 完毕 为了 没有什么 .

但我不会把钱花在可以免费做的事情上。

[ðæts] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [aɪ][dəʊnt] [peɪ] ['eniθɪŋ] [aʊt][tu:; tə] ['begərz] .

That's the reason I don't pay anything out to beggars .
那就是 这 原因 我 不 支付 任何事物 出去 到 乞丐 .

这就是我不给乞丐钱的原因。

[aɪ][kæn; kən][get] [ɔ:l][ðə; ði] ['begɪŋ] [aɪ][wɑ:nt] [dʌn] [ɑ:n][maɪ] [pleɪs] [wɪ'dəʊt] ['hævɪŋ] [tu:; tə] [peɪ] [ə; eɪ]

I can get all the begging I want done on my place without having to pay a
我 能 得到 全部 这 乞讨 我 想 完毕 在 我的 地方 没有 拥有 到 支付 一个

[sent] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ,

cent for it ,
中心 为了 它 ,

我可以在自己的地盘上做任何我想做的事，而且不用花一分钱。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [noʊ] [lɑ:ts][ænd; ənd][lɑ:ts][ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [hu:] [ɑ:r; ər][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] ['spendɪŋ] ['mʌni]

and yet I know lots and lots of people who are all the time spending money
和 然而 我 知道 很多 和 很多 的 人们 WHO 是 全部 这 时间 开支 钱

[ɑ:n] ['begərz] . "

on beggars . "
在 乞丐 . "

但我认识很多人，他们总是花钱施舍给乞丐。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɪn] [wʌt] [ju:; jʊ] [seɪ] , " [sed] ['mɑ:li] .

" There is a great deal in what you say , " said Mollie .
" 那里 是 一个 伟大的 交易 在 什么 你 说 , " 说 莫莉 .

“你说的话很有道理，”莫莉说。

" [ðer; ðər]['dʒen(ə)rəli][ɪz] , " [rɪ'tʃ:rnd] [ðə; ði] - .

" There generally is , " returned the Unwiseman .
" 那里 一般来说 是 , " 返回 这 - .

“通常情况下是有的，”愚人回答道。

" [aɪ][du:][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] ,

" I do a great deal of thinking ,
" 我 做 一个 伟大的 交易 的 思维 ,

我喜欢思考，

[[,pi: 'dʒi:] -]

[**Pg 82**]
[页 -]

[第 82 页]

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [wɪ'dəʊt] ['hævɪŋ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][ɔ:l] [aʊt] [bɪ'fɔ:rhænd] .

and I don't say anything without having thought it all out beforehand .
和 我 不 说 任何事物 没有 拥有 想法 它 全部 出去 预先 .

我说话前都会仔细考虑清楚。

[ðæts] [waɪ] [aɪm][soʊ][glæd][ju:; jʊ][wɜ:; wər][æt; ət] [hoʊm] [tu:; tə] - [deɪ] .

That's why I'm so glad you were at home to - day .
那就是 为什么 我是 所以 高兴的 你 是 在 家 到 - 天 .

所以我很高兴你今天在家。

[aɪ] [mæpt] [aʊt] [ɔ:l][maɪ][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [keɪm] .

I mapped out all my conversation before I came .
我 已映射 出去 全部 我的 对话 前 我 来了 .

我来之前就把所有谈话内容都计划好了。

[ɪn][fækt] , [aɪ] [roʊt] [aɪ 'ti:][ɔ:l] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðen] ['lɜ:rnɪd] [aɪ 'ti:][baɪ] [hɑ:rt] .

In fact , I wrote it all down , and then learned it by heart .
在 事实 , 我 写道 它 全部 向下 , 和 然后 学习 它 经过 心 .

事实上，我把所有内容都写下来，然后背了下来。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] [ɪf] ['æftər] ['du:ɪŋ] [ɔ:l] [ðæt] , ['teɪkɪŋ] [ɔ:l] [ðæt] ['trʌb(ə)l] ,
It would have been very unpleasant if after doing all that , taking all that trouble ,
它 会 有 到过 非常 令人不快的 如果 后 正在做 全部 那 , 采取 全部 那 麻烦 ,
如果做了那么多事, 费了那么多周折之后, 结果却是这样, 那将是非常令人不快的。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [faʊnd] [ju:; jʊ] [aʊt] .
I should have found you out .
我 应该 有 成立 你 出去 :

我早该发现你的。

[ɪts] ['veri] [dɪsə'pɔɪntɪŋ] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ə; eɪ][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [nɑ:t] [kən'vɜ:rs] [aɪ 'ti:] . "
It's very disappointing to learn a conversation , and then not converse it . "
它是 非常 令人失望 到 学习 一个 对话 , 和 然后 不是 交谈 它 : "
学会了一段对话却无法用它进行交流, 这非常令人失望。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [soʊ] , " [sed] ['mɑ:li] .
" I should think so , " said Mollie .
" 我 应该 思考 所以 , " 说 莫莉 :

“我也这么认为,”莫莉说。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ][du:][ɑ:n] [sʌt] [ə'keɪzənz] ?
" What do you do on such occasions ?
" 什么 做 你 做 在 这样的 场合 ?

“遇到这种情况你会怎么做? ”

[ki:p] [aɪ 'ti:] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][nekst][kɔ:l] ? "
Keep it until the next call ? "
保持 它 直到 这 下一个 称呼 ? "

留到下次通话时再用吗?

" [nʊʊ] .
" No .
" 不 :

“不。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [tel] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [meɪd] ,
Sometimes I tell it to the maid ,
有时 我 告诉 它 到 这 女佣 ,

有时我会告诉女佣,

[ænd; ənd][æsk][hɜ:r; hər][tu:; tə] [tel] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði][pɜ:rs(ə)n] [hu:] [ɪz] [aʊt] .
and ask her to tell it to the person who is out .
和 问 她 到 告诉 它 到 这 人 WHO 是 出去 :

请她转告给那个不在场的人。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [seɪ] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] ,
Sometimes I say it to the front door ,
有时 我 说 它 到 这 正面 门 ,

有时我会对着前门说,

[ænd; ənd][let][ðə; ði][pɜ:rs(ə)n][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər][faɪnd][aɪ 'ti:] [aʊt] [fɔ:r; fər][hɜ:r'self][æz; əz]
and let the person it was intended for find it out for herself as
和 让 这 人 它 曾是 故意的 为了 寻找 它 出去 为了 她自己 作为

[best] [ʃi:; ʃi][kæn; kən] ,
best she can ,
最好的 她 能 ,

让收件人自己尽可能地去发现答案。

[bʌt; bət][mʊʊst]['dʒen(ə)rəli][aɪ] [send] [aɪ 'ti:][tu:; tə] - [ɪm] [baɪ] [meɪl] .
but most generally I send it to ' em by mail .
但 最多 一般来说 我 发送 它 到 - 呢 经过 邮件 :

但通常情况下, 我都是通过邮寄的方式寄给他们。

" [hɪr] [ðə; ði] - [pɔ:zd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['kɑ:kɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑ:n][wʌŋ] [saɪd][æz; əz]
" **Here the Unwiseman paused for a minute , cocking his head on one side as**
" 这里 这 - 暂停 为了 一个 分钟 , 上膛 他的 头 在 一 边 作为
[ɪf] [tu:; tə] [θɪŋk] .
if to think .
如果 到 思考 :

“这时，愚人停顿了一会儿，歪着头，似乎在思考。

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 83]
[页 -]

[第 83 页]

" [ɪk'skju:s][em 'i:] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Excuse me , " he said .**
" 原谅 我 , " 他 说 :

“对不起，”他说。

" [bʌt; bət] [aɪv] [fər'gɔ:tn] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə] [seɪ] [nekst] .
" **But I've forgotten what I was to say next .**
" 但 我已经 被遗忘的 什么 我 曾是 到 说 下一个 :

“但我已经忘记接下来要说什么了。”

[aɪ] [hæv; həv][tu:; tə] [kən'sʌlt] [maɪ] [,memə'rændəm] - [bʊk] .
I'll have to consult my memorandum - book .
患病的 有 到 咨询 我的 备忘录 - 书 :

我得查阅一下我的备忘录。

[hoʊld][maɪ] [ʌm'brelə] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] — ['oʊvər][maɪ] [hed] [pli:z] .
Hold my umbrella a minute — over my head please .
抓住 我的 伞 一个 分钟 — 超过 我的 头 请 :

请帮我撑一下伞，就撑在我头上。

[θæŋk] [ju:; jʊ] .
Thank you .
感谢 你 :

谢谢。

" [ðen] [æz; əz] ['mɔ:li] [dɪd][æz; əz][ðə; ði] [kwɪr] ['kri:tʃər] [wɪft] ,
" **Then as Mollie did as the queer creature wished ,**
" 然后 作为 莫莉 做过 作为 这 酷儿 生物 希望 ,

“然后，莫莉就按照那个古怪生物的意愿做了，”

[hi:; hi] ['fʌmbld] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɔ:kəts] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] ['ʃɔ:rtli] [ɪks'træktɪŋ] [hɪz; ɪz]
he fumbled in his pockets for a minute and shortly extracting his
他 笨手笨脚 在 他的 口袋 为了 一个 分钟 和 不久 提取 他的
[,memə'rændəm] - [bʊk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['lðər] [stʌf] ,
memorandum - book from a mass of other stuff ,
备忘录 - 书 从 一个 大量的 的 其他 东西 ,

他在口袋里摸索了一会儿，才从一堆杂物中掏出他的备忘录。

[hi:; hi] [kən'sʌltɪd] [ɪts][ˈpeɪdʒɪz] .
he consulted its pages .
他 咨询 它是 页面 :

他翻阅了书中的内容。

" [oʊ] , [jes] !
" **Oh , yes !**
" 哦 , 是的 !

“哦是的！

" [hi:; hi] [sed] , [wið; wiθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] ['hæpɪnəs] .

" he said , with a smile of happiness .
" 他 说 , 和 一个 微笑 的 幸福 .

“他笑着说，脸上带着幸福的笑容。”

" [jes] , [aɪv] [gɑ:t][aɪ 'ti:] [naʊ] .

" Yes , I've got it now .
" 是的 , 我已经 得到 它 现在 .

“是的，我现在明白了。”

[æ:t; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][tu:; tə][æsk][em 'i:] [ɪf] [aɪ] ['wʊdnt] [laɪk][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [ˌlemə'neɪd] ,
At this point you were to ask me if I wouldn't like a glass of lemonade ,
在 这 观点 你 是 到 问 我 如果 我 不会 喜欢 一个 玻璃 的 柠檬水 ,

这时你应该问我是否想喝杯柠檬水。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə] [seɪ] [jes] ,
and I was to say yes ,
和 我 曾是 到 说 是的 ,

而我的回答是“是”。

[ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][tu:; tə] [ɪn'vaɪt] [em 'i:] [ʌp] - [sterz] [tu:; tə] [si:] [jɔr; jər] [pleɪ] [ru:m] .
and then you were to invite me up - stairs to see your play room .
和 然后 你 是 到 邀请 我 向上 - 楼梯 到 看 你的 玩 房间 .

然后你要邀请我上楼去参观你的游戏室。

[ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [tɔ:k] ['skætərd] [ɪn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˌlemə'neɪd] , [bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
There's some talk scattered in during the lemonade , but , of course ,
有 一些 讲话 疏散 在 期间 这 柠檬水 , 但 , 的 课程 ,

喝柠檬水的时候偶尔会听到一些闲聊，当然，

[aɪ] [kɑ:nt] [goʊ][ɑ:n] [ʌn'tɪl] [ju:v] [dʌn] [jɔr; jər][pɑ:rt] .
I can't go on until you've done your part .
我 不能 去 在 直到 你已经 完毕 你的 部分 .

在你完成你的部分之前，我无法继续。

" [hi:; hi] [geɪzd] ['æŋkʃəsli] [æt; ət] ['mɔ:li] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [meɪd] , ['teɪkɪŋ]
" He gazed anxiously at Mollie for a moment , and the little maid , taking
" 他 凝视 焦虑地 在 莫莉 为了 一个 片刻 , 和 这 小的 女佣 , 采取

[ðə; ðɪ][hɪnt] , ['smɪlɪŋli] [sed] :
the hint , smilingly said :
这 暗示 , 微笑着 说 :

他焦急地看了莫莉一会儿，小女仆领会了他的意思，笑着说：

" [ɑ:] ! [wəʊnt][ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'freʃmənt] ,

" Ah ! won't you have a little refreshment ,
" 啊 ! 惯于 你 有 一个 小的 清爽 ,

“啊！您难道不想喝点东西提提神吗？”

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 84]
[页 -]

[第 84 页]

[ˈmɪstər] . [em 'i:] ?

Mr . Me ?
先生 . 我 ?

我先生？

[ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [ˌlemə'neɪd] , [fɔ:r; fər] [ɪnstəns] ? "

A glass of lemonade , for instance ? "
一个 玻璃 的 柠檬水 , 为了 实例 ? "

比如说，一杯柠檬水？

" [waɪ] — [ɑ:] — ['sɜ:rt(ə)nli] , [mɪs] - .
" **Why — ah — certainly , Miss Whistlebinkie .**
" 为什么 — 啊 — 当然 , 错过 - .
“为什么——啊——当然, 惠斯尔宾基小姐。”

[sɪns] [ju:; jʊ] [pres] [em 'i:] , [aɪ] — [ɑ:] — [aɪ][dəʊnt] [ker] [ɪf] [aɪ][du:] .
Since you press me , I — ah — I don't care if I do .
自从 你 按 我 , 我 — 啊 — 我 不 关心 如果 我 做 .
既然你这么逼我, 那我就——啊——我不在乎我是否愿意。

" [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['kɔ:lər] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] ['hoʊstəs] [pæst] , ['læfɪŋ] ['hɑ:rtɪli] ,
" **And the caller and his hostess passed , laughing heartily ,**
" 和 这 呼叫者 和 他的 女主人 通过了 , 笑 衷心地 ,
“然后, 来电者和女主人笑着走过来了。”

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [ænd; ʌnd][ɡoʊld][ˈpɑ:rlər][ˈɪntu:][ðə; ði] ['pæntri] .
out of the white and gold parlor into the pantry .
出去 的 这 白色的 和 金子 客厅 进入 这 食品储藏室 .
从白金相间的客厅走进食品储藏室。

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 85**]
[页 -]
[第 85 页]

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [laɪk] [jʊr; jər] [lemə'neɪd] ? " [æskt] ['mɑ:li] , [æz; əz][fi:; ji][ænd; ʌnd][ðə; ði] -
" **How do you like your lemonade ? " asked Mollie , as she and the Unwiseman**
" 如何 做 你 喜欢 你的 柠檬水 ? " 问 莫莉 , 作为 她 和 这 -
[ˈentərd] [ðə; ði] ['pæntri] .
entered the pantry .
进入 这 食品储藏室 .
“你们的柠檬水要怎么喝?”莫莉问道, 她和那个不明智的人走进了食品储藏室。

" ['veri] ['saʊər][ɔ:r] ['veri] [swi:t] ? "
" **Very sour or very sweet ?** "
" 非常 酸的 或者 非常 甜的 ? "
“很酸还是很甜? ”

" [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ] [ɪn'vaɪt] [em 'i:][tu:; tə][hæv; həv] ?
" **What did you invite me to have ?**
" 什么 做过 你 邀请 我 到 有 ?
你邀请我吃什么?

" [ðə; ði] - [rɪ'plaɪd] .
" **the Unwiseman replied .**
" 这 - 回复 .
“愚人回答道。”

" [lemə'neɪd] [ɔ:r] - ? "
" **Lemonade or sugarade ?** "
" 柠檬水 或者 - ? "
“柠檬水还是糖水? ”

" [lemə'neɪd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [sed] ['mɑ:li] .
" **Lemonade , of course , " said Mollie .**
" 柠檬水 , 的 课程 , " 说 莫莉 .
“当然是柠檬水啦,”莫莉说。

" [aɪ] ['nevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] - [brɪfɔ:r] . "
" **I never heard of sugarade before .** "
" 我 绝不 听到 的 - 前 . "
我以前从没听说过糖水。

" [wel] , [lemə'neɪd] [[ʊd; ʒəd][bi:; bi] ['veri] ['leməni] [ænd; ənd] - [[ʊd; ʒəd][bi:; bi] ['veri] ['ʃʊgəri] ; [soʊ]
" **Well , lemonade should be very lemony and sugarade should be very sugary ; so**
" 出色地 , 柠檬水 应该 是 非常 柠檬味 和 - 应该 是 非常 含糖的 ; 所以
“嗯，柠檬水应该柠檬味很浓，糖水应该甜度很高；所以

[wen] [aɪ][eɪ 'em][ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə][hæv; həv] [lemə'neɪd] [aɪ]['nætʃ(ə)rəli][ɪk'spekt] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['leməni] ,
when I am invited to have lemonade I naturally expect something very lemony ,
什么时候 我 是 受邀 到 有 柠檬水 我 自然 预计 某物 非常 柠檬味 ,
[dəunt][aɪ] ? "
don't I ? "
不 我 ? "
如果有人邀请我喝柠檬水，我自然会期待它柠檬味很浓，对吧？

" [aɪ] [sə'pouz] [soʊ] , " [sed] ['mɑ:li] , ['mi:kli] .
" **I suppose so , " said Mollie , meekly .**
" 我 认为 所以 , " 说 莫莉 , 温顺地 .
“我想也是，”莫莉温顺地说。

" ['veri] [wel] , [ðen] .
" **Very well , then .**
" 非常 出色地 , 然后 .

“很好。”

[ðæt] ['ænsər] [jʊr; jər] ['kwestʃən] .
That answers your question .
那 答案 你的 问题 .
这回答了你的问题。

[aɪ][wɑ:nt][aɪ 'ti:] ['veri] ['saʊər] .
I want it very sour .
我 想 它 非常 酸的 .
我想要非常酸的。

[soʊ]['saʊər] [ðæt] [aɪ][kɑ:nt] [drɪŋk] [aɪ 'ti:] [wɪ'ðəʊt] [aɪ 'ti:] ['pʌkərɪŋ] [maɪ] [maʊθ] [ʌp] [ʌn'tɪl] [aɪ][kɑ:nt] [du:]
So sour that I can't drink it without it puckering my mouth up until I can't do
所以 酸的 那 我 不能 喝 它 没有 它 皱眉 我的 嘴 向上 直到 我 不能 做
[eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['wɪs(ə)] [laɪk] ['aʊər; ɑ:r] [rɪ'læstɪk] [frend] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tu:tl] [ɪn][hɪz; ɪz][hæt] . "
anything but whistle like our elastic friend with the tootle in his hat . "
任何事物 但 哨 喜欢 我们的 松紧带 朋友 和 这 废话 在 他的 帽子 . "
酸得我根本喝不下去，一喝嘴就酸得难受，除了像我们那位帽子里插着小笛子的弹性朋友一样吹口哨什么也做不了。

" [ju:; jʊ] [mi:n] - ? " [sed] ['mɑ:li] .
" **You mean Whistlebinkie ? " said Mollie .**
" 你 意思是 - ? " 说 莫莉 .
“你是说Whistlebinkie吗？”莫莉说。

" [jes] — [ðæt] ['ɪndiə] - ['rʌbər] ['kri:tʃər] [hu:] ['fɑ:louz] [ju:; jʊ] [ə'raʊnd] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] [skwi:ks]
" **Yes — that India - rubber creature who follows you around all the time and squeaks**
" 是的 — 那 印度 - 橡皮 生物 WHO 跟随 你 大约 全部 这 时间 和 吱吱声
[wen'evər] ['eni] [wʌn] [pʊks] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][rɪbz] .
whenever any one pokes him in the ribs .
每当 任何 一 戳 他 在 这 肋骨 .
“是的——就是那个总是跟着你，只要有人戳它肋骨就会发出吱吱声的橡胶小家伙。”

[wɒts] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?
What's become of him ?
是什么 变得 的 他 ?
他现在怎么样了？

[hæz; hæz][hi; hi] [bloʊn] [hɪm'self] [tu; tə] ['pi:sɪz] ,
Has he blown himself to pieces ,
有 他 吹 他自己 到 件 ,

他是不是把自己炸飞了？

[ɔ:r][hæz; hæz][hi; hi] [gɔ:n] [ɔ:f] [tu; tə][hæv; həv] [hɪm'self] [meɪd] ['oʊvər]['ɪntu:][ə; eɪ] [gə'la:ʃ] ? "
or has he gone off to have himself made over into a golosh ? "
或者 有 他 已消失 离开 到 有 他自己 制成 超过 进入 一个 戈洛什 ? "

还是他跑去把自己改造成一个黑脸人了？

" [oʊ] , [noʊ] — - [ɪz] [stɪl] [hɪr] , " [sed] ['mɑ:li] .
" Oh , no — Whistlebinkie is still here , " said Mollie .
" 哦 , 不 — - 是 仍然 这里 , " 说 莫莉 .

“哦，不——惠斯尔宾基还在这里，”莫莉说。

" [ɪn][fækt] , [hi; hi][let][ju; jʊ]['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] .
" In fact , he let you into the house .
" 在 事实 , 他 让 你 进入 这 房子 .

事实上，是他让你进屋的。

[ˈdɪdnt] [ju; jʊ] [si:] [hɪm; ɪm] ? "
Didn't you see him ? "
没有 你 看 他 ? "

你没看见他吗？

" [noʊ] , [ɪn'di:d] [aɪ] [ˈdɪdnt] , " [sed] [ðə; ði] - .
" No , indeed I didn't , " said the Unwiseman .
" 不 , 的确 我 没有 , " 说 这 - .

“不，我确实没有，”愚人说道。

" [wʌt] [du:][ju; jʊ] [teɪk] [em 'i:][fɔ:r; fər] ?
" What do you take me for ?
" 什么 做 你 拿 我 为了 ?

你把我当成什么人了？

[aɪm]
I'm
我是

我是

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 87]
[页 -]

[第 87 页]

[praʊd] , [aɪ][eɪ 'em] .
proud , I am :
自豪的 , 我 是 :

我为此感到自豪。

[aɪ] ['wʊdnt] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] ['hu:d] ['oʊpən][ə; eɪ] [frʌnt] [dɔ:r] .
I wouldn't look at a person who'd open a front door :
我 不会 看 在 一个 人 谁会 打开 一个 正面 门 :

我不会看一个会打开前门的人一眼。

[aɪ] [kʌm] [ʌv; əv] [gʊd] ['fæməli] .
I come of good family :
我 来 的 好的 家庭 :

我出身于一个不错的家庭。

[maɪ] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] - [ænd; ænd][maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][væn] - .
My father was a Dunderberg and my mother was a Van Scootle :
我的 父亲 曾是 一个 - 和 我的 母亲 曾是 一个 范 - :

我父亲姓邓德伯格，我母亲姓范斯科特尔。

[wɪə(r)] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldɪst] ['fæməlɪz] [ɪn] [kri'eɪ](ə)n] .
We're one of the oldest families in creation .
是 一 的 这 最老 家庭 在 创建 .

我们是造物主最古老的家族之一。

[wʌn][ʌv; əv][maɪ]['ænsɛstərz] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ɑ:rk] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] ['sevrəl] [hu:] [wɜ:r; wər][nɑ:t] .
One of my ancestors was in the Ark , and I had several who were not .
一 的 我的 祖先 曾是 在 这 方舟 , 和 我 有 一些 WHO 是 不是 .
我的一位祖先曾登上方舟, 而我的几位祖先则没有。

[aɪ 'ti:] [wʊd] ['nevər][du:][fɔ:r; fər][wʌn][ɪn][maɪ][pə'zɪ](ə)n] [tu:; tə] [kɑ:ndɪ'send] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] [hu:]
It would never do for one in my position to condescend to see a person who
它 会 绝不 做 为了 一 在 我的 位置 到 屈尊 到 看 一个 人 WHO
opened a front door for pay .
打开 一个 正面 门 为了 支付 .
像我这样的人, 绝不会居高临下地去见一个为了钱而开门的人。

" [ðæts] [waɪ] [aɪ][dəʊnt][hæv; həv] ['sɜ:rvənt] [ɪn][maɪ] [oʊn] [haʊs] .
" **That's why I don't have servants in my own house .**
" 那就是 为什么 我 不 有 仆人 在 我的 自己的 房子 .
“这就是为什么我家不雇佣人的原因。”

[aɪ'd][hæv; həv][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ðəm; ðəm] ,
I'd have to speak to them ,
ID 有 到 说话 到 他们 ,
我得跟他们谈谈。

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ə; eɪ] - - [væn] - [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv]
and the idea of a Dunderberg - Van Scootle engaged in any kind of
和 这 主意 的 一个 - - 范 - 已订婚的 在 任何 种类 的
[kɑ:nvər'seɪ](ə)n][wɪð; wɪθ] ['sɜ:rvənt] [ɪz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [θɔ:t] [ʌv; əv] .
conversation with servants is not to be thought of .
对话 和 仆人 是 不是 到 是 想法 的 .
而 Dunderberg-Van Scootle 与仆人进行任何形式的对话, 这种想法是不可想象的。

[wi:; wi] ['nevər] [dɪd] ['eniθɪŋ] [fɔ:r; fər] [peɪ] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r]['fæməli] ,
We never did anything for pay in all the history of our family ,
我们 绝不 做过 任何事物 为了 支付 在 全部 这 历史 的 我们的 家庭 ,
我们家族历史上从未做过任何有偿工作。

[ænd; ənd][wi:; wi] ['nevər] ['rekəɡnaɪz] [æz; əz] ['i:kwəlz] ['pi:p(ə)] [hu:] [du:] .
and we never recognize as equals people who do .
和 我们 绝不 认出 作为 等于 人们 WHO 做 .
我们从来不把这样做的人视为平等的人。

[ðæts] [waɪ] [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] ['enɪbɑ:di] [bʌt; bət] ['tʃɪldrən] .
That's why I have nothing to do with anybody but children .
那就是 为什么 我 有 没有什么 到 做 和 任何人 但 孩子们 .
这就是为什么除了孩子之外, 我不跟任何人来往的原因。

[moʊst] [ɡroʊn] [ʌp] ['pi:p(ə)] [wɜ:rk] . "
Most grown up people work . "
最多 生长 向上 人们 工作 . "
大多数成年人都有工作。

" [aɪ][dəʊnt] [si:] [haʊ] [ju:; jʊ][lɪv; laɪv] , " [sed] ['mɑ:li] .
" **I don't see how you live , " said Mollie .**
" 我 不 看 如何 你 居住 , " 说 莫莉 .
“我真不明白你是怎么生活的,”莫莉说。

" [həʊ] [du:] [ju:; jʊ] [peɪ] [jɔr; jər] [bɪlz] ? "

" **How do you pay your bills ?** "

" 如何 做 你 支付 你的 账单 ？ "

你如何支付账单？

" [dəʊnt] [hæv; həv] ['eni] , " [sed] [ðə; ði] - .

" **Don't have any , " said the Unwiseman .**

" 不 有 任何 , " 说 这 - .

“我一个也没有，”愚人说道。

[,pi: 'dʒi:] -]

[**Pg 88**]

[页 -]

[第 88 页]

" ['nevər] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bɪl] [ɪn] [maɪ] [laɪf] .

" **Never had a bill in my life .**

" 绝不 有 一个 账单 在 我的 生活 .

我这辈子从来没收到过账单。

[aɪ] [li:v] [bɪlz] [tu:; tə] [kə'neri] [bɜ:rdz] [ænd; ənd] [mə'ski:toʊz] . "

I leave bills to canary birds and mosquitoes . "

我 离开 账单 到 金丝雀 鸟类 和 蚊子 . "

我把账单留给金丝雀和蚊子吧。

" [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [tu:; tə] [baɪ] [θɪŋz] [tu:; tə] [i:t] , [dəʊnt] [ju:; jʊ] ? "

" **But you have to buy things to eat , don't you ? "**

" 但 你 有 到 买 事物 到 吃 , 不 你 ？ "

“但是你总得买东西吃吧？ ”

" ['veri] ['seldəm] , " [sed] [ðə; ði] - .

" **Very seldom , " said the Unwiseman .**

" 非常 很少 , " 说 这 - .

“很少见，”愚人说道。

" [aɪm] ['nevər] ['hʌŋɡri] ;

" **I'm never hungry ;**

" 我是 绝不 饥饿的 ;

“我从不觉得饿；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [du:] [get] ['hʌŋɡri] [aɪ] [kæn; kən] [moʊst] ['dʒen(ə)rəli] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t]

but when I do get hungry I can most generally find something to eat

但 什么时候 我 做 得到 饥饿的 我 能 最多 一般来说 寻找 某物 到 吃

['sʌmwɛr] — ['æplz] , ['fɔ:r; fər] [ɪn'stəns] .

somewhere — apples , for instance .

某处 — 苹果 , 为了 实例 .

但是，当我饿了的时候，我通常都能在某地方找到吃的东西——例如苹果。

[aɪ] [kæn; kən] [lɪv; laɪv] [ə; eɪ] [wi:k] [ɑ:n] [wʌn] ['æp(ə)] . "

I can live a week on one apple . "

我 能 居住 一个 星期 在 一 苹果 . "

我一个苹果就能活一个星期。

" [wel] , [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [du:] [wen] [ju:v] ['i:tn] [ðə; ði] ['æp(ə)] ? " ['kwɪərɪd] ['mɑ:li] .

" **Well , what do you do when you've eaten the apple ? " queried Mollie .**

" 出色地 , 什么 做 你 做 什么时候 你已经 吃 这 苹果 ？ " 查询 莫莉 .

“那吃完苹果之后怎么办呢？”莫莉问道。

" [wʌt] [æn; ən] [əb'sɜ:rd] ['kwɛstʃən] , " [læft] [ðə; ði] - .

" **What an absurd question , " laughed the Unwiseman .**

" 什么 一个 荒诞 问题 , " 笑了 这 - .

“真是个荒谬的问题，”愚人笑道。

" [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wɒz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][ˈæp(ə)] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ?
" **Didn't you know that there was more than one apple in the world ?**
" 没有 你 知道 那 那里 曾是 更多的 比 一 苹果 在 这 世界 ？
难道你不知道世界上不止一个苹果吗？

[ˈevri] [jɪr] [aɪ][faɪnd] [ɪˈnʌf] [ˈæplz] [tuː; tə][ləst][ˌem ˈiː][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnesəseri]
Every year I find enough apples to last me as long as I think it is necessary
每一个 年 我 寻找 足够的 苹果 到 最后的 我 作为 长的 作为 我 思考 它 是 必要的
[tuː; tə] [prəˈvaɪd] .
to provide .
到 提供 .
每年我都能找到足够多的苹果，足够我吃到我认为需要吃的程度。

[ləst] [jɪr] [aɪ][leɪd][ɪn] [ˈfɪfti] - [θriː] [ˈæplz] [soʊ][ðæt] [ɪf] [aɪ][gɔːt] [ˈveri] [ˈhʌŋɡri] [wʌn] [wiːk] [aɪ][kʊd; kəd]
Last year I laid in fifty - three apples so that if I got very hungry one week I could
最后的 年 我 铺设 在 五十 - 三 苹果 所以 那 如果 我 得到 非常 饥饿的 一 星期 我 可以
[hæv; həv] [tuː] — [ɔːr] [ˈmeɪbi] [aɪ][kʊd; kəd] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ˈdɪnər] [ænd; ənd][ɪnˈvaɪt] [maɪ] [ˈfrendz] ,
have two — or maybe I could give a dinner and invite my friends ,
有 二 — 或者 或许 我 可以 给 一个 晚餐 和 邀请 我的 朋友们 ,
去年我囤了五十三个苹果，这样如果哪天我特别饿，就可以吃两个——或者我可以办个晚宴，邀请我的朋友们来吃。
[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv][ðə; ði][ˈekstrə][ˈæp(ə)] .
and they could have the extra apple .
和 他们 可以 有 这 额外的 苹果 .
他们还可以得到多余的那个苹果。

[dəʊnt][juː; jʊ] [siː] ? "
Don't you see ? "
不 你 看 ？ "
你难道看不出来吗？
" [wel] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwɪr] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][fækt] ! " [sed]
" Well , you are queer , for a fact ! " said
" 出色地 , 你 是 酷儿 , 为了 一个 事实 ! " 说
“没错，你就是个同性恋！ ”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 89**]
[页 -]
[第 89 页]

[ˈmɔːli] , [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ][ləːrdʒ] [ˈlemən] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæntri] [ˈklaːzɪt][ænd; ənd] [ˈkʌtɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [hæf] .
Mollie , getting a large lemon out of the pantry closet and cutting it in half .
莫莉 , 获得 一个 大的 柠檬 出去 的 这 食品储藏室 壁橱 和 切割 它 在 一半 .
莫莉从食品储藏室里拿出一个大柠檬，把它切成两半。

[æz; əz][ðə; ði] [[ɑːrp] [stiːl] [bleɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪf] [kʌt] [θruː] [ðə; ði][krɪsp] [ˈjeləʊ] [ˈlemən] [ðə; ði] [aɪz]
As the sharp steel blade of the knife cut through the crisp yellow lemon the eyes
作为 这 锋利的 钢 刀刃 的 这 刀 切 通过 这 脆 黄色的 柠檬 这 眼睛
[ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈoʊpənd] [waɪd] [ænd; ənd] [bʌldʒd] [wɪð; wɪθ] [əˈstɔːnɪʃmənt] .
of the Unwiseman opened wide and bulged with astonishment .
的 这 - 打开 宽的 和 鼓胀 和 惊讶 .
当锋利的钢刀切开清脆的黄色柠檬时，愚昧人的眼睛睁得大大的，惊讶得瞪大了眼睛。

" [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] , [mɪs] - ?
" **What on earth are you doing , Miss Whistlebinkie ?**
" 什么 在 地球 是 你 正在做 , 错过 - ?
“惠斯尔宾基小姐，你到底在做什么？ ”

" [hiː; hi] [sed] .
" **he said** .
" 他 说 .
他说。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [dɪ'strɔɪ] [ðæt] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [θɪŋ] ?
" **Why do you destroy that beautiful thing ?**
" 为什么 做 你 破坏 那 美丽的 事物 ?
你为什么要毁掉那美好的事物？

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɒlɪz] [tɜːrn][tuː; tə][biː; bi] [səp'praɪzd] .
" **It was Mollie's turn to be surprised .**
" 它 曾是 莫莉的 转动 到 是 惊讶 .
轮到莫莉感到惊讶了。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" **I don't know what you mean , " she said .**
" 我 不 知道 什么 你 意思是 , " 她 说 .
“我不知道你的意思,”她说。

" [waɪ] ['ʃʊdənt] [aɪ][kʌt] [ðə; ði] ['lemən] ?
" **Why shouldn't I cut the lemon ?**
" 为什么 不应该 我 切 这 柠檬 ?
我为什么不能切柠檬？

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [ˌlemə'neɪd] [wɪ'dəʊt] ['kʌtɪŋ] [aɪ 'tiː] ? " **How can I make a lemonade without cutting it ? "**
如何 能 我 制作 一个 柠檬水 没有 切割 它 ? "
如何才能不切柠檬汁就做出柠檬水？

" [hæmf] ! " [sed] [ðə; ði] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] [snɪr] [ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] .
" **Humph ! " said the Unwiseman , with a half sneer on his lips .**
" 哼 ! " 说 这 - , 和 一个 一半 冷笑 在 他的 嘴唇 .
“哼！”愚人嘴角带着一丝冷笑说道。

" [juːl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [pɔr] - [haʊs] [ɪf] [juː; jʊ] [weɪst] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] .
" **You'll go to the poor - house if you waste things like that .**
" 你会 去 到 这 贫穷的 - 房子 如果 你 浪费 事物 喜欢 那 .
“你这样浪费东西，会沦落到贫民窟的。”

[waɪ] , [aɪv] [hæd; həd] [ˌlemə'neɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [aʊt] [ʌv; əv][wʌn] ['lemən] ,
Why , I've had lemonade for a year out of one lemon ,
为什么 , 我已经 有 柠檬水 为了 一个 年 出去 的 一 柠檬 ,
为什么呢？我用一个柠檬就做了一年的柠檬水。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] ['hæznt] [bɪn] [kʌt] ['oʊpən] [jet] .
and it hasn't been cut open yet .
和 它 还没有 到过 切 打开 然而 .
而且它还没有被切开。

[aɪ][draːp][aɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv]['wɔːtər][ænd; ənd][let][aɪ 'tiː] [soʊk] [fɔːr; fər][ten] ['mɪnɪts] .
I drop it in a glass of water and let it soak for ten minutes .
我 降低 它 在 一个 玻璃 的 水 和 让 它 浸泡 为了 十 分钟 .
我把它放进一杯水中浸泡十分钟。

[ðæt] ['dʌznt] [juːz] [ʌp] [ðə; ði] ['lemən] [dʒuːs][æz; əz][jʊr; jər][plæn] [dʌz] ,
That doesn't use up the lemon juice as your plan does ,
那 不 使用 向上 这 柠檬 汁 作为 你的 计划 做 ,
那样做不会像你的计划那样消耗掉柠檬汁。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [meɪks] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪtə-əst] ['saʊər] [drɪŋks] [ðæt] [juː; jʊ] ['evər]
and it makes one of the bitterest sour drinks that you ever
和 它 制作 一 的 这 最苦涩的 酸的 饮料 那 你 曾经
它会调制出你喝过的最苦最酸的饮料之一。

[draɐŋk] — [haʊ'evər] , [ðɪs] [ɪz][jɔːr; jər] [ˌlemə'neɪd] [ˈtri:t] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [ˈɪznt] [ˈfɔːr; fər][em 'i:][tuː; tə]
drank — however , this is your lemonade treat , and it isn't for me to
喝 — 然而 , 这 是 你的 柠檬水 对待 , 和 它 不是 为了 我 到
[ˈkɹɪtɪsaɪz] .
criticize .
批评 .

喝了——不过，这是你的柠檬水，我无权批评。

[maɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [ˈetɪkət] [sez] [ðæt] [ˈpi:p(ə)l] [aʊt] [ˈkɔːlɪŋ] [mʌst; məst][ækt] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːlz]
My book of etiquette says that people out calling must act according to the rules
我的 书 的 礼仪 说道 那 人们 出去 呼叫 必须 行为 根据 到 这 规则
[ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈkɔːlɪŋ] [æt; ət] .
of the house they are calling at .
的 这 房子 他们 是 呼叫 在 .

我的礼仪书上说，外出拜访的人必须遵守被拜访家庭的规矩。

[ɪf] [juː; jʊ] [æskt] [em 'i:][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [ˈɔɪstər] [suːp] [ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ʌv; əv]
If you asked me to have some oyster soup and then made it out of
如果 你 问 我 到 有 一些 牡蛎 汤 和 然后 制成 它 出去 的
[ˈsæsəfræs] [ɔːr] [snəʊ] - [bɔːlz] ,
sassafras or snow - balls ,
黄樟 或者 雪 - 球 ,

如果你让我喝牡蛎汤，结果却用黄樟或雪球做成，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [biː; bi][maɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] [seɪ] [aɪ] [ˈhevər] [ˈteɪstɪd] [ˈbetər] [ˈɔɪstər] [suːp] [ɪn]
it would be my place to eat it and say I never tasted better oyster soup in
它 会 是 我的 地方 到 吃 它 和 说 我 绝不 尝过 更好的 牡蛎 汤 在
[maɪ] [laɪf] .
my life .
我的 生活 .

如果是我来品尝，我一定会说我这辈子都没尝过这么好吃的蚝汤。

[ðæts] [ə; eɪ] [ˈfʌni] [θɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈbiːɪŋ] [pəˈlaɪt] .
That's a funny thing about being polite .
那就是 一个 有趣的 事物 关于 存在 有礼貌的 .

这就是礼貌的奇妙之处。

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː] [ænd; ənd] [seɪ] [soʊ] [ˈmeni] [θɪŋz] [ðæt] [juː; jʊ][dəʊnt] [ˈriːəli] [miːn] .
You have to do and say so many things that you don't really mean .
你 有 到 做 和 说 所以 许多 事物 那 你 不 真的 意思是 .

你不得不做很多事、说很多话，而这些事和你的本意并非如此。

[bʌt; bət][goʊ] [əˈhed] .
But go ahead .
但 去 前方 .

但请继续。

[meɪk] [jɔːr; jər] [ˌlemə'neɪd] [ɪn][jɔːr; jər] [oʊn] [weɪ] .
Make your lemonade in your own way .
制作 你的 柠檬水 在 你的 自己的 方式 .

用你自己的方式把柠檬水变成柠檬水。

[aɪv] [gɔːt][tuː; tə] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ˈweðər] [aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:][ɔːr] [nɔːt] .
I've got to like it whether I like it or not .
我已经 得到 到 喜欢 它 无论 我 喜欢 它 或者 不是 .

不管我喜不喜欢，我都得喜欢它。

[ˌaɪ 'ti:] [ˈɪznt] [maɪ] [ˈlemən] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈweɪstɪŋ] .
It isn't my lemon you are wasting .
它 不是 我的 柠檬 你 是 浪费 .

你浪费的又不是我的柠檬。

" [ˈmɑːli] [riˈzjuːmd] [ðə; ði] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌleməˈneɪd] [waɪ] [ðə; ði] - [lʊkt] [əˈbaʊt]
" **Mollie resumed the making of the lemonade while the Unwiseman looked about**
" 莫莉 恢复 这 制作 的 这 柠檬水 尽管 这 - 看起来 关于
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

“莫莉继续制作柠檬水，而愚人则环顾四周。”

[dɪsˈkʌvərɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [wəz; wəz] [nuː] [ænd; ənd] [kwɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˈevri] [ˈmoʊmənt] .
discovering something that was new and queer to him every moment .
发现 某物 那 曾是 新的 和 酷儿 到 他 每一个 片刻 .
每时每刻，他都能发现一些对他来说既新鲜又古怪的事物。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [pərˈtɪkjələrli] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər] [paɪps] .
He seemed to be particularly interested in the water pipes .
他 似乎 到 是 特别 感兴趣的 在 这 水 管道 .
他似乎对水管特别感兴趣。

" [streɪndʒ] [aɪˈdiːə] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈtɜːrniŋ] [ðə; ði][kəʊld][ˈwɔːtər][ɑːn][ænd; ənd] [ɔːf] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
" **Strange idea that , he said , turning the cold water on and off all the time** .
" 奇怪的 主意 那 , " 他 说 , 转弯 这 寒冷的 水 在 和 离开全部 这 时间 .
“真是个奇怪的想法，”他一边说着，一边不停地开关冷水。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [brʊk] [ˈrʌnɪŋ] [θruː] [jɔː; jər]
" **You have a little brook running through your**
" 你 有 一个 小的 溪 跑步 通过 你的
有一条小溪从你家门前流过

[,piːˈdʒiː] -]
[**Pg 91**]
[页 -]
[第91页]

[haʊs] [wenˈevər] [juː; jʊ][wɑːnt][aɪˈtiː] .
house whenever you want it .
房子 每当 你 想 它 .
你想什么时候住都行。

[ˈevər] [get] [ˈeni] [fɪʃ] [aʊt] [ʌv; əv][aɪˈtiː] ? "
Ever get any fish out of it ? "
曾经 得到 任何 鱼 出去 的 它 ? "
你从里面钓到过鱼吗？

" [noʊ] , " [sed] [ˈmɑːli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
" **No , said Mollie , with a laugh** .
" 不 , " 说 莫莉 , 和 一个 笑 .
“不，”莫莉笑着说。

" [wiː; wi] [ˈkʊdnt] [get] [ˈveri] [bɪɡ] [fɪʃ] [θruː] [ə; eɪ] [ˈfɔːsɪt] [ðæt] [saɪz] . "
" **We couldn't get very big fish through a faucet that size** . "
" 我们 不能 得到 非常 大的 鱼 通过 一个 龙头 那 尺寸 . "
“这么小的水龙头，我们不可能养出很大的鱼。”

" [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ][hæv; həv][ˈlɑːrdʒər] [ˈfɔːsɪts] [ænd; ənd] [kætʃ] [ðə; ði] [fɪʃ] ? "
" **Why don't you have larger faucets and catch the fish ?** "
" 为什么 不 你 有 更大的 水龙头 和 抓住 这 鱼 ? "
“为什么不装个大点的水龙头去捕鱼呢？ ”

" [ðæts] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] - , ['tɜːrniŋ] [ðə; ði]['wɔːtər][ɑːn] [ə'gen] ; " **That's what I was thinking , " said the Unwiseman , turning the water on again ;** "
 " 那就是 什么 我 曾是 思维 , " 说 这 - , 转弯 这 水 在 再次 ; "
 [ænd; ɐnd] [fɜːrðər'mɔːr] ,
 and furthermore ,
 和 此外 ,

“我也是这么想的,”愚人说着,又打开了水龙头;“而且,

[aɪ] [θɪŋk] [its] ['veri] [streɪndʒ] [ðæt] [juː; jʊ][dəʊnt] [fɪks] [aɪ 'tiː][soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [get] [fɪ] .
 I think it's very strange that you don't fix it so that you can get fish .
 我 思考 它是 非常 奇怪的 那 你 不 使固定 它 所以 那 你 能 得到 鱼 .

我觉得很奇怪,你为什么不解决这个问题,这样你就能钓到鱼了。

[ə; eɪ] [traʊt] ['iznt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fɔːr] [ɪntʃɪz] [ə'raʊnd] .
 A trout isn't more than four inches around .
 一个 鳟鱼 不是 更多的 比 四 英寸 大约 .

鳟鱼的周长不超过四英寸。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [get] [wʌn] [θruː] [ə; eɪ][sɪks] - [ɪntʃ] [paɪp] [wɪ'ðəʊt]
 You could get one through a six - inch pipe without
 你 可以 得到 一 通过 一个 六 - 英寸 管道 没有

你可以把它穿过六英寸的管道,而无需

[[piː 'dʒiː] -]
 [Pg 92]
 [页 -]

[第92页]

[ˈeni] [ˈtrʌb(ə)l] [ənˈles] [hiː; hi][gɑːt][mæd][ænd; ɐnd] [stʌk] [hɪz; ɪz][fɪnz] [aʊt] .
 any trouble unless he got mad and stuck his fins out .
 任何 麻烦 除非 他 得到 疯狂的 和 卡住 他的 鳍 出去 .

除非他生气了,伸出鳍,否则不会惹出什么麻烦。

[waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ][hæv; həv]['lɑːrdʒər] ['fɔːsɪts] [ænd; ɐnd] [kætʃ] [ðə; ði] [fɪ] ?
 Why don't you have larger faucets and catch the fish ?
 为什么 不 你 有 更大的 水龙头 和 抓住 这 鱼 ?

为什么不装个大点的水龙头去捕鱼呢?

[aɪ] [wʊd] .
 I would .
 我 会 .

我会的。

[ɪf] [ðer; ðər] [ɑːnt] [ˈeni] [fɪ] [ɪn][ðə; ði] [brʊk] [juː; jʊ][kæn; kən] [stɔːk] [aɪ 'tiː][ʌp] [wɪ'ðəʊt] [ˈeni] [ˈtrʌb(ə)l] ,
 If there aren't any fish in the brook you can stock it up without any trouble ,
 如果 那里 不是 任何 鱼 在 这 溪 你 能 库存 它 向上 没有 任何 麻烦 ,

如果溪里没有鱼,你可以轻松地往溪里放养鱼苗。

[ænd; ɐnd][aɪ 'tiː] [wʊd] [seɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] ['mʌni] [juː; jʊ] [peɪ] [tuː; tə] [fɪ] - ['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts][æz; əz] [wel]
 and it would save you the money you pay to fish - markets as well
 和 它 会 节省 你 这 钱 你 支付 到 鱼 - 市场 作为 出色地

[æz; əz][ðə; ði] ['nuːs(ə)ns] [ʌv; əv]['ɡoʊɪŋ] ['fɪʃɪŋ] [jɔː'rself] [ænd; ɐnd] ['pʊtɪŋ] [wəːmz, vɔːrms] [ɑːn] [hʊks] .
 as the nuisance of going fishing yourself and putting worms on hooks .
 作为 这 滋扰 的 去 钓鱼 你自己 和 推杆 蠕虫 在 钩子 .

这样既可以省去你去鱼市买鱼的钱,又可以省去你自己去钓鱼和把蚯蚓挂在鱼钩上的麻烦。

" [ə; eɪ] [lɔːŋ] [hɪˈlerɪəs] [ˈwɪs(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæntɪrɪ] [dɔːr] [kɔːzd] [ðə; ði] - [tuː; tə] [lʊk]
 " A long hilarious whistle from the pantry door caused the Unwiseman to look
 " 一个 长的 太搞笑了 哨 从 这 食品储藏室 门 导致 这 - 到 看

[ʌp] ['ʃɑːrpli] .
 up sharply .
 向上 尖锐地 .

“食品储藏室门口传来一声悠长而滑稽的哨声,吓得愚人猛地抬起头来。”

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ? " [hiː; hi] [sed] .
" **What was that ?** " **he said** .
" 什么 曾是 那 ？ " 他 说 。

“那是什么？”他问道。

" ['smiː] , " [keɪm] [ðə; ði] ['wɪslɪŋ] [vɔɪs] .
" **Smee ,** " **came the whistling voice** .
" 斯米 , " 来了 这 吹口哨 嗓音 。

“斯米,”口哨声传来。

" [ɪts] - , " [sed] ['mɑːli] .
" **It's Whistlebinkie ,** " **said Mollie** .
" 它是 - , " 说 莫莉 。

“是Whistlebinkie,”莫莉说。

" [ɪz][hɪz; ɪz]['riːəl] [neɪm] ['smiː] ? " [æskt] [ðə; ði] - .
" **Is his real name Smee ?** " **asked the Unwiseman** .
" 是 他的 真实的 姓名 斯米 ？ " 问 这 - 。

“他的真名叫斯米吗？”愚人问道。

" [aɪ] [θɔːt] - [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] . "
" **I thought Whistlebinkie was his name** . "
" 我 想法 - 曾是 他的 姓名 。

“我以为他的名字叫惠斯尔宾基。”

" [soʊ][aɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] ['mɑːli] .
" **So it is ,** " **said Mollie** .
" 所以 它 是 , " 说 莫莉 。

“确实如此,”莫莉说。

" [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][gets] [ɪk'saɪtɪd] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [rʌnz] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] [tə'geðər] [ænd; ənd] [spiːks]
" **But when he gets excited he always runs his words together and speaks**
" 但 什么时候 他 获得 兴奋的 他 总是 跑步 他的 字 一起 和 说话
[ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði][təːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hæt] .
them through the top of his hat .
他们 通过 这 顶部 的 他的 帽子 。

“但他兴奋的时候总是会把话说得一塌糊涂，然后从帽子顶上发出声音。”

[baɪ] - ['smiː] - [hiː; hi] [ment] - [ɪts] [em 'iː] . -
By ' smee ' he meant ' it's me . '
经过 - 斯米 - 他 意思是 - 它是 我 。

他的意思是“就是我”。

[kʌm] [ɪn] , - .
Come in , Whistlebinkie .
来 在 , - 。

进来吧，小哨子。

" [,piː 'dʒiː] -]
" **[Pg 93]**
" [页 -]

[第93页]

" [aɪ][æɪ; ʃəl][nɔːt] ['noʊtɪs] [hɪm; ɪm] , " [sed] [ðə; ði] - , ['stɪfli] .
" **I shall not notice him ,** " **said the Unwiseman , stiffly** .
" 我 将 不是 注意 他 , " 说 这 - , 僵硬地 。

“我不会理会他,”愚人僵硬地说。

" [rɪ'membər] [wʌt] [aɪ] [sed] [tuː; tə][juː; jə] [ə'baʊt] [maɪ]['fæməli] .
" **Remember what I said to you about my family** .
" 记住 什么 我 说 到 你 关于 我的 家庭 。

“记住我跟你说过关于我家人的事。”

[hi:; hi]['əʊpənz] [frʌnt] [dɔ:z] [fɔ:r; fər] [peɪ] . "
He opens front doors for pay . "

他 打开 正面 门 为了 支付 . "

他靠开门赚钱。

" - , " ['hwɪslɪd] - .
" Donteither , " whistled Whistlebinkie .

" - , " 吹口哨 - .

“也一样，”惠斯尔宾基吹着口哨说。

" [ju:; jʊ] [rɔ:ŋ] [hɪm; ɪm] , ['mɪstər] . - , " [sed] ['mɑ:li] .
" You wrong him , Mr . Unwiseman , " said Mollie .

" 你 错误的 他 , 先生 . - , " 说 莫莉 .

“你冤枉他了，愚昧先生，”莫莉说。

" [hi:; hi] ['ɪznt] [peɪd] [fɔ:r; fər] ['ɒʊpənɪŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] .
" He isn't paid for opening the front door .

" 他 不是 有薪酬的 为了 开幕 这 正面 门 .

“他开前门并没有报酬。”

[hi:; hi][dʒʌst] [dʌz] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [fʌn] . "
He just does it for fun . "

他只是觉得好玩而已。

" [oʊ] ! [wel] , [ðæts] ['dɪfrənt] , " [sed] [ðə; ði] [praʊd] ['vɪzɪtər] .
" Oh ! well , that's different , " said the proud visitor .

" 哦 ! 出色地 , 那就是 不同的 , " 说 这 自豪的 游客 .

“哦！那可就不一样了，”这位自豪的参观者说道。

" [ɪf] [hi:; hi] [dʌz] [aɪ 'ti:][dʒʌst][fɔ:r; fər] [fʌn] [aɪ][kæn; kən] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] ['rekəɡnaɪz] [hɪm; ɪm] — [ðoʊ] [aɪ]
" If he does it just for fun I can afford to recognize him — though I

如果 他 做 它 只是 为了 乐趣 我 能 买得起 到 认出 他 — 尽管 我

[mʌst; məst] [seɪ] [aɪ][kɑ:nt] [si:] [wʌt] [fʌn] [ðer; ðər][ɪz][ɪn] ['ɒʊpənɪŋ] [frʌnt] [dɔ:z] .
must say I can't see what fun there is in opening front doors .

必须 说 我 不能 看 什么 乐趣 那里 是 在 开幕 正面 门 .

“如果他只是为了好玩，我可以承认他的好玩——虽然我必须说，我看不出开前门有什么好玩的。”

[haʊ] [du:][ju:; jʊ][du:] , - ? "
How do you do , Whistlebinkie ? "

如何 做 你 做 , - ? "

你好，Whistlebinkie？

" - , " [sed] - .
" Pretwell , " said Whistlebinkie .

" - , " 说 - .

“嗯，”惠斯尔宾基说道。

" [haʊ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ? "
" How are you ? "

" 如何 是 你 ? "

“你好吗？ ”

" [aɪ] ['hɑ:rdli] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə] [seɪ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] - , ['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed]
" I hardly know what to say , " replied the Unwiseman , scratching his head

" 我 几乎 知道 什么 到 说 , " 回复 这 - , 抓挠 他的 头

['θɔ:tfəli] .
thoughtfully .

深思熟虑 .

“我真不知道该说什么好，”愚人一边若有所思地挠着头一边回答道。

" [ju:; jʊ] [si:] , [mis] ['mɑ:li] ,
" **You see , Miss Mollie ,**
" 你 看 , 错过 莫莉 ,

“你看，莫莉小姐，

[wen] [aɪ][gɑ:t][ʌp][maɪ][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][fɔ:r; fər] [ðɪs] [kɔ:l] [aɪ] ['dɪdnt] ['kælkjuleɪt] [ɑ:n] - [hɪr] .
when I got up my conversation for this call I didn't calculate on Whistlebinkie here .
什么时候 我 得到 向上 我的 对话 为了 这 称呼 我 没有 计算 在 - 这里 .

当我准备接听这个电话时，我并没有考虑到 Whistlebinkie 会在这里。

[aɪ] ['hævnt] ['eni] [ri'ma:ks] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
I haven't any remarks prepared for him .
我 还没有 任何 评论 准备 为了 他 .

我没有准备任何发言稿给他。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][ei 'em][ɪn] ['eksələnt] [helθ] , [ænd; ənd]
Of course , I could tell him that I am in excellent health , and
的 课程 , 我 可以 告诉 他 那 我 是 在 出色的 健康 , 和

当然，我可以告诉他我身体非常健康，而且

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 94**]
[页 -]

[第94页]

[ðæt] [aɪ] [θɪŋk] ['pɑ:səbli] [aɪ 'ti:] [wɪl] [reɪn] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [jɪr] [ɪz]['oʊvər] ; [bʌt; bət] , ['æftər][ɔ:l] ,
that I think possibly it will rain before the year is over ; but , after all ,
那 我 思考 可能 它 将要 雨 前 这 年 是 超过 ; 但 , 后 全部 ,

我认为今年结束前可能会下雨；但是，毕竟，

[ðæts] ['veri] ['ɔ:rd(ə)neri][kaɪnd][ʌv; əv] [tɔ:k] ,
that's very ordinary kind of talk ,
那就是 非常 普通的 种类 的 讲话 ,

那是很普通的谈话。

[ænd; ənd] [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə] [ki:p] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [tu:; tə] [get] [bæk] [tu:; tə]
and we'll have to keep changing the subject all the time to get back to
和 出色地 有 到 保持 变化 这 主题 全部 这 时间 到 得到 后退 到

[maɪ][ə'ɪdʒən(ə)][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] . "
my original conversation with you ."
我的 原来的 对话 和 你 . "

我们得不停地转移话题，才能回到我最初跟你谈话的内容。

" - ['ni:dnt] [tɔ:k] [æt; ət][ɔ:l] , " [sed] ['mɑ:li] .
" **Whistlebinkie needn't talk at all , " said Mollie .**
" - 不必 讲话 在 全部 , " 说 莫莉 .

“Whistlebinkie 完全不需要说话，”莫莉说。

" [hi:; hi][kæn; kən][dʒʌst] ['wɪs(ə)] . "
" **He can just whistle .**"
" 他 能 只是 哨 . "

“他只要吹个口哨就行了。”

" [ɔ:r] ['meɪbi] [aɪ][kʊd; kəd][gʊʊ] [aʊt'saɪd] [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ri'ma:ks] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [hɪr]
" **Or maybe I could go outside and put in a few remarks for him here**
" 或者 或许 我 可以 去 外部 和 放 在 一个 很少 评论 为了 他 这里

[ænd; ənd][ðər; ðər] ,
and there ,
和 那里 ,

“或许我可以出去，替他插几句话，

[ænd; ənd] [br'gɪn] [ðə; ði] [kɔ:l] [ɔ:l] ['ʊsəvə] [ə'gen] , " [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] .
and begin the call all over again , " suggested the Unwiseman .
和 开始 这 称呼 全部 超过 再次 , " 建议 这 .

“然后重新开始通话,”愚人建议道。

" [oʊ] , [noʊ] ! , " [br'gæn] .
" Oh , no ! Dodoothat , " began Whistlebinkie .
" 哦 , 不 ! , " 开始 .

“哦，不！嘟嘟嚷，”Whistlebinkie 开始说道。

" [naʊ] [wʌt] [dʌz] [hi:; hi] [mi:n] [baɪ] ? " [æskt] [ðə; ði] ['vɪzɪtə] ,
" Now what does he mean by dodoothat ? " asked the visitor ,
" 现在 什么 做 他 意思是 经过 ? " 问 这 游客 ,

“他说的‘嘟嘟’是什么意思？” 访客问道。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['plʌz(ə)ld] [lʊk] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
with a puzzled look on his face .
和 一个 困惑 看 在 他的 脸 .

他脸上带着疑惑的表情。

" [hi:; hi] [mi:nz] [dəʊnt][du:] [ðæt] — [dəʊnt][ju:; jʊ] , ?
" He means don't do that — don't you , Whistlebinkie ?
" 他 方法 不 做 那 — 不 你 , ?

“他的意思是别那样做——对吧，Whistlebinkie？”

[ʼænsə] [ˈpleɪnli] [θru:] [jʊr; jər] [maʊθ] [ænd; ənd][let][jʊr; jər][hæt][rest] , " [sed] [ˈmɔ:li] .
Answer plainly through your mouth and let your hat rest , " said Mollie .
回答 显然 通过 你的 嘴 和 让 你的 帽子 休息 , " 说 莫莉 .

“用你那张嘴直截了当地回答，然后把帽子放下来，”莫莉说道。

" [ðæt] — [swɑ:t] — [aɪ] — [ment] , " [sed] .
" That — swat — I — meant , " said Whistlebinkie ,
" 那 — 扑打 — 我 — 意思是 , " 说 ,

“我——我的意思是——拍打，”惠斯尔宾基说道。

[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg 95**]
[页 -]

[第95页]

[æz; əz] [ˈpleɪnli] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] .
as plainly as he could .
作为 显然 作为 他 可以 .

他尽可能直白地表达了自己的想法。

" [hi:; hi] — [ˈni:dnt] — - — [tɔ:k] — - — [tu:; tə][em 'i:] , [aɪ] [mi:n] .
" He — needn't — botherto — talk — toomee — to me , I mean .
" 他 — 不必 — - — 讲话 — - — 到 我 , 我 意思是 .

“他——没必要——费心——跟——我——说话——我是说。”

[aɪ][ˈʊʊnli] — [wɑ:nt] — [tu:; tə] — [ˈlɪs(ə)n] — - . "
I only — want — to — listen — towhim . "
我 仅有的 — 想 — 到 — 听 — - . "

我只想听他的话。

" [wʊts] - ? " [æskt] [ðə; ði] - .
" What's towhim ? " asked the Unwiseman .
" 是什么 - ? " 问 这 - .

“什么是 towhim？”愚人问道。

" [tu:; tə][ju:; jʊ][ɪz] [wʌt] [hi:; hi] [mi:nz] .
" To you is what he means .
" 到 你 是 什么 他 方法 .

“他指的是你。”

[hi:; hi] [sez] ['hi:z] ['sætɪsfɑɪd][tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ju:; jʊ] [wen] [ju:; jʊ] [tɔ:k] . "
He says he's satisfied to listen to you when you talk . "

他 说道 他是 使满意 到 听 到 你 什么时候 你 讲话 . "

" , " - ['hɜ:rid] [tu:; tə] [sei] , ['mi:nɪŋ] , [aɪ] [sə'pouz] , " [ðæts] [aɪ 'ti:] . "
" Thassit , " Whistlebinkie hurried to say , meaning , I suppose , " that's it . "

" 那个 , " - 慌忙 到 说 , 意义 , 我 认为 , " 那就是 它 . "

"Thassit,"Whistlebinkie 急忙说道, 我想他的意思是“就这样了”。

" [ɑ:] ! " [sed] [ðə; ði] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pli:zd] [smaɪl] .
" Ah ! " said the Unwiseman , with a pleased smile .

" 啊 ! " 说 这 - , 和 一个 高兴 微笑 .

" [ðæts] [aɪ 'ti:] , [eɪ] ?
" That's it , eh ?

" 那就是 它 , 嗯 ?

"就这样吧? "

[wel] , [pə'rmit] [em 'i:] [tu:; tə] [sei] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['veri] ['wʌndərfəli] [waɪz] ['rʌbə]
Well , permit me to say that I think you are a very wonderfully wise rubber

出色地 , 允许 我 到 说 那 我 思考 你 是 一个 非常 太棒了 明智的 橡皮
[dɑ:l] ,
doll ,
玩具娃娃 ,

嗯, 请允许我说, 我认为你是一个非常聪明绝顶的橡胶娃娃。

['mɪstər] . - .
Mr . Whistlebinkie .
先生 . - .

惠斯尔宾基先生。

[aɪ] [meɪ] [goʊ][soʊ][fɑ:r][æz; əz][tu:; tə] [sei] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði]
I may go so far as to say that in this view of the case I think you are the

我 可能 去 所以 远的 作为 到 说 那 在 这 看法 的 这 案件 我 思考 你 是 这
['waɪzɪst] ['rʌbə] [dɑ:l] [aɪ]['evər] [met] .
wisest rubber doll I ever met .
最明智的 橡皮 玩具娃娃 我 曾经 遇见 .

我甚至可以说, 就这件事而言, 我认为你是我见过的最聪明的橡胶娃娃。

[ju:; jʊ] [laɪk] [maɪ][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] , [du:] [ju:; jʊ] ? "
You like my conversation , do you ? "

你 喜欢 我的 对话 , 做 你 ? "

" - , " ['hwɪslɪd] - .
" Deedido , " whistled Whistlebinkie .

" - , " 吹口哨 - .

"迪多多,"惠斯尔宾基吹着口哨说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [faɪn] ! "
" I think it's fine ! "

" 我 思考 它是 美好的 ! "

我觉得没问题!

" [aɪ] [oʊ] [ju:; jʊ][æn; ən][ə'pɔ:lədʒi] , - , " [sed] [ðə; ði] - ,
" I owe you an apology , Whistlebinkie , " said the Unwiseman ,

" 我 欠 你 一个 道歉 , - , " 说 这 - ,

"我欠你一个道歉, 惠斯尔宾基,"愚人说道。

[geɪzɪŋ] [æʔ; ət][ðə; ði] [dɑ:l] [ɪn][æŋ; ən] [ə'fekʃənət] [wei] .
gazing at the doll in an affectionate way .
凝视 在 这 玩具娃娃 在 一个 亲热 方式 .
她深情地凝视着玩偶。

" [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] ['oʊpənd]
" I thought you opened
" 我 想法 你 打开
我以为你打开了

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 96]
[页 -]
[第96页]

[frʌnt] [dɔ:z] [fɔ:r; fər] [peɪ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][faɪnd] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['waɪzɪst] ,
front doors for pay , instead of which I find that you are one of the wisest ,
正面 门 为了 支付 , 反而 的 哪个 我 寻找 那 你 是 一 的 这 最明智的 ,
付费开门, 而我发现你是最明智的人之一。

[moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['rʌbər] [sə'lebrətɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
most interesting rubber celebrities of the day .
最多 有趣的 橡皮 名人 的 这 天 .
当日最有趣的橡胶名人。

[aɪ][ə'pɔ:lədʒaɪz][fɔ:r; fər]['i:v(ə)n] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [ək'sept] [peɪ] [fɔ:r; fər] ['oʊpənɪŋ] [ə; eɪ] [frʌnt]
I apologize for even thinking that you would accept pay for opening a front
我 道歉 为了 甚至 思维 那 你 会 接受 支付 为了 开幕 一个 正面
[dɔ:r] ,
door ,
门 ,
我为自己竟然会认为你会接受付费开门而感到抱歉。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ɪ'sti:m] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvər] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [let][em 'i:][bi:; bi][jʊr; jər] [frend] .
and I will esteem it a great favor if you will let me be your friend .
和 我 将要 尊重 它 一个 伟大的 偏爱 如果 你 将要 让 我 是 你的 朋友 .
如果你能让我做你的朋友, 我将感激不尽。

[neɪ] , [mɔ:r] .
Nay , more .
不 , 更多的 .
不, 远不止如此。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [aɪ 'ti:][maɪ][fɜ:rst][tæsk][tu:; tə] [get] [ʌp][ə; eɪ][kɔ:nvər'seɪʃ(ə)n] [ɪ'speʃəli] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
I shall make it my first task to get up a conversation especially for you .
我 将 制作 它 我的 第一的 任务 到 得到 向上 一个 对话 尤其 为了 你 .
我首要的任务就是专门为你安排一次谈话。

[eɪ] ?
Eh ?
嗯 ?
嗯?

[ɪznt] [ðæt] [faɪn] , - ?
Isn't that fine , Whistlebinkie ?
不是 那 美好的 , - ?
这样不好吗, Whistlebinkie?

[aɪ] , [em 'i:] , [ðə; ði] - ,
I , Me , the Unwiseman ,
我 , 我 , 这 - ,
我, 我, 愚人

[ˈprɑːmɪs] [tuː; tə] [dɪˈvʊʊt] [ˌfɪftiːn] [ɔːr] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [ˈgetɪŋ] [ʌp] [tɔːk] [fɔːr; fər]
promise to devote fifteen or twenty minutes of his time to getting up talk for
承诺 到 奉献 十五 或者 二十 分钟 的 他的 时间 到 获得 向上 讲话 为了
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

他承诺会抽出十五到二十分钟的时间来为你起床讲话。

[tɔːk] [wɪð; wɪθ] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɪn][aɪ ˈtiː] , [tɔːk] [ðæt] [əˈmaʊnts] [tuː; tə] [ˈsʌmθɪŋ] ,
talk with thinking in it , talk that amounts to something ,
讲话 和 思维 在 它 , 讲话 那 金额 到 某物 ,
有思想的谈话, 有意义的谈话。

[tɔːk] [ðæt] [ˈnaɪntɪ] - [naɪn] [tɔːkəz] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˌkɒnvəˈseɪʃənəlɪsts] [ˈkʊdnt] [seɪ] [ɪf] [ðeɪ]
talk that ninety - nine talkers out of a hundred conversationalists couldn't say if they
讲话 那 九十 - 九 谈话者 出去 的 一个 百 谈话者 不能 说 如果 他们
[traɪd] ;
tried ;
尝试 ;

一百个健谈者中, 有九十九个即使想说也说不出来;

[ænd; ənd][ɔːl][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
and all for you .
和 全部 为了 你 .

这一切都是为了你。

[ˈɪznt] [ðæt] [ˈɑːnər] ? "
Isn't that honor ? "
不是 那 荣誉 ? "

那难道不是荣誉吗?

" - ! " [ˈhwɪslɪd] - .
" **Welliguess !** " **whistled Whistlebinkie** .
" - ! " 吹口哨 - .

“Welliguess! ” Whistlebinkie 吹着口哨说道。

" [ˈveri] [wel] , [ðen] . [ˈlɪs(ə)n] , " [sed] [ðə; ðɪ] - .
" **Very well , then . Listen ,** " **said the Unwiseman** .
" 非常 出色地 , 然后 . 听 , " 说 这 - .

“好吧, 那就听着,”愚人说道。

" [wer] [wɜːr; wər][wiː; wi][æt; ət] , [mɪs] [ˈmɑːli] ? "
" **Where were we at , Miss Mollie ?** "
" 在哪里 是 我们 在 , 错过 莫莉 ? "

“莫莉小姐, 我们刚才说到哪儿了? ”

" [aɪ] [bɪˈliːv] , " [sed] [ˈmɑːli] , [ˈskwiːzɪŋ] [ə; eɪ][hæf][ə; eɪ] [ˈlemən] ,
" **I believe ,** " **said Mollie , squeezing a half a lemon ,**
" 我 相信 , " 说 莫莉 , 挤压 一个 一半 一个 柠檬 ,

“我相信,”莫莉一边说着, 一边挤了半个柠檬汁。

" [aɪ] [bɪˈliːv] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈseɪɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈpʊtɪŋ] [fɪʃ] [θruː] [ðə; ðɪ] [ˈfɔːsɪt] .
" **I believe you were saying something about putting fish through the faucet** .
" 我 相信 你 是 说 某物 关于 推杆 鱼 通过 这 龙头 .

“我记得你好像说过要把鱼放进水龙头里。”

" [[piː ˈdʒiː] -]
" **[Pg 97]**
" [页 -]

" [oʊ] , [jes] !
" **Oh , yes !**
" 哦 , 是的 !

“哦是的！

[æz; əz][aɪ] [rɪ'membər] [aɪ 'ti:] , [ðə; ði] ['fɔ:sɪts] [wɜ:r; wər] [tu:] [smɔ:l] [tu; tə][get][ðə; ði] [fɪ] [θru:] ,
As I remember it , the faucets were too small to get the fish through ,
作为 我 记住 它 , 这 水龙头 是 也 小的 到 得到 这 鱼 通过 ,
我记得当时的水龙头太小，鱼根本游不过去。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['pɒndəɪŋ] [waɪ] [ju; jʊ] ['dɪdnt] [hæv; həv][ðem; ðəm]['lɑ:rdʒər] . "
and I was pondering why you didn't have them larger ."
和 我 曾是 沉思 为什么 你 没有 有 他们 更大的 . "
我一直在想，为什么你不把它们做得更大一些呢？

" [ðæt] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] , " [sed] ['mɑ:li] .
" **That was it , " said Mollie .**
" 那 曾是 它 , " 说 莫莉 .

“就是这样，”莫莉说。

" [ju; jʊ] [θɔ:t] [ɪf] [ðə; ði] ['fɔ:sɪts] [wɜ:r; wər]['lɑ:rdʒər][aɪ 'ti:] [wʊd] [seɪv] [fɪ] - [hʊks] [ænd; ənd]
" **You thought if the faucets were larger it would save fish - hooks and**
" 你 想法 如果 这 水龙头 是 更大的 它 会 节省 鱼 - 钩子 和
[wə:mz, vɔ:rms] . "
worms . "
蠕虫 . "

“你以为如果水龙头更大一些，就能避免鱼钩和蚯蚓掉进去。”

" [ɪg'zæktli] , " [sed] [ðə; ði] - .
" **Exactly , " said the Unwiseman .**
" 确切地 , " 说 这 - .

“正是如此，”愚人说道。

" [ænd; ənd][aɪ] ['wʌndər] [æt; ət][aɪ 'ti:] [jet] .
" **And I wonder at it yet .**
" 和 我 想知道 在 它 然而 .

我至今仍然对此感到疑惑。

[aɪ'd][i:v(ə)n][goʊ] ['fɑ:rðər] .
I'd even go farther .
ID 甚至 去 更远 .

我甚至会走得更远。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] [traʊt] - [stri:m] ['rʌnɪŋ] [θru:] [maɪ] [haʊs] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][tɜ:rn][ɑ:n]
If I could have a trout - stream running through my house that I could turn on
如果 我 可以 有 一个 鳟鱼 - 溪流 跑步 通过 我的 房子 那 我 可以 转动 在
[ænd; ənd][ɔ:f][æz; əz][aɪ] [pli:zd] ,
and off as I pleased ,
和 离开 作为 我 高兴 ,

如果我能拥有一条流经我家、可以随意开关的鳟鱼溪流，那该多好啊！

[aɪ'd][hæv; həv]['ɔ:lsou][æn; ən] ['estʃuəri] [kə'hektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑ:rkɪk]['ri:dʒənz] [θru:] [wɪtʃ] [weɪlz]
I'd have also an estuary connected with the Arctic regions through which whales
ID 有 还 一个 河口 连接 和 这 北极 地区 通过 哪个 鲸鱼
[kʊd; kəd] [kʌm] ,
could come ,
可以 来 ,

我还会建一个与北极地区相连的河口，鲸鱼可以通过那里游过来。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [wei] [aɪ'd] [seɪv] [lɑ:ts][ʌv; əv] ['mʌni] .
and in that way I'd save lots of money .
和 在 那 方式 ID 节省 很多 的 钱 .

那样我就能省下很多钱。

[dʒʌst] [θɪŋk] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][tɜːrɪn][ɑːn][ə; eɪ] ['fɔːsɪt] [ænd; ənd][get][ə; eɪ] [weɪl] .
Just think what would happen if you could turn on a faucet and get a whale .
只是 思考 什么 会 发生 如果 你 可以 转动 在 一个 龙头 和 得到 一个 鲸 .

试想一下，如果你打开水龙头就能流出一头鲸鱼，那会发生什么？

[juːd] [get][ɔɪl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sə'plaɪ] ['evri] [læmp][ɪn][jɔː; jər] [haʊs] .
You'd get oil enough to supply every lamp in your house .
你会 得到 油 足够的 到 供应 每一个 灯 在 你的 房子 .

你会得到足够多的油，可以点亮家里的每一盏灯。

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [gæs] [bɪlz] [ɔːr][ɔɪl] [bɪlz] ,
You wouldn't have to pay gas bills or oil bills ,
你 不会 有 到 支付 气体 账单 或者 油 账单 ,

你不用支付煤气费或石油费，

[ænd; ənd] [br'saɪdz] [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [weɪl] [steɪks] [fɔːr; fər] ['brekfəst] ,
and besides all that you could have whale steaks for breakfast ,
和 除了 全部 那 你 可以 有 鲸 牛排 为了 早餐 ,

除此之外，你还可以把鲸鱼排当早餐吃。

[ænd; ənd] [wen'evər] [jɔː; jər] ['mʌðər] ['wɑːntɪd] ['eni] [weɪl] - [boʊn] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
and whenever your mother wanted any whale - bone , instead of sending to the
和 每当 你的 母亲 通缉 任何 鲸 - 骨 , 反而 的 发送 到 这

[stɔːr] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] ,
store for it ,
店铺 为了 它 ,

每当你母亲想要鲸骨时，与其让别人去商店购买，

[,piː 'dʒiː] -]
[Pg 98]
[页 -]

[第98页]

[ʃiːd] [hæv; həv] ['plenti] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
she'd have plenty in the house .
棚 有 很多 在 这 房子 .

她家里肯定有很多。

[ɪf] [juː; jʊ]['oʊnli] [kɔːt] [wʌn] [weɪl] [ə; eɪ] [mʌnθ] , [juːd] [hæv; həv][ɔːl][juː; jʊ][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [niːd] . "
If you only caught one whale a month , you'd have all you could possibly need . "
如果 你 仅有的 捕捉 一 鲸 一个 月 , 你会 有 全部 你 可以 可能 需要 . "

如果你一个月只捕到一头鲸鱼，你就拥有了一切所需。

" [aɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] , " [sed] ['mɑːli] .
" It certainly is a good idea , " said Mollie .
" 它 当然 是 一个 好的 主意 , " 说 莫莉 .

“这当然是个好主意，”莫莉说。

" [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] — — "
" But I don't think — — "
" 但 我 不 思考 — — "

但我认为——

" [wert] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [pliːz] , " [sed] [ðə; ði] - , ['heɪstɪli] .
" Wait a minute , please , " said the Unwiseman , hastily .
" 等待 一个 分钟 , 请 , " 说 这 - , 草草 .

“请稍等片刻，”愚人急忙说道。

" [ðæt] [dəʊnt] [θɪŋk] [rɪ'mɑːrk] [ʌv; əv] [jɔːrz] ['ɪznt] [duː] [ʌn'tɪl] [aɪv] [tɜːrɪnd] [ɑːn] [ðɪs] ['ʌðər] ['fɔːsɪt] .
" That don't think remark of yours isn't due until I've turned on this other faucet .
" 那 不 思考 评论 的 你的 不是 到期的 直到 我已经 转向 在 这 其他 龙头 .

“在我打开另一个水龙头之前，你这种想法是没用的。”

" [ˈsuːtɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈæk(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrd] , [ðə; ði] - [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði][hɑːt] - [ˈwɔːtər] [ˈfɔːsɪt]
" **Suiting his action to his word , the Unwiseman turned on the hot - water faucet**
" 适合 他的 行动 到 他的 单词 , 这 - 转向 在 这 热的 - 水 龙头
,
!
!

“言行一致，愚人打开了热水龙头。”

[ænd; ənd] [ˈplʌndʒɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər] , [ˈslɑɪtli] [ˈskɔːldɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] .
" **and plunging his hand into the water , slightly scalded his fingers .**
" 和 骤降 他的 手 进入 这 水 , 轻微地 烫伤 他的 手指 .

他将手伸入水中，手指被轻微烫伤了。

" [aʊt] !
" **Ouch !**
" 哎哟 !

“哎哟！

" [hiː; hi][kraɪd] ; " [ðə; ði] [brʊk] [mʌst; məst][biː; bi][əˈfaɪr] ! "
" **he cried ; the brook must be afire !** "
" 他 哭 ; 这 溪 必须 是 着火 ! "

他喊道：“小溪一定着火了！ ”

" [aʊt] !
" **Ouch !**
" 哎哟 !

“哎哟！

" [hiː; hi][kraɪd] .
" **he cried .**
" 他 哭 .

他哭了。

" [ðə; ði] [brʊk] [mʌst; məst][biː; bi][əˈfaɪr] !
" **The brook must be afire !**
" 这 溪 必须 是 着火 !

“小溪一定着火了！ ”

[naʊ] [huː] [ˈevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðæt] ?
Now who ever heard of that ?
现在 WHO 曾经 听到 的 那 ?

谁听说过这种事？

[ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ə; eɪ] [brʊk] [ˈbiːɪŋ] [ɑːn][ˈfaɪər] !
The idea of a brook being on fire !
这 主意 的 一个 溪 存在 在 火 !

想象一下小溪着火的情景！

[ˈriːəli] , [mɪs] - , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [jɜː; jər][ˈpɑːpə] [əˈbaʊt] [ðɪs] .
Really , Miss Whistlebinkie , you ought to tell your papa about this .
真的 , 错过 - , 你 应该 到 告诉 你的 爸爸 关于 这 .

惠斯尔宾基小姐，你真的应该把这件事告诉你爸爸。

[ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] , [ðə; ði][paɪps] [wɪl] [melt] [ænd; ənd] [huː] [noʊz] [wʌt] [wɪl] [brɪˈkʌm] [ʌv; əv][jɜː; jər] [haʊs]
If you don't , the pipes will melt and who knows what will become of your house
如果 你 不 , 这 管道 将要 熔化 和 WHO 知道 什么 将要 变得 的 你的 房子
?
?
?

如果你不这样做，水管会熔化，谁知道你的房子会变成什么样？

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['flʌdɪd] [wɪð; wiθ] ['bɜ:rnɪŋ] ['wɔ:tər] ! "
 It will be flooded with burning water ! "
 它 将要 是 被淹 和 燃烧 水 ！ "
 它将被滚烫的热水淹没！
 " [oʊ] , [noʊ] ! — [aɪ] [ges] [nɑ:t] .
 " **Oh , no ! — I guess not .** "
 " 哦 , 不 ！ — 我 猜测 不是 .
 “哦，不！——我想不是。”

[ðæt] ['wɔ:tər] [ɪz] ['hi:tɪd] [daʊn] [sterz] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ɪn][ðə; ði] ['bɔɪlər] . "
 That water is heated down stairs in the kitchen , in the boiler . "
 那 水 是 加热 向下 楼梯 在 这 厨房 , 在 这 锅炉 . "
 “那些水是在楼下厨房的锅炉里加热的。”

" [bʌt; bət] — [bʌt; bət] ['ɪznt] [aɪ 'ti:] ['deɪndʒərəs] ?
 " **But — but isn't it dangerous ?** "
 " 但 — 但 不是 它 危险的 ？
 但是——但是这难道不危险吗？

" [ðə; ði] - [æskt] , ['æŋkʌsli] .
 " **the Unwiseman asked , anxiously .** "
 " 这 - 问 , 焦虑地 .
 “愚人焦急地问道。”

" [nɑ:t][æt; ət] [ɔ:l] , " [sed] ['mɑ:li] .
 " **Not at all , " said Mollie .** "
 " 不是 在 全部 , " 说 莫莉 .
 “一点也不,”莫莉说。

" [ju:v] [bɪn] [mɪ'steɪkən] [ɔ:l] [ə'lɔ:ŋ] , ['mɪstər] . [em 'i:] .
 " **You've been mistaken all along , Mr . Me :** "
 " 你已经 到过 错误 全部 沿着 , 先生 : 我 :
 “你一直都误会了，Me先生。”

[ðer; ðər] ['ɪznt] ['eni] [brʊk] ['rʌnɪŋ] [θru:] [ðɪs] [haʊs] . "
 There isn't any brook running through this house . "
 那里 不是 任何 溪 跑步 通过 这 房子 . "
 这房子里并没有溪流。

" [aɪ][eɪ 'em] ['ɡoʊɪŋ] [streɪt] [hoʊm] . "
 " **I am going straight home .** "
 " 我 是 去 直的 家 . "
 “我直接回家。”

" [aɪ] ? " [kraɪd] [ðə; ði] - , [ɪn'dɪɡnəntli] .
 " **I ? " cried the Unwiseman , indignantly .** "
 " 我 ？ " 哭 这 - , 愤慨地 .
 “我？”愚人愤愤不平地喊道。

" [em 'i:] ?
 " **Me ?** "
 " 我 ？
 “我？

[aɪ] ?
 I ?
 我 ？
 我？

[ðə; ði] - [mɪ'steɪkən] ?
 The Unwiseman mistaken ?
 这 - 错误 ？
 愚人错了？

[ˈnevər] ！
Never ！
绝不 ！

绝不！

[aɪ][ˈnevər] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] [bʌt; bət][wʌns] , [mɪs] [ˈmeri] [dʒeɪ] .
I never made a mistake but once , Miss Mary J . Whistlebinkie ,
我 绝不 制成 一个 错误 但 一次 , 错过 玛丽 J :
玛丽·惠斯尔宾基小姐, 我从未犯过错, 只有一次。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈkɔ:lɪŋ] [əˈpɑ:n][ju:; jʊ] .
and that was in calling upon you .
和 那 曾是 在 呼叫 之上 你 :
那就是向你求助。

[aɪm][ˈgoʊɪŋ] [hoʊm] [æt; ət][wʌns] .
I'm going home at once .
我是 去 家 在 一次 :
我马上回家。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [aʊtˈreɪdʒəsli] [əˈfendɪd] [em ˈi:] . "
You have outrageously offended me ."
你 有 令人愤慨地 被冒犯了 我 : "
你简直是在无情地冒犯我。

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [mi:n] [tu:; tə] , " [ˈpli:dəd, ˈpli:dɪd] [ˈmɑ:li] .
" **I didn't mean to ,** " **pleaded Mollie .**
" 我 没有 意思是 到 , " 恳求 莫莉 :
“我不是故意的,”莫莉恳求道。

" [aɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈtraɪŋ] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] [tru:θ] .
" **I was only trying to tell you the truth .**
" 我 曾是 仅有的 尝试 到 告诉 你 这 真相 :
我只是想告诉你真相。

[ðɪs] [ˈwɔ:tər] [kʌmz] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][tæŋk] . "
This water comes out of a tank ."
这 水 来 出去 的 一个 坦克 : "
这些水是从水箱里流出来的。

" [ɪkˈskju:s][em ˈi:] , " [sed] [ðə; ði] - , [ɪnˈdɪɡnəntli] .
" **Excuse me ,** " **said the Unwiseman , indignantly .**
" 原谅 我 , " 说 这 - , 愤慨地 :
“对不起,”愚人愤愤不平地说。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [sed] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] .
" **You have said that I have made a mistake .**
" 你 有 说 那 我 有 制成 一个 错误 :
“你说过我犯了错误。”

[ju:; jʊ] [tʃɑ:rdʒ] [em ˈi:][wɪð; wɪθ][æŋ; ən][ækt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [bɪn] [ˈɡɪlti] ,
You charge me with an act of which I have never been guilty ,
你 收费 我 和 一个 行为 的 哪个 我 有 绝不 到过 有罪的 ,
你指控我犯下了我从未犯过的罪行，

[ænd; ʌnd][aɪ][eɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ] [streɪt] [hoʊm] .
and I am going straight home .
和 我 是 去 直的 家 :
我要直接回家了。

[ju:; jʊ] [sed] [ˈsʌmθɪŋ]
You said something
你 说 某物
你说了些什么

[ðæt] ['wɒznt] [ɪn][ðə; ði][kɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,
that wasn't in the conversation ,
那 不是 在 这 对话 ,

那不在讨论范围内。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][ˈnevər] [get] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv]
and we can never get back again to the point from which you have
和 我们 能 绝不 得到 后退 再次 到 这 观点 从 哪个 你 有
[dɪ'pɑːrtɪd] . "
departed . "
已离开 . "

我们再也回不到你离开的那个地方了。

" [oʊ] ! [duː] [steɪ] , " [sed] - .
" **Oh ! do stay** , " **said Whistlebinkie** .
" 哦 ! 做 停留 , " 说 - .

“哦！请留下来吧，”惠斯尔宾基说道。

" [juː; jʊ] [ˈhævnt] [siːn] [ðə; ði] [ˈnɜːrsəri] [jet] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhɑːrdwɒd] [sterz] ,
" **You haven't seen the nursery yet** , **and the hardwood stairs** ,
" 你 还没有 已见 这 苗圃 然而 , 和 这 硬木 楼梯 ,

“你还没见过育婴室和硬木楼梯呢，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈlʌvli] [θɪŋz] [wiː; wi][hæv; həv] [hɪr] . "
and all the lovely things we have here . "
和 全部 这 迷人的 事物 我们 有 这里 . "

还有我们这里所有美好的事物。

" [noʊ] , [aɪ] [ˈhævnt] — [ænd; ənd][aɪ] [ˈfænt] [naʊ] ! " [rɪ'tɔːtɪd] [ðə; ði] - .
" **No , I haven't — and I sha'n't now !** " **retorted the Unwiseman** .
" 不 , 我 还没有 — 和 我 不会 现在 ! " 反驳 这 - .

“不，我没有——而且我现在也不会！”愚人反驳道。

" [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] [dɪ'lɪʃəs] [ri'maːks] [tuː; tə] [meɪk] [ə'baʊt][ðə; ði] [ˈnɜːrsəri] , [bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ]
" **I had some delicious remarks to make about the nursery** , **but now they**
" 我 有 一些 可口的 评论 到 制作 关于 这 苗圃 , 但 现在 他们
[ɑːr; ər][ɪm'pɑːsəb(ə)] .
are impossible .
是 不可能的 .

“我本来想对托儿所说些精彩的话，但现在说不出口了。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːtʃiːv(ə)n] [drɪŋk] [jʊr; jər] [ˌleməˈneɪd] .
I shall not even drink your lemonade .
我 将 不是 甚至 喝 你的 柠檬水 .

我连你的柠檬水都不会喝。

[aɪ][ˌeɪˈem][ˈɡoʊɪŋ] [hoʊm] !
I am going home !
我 是 去 家 !

我要回家了！

" [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [əˈnʌðə] [wɜːrd][ðə; ði] - [dɪˈpɑːrtɪd] [ɪn] [haɪ] [ˈdʌdʒən] .
" And without another word the Unwiseman departed in high dudgeon .
" 和 没有 其他 单词 这 - 已离开 在 高的 怒气 .
" 于是，愚人一句话也没说，就气冲冲地走了。"

" ['ɪznt] [aɪ ˈtiː] [tuː] [bæd] , " [sed] ['mɑːli] ,
" Isn't it too bad , " said Mollie ,
" 不是 它 也 坏的 , " 说 莫莉 ,
" 这岂不是太糟糕了吗？"莫莉说。

[æz; əz][fiː; fi] [hɜːrd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [slæm][ˈæftər][ðə; ði] [diˈpɑːtɪŋ] [gest] .
as she heard the front door slam after the departing guest .
作为 她 听到 这 正面 门 猛击 后 这 离开 客人 .
她听到客人离开后前门砰的一声关上了。

[[piː ˈdʒiː] -]
" [Pg 101]
" [页 -]
[第101页]

" [jes] , " [sed] - .
" Yes , " said Whistlebinkie .
" 是的 , " 说 - .
" 是的,"惠斯尔宾基说道。

" [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [steɪ] [ʌnˈtɪl] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dɑːrk] .
" I wanted him to stay until it was dark .
" 我 通缉 他 到 停留 直到 它 曾是 黑暗的 .
"我希望他能待到天黑。"

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ˈhiːd][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [əˈbaʊt] [gæs] .
I should like so much to know what he'd have to say about gas .
我 应该 喜欢 所以 很多 到 知道 什么 他会 有 到 说 关于 气体 .
我真想知道他对天然气有什么看法。

" [[piː ˈdʒiː] -]
" [Pg 102]
" [页 -]
[第102页]

[[piː ˈdʒiː] -]
" [Pg 103]
" [页 -]
[第103页]

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsætərdeɪ] [bɪˈfɔːr] [ˈkrɪsməs] .
was the Saturday before Christmas .
曾是 这 周六 前 圣诞节 .
那是圣诞节前的那个星期六。

['mɑːli] [ænd; ənd] - ['stɑːrtɪd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈæftərˈnuːn] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] ['skeɪtɪŋ]
Mollie and Whistlebinkie started out in the afternoon to watch the boys skating
莫莉 和 - 开始 出去 在 这 下午 到 手表 这 男孩们 溜冰
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,
for a while ,
为了 一个 尽管 ,
莫莉和惠斯尔宾基下午出发去看男孩们滑冰，看了一会儿。

[ˈæftər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɛnt] [tuː; tə][ðə; ði][tə:p][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [hɪl] [dʒʌst][ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [tuː; tə]
after which they went to the top of the great hill just outside the village to
后 哪个 他们 去 到 这 顶部 的 这 伟大的 爬坡道 只是 外部 这 村庄 到
[teɪk] [ə; eɪ] [koʊst] [ɔːr] [tuː] .
take a coast or two .
拿 一个 海岸 或者 二 .

之后，他们去了村外的大山顶上，拍了一两张海岸照片。

- [hæd; həd] [ˈnevər] [hæd; həd] [ˈeni] [ɪkˈspəriəns] [ɑːn][ə; eɪ] [sled] ,
Whistlebinkie had never had any experience on a sled ,
- 有 绝不 有 任何 经验 在 一个 雪橇 ,
惠斯尔宾基以前从未坐过雪橇。

[ænd; ænd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][traɪ][aɪ ˈtiː][dʒʌst] [wʌns] , [ænd; ænd] ,
and he was very anxious to try it just once , and ,
和 他 曾是 非常 焦虑的 到 尝试 它 只是 一次 , 和 ,
他非常渴望尝试一次，而且，

[æz; əz] [ˈmɑːli] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈsliːpi] [wen] [hiː; hi][bɪˈɡæn] [pəˈsweɪdɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm]
as Mollie was a little sleepy when he began persuading her to take him
作为 莫莉 曾是 一个 小的 困 什么时候 他 开始 说服 她 到 拿 他
[sʌm; səm] [taɪm] [wen] [fɪː; fɪ] [went] ,
some time when she went ,
一些 时间 什么时候 她 去 ,
莫莉当时有点犯困，当他开始劝说她带他出去玩一会儿的时候，她就走了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [piːs]
for the sake of peace
为了 这 清酒 的 和平
为了和平

[[piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 104**]
[页 -]

[第104页]

[ænd; ænd] [rest] [fɪː; fɪ] [hæd; həd] [ɪˈmiːdiətli] [ˈprɑːmɪst] [wʌt] [hiː; hi] [wɪʃt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
and rest she had immediately promised what he wished of her .
和 休息 她 有 立即地 承诺 什么 他 希望 的 她 .
至于其他事情，她立刻答应了他，满足他的愿望。

[soʊ] [hɪr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ɑːn] [ðɪs] [koʊld] , [krɪsp] [dɪˈsembər] [deɪ] , [ləˈbɔːrɪəsli] [ˈlʌɡɪŋ] [ˈmɒlɪz] [sled]
So here they were , on this cold , crisp December day , laboriously lugging Mollie's sled
所以 这里 他们 是 , 在 这 寒冷的 , 脆 十二月 天 , 费力地 搬运 莫莉的 雪橇
[ʌp][ðə; ði] [hɪl] .
up the hill .
向上 这 爬坡道 .
所以，在这个寒冷清爽的十二月天，他们费力地把莫莉的雪橇拖上山坡。

" [teɪn] - - ! " [ˈhwiːld] - .
" **Tain - teesy ! " whistled Whistlebinkie .**
" 泰恩 - - ! " 吹口哨 - .
“泰恩蒂西！”惠斯尔宾基吹着口哨说道。

" [wɒts] [ðæt] [juː; jə] [seɪ] ? " [pæntɪd] [ˈmɑːli] , [fɔːr; fər][fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [aʊt][ʌv; əv] [breθ] .
" **What's that you say ? " panted Mollie , for she was very much out of breath .**
" 是什么 那 你 说 ? " 喘息 莫莉 , 为了 她 曾是 非常 很多 出去 的 气息 .
“你说什么？”莫莉气喘吁吁地问道，她已经非常疲惫了。

" [teɪn] - - , " [rɪˈpiːtɪd] - .
" **Tain - teesy , " repeated Whistlebinkie .**
" 泰恩 - - , " 重复 - .
“泰恩-蒂西，”惠斯尔宾基重复道。

" [aɪ][kɑːnt] [ˈwɪsəl] [wel] [wen] [aɪm][aʊt][ʌv; əv] [breθ] . "

" **I can't wissel well when I'm out of breath** . "

" 我 不能 维塞尔 出色地什么时候 我是 出去 的 气息 . "

“我气喘吁吁的时候就打不好铃。”

" [wel] , [aɪ] [ges] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , " [sed] [ˈmɑːli] .

" **Well , I guess I know what you mean , " said Mollie** .

" 出色地 , 我 猜测 我 知道 什么 你 意思是 , " 说 莫莉 .

“嗯，我想我明白你的意思了，”莫莉说。

" [juː; jʊ] [miːn] [ðæt][aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [ˈiːzi] [ˈpʊlɪŋ] [ðɪs] [sled] [ʌp] [hɪl] . "

" **You mean that it isn't easy pulling this sled up hill** . "

" 你 意思是 那 它 不是 简单的 拉 这 雪橇 向上爬坡道 . "

“你的意思是说，把这辆雪橇拉上山并不容易。”

" [sed] - .

" **Thassit ! " said Whistlebinkie** .

" 那个 ! " 说 - .

“萨斯特！”口哨宾基说道。

" [ɪf] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ][kɔːl] [ˈkoʊstrɪŋ] , [aɪ][dəʊnt][wɑːnt] [ˈeni] [mɔːr] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] . "

" **If this is what you call coasting , I don't want any more of it** . "

" 如果 这 是 什么 你 称呼 滑行 , 我 不 想 任何 更多的 的 它 . "

“如果这就是你所谓的混日子，那我可不想再这样下去了。”

" [oʊ] , [noʊ] ! " [sed] [ˈmɑːli] .

" **Oh , no ! " said Mollie** .

" 哦 , 不 ! " 说 莫莉 .

“哦，不！”莫莉说。

" [ðɪs] [ˈɪznt] [ˈkoʊstrɪŋ] .

" **This isn't coasting** .

" 这 不是 滑行 .

“这不是在混日子。”

[ðɪs] [ɪz][ˈoʊnli] [ˈgetɪŋ] [ˈredi] [tuː; tə][koʊst] .

This is only getting ready to coast .

这 是 仅有的 获得 准备好 到 海岸 .

这仅仅是准备轻松起步而已。

[ðə; ðɪ][koʊst] [kʌmz] [wen] [juː; jʊ][slɑɪd] [daʊn] [hɪl] .

The coast comes when you slide down hill .

这 海岸 来 什么时候 你 滑动 向下 爬坡道 .

当你滑下山坡时，海岸线就到了。

[wiːl] [kʌm] [daʊn] [ɪn][əˈbaʊt] [ten][ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] . "

We'll come down in about ten seconds . "

出色地 来 向下 在 关于 十 秒 . "

我们大约十秒钟后就会下来。

" [həmf] ! " [sed] - .

" **Humph ! " said Whistlebinkie** .

" 哼 ! " 说 - .

“哼！”惠斯尔宾基说道。

" [ɔːl] [ðɪs] [ˈpʊlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhɔːlɪŋ] [fɔːr; fər][ten][ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] - [wɜːrθ] [ʌv; əv] [fʌn] ?

" **All this pulling and hauling for ten seconds ' worth of fun ?**

" 全部 这 拉 和 运输 为了 十 秒 - 值得 的 乐趣 ?

“费了这么大劲儿，就为了那十秒钟的乐趣？”

" [,piː ˈdʒiː] -]

" **[Pg 105]**

" [页 -]

" ['slaɪdɪŋ] [daʊn] [hɪl] [ɪz] ['nevər] ['eni] [fʌn] [ən'les] [juː; jʊ] [lɪv; laɪv] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] . "

" **Sliding down hill is never any fun unless you live at the top of the hill .** "

" 滑动 向下 爬坡道 是 绝不 任何 乐趣 除非 你 居住 在 这 顶部的 这 爬坡道 . "

" 除非你住在山顶，否则滑下山坡一点也不好玩。 "

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [seɪ] ! " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [æt; ət] ['mɒlɪz] ['elboʊ] .

" **That's what I say ! " said a voice at Mollie's elbow .** "

" 那就是 什么 我 说 ! " 说 一个 嗓音 在 莫莉的 弯头 . "

" 我也是这么想的！ " 莫莉身边传来一个声音。 "

" ['slaɪdɪŋ] [daʊn] [hɪl] [ɪz] ['nevər] ['eni] [fʌn] [ən'les] [juː; jʊ] [lɪv; laɪv] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl]

" **Sliding down hill is never any fun unless you live at the top of the hill**

" 滑动 向下 爬坡道 是 绝不 任何 乐趣 除非 你 居住 在 这 顶部的 的 这 爬坡道

[ænd; ʌnd] [wɪʃ] [tuː; tə] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lev(ə)] [tuː; tə] [steɪ] [fər'evər] . "

and wish to go down to the level to stay forever . "

和 希望 到 去 向下 到 这 等级 到 停留 永远 . "

" 除非你住在山顶，并且希望永远待在山脚下，否则滑下山坡永远不会有什么乐趣。 "

" [waɪ] , " [kraɪd] ['mɑːli] , [dɪ'laɪtɪdli] , [æz; əz] [ʃiː; ji] ['rekəɡnaɪzd] [ðə; ði] [vɔɪs] ; " [waɪ] [ɪts] [ðə; ði]

" **Why , " cried Mollie , delightedly , as she recognized the voice ; " why it's the**

" 为什么 , " 哭 莫莉 , 欣喜地 , 作为 她 认可 这 嗓音 ; " 为什么 它是 这

- ! "

Unwiseman ! "

- ! "

" 怎么回事？ " 莫莉高兴地喊道，她认出了这个声音，" 原来是那个愚人！ "

" - ! " [rɔːrd] - , [ɪn'tendɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [tuː; tə] [seɪ] " [soʊ] [aɪ 'tiː] [ɪz] . "

" **Sotiz ! " roared Whistlebinkie , intending , of course to say " so it is . "**

" - ! " 咆哮 - , 意图 , 的 课程 到 说 " 所以 它 是 . "

" Sotiz ! " Whistlebinkie 大声喊道，当然，他本意是想说“就是这样”。 "

" ['sɜːrt(ə)nli] [aɪ 'tiː] [ɪz] , " [sed] [ðə; ði] - ; " [fɔːr; fər] [haʊ] [kʊd; kəd] [aɪ 'tiː] [biː; bi] ['lðərwaɪz] ,

" **Certainly it is , " said the Unwiseman ; " for how could it be otherwise ,**

" 当然 它 是 , " 说 这 - ; " 为了 如何 可以 它 是 否则 ,

" 当然是这样， " 愚人说道，" 不然还能怎样呢？ "

['siːɪŋ] [æz; əz] [aɪ] [eɪ 'em] [nɑːt] [ə; eɪ] ['mædʒɪk] ['læntərn] [ænd; ʌnd] [soʊ] ['kænɑːt] [tʃeɪndʒ] [maɪ'self] ['ɪntuː]

seeing as I am not a magic lantern and so cannot change myself into

看到 作为 我 是 不是 一个 魔法 灯笼 和 所以 不能 改变 我 进入

[sʌm; səm] [wʌn] [els] ?

some one else ?

一些 一 别的 ?

" 既然我不是魔法灯，所以不能把自己变成其他人？ "

[aɪv] [gɔːt] [tuː; tə] [steɪ] [em 'iː] ['ɔːlweɪz] .

I've got to stay Me always .

我已经 得到 到 停留 我 总是 .

" 我必须始终保持自我。 "

" [,piː 'dʒiː] -]

" [**Pg 106**]

" [页 -]

[第106页]

" ['mædʒɪk] ['læntərnz] [kɑːnt] [tʃeɪndʒ] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] ['eniθɪŋ] [els] , " [sed] ['mɑːli] .

" **Magic lanterns can't change themselves into anything else , " said Mollie .**

" 魔法 灯笼 不能 改变 他们自己 进入 任何事物 别的 , " 说 莫莉 .

" 魔灯不可能变成其他任何东西， " 莫莉说。 "

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [miːn] [mæ'dʒɪʃn] . "

" **You must mean magician .** "

" 你 必须 意思是 魔术师 . "

" 你指的应该是魔术师吧。 "

" [ˈmeɪbi] [aɪ][mʌst; məst] , " [sed] [ðə; ði] .
" **Maybe I must** , " **said the Unwiseman** .
" 或许 我 必须 , " 说 这 .

“也许我必须这么做,”愚人说道。

" [aɪ] [ges] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] .
" **I guess you are right** .
" 我 猜测 你 是 正确的 .

我想你是对的。

[sʌm; səm] [ˈpi:p(ə)] [kɔːl] - [ɪm] [baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [neɪm] [laɪk] - ,
Some people call 'em by a long name like prestodigipotatoes ,
一些 人们 称呼 - 呢 经过 一个 长的 姓名 喜欢 - ,

有些人给它们起了个很长的名字, 比如 prestodigipotatoes,

[bʌt; bət][jʊr; jər][wɜːrd][ɪz] [gʊd] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][em 'iː] , [soʊ] [wiːl] [let][aɪ 'tiː][gʊʊ][æt; ət] [ðæt] .
but your word is good enough for me , **so we'll let it go at that** .
但 你的 单词 是 好的 足够的 为了 我 , 所以 出色地 让 它 去 在 那 .

但你的话对我来说就足够了, 所以我们就到此为止吧。

[aɪm][nɑːt][ə; eɪ] [mə'gelən] , [soʊ][aɪ][kɑːnt] [træns'fɪgjər] [maɪ'self] .
I'm not a magellan , so I can't transfigure myself .
我是 不是 一个 麦哲伦 , 所以 我 不能 变形 我 .

我不是麦哲伦, 所以我无法变形。

[ðerfɔːr] , [aɪ][eɪ 'em] [stɪl] [ðə; ði] - [æt; ət][jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] .
Therefore , I am still the Unwiseman at your service .
所以 , 我 是 仍然 这 - 在 你的 服务 .

因此, 我依然是为您效劳的愚人。

[bʌt; bət] [tel] [em 'iː] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgʊʊɪŋ] ['slɑɪdɪŋ] ? "
But tell me , are you going sliding ? "
但 告诉 我 , 是 你 去 滑动 ? "

但告诉我, 你会滑倒吗?

" [jes] , " [sed] [ˈmɑːli] .
" **Yes , " said Mollie** .
" 是的 , " 说 莫莉 .

“是的,”莫莉说。

" [wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ? "
" **Want to come with us ?** "
" 想 到 来 和 我们 ? "

“你想跟我们一起过去吗? ”

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] , [bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd] [aɪ] [kɑːnt] .
" **I'd like to , but I'm afraid I can't** .
" ID 喜欢 到 , 但 我是 害怕的 我 不能 .

“我很想去, 但恐怕我不能。”

[aɪm] [ˈveri] [ˈbɪzi] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] - .
I'm very busy , " replied the Unwiseman .
我是 非常 忙碌的 , " 回复 这 - .

“我很忙,”愚人回答道。

" [aɪm][ˈgʊʊɪŋ][ˈɪntuː] [ˈbɪznəs] . "
" **I'm going into business** . "
" 我是 去 进入 商业 . "

“我要开始做生意了。”

" [juː; jʊ] ? " [kraɪd] [ˈmɑːli] , [ɪn] [ə'meɪzmənt] .
" **You ? " cried Mollie , in amazement** .
" 你 ? " 哭 莫莉 , 在 惊愕 .

“你?”莫莉惊讶地喊道。

" [waɪ] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wʌns] [ðæt] [juː; jʊ] ['nevər] [wɜːrkt] ？
" **Why , didn't you tell me once that you never worked ？**
" 为什么 , 没有 你 告诉 我 一次 那 你 绝不 工作 ？
“为什么你从来没告诉我你从来没工作过？ ”

[ðæt] [noʊ] ['membər] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˈfæməli] [hæd; həd] ['evər] [wɜːrkt] , [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [dɪ'spaɪzd] [treɪd]
That no member of your family had ever worked , and that you despised trade
那 不 成员 的 你的 家庭 有 曾经 工作 , 和 那 你 被鄙视的 贸易
？ "
？ "
？ "

你家里没有人工作过，而且你鄙视经商？

" - , " [pʊt] [ɪn] - .
" **Iyeardim , " put in Whistlebinkie .**
" - , " 放 在 - .

“Iyeardim,”Whistlebinkie 说道。

[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg 107**]
[页 -]

[第107页]

" [wɒts] [ðæt] ？ " ['kwɪərɪd] [ðə; ði] - , ['fraʊnɪŋ] [æt; ət] - .
" **What's that ？ " queried the Unwiseman , frowning at Whistlebinkie .**
" 是什么 那 ？ " 查询 这 - , 皱眉 在 - .

“那是什么？”愚人皱着眉头问惠斯尔宾基。

" [wʌt] [dʌz] - [miːn] ？ "
" **What does iyeardim mean ？** "
" 什么 做 - 意思是 ？ "

iyewardim是什么意思？

" [ɪts] - [fɔːr; fər] - [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] , - " [ɪkspleɪnd] ['mɔːli] .
" **It's Whistlebinkie for ' I heard him , ' " explained Mollie .**
" 它是 - 为了 - 我 听到 他 , - " 解释 莫莉 .

“Whistlebinkie 的意思是‘我听到他了’，”莫莉解释道。

" [hiː; hi] [miːnz] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːrd] [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['nevər] [wɜːrkt] [ænd; ənd] ['nevər]
" **He means to say that he heard you say you had never worked and never**
" 他 方法 到 说 那 他 听到 你 说 你 有 绝不 工作 和 绝不
[ɪn'tendɪd] [tuː; tə] . "
intended to . "
故意的 到 . "

“他的意思是说，他听到你说你从来没有工作过，也从来没有打算工作。”

" [noʊ] [daʊt] , " [sed] [ðə; ði] - .
" **No doubt , " said the Unwiseman .**
" 不 怀疑 , " 说 这 - .

“毫无疑问，”愚人说道。

" [noʊ] [daʊt] .
" **No doubt .**
" 不 怀疑 .

“无疑。

[bʌt; bət] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [hæz; həz][ˌəʊvə'teɪkən] [ˌem 'iː] .
But misfortune has overtaken me .
但 不幸 有 被超越 我 .

但我却遭遇了不幸。

[aɪ][hæv; həv] [ˈsiːst] [tuː; tə][laɪk] [ˈæplz] . "
" **I have ceased to like apples** . "

" 我 有 停止 到 喜欢 苹果 . "

我不再喜欢苹果了。

" [hoʊ] ! " [læft] [ˈmaːli] .
" **Ho ! " laughed Mollie** .
" 何 ! " 笑了 莫莉 .

“嚯！”莫莉笑着说。

" [wʌt] [hæz; həz] [ðæt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][,aɪ ˈtiː] ? "
" **What has that to do with it ?** "
" 什么 有 那 到 做 和 它 ? "

“这跟这件事有什么关系？”

" [aɪ][hæv; həv] [ˈsiːst] [tuː; tə][laɪk] [ˈæplz] [ænd; ənd][hæv; həv] [kənˈsiːvd] [æn; ən] [ʌnˈkwentʃəbl] [θɜːrst]
" **I have ceased to like apples and have conceived an unquenchable thirst**
" 我 有 停止 到 喜欢 苹果 和 有 构思 一个 无法熄灭的 口渴
[fɔːr; fər] [ˈtʃɔːklət] ,
for chocolate eclaires ,
为了 巧克力 ,

“我已经不再喜欢苹果了，反而对巧克力泡芙产生了无法抑制的渴望。”

" [sed] [ðə; ði] .
" **said the Unwiseman** .
" 说 这 .

“愚人说道。”

" [ˌhɪðərˈtuː] , [æz; əz][aɪ][wʌns][toʊld][juː; jʊ] , [aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [ɑːn] [ˈæplz] , [wɪtʃ] [kɔːst][,em ˈiː] [ˈnʌθɪŋ] ,
" **Hitherto , as I once told you , I have lived on apples , which cost me nothing** ,
" 迄今为止 , 作为 我 一次 讲述 你 , 我 有 居住地 在 苹果 , 哪个 成本 我 没有什么 ,
“正如我之前告诉过你的，我一直靠苹果生活，苹果没花我一分钱。”

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][kʊd; kəd] [pɪk] [ðem; ðəm][ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˈɔːrtʃərd] , [bʌt; bət] [ˈtʃɔːklət] - [kɔːst] [ˈmʌni]
because I could pick them up in the orchard , but chocolate eclaires cost money
因为 我 可以 挑选 他们 向上 在 这 果园 , 但 巧克力 - 成本 钱
.
:
.

因为我可以在果园里买到它们，但是巧克力泡芙要花钱。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪnˈfɔːrmd] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪˈliːv] , [ðeɪ] [kɔːst] [faɪv] [sents] [ə; eɪ] [piːs] ;
I have been informed , and I believe , they cost five cents a piece ;
我 有 到过 知情的 , 和 我 相信 , 他们 成本 五 分 一个 片 ;

据我所知，而且我相信，它们每个售价五美分；

[ðæt] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [groʊ] [ɑːn] [triːz] , [bʌt; bət][ɑːr; ər] [meɪd] [baɪ][men] [ˈkɔːlɪŋ] [ðəmˈselvz] [fəˈkɪr] — —
that they do not grow on trees , but are made by men calling themselves fakirs — —
那 他们 做 不是 生长 在 树木 , 但 是 制成 经过 男人 呼叫 他们自己 苦行僧 — —

它们并非长在树上，而是由自称苦行僧的人制作的——

" [,piː ˈdʒiː] -]
" [**Pg 108**]
" [页 -]

[第108页]

" [ˈbeɪkərz] , [juː; jʊ] [miːn] , [aɪ] [ges] , " [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈmaːli] .
" **Bakers , you mean , I guess , " interrupted Mollie** .
" 面包师 , 你 意思是 , 我 猜测 , " 中断 莫莉 .

“你是说面包师吧？”莫莉打断道。

" [aɪ 'ti:] [meɪ] [biː; bi] , " [sed] [ðə; ði] - ,
" **It may be** , " **said the Unwiseman** ,
" 它 可能 是 , " 说 这 - ,
" 也许是这样,"愚人说道。

" [ðoo] [hi:ðər] [fə'kɪr][nɔ:r] ['beɪkər] [si:mz] [tuː; tə][em 'i:] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [neɪm] [fɔ:r; fər]
" **though neither fakir nor baker seems to me to be so good a name for**
" 尽管 两者都不 苦行僧 也不 面包师 似乎 到 我 到 是 所以 好的 一个 姓名 为了
[ə; eɪ][mæn] [hu:] [meɪks] [keɪks] [æz; əz][ðə; ði][wɜ:rd] ['keɪkər] . "
a man who makes cakes as the word caker . "
一个 男人 WHO 制作 蛋糕 作为 这 单词 蛋糕师 . "
"不过,我觉得无论是 fakir 还是 baker, 都不如 caker 这个词更适合做蛋糕的人。"

" [bʌt; bət][ðer; ðər] ['iznt] ['eni] [sʌtʃ] [wɜ:rd] , " [sed] ['mɑ:li] .
" **But there isn't any such word** , " **said Mollie** .
" 但 那里 不是 任何 这样的 单词 , " 说 莫莉 .
"但根本没有这个词,"莫莉说。

" [ðen] [ðæt] [ə'kaʊnts] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] , " [sed] [ðə; ði] - .
" **Then that accounts for it** , " **said the Unwiseman** .
" 然后 那 账户 为了 它 , " 说 这 - .
"那就解释得通了,"愚人说道。

" [ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɜ:rd] [ðooz] [men] [wʊd] [biː; bi] [kɔ:ld] [baɪ][aɪ 'ti:] .
" **If there were such a word those men would be called by it** .
" 如果 那里 是 这样的 一个 单词 那些 男人 会 是 称为 经过 它 .
"如果真有这样一个词, 那这些人就会被这样称呼。"

[bʌt; bət][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɔ:klət] - , ['weðər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [meɪd] [baɪ]['beɪkərz] ,
But to come back to the chocolate eclaires , **whether they are made by bakers** ,
但 到 来 后退 到 这 巧克力 - , 无论 他们 是 制成 经过 面包师 ,
[fə'kɪr] ,
fakirs ,
苦行僧 ,

但回到巧克力泡芙的话题, 无论是面包师还是苦行僧制作的,
[ɔ:r] ['plʌmərz] , [ðeɪ] [kɔ:st] ['mʌni] ; [ɪf] [aɪ][daʊnt][hæv; həv][ðem; ðəm][aɪ][æɪ; ʃəl] [stɑ:rv] [tuː; tə] [deθ] ,
or plumbers , **they cost money** ; **if I don't have them I shall starve to death** ,
或者 水管工 , 他们 成本 钱 ; 如果 我 不 有 他们 我 将 饿死 到 死亡 ,
或者请水管工, 他们要花钱; 如果没有他们, 我会饿死的。

[fɔ:r; fər][aɪ][kæn; kən] ['nevər] [mɔ:r] [i:t] [æplz] ; ['ðerfɔ:r] , [tuː; tə][lɪv; laɪv][aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [sʌm; səm]
for I can never more eat apples ; **therefore** , **to live I must make some**
为了 我 能 绝不 更多的 吃 苹果 ; 所以 , 到 居住 我 必须 制作 一些
['mʌni] ,
money ,
钱 ,

因为我再也不能吃苹果了; 因此, 为了生存, 我必须挣钱。
[ænd; ʌnd][tuː; tə] [meɪk] ['mʌni] [aɪ][mʌst; məst][goʊ] ['ɪntu:] ['bɪznəs] . "
and to make money I must go into business . "
和 到 制作 钱 我 必须 去 进入 商业 . "
"要想赚钱, 我必须做生意。"

" [wel] , [aɪ] ['hævnt] ['eni] [daʊt] [aɪ 'ti:] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] [fɔ:r; fər][juː; jə] , " [sed] ['mɑ:li] .
" **Well** , **I haven't any doubt it will be good for you** , " **said Mollie** .
" 出色地 , 我 还没有 任何 怀疑 它 将要 是 好的 为了 你 , " 说 莫莉 .
"嗯, 我毫不怀疑这对你有好处,"莫莉说。

" [ɪts] ['ɔ:lweɪz] [wel] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][du:] .
" **It's always well to have something to do** .
" 它是 总是 出色地 到 有 某物 到 做 .
有事可做总是好的。

[wʌt] [ˈbɪznəs] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][ˈɪntuː] ?
What business are you going into ?
什么 商业 是 你 去 进入 ?

你打算从事什么行业？

" [ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [**Pg 109**]
" [页 -]

[第109页]

" [ɑː] ! " [sed] [ðə; ði] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [[eɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .
" **Ah ! " said the Unwiseman , with a shake of his head .**
" 啊 ! " 说 这 - , 和 一个 摇 的 他的 头 .

“啊！”愚人摇了摇头说道。

" [ðæts] [maɪ][ˈsiːkrət] .
" **That's my secret .**
" 那就是 我的 秘密 .

“这是我的秘密。”

[aɪv] [ɡɑːt][ə; eɪ][ˈpæt(ə)nt] [ˈbɪznəs] [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][ˈɪntuː] .
I've got a patent business I'm going into .
我已经 得到 一个 专利 商业 我是 去 进入 .

我打算涉足专利行业。

[ɪts] [maɪ] [oʊn] [ɪnˈven](ə)n] .
It's my own invention .
它是 我的 自己的 发明 .

这是我自己的发明。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈlɔɪər] [æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət][aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [ˈbɜːz, ˈlɔɪz] [geɪv]
I was going to be a lawyer at first , but I heard that lawyers gave
我 曾是 去 到 是 一个 律师 在 第一的 , 但 我 听到 那 律师 给予
[ədˈvaɪs] .
advice .
建议 .

我一开始想当律师，但我听说律师是给人提供建议的。

[aɪ][dəʊnt] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˈeniθɪŋ] .
I don't intend to give anything .
我 不 打算 到 给 任何事物 .

我没打算给任何东西。

[ðer; ðər] [ˈɪznt] [ˈeni] [ˈmʌni] [ɪn] [ˈɡɪvɪŋ] [θɪŋz] , [soʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
There isn't any money in giving things , so , of course , I decided not to be a
那里 不是 任何 钱 在 给予 事物 , 所以 , 的 课程 , 我 决定 不是 到 是 一个
[ˈlɔɪər] — [brˈsaɪdz] ,
lawyer — besides ,
律师 — 除了 ,

捐赠是赚不到钱的，所以，我当然决定不当律师——再说，

[aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlɔɪər] [ænd; ænd][hiː; hi] [spent] [ɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] [ʌp]
I know of a man who was a lawyer and he spent all of his life up
我 知道 的 一个 男人 WHO 曾是 一个 律师 和 他 花费 全部 的 他的 生活 向上
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪrz] [ɪn] [ˈtrʌb(ə)l] ,
to his ears in trouble ,
到 他的 耳朵 在 麻烦 ,

我认识一个律师，他一生都麻烦不断。

[ænd; ænd][hiː; hi] [ˈdɪdnt] [ˈiːv(ə)n] [oʊn] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] .
and he didn't even own the trouble .
和 他 没有 甚至 自己的 这 麻烦 .

而且他甚至都不承认自己惹出了麻烦。

[aɪˈtiː][ɔːl] [brɪˈɔːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈvɪktəms] . " **It all belonged to his victims** . "

它 全部 属于 到 他的 受害者 . "

这一切都属于他的受害者。

" [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪstər] ? " [sədʒestɪd] [ˈmɑːli] . **" Why don't you become a minister ? " suggested Mollie** .

" 为什么 不 你 变得 一个 部长 ? " 建议 莫莉 .

“你为什么不去当牧师呢？”莫莉建议道。

" [ðæts] [tuː] [hɑːrd][wɜːrk] , " [sed] [ðə; ði] - . **" That's too hard work , " said the Unwiseman** .

" 那就是 也 难的 工作 , " 说 这 - .

“那太辛苦了，”愚人说道。

" [juːv] [gɑːt][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [θriː] [taɪmz] [ˈevri] [ˈsʌndeɪ] , [ænd; ənd] , [brˈsaɪdz] , **" You've got to go to church three times every Sunday , and , besides ,**

" 你已经 得到 到 去 到 教会 三 时代 每一个 星期日 , 和 , 除了 ,

“你必须每周日去教堂三次，而且，除此之外，

[maɪ] [haʊs] [ˈwʊdnt] [lʊk] [wel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈstiːpl] [ɑːn][aɪˈtiː] . **my house wouldn't look well with a steeple on it** .

我的 房子 不会 看 出色地 和 一个 尖顶 在 它 .

我的房子要是加个尖顶就不好看。

[ðen] , [tuː] , [aɪˈd][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][ˈpɑːrtnər][tuː; tə] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] [ænd; ənd] [pleɪ] [ðə; ði][ˈɔːrgən] **Then , too , I'd have to take a partner to ring the bell and play the organ**

然后 , 也 , ID 有 到 拿 一个 伙伴 到 戒指 这 钟 和 玩 这 器官

,
:
,

而且，我还得找个搭档来敲钟和弹管风琴。

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˈhiːd][wɑːnt][hæf][ðə; ði] [kəˈlekʃənz] . **and , of course , he'd want half the collections** .

和 , 的 课程 , 他会 想 一半 这 收藏 .

当然，他想要一半的藏品。

[noʊ] : [aɪ] [ˈkʊdnt] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈmɪnɪstər] . **No : I couldn't be a minister** .

不 : 我 不能 是 一个 部长 .

不，我当不了牧师。

[aɪm] [tuː] [drɒl][tuː; tə][biː; bi] **I'm too droll to be**

我是 也 滑稽 到 是

我太幽默了，不可能是

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 110**]
[页 -]

[第110页]

[wʌn] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [maɪ] [haʊs] [wʊd] [lʊk] [wel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈstiːpl] [ɑːn][aɪˈtiː] . **one , even if my house would look well with a steeple on it** .

一 , 甚至 如果 我的 房子 会 看 出色地 和 一个 尖顶 在 它 .

一，即使我的房子如果加个尖顶会很好看。

[aɪ][dɪd] [θɪŋk] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][ˈdɑːktər] , [ðəʊ] . " **I did think some of being a doctor , though** . "

我 做过 思考 一些 的 存在 一个 医生 , 尽管 . "

我确实考虑过当医生。

" [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] ? " [sed] ['mɑːli] .
" **Why don't you ?** " **said Mollie** .
" 为什么 不 你 ? " 说 莫莉 .

“你为什么不呢？”莫莉说。

" [ˈdɑːktɜːz] [ɑːr; ər] ['ɔːfli] [naɪs] ['piːp(ə)l] .
" **Doctors are awfully nice people** .
" 医生 是 非常 好的 人们 .

“医生都是非常好的人。”

[ˈaʊər; ɑːr][ˈdɑːktər][ɪz][dʒʌst] ['lʌvli] .
Our doctor is just lovely .
我们的 医生 是 只是 迷人的 .

我们的医生真是太好了。

[hiː; hi] ['gɪvz] [ˌem 'iː][ðə; ði]['naɪsɪst] ['medsnz] [juː; jʊ]['evər] [sɔː] . "
He gives me the nicest medicines you ever saw . "
他 给予 我 这 最友善的 药物 你 曾经 锯 . "
他给我的药是我见过最好的。

" [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [truː] ; [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['dɑːktər] , " [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði]
" **That may be true ; but I don't want to be a doctor ,** " **returned the**
" 那 可能 是 真的 ; 但 我 不 想 到 是 一个 医生 , " 返回 这
Unwiseman .

“也许是这样；但我不想当医生，”愚人回答道。

" [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] ['stʌdi] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [lɑːt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['dɑːktər] .
" **You have to study an awful lot to be a doctor** .
" 你 有 到 学习 一个 可怕 很多 到 是 一个 医生 .
“要成为一名医生，你需要学习大量的知识。”

[aɪ] [nuː] [ə; eɪ][mæn][wʌns] [huː] ['stʌdɪd] [sɪks] [wiːks] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ]['dɑːktər] ,
I knew a man once who studied six weeks before he could be a doctor ,
我 知道 一个 男人 一次 WHO 研究 六 周 前 他 可以 是 一个 医生 ,
我曾经认识一个人，他花了六周时间学习才成为一名医生。

[ænd; ænd] [ðen] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [səˈpəʊz] ['hæpənd] ?
and then what do you suppose happened ?
和 然后 什么 做 你 认为 发生 ?

然后你觉得发生了什么？

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːfli] [dɪs'kɜːrɪdʒɪŋ] . "
It was awfully discouraging . "
它 曾是 非常 令人沮丧 . "
这真是太令人沮丧了。

" [wʌt] [wʌz; wəz][aɪ 'tiː] ? " ['kwɪərɪd] ['mɑːli] .
" **What was it ?** " **queried Mollie** .
" 什么 曾是 它 ? " 查询 莫莉 .

“那是什么？”莫莉问道。

" [waɪ] , [hiː; hi] ['præktɪst] [ɑːn][ə; eɪ][kæt][hiː; hi] [oʊnd] ,
" **Why , he practised on a cat he owned ,**
" 为什么 , 他 已实践 在 一个 猫 他 拥有 ,

“为什么呢？他拿自己养的猫练手。”

[tuː; tə] [siː] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['dɑːktər][hiː; hi][hæd; həd] [brɪ'kʌm] ,
to see what kind of a doctor he had become ,
到 看 什么 种类 的 一个 医生 他 有 变得 ,

看看他成了什么样的医生，

[ænd; ɐnd][ðə; ði][kæt][daɪd][ɔ:l][naɪn][taɪmz][æt; ət][wʌns]; [soʊ][ðə; ði][pʊr][ˈfeləʊ] ,
and the cat died all nine times at once; so the poor fellow ,
和 这 猫 死亡 全部 九 时代 在 一次 ; 所以 这 贫穷的 同伴 ;
于是, 那只猫一下子死了九次; 可怜的家伙,

[ˈæftər][ˈweɪstɪŋ][ɔ:l][ðoʊz][wi:kz][ɑ:n][ˈstʌdi] , [hæd; həd][tu:; tə][bɪˈklʌm][ə; eɪ][ˈplʌməɹ] , [ˈæftər][ɔ:l] .
after wasting all those weeks on study , had to become a plumber , after all .
后 浪费 全部 那些 周 在 学习 , 有 到 变得 一个 水管工 , 后 全部 .
浪费了那么多周时间学习, 结果最终还是得当个水管工。

[ˈplʌmɪŋ][ɪz][ðə; ði][ˈi:zi:st][prəˈfeʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔ:l][ju:; jʊ][noʊ] .
Plumbing is the easiest profession of all , you know .
管道 是 这 最容易 职业 的 全部 , 你 知道 .
你知道吗, 水管工是所有职业中最简单的。

[ju:; jʊ][dəʊnt][hæv; həv][tu:; tə][noʊ][ˈeniθɪŋ][tu:; tə]
You don't have to know anything to
你 不 有 到 知道 任何事物 到
你不需要知道任何相关知识

[ˌpi:ˈdʒi:] -]
[Pg 111]
[页 -]
[第111页]

[bi:; bi][ə; eɪ][ˈplʌməɹ] , [ˈoʊnli][ju:v][gɑ:t][tu:; tə][hæv; həv][strɔ:ŋ][aɪz] . "
be a plumber , only you've got to have strong eyes . "
是 一个 水管工 , 仅有的 你已经 得到 到 有 强的 眼睛 . "
想当水管工? 那就得有一双锐利的眼睛。

"[aɪ][ˈdɪdnt][noʊ][ðæt] , " [sed][ˈmɑ:li] .
" I didn't know that , " said Mollie .
" 我 没有 知道 那 , " 说 莫莉 .
“我不知道,”莫莉说。

"[oʊ][maɪ] , [jes] ! " [rɪˈtʃ:rnd][ðə; ði] - .
" Oh my , yes ! " returned the Unwiseman .
" 哦 我的 , 是的 ! " 返回 这 - .
“哦, 是的! ”愚人回答道。

"[ju:; jʊ][kɑ:nt][bi:; bi][ə; eɪ][ˈplʌməɹ][ənˈles][ju:; jʊ][hæv; həv][strɔ:ŋ][aɪz] .
" You can't be a plumber unless you have strong eyes .
" 你 不能 是 一个 水管工 除非 你 有 强的 眼睛 .
“如果你没有敏锐的视力, 就当不了水管工。”

[aɪˈti:] [ɪz][ˈveri][bæd][fɔ:r; fər][ə; eɪ][wi:k] - [aɪd][ˈpɜ:rs(ə)n][tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə][sɪt][ɑ:n][ðə; ði][ˈfloʊr]
It is very bad for a weak - eyed person to have to sit on the floor
它 是 非常 坏的 为了 一个 虚弱的 - 眼睛 人 到 有 到 坐 在 这 地面
[ænd; ɐnd][lʊk][æt; ət][ə; eɪ][paɪp][ɔ:l][deɪ] .
and look at a pipe all day .
和 看 在 一个 管道 全部 天 .
对于视力不好的人来说, 整天坐在地板上盯着管道看是非常不好的。

[ðæt][ɪz][wʌn][ˈri:z(ə)n][waɪ][aɪm][nɑ:t][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][ˈplʌməɹ] .
That is one reason why I'm not going to be a plumber .
那 是 一 原因 为什么 我是 不是 去 到 是 一个 水管工 .
这就是我不想当水管工的原因之一。

[ðə; ði][ˈʌðər][ˈri:z(ə)n][ɪz][ðæt][ðeɪ][ˈnevər][get][ˈeni][rest] .
The other reason is that they never get any rest .
这 其他 原因 是 那 他们 绝不 得到 任何 休息 .
另一个原因是他们根本没有休息时间。

[ðeɪ] [wɜ:rk] [ɔ:l] [deɪ] ['aɪn] [paɪps] , [ænd; ənd] [ðen] [hæv; həv][tu:; tə][sɪt] [ʌp] [ɔ:l] [naɪt] ['meɪkɪŋ] [aʊt] [bɪlz] ,
They work all day eying pipes , and then have to sit up all night making out bills ,
他们 工作 全部 天 注视 管道 , 和 然后 有 到 坐 向上全部 夜晚 制作 出去 账单 ,
他们白天盯着管道看，晚上却要熬夜写账单。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [bɜ:rn][ðer; ðər] ['fɪŋgərz] [ɑ:n] [stoʊvz] ,
and then they burn their fingers on stoves ,
和 然后 他们 烧伤 他们的 手指 在 炉灶 ,
然后他们被炉灶烫伤了手指。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [get][ðer; ðər] [fi:t] [wet] ['æftər] ['sprɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [li:k] [ɑ:n][ə; eɪ][paɪp] , [ænd; ənd]
and they sometimes get their feet wet after springing a leak on a pipe , and
和 他们 有时 得到 他们的 脚 湿的 后 弹簧 一个 泄露 在 一个 管道 , 和
,
,
,
他们有时会因为管道漏水而弄湿双脚，而且，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

莫莉和不智者(Mollie and the Unwiseman)

第4/6页

[ˌɔːltə'geðər] , [aɪ 'tiː] ['lɪznt] ['plez(ə)nt] .
altogether , **it** **isn't** **pleasant** .
共 , 它 不是 令人愉快的 .

总之, 这并不令人愉快。

[ˈpiːp(ə)l] [pleɪ] [dʒɔʊks][ɑːn] ['plʌmərz] , [tuː] ; [miːn] [dʒɔʊks] .
People **play** **jokes** **on** **plumbers** , **too** ; **mean** **jokes** .
人们 玩 笑话 在 水管工 , 也 ; 意思是 笑话 .

人们也会拿水管工开玩笑; 而且是那种很刻薄的玩笑。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么,

[aɪ] [nuː] [ə; eɪ] ['plʌməɹ] [huː] [wʌz; wəz] [kɔːld] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wʌnz][baɪ][ə; eɪ]
I **knew** **a** **plumber** **who** **was** **called** **out** **in** **the** **middle** **of** **the** **night** **once** **by** **a**
我 知道 一个 水管工 WHO 曾是 称为 出去 在 这 中间 的 这 夜晚 一次 经过 一个
[ˈsɪti] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈfɑːrməɹ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌməɹ] [mʌnθs] ,
city **man** **who** **was** **trying** **to** **be** **a** **farmer** **during** **the** **summer** **months** ,
城市 男人 WHO 曾是 尝试 到 是 一个 农民 期间 这 夏天 几个月 ,
我认识一位水管工, 有一次半夜被一个城里人叫去修理水管, 那个城里人夏天想在乡下务农。

[ænd; ɛnd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðə; ði] ['trʌb(ə)] [wʌz; wəz] ?
and **what** **do** **you** **suppose** **the** **trouble** **was** **?**
和 什么 做 你 认为 这 麻烦 曾是 ?

你觉得问题出在哪里?

" [ˌpiː 'dʒiː] -]
" [**Pg** **112**]
" [页 -]

[第112页]

" [aɪm] [ʃʊɹ] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , " [sed] ['mɑːli] .
" **I'm** **sure** **I** **don't** **know** , " **said** **Mollie** .
" 我是 当然 我 不 知道 , " 说 莫莉 .

“我肯定不知道,”莫莉说。

" [wʌt] ? "
" **What** ? "
" 什么 ? "

“什么? ”

" [ðə; ði] ['sɪti] [mæn] [sed] ['hiːd] [kʌm] [hoʊm] [leɪt] [ænd; ɛnd] [faʊnd] [ðə; ði] [wel] [fʊl] [ʌv; əv]['wɔːtəɹ] ,
" **The** **city** **man** **said** **he'd** **come** **home** **late** **and** **found** **the** **well** **full** **of** **water** ,
" 这 城市 男人 说 他会 来 家 晚的 和 成立 这 出色地 满的 的 水 ,
“那个城里人说他很晚才回家, 发现井里满了水。”

[ænd; ɛnd] [wʌt] [wʌz; wəz] [wɜːrs] , [ðə; ði]['kɔːləndəɹ][wʌz; wəz] ['rɪdl] [wɪð; wɪθ] [hoʊlz] .
and **what** **was** **worse** , **the** **colander** **was** **riddled** **with** **holes** .
和 什么 曾是 更糟 , 这 滤器 曾是 布满谜团 和 孔 .

更糟糕的是, 漏勺上到处都是洞。

[twelv] [ə'klɒk, əu-][æt; ət] [naɪt] , [maɪnd][juː; jʊ] ,
Twelve **o'clock** **at** **night** , **mind** **you** ,
十二 点钟 在 夜晚 , 头脑 你 ,

请注意, 是晚上十二点。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] ['bɪtər] [koʊld] ['sʌmər] [naɪts] [ju:; jʊ][faɪnd] [daʊn] [ɪn] [nu:] ['dʒɜ:rdʒi] . "
 and one of these bitter cold summer nights you find down in New Jersey . "
 和 一 的 这些 苦的 寒冷的 夏天 夜晚 你 寻找 向下 在 新的 球衣 . "
 还有新泽西州那种刺骨的夏夜。

" [ðæt] [wʌz; wəz] ['ɔ:fli] [mi:n] , " [sed] ['mɑ:li] .
 " That was awfully mean , " said Mollie .
 " 那 曾是 非常 意思是 , " 说 莫莉 .
 “这太刻薄了,”莫莉说。

" [ðæt] [ɪz] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪf] [ðə; ði] ['sɪti] [mæn] ['dɪdnt] [noʊ] ['eni] ['betər] . "
 " That is , it was if the city man didn't know any better . "
 " 那 是 , 它 曾是 如果 这 城市 男人 没有 知道 任何 更好的 . "
 “也就是说, 如果那个城里人对此一无所知的话。”

" [hi:; hi][dɪd] [noʊ] ['betər] .
 " He did know better .
 " 他 做过 知道 更好的 .
 他其实应该更清楚才对。

[hi:; hi][dɪd][aɪ 'ti:][dʒʌst][fɔ:r; fər][ə; eɪ][dʒoʊk] , " [sed] [ðə; ði] - .
 He did it just for a joke , " said the Unwiseman .
 他 做过 它 只是 为了 一个 开玩笑 , " 说 这 - .
 “他这么做只是为了开个玩笑,”愚人说道。

" [ænd; ənd] ['dɪdnt] [ðə; ði] ['plʌmər] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [bɪl] [fɔ:r; fər] [ðæt] ? " [æskt] ['mɑ:li] .
 " And didn't the plumber put in a great big bill for that ? " asked Mollie .
 " 和 没有 这 水管工 放 在 一个 伟大的 大的 账单 为了 那 ? " 问 莫莉 .
 “那水管工不是为此收了一大笔钱吗?”莫莉问道。

" [jes] — [bʌt; bət][ðə; ði] ['sɪti] [mæn] ['kʊdnt] [peɪ] [aɪ 'ti:] , " [sed] [ðə; ði] - .
 " Yes — but the city man couldn't pay it , " said the Unwiseman .
 " 是的 — 但 这 城市 男人 不能 支付 它 , " 说 这 - .
 “是的——但是那个城里人付不起钱,”愚人说道。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [mi:n] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][dʒoʊk] .
 " That was the meanest part of the joke .
 " 那 曾是 这 最卑鄙的 部分 的 这 开玩笑 .
 “那是这个笑话里最刻薄的部分。”

[hi:; hi] [went] [ænd; ənd] [bɔ:st] [ɔ:l][hi:z; ɪz] ['mʌni] ['æftərwərd] .
 He went and lost all his money afterward .
 他 去 和 丢失的全部 他的 钱 之后 .
 他后来把钱全赔光了。

[aɪ] [br'li:v] [hi:; hi][dɪd][aɪ 'ti:][dʒʌst][tu:; tə] [spaɪt] [ðə; ði] ['plʌmər] . "
 I believe he did it just to spite the plumber . "
 我 相信 他 做过 它 只是 到 尽管如此 这 水管工 . "
 我认为他这么做只是为了跟水管工闹矛盾。

" [wel] , " [sed] ['mɑ:li] , " [hɪr] [wi:; wi][ɑ:r; ər][æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [æt; ət][læst] .
 " Well , " said Mollie , " here we are at the top of the hill at last .
 " 出色地 , " 说 莫莉 , " 这里 我们 是 在 这 顶部 的 这 爬坡道 在 最后的 .
 “好了,”莫莉说, “我们终于到山顶了。”

[wəʊnt] [ju:; jʊ] [tʃeɪndʒ]
 Won't you change
 惯于 你 改变
 你难道不改变吗?

[jʊr; jər][maɪnd]
your mind
你的 头脑

你的思想

[ænd; ənd][gʊʊ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] , [dʒʌst][wʌnz] ? "
and go down with us , just once ? "
和 去 向下 和 我们 , 只是 一次 ? "

愿意和我们一起沉沦一次吗？

" [noʊp] , " [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] - .
" **Nope , " returned the Unwiseman .**
" 没有 , " 返回 这 - .

“不，”愚人回答道。

" [aɪ][kɑ:nt] [tʃeɪndʒ] [maɪ][maɪnd] .
" **I can't change my mind .**
" 我 不能 改变 我的 头脑 .

我无法改变主意。

[kɑ:nt] [get][aɪ 'ti:] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] [hed] , [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] .
Can't get it out of my head , to change .
不能 得到 它 出去 的 我的 头 , 到 改变 .

我脑子里一直想着要改变。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][mʌst; məst] ['hɜ:ri] .
Besides , I must hurry .
除了 , 我 必须 匆忙 .

此外，我必须抓紧时间。

[aɪv] [gɔ:t][tu:; tə][get][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [perz] [ʌv; əv] ['stɑ:kɪŋz] [bɪ'fɔ:r] ['krɪsməs] [i:v] . "
I've got to get a hundred pairs of stockings before Christmas Eve . "
我已经 得到 到 得到 一个 百 对 的 长筒袜 前 圣诞节 前夕 . "

圣诞夜之前我必须买到一百双圣诞袜。

" [oʊ] ! " [sed] ['mɑ:li] .
" **Oh ! " said Mollie .**
" 哦 ! " 说 莫莉 .

“哦！”莫莉说道。

" [aɪ] [si:] .
" **I see .**
" 我 看 .

“我懂了。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['gʊʊɪŋ][ɪntu:][ðə; ði] ['stɑ:kɪŋ] ['bɪznəs] . "
You are going into the stocking business . "
你 是 去 进入 这 袜 商业 . "

你打算进军股票交易行业。

" [noʊ] , [aɪm][nɑ:t] , " [sed] [ðə; ði] [kwɪr] [oʊld] ['feləʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['noʊɪŋ] [smaɪl] .
" **No , I'm not , " said the queer old fellow , with a knowing smile .**
" 不 , 我是 不是 , " 说 这 酷儿 老的 同伴 , 和 一个 会心 微笑 .

“不，我不是，”这位古怪的老头带着一丝意味深长的微笑说道。

" [ðer; ðər] ['ɪznt] [mʌtʃ] ['mʌni] [ɪn] ['selɪŋ] ['stɑ:kɪŋz] .
" **There isn't much money in selling stockings .**
" 那里 不是 很多 钱 在 销售 长筒袜 .

卖丝袜赚不了多少钱。

[aɪv] [gɔ:t][ə; eɪ] ['betər] [aɪ'di:ə][ðæn; ðən] [ðæt] .
I've got a better idea than that .
我已经 得到 一个 更好的 主意 比 那 .

我有个更好的主意。

[juː; jʊ] [kʌm] [ə'raʊnd] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] ['krɪsməs] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [aɪ] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔːr]
You come around to my house Christmas morning and I'll show you a thing or
你 来 大约 到 我的 房子 圣诞节 早晨 和 患病的 展示 你 一个 事物 或者
[tuː] — [ðæt] [ɪz] ,
two — that is ,
二 — 那 是 ,

圣诞节早上你来我家，我给你上一课——也就是说，

[aɪ] [wɪl] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][get][ðə; ðɪ] ['hʌndrəd] [perz] [ʌv; əv] ['stɑːkɪŋz] — [juː; jʊ] ['kʊdnt] [lend] [em 'iː][ə; eɪ]
I will if I can get the hundred pairs of stockings — you couldn't lend me a
我 将要 如果 我 能 得到 这 百 对 的 长筒袜 — 你 不能 借 我 一个
[fjuː] [perz] ,
few pairs ,
很少 对 ,

如果我能弄到那一百双丝袜，我就去——你连几双都借不给我。

[kʊd; kəd][juː; jʊ] ? "
could you ? "
可以 你 ? "

您可以...吗？ "

" [aɪ] [ges] ['meɪbi] [soʊ] , " [sed] ['mɑːli] .
" I guess maybe so , " said Mollie .
" 我 猜测 或许 所以 , " 说 莫莉 .

“我想也许是这样吧，”莫莉说。

" [ɔːl] [raɪt] — [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌt] , " [sed] [ðə; ðɪ] - .
" All right — thank you very much , " said the Unwiseman .
" 全部 正确的 — 感谢 你 非常 很多 , " 说 这 - .

“好的——非常感谢，”愚人说道。

" [aɪl] [biː; bi][ɔːf] [naʊ] [ænd; ənd][get][ðem; ðəm] .
" I'll be off now and get them .
" 患病的 是 离开 现在 和 得到 他们 .

“我现在就去拿他们。”

[gʊd] - [baɪ] .
Good - by .
好的 - 经过 .

再见。

" [,piː 'dʒiː] -]
" [Pg 114]
" [页 -]

[第114页]

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['mɑːli] [kʊd; kəd] [seɪ] [ə'nʌðər] [wɜːrd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɡɔːn] .
And before Mollie could say another word he was gone .
和 前 莫莉 可以 说 其他 单词 他 曾是 已消失 .

莫莉还没来得及再说一句话，他就走了。

" ['ɪznt] [hiː; hi][ðə; ðɪ][wɜːrst][juː; jʊ]['evər] [sɔː] ? " [sed] ['mɑːli] .
" Isn't he the worst you ever saw ? " said Mollie .
" 不是 他 这 最差 你 曾经 锯 ? " 说 莫莉 .

“他是不是你见过的最糟糕的人？”莫莉说。

" - - - , " [sed] - .
" Puffickly - digulous , " said Whistlebinkie .
" - - - , " 说 - .

“真是太糟糕了，”惠斯尔宾基说道。

[illegible]

[aɪ][kʊd; kəd][duː][ðæt] [ɔːl] [deɪ] . "

I could do that all day . "

我 可以 做 那 全部 天 . "

我可以整天都这么做。

" [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ɪf] [ðə; ði] [hɪl] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] ,

" You could if the hill was long enough ,

" 你 可以 如果 这 爬坡道 曾是 长的 足够的 ,

“如果山坡足够长，你就可以做到。”

" [,piː 'dʒiː] -]

" [Pg 115]

" [页 -]

[sed] ['mɑ:li] , ['seɪdʒli] .
said Mollie , sagely .
说 莫莉 , 睿智地 .

莫莉意味深长地说。

" [bʌt; bət] [kʌm] , [wi:; wi][mʌst; məst][goʊ] [hoʊm] [naʊ] .
" But come , we must go home now .
" 但 来 , 我们 必须 去 家 现在 .

“但是，我们现在必须回家了。”

" [ænd; ənd] [hoʊm] [ðeɪ] [went] .
" And home they went .
" 和 家 他们 去 .

于是他们回家了。

[ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rti] - [eɪt] [ɔ:r] [mɔ:r] ['aʊərz] [ðæt] [pæst] [brɪfɔ:r] ['krɪsməs] ['mɔ:rnɪŋ] [keɪm] ,
In the forty - eight or more hours that passed before Christmas morning came ,
在 这 四十 - 八 或者 更多的 小时 那 通过了 前 圣诞节 早晨 来了 ,
在圣诞节早晨到来之前的四十八个小时或更长时间里，

['mɑ:li] [ɔ:f(ə)n] ['wʌndə-d] [æt; ət][ðə; ði] ['bɪznəs] ['ventʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] - .
Mollie often wondered at the business venture of the Unwiseman .
莫莉 经常 想知道 在 这 商业 风险投资 的 这 - .

莫莉常常对那个不明智的人的商业冒险感到好奇。

[wʌt] [aɪ'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][na:t] [ges] .
What it could be she could not guess .
什么 它 可以 是 她 可以 不是 猜测 .

她无法猜测那会是什么。

[ðə; ði] ['hʌndrəd] [perz] [ʌv; əv] ['stɑ:kɪŋz] ['mɪstə'faɪd] [hɜ:r; hər] [ɪk'si:dɪŋli] , [ænd; ənd][soʊ] , [wen]
The hundred pairs of stockings mystified her exceedingly , and so , when
这 百 对 的 长筒袜 困惑 她 非常 , 和 所以 , 什么时候
['krɪsməs] ['mɔ:rnɪŋ] ['faɪnəli] [dɔ:nd] ,
Christmas morning finally dawned ,
圣诞节 早晨 最后 黎明 ,

那一百双长袜让她百思不得其解，于是，当圣诞节的早晨终于到来时，

[ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd] - [dɪd][wʌz; wəz][tu:; tə][poʊst][ɔ:f] [æt; ət] [fʊl] [spi:d] [tu:; tə]
the first thing she and Whistlebinkie did was to post off at full speed to
这 第一的 事物 她 和 - 做过 曾是 到 邮政 离开 在 满的 速度 到

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] - .
the house of the Unwiseman .
这 房子 的 这 - .

她和惠斯尔宾基做的第一件事就是全速赶往愚人的家。

" [aɪ] ['wʌndər] [wer] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [ɪz] [naʊ] ? " [sed] - , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] [ə'bo:ŋ] .
" I wonder where his home is now ? " said Whistlebinkie , as they walked along .
" 我 想知道 在哪里 他的 家 是 现在 ? " 说 - , 作为 他们 步行 沿着 .

“我不知道他现在的家在哪里？”惠斯尔宾基边走边说。

" [aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [aɪ'di:ə] , " [sed] ['mɑ:li] ;
" I haven't the slightest idea , " said Mollie ;
" 我 还没有 这 丝毫 主意 , " 说 莫莉 ;

“我一点头绪也没有，”莫莉说；

" [bʌt; bət] [ɪts] [hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['tɜ:rnɪŋ] [ʌp] [wer] [wi:; wi] [li:st] [ɪk'spektɪd] [aɪ'ti:][ɪn][ðə; ði][pæst]
" but it's had a way of turning up where we least expected it in the past
" 但 它是 有 一个 方式 的 转弯 向上 在哪里 我们 至少 预期的 它 在 这 过去的
,
/
,

“但它过去总是会在我们最意想不到的地方出现。”

[soʊ] ['meɪbi] [wi:l] [faɪnd][aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [naʊ] .
so maybe we'll find it in the same way now .
所以 或许 出色地 寻找 它 在 这 相同的 方式 现在 .

所以，或许我们现在也能用同样的方法找到它。

" ['mɑ:li] [wʌz; wəz] [raɪt] ,
" Mollie was right ,
" 莫莉 曾是 正确的 ,

“莫莉是对的，

[fɔ:r; fər][ˈhɑ:rdli] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [wɜ:rdz] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [maʊθ] [wen] [də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]
for hardly were the words out of her mouth when directly in front of
为了 几乎 是 这 字 出去 的 她 嘴 什么时候 直接地 在 正面 的
[hɜ:r; hər][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [wʌt] [wʌz; wəz] [ʌnmɪ'steɪkəbli] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,
her she saw what was unmistakably the house of the Unwiseman ,
她 她 锯 什么 曾是 毫无疑问 这 房子 的 这 - ,

她话音未落，眼前便映入眼帘的，无疑是那个愚人的房子。

[ˈoʊnli] ['fɑ:sənd] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃɪmni]
only fastened to the chimney
仅有的 系紧 到 这 烟囱

仅固定在烟囱上

[[pi: 'dʒi: -]
[Pg 116]
[页 -]

[第116页]

[wʌz; wəz][ə; eɪ][hju:dʒ] [saɪn] ,
was a huge sign ,
曾是 一个 巨大的 符号 ,

这是一个巨大的征兆，

[wɪtʃ] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ðer; ðər][ðə; ði][ləst] [taɪm] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd] - [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd]
which had not been there the last time she and Whistlebinkie had visited
哪个 有 不是 到过 那里 这 最后的 时间 她 和 - 有 到访
[ðə; ði] - .
the Unwiseman .
这 - .

上次她和惠斯尔宾基拜访愚人时，那里还没有这些东西。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ['hi:z] [gɑ:t][ɑ:n][hɪz; ɪz] - ? " [sed] - ,
" What is that he's got on his chimmily ? " said Whistlebinkie ,
" 什么 是 那 他是 得到 在 他的 - ? " 说 - ,

“他烟囱上那是什么？”惠斯尔宾基问道。

[hu:] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [spel] ,
who did not know how to spell ,
WHO 做过 不是 知道 如何 到 拼写 ,

那些不会拼写的人，

[ænd; ənd] [hu:] ['ɔ:lweɪz] [prə'haʊnst] [wɜ:rdz][æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [speld] .
and who always pronounced words as he thought they were spelled .
和 WHO 总是 发音 字 作为 他 想法 他们 是 拼写 .

而且他总是按照自己认为的拼写方式发音。

" [ɪts] [ə; eɪ] [saɪn] — [ʃɒr] [æz; əz][ju:; jʊ][lɪv; laɪv] , " [sed] ['mɑ:li] .
" It's a sign — sure as you live , " said Mollie .
" 它是 一个 符号 — 当然 作为 你 居住 , " 说 莫莉 .

“这绝对是个征兆，”莫莉说。

" [wʌt] [dʌz] [aɪ 'ti:] [seɪ] ?
" **What does it say ?**
" 什么 做 它 说 ?

上面写了什么？

" - [æskt] .
" **Whistlebinkie asked** .
" - 问 .

“Whistlebinkie问道。”

" [ðə; ði] - ['ɔ:rf(ə)n] [ə'saɪləm] , " [sed] ['mɑ:li] , ['ri:dɪŋ] [ðə; ði] [saɪn] .
" **The Unwiseman's Orphan Asylum , " said Mollie , reading the sign .**
" 这 - 孤儿 庇护所 , " 说 莫莉 , 阅读 这 符号 .

“愚人孤儿院，”莫莉一边读着招牌一边说道。

" [ˈnoʊtɪs] [tu:; tə] ['sæntə] ['klɒz] : [dɪr] [sɜ:r] : — [tu:] ['hʌndrəd] ['ɔ:rfən] [ɪz] [ɪn'ka:səreɪtɪd] [hɪr] .
" **Notice to Santa Claus : Dear Sir : — Too Hundred Orphans is Incarcerated Here .**
" 注意 到 圣诞老人 克劳斯 : 亲爱的 先生 : — 也 百 孤儿 是 被监禁 这里 .

致圣诞老人：尊敬的先生：——这里有一百多名孤儿被关押。

[pli:z] [li:v] [tɔɪz] [ə'kɔ:rdɪŋli] . " **Please leave Toys Accordingly** . "
请 离开 玩具 因此 . "

请妥善放置玩具。

" [hoʊ] ! " [sed] - .
" **Ho ! " said Whistlebinkie** .
" 何 ! " 说 - .

“嚯！”惠斯尔宾基说道。

" [haʊ] [kwɪr] . "
" **How queer** . "
" 如何 酷儿 . "

“真奇怪。”

" [ju:; jə] [dəʊnt] [sə'pəʊz] [hi:; hi] [hæz; həz] ['ri:əli] [gɒ:n] [ɪntu:] [ðə; ði] ['ɔ:rf(ə)n] [ə'saɪləm] ['bɪznəs] ? " [sed]
" **You don't suppose he has really gone into the Orphan Asylum business ? " said**
" 你 不 认为 他 有 真的 已消失 进入 这 孤儿 庇护所 商业 ? " 说
['mɑ:li] .
Mollie .
莫莉 .

“你不会真的认为他已经涉足孤儿院生意了吧？”莫莉说道。

" [aɪ] ['doʊ.noʊ] , " [sed] - .
" **I dono , " said Whistlebinkie** .
" 我 捐赠 , " 说 - .

“我不知道，”惠斯尔宾基说道。

" [lets] [weɪt] [tɪl] [wi:; wi] [si:] [hɪm; ɪm] [brɪfɔ:r] [wi:; wi] [dɪ'saɪd] .
" **Let's wait till we see him before we decide** .
" 我们来吧 等待 直到 我们 看 他 前 我们 决定 .

“我们还是等见到他之后再做决定吧。”

" [soʊ] [ðeɪ] [ræn] [ɑ:n] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [gɑ:t] [tu:; tə] [ðə; ði] -
" **So they ran on until they got to the Unwiseman's**
" 所以 他们 跑 在 直到 他们 得到 到 这 -

于是他们一直跑，直到到达了愚人街。

[frʌnt] [dɔːr] , [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [nɑːkt] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz] [ðeɪ] [nuː] [haʊ] .
front door , upon which they knocked as hard as they knew how .
正面 门 , 之上 哪个 他们 敲门 作为 难的 作为 他们 知道 如何 :
他们用尽全力敲响了前门。

" [huːz] [ðer; ðər] ? " [keɪm] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['mɔːrnf(ə)l] [vɔɪs] , [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] .
" **Who's there ?** " **came a reply in a mournful voice , from within .**
" 谁是 那里 ? " 来了 一个 回复 在 一个 悲哀 嗓音 , 从 之内 :
“谁在那儿?”里面传来一个悲伤的声音。

" [ɪts] [juː 'es] , " [sed] ['mɑːli] .
" **It's us ,** " **said Mollie .**
" 它是 我们 , " 说 莫莉 :

“是我们,”莫莉说。

" [huː] [ɪz][juː es 'es] ? " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] .
" **Who is Uss ?** " **said the voice .**
" WHO 是 我们 ? " 说 这 嗓音 :

“Uss是谁?”那个声音问道。

" [aɪ] [noʊ] ['sevrəl] ['jʊ 'es 'es] .
" **I know several Usses .**
" 我 知道 一些 用途 :

我认识好几个叫Usse的人。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [dʒɔːrdʒ] ['dʌbljuː] . [juː es 'es] , [ðə; ði] ['trɑːli] - [kɑːr] [kən'dʌktər] , [ɔːr] ['wɪljəm] ['piːtəz] [juː es 'es]
Are you George W . Uss , the trolley - car conductor , or William Peters Uss
是 你 乔治 W : 我们 , 这 手推车 - 车 导体 , 或者 威廉 彼得斯 我们
, [ðə; ði]['pouət] ?
, the poet ?
, 这 诗人 ?

你是电车售票员乔治·W·乌斯, 还是诗人威廉·彼得斯·乌斯?

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]['pouət] , [aɪ][dəʊnt][waːnt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
If you are the poet , I don't want to see you .
如果 你 是 这 诗人 , 我 不 想 到 看 你 :

如果你是那位诗人, 我不想见到你。

[aɪ][dəʊnt] [ker] [fɔːr; fər] ['eni] ['pouətəri][tuː; tə] - [deɪ] .
I don't care for any poetry to - day .
我 不 关心 为了 任何 诗 到 - 天 :

我今天对任何诗歌都不感兴趣。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [kən'dʌktər] , [aɪv] [peɪd] [maɪ] [fer] . "
If you are the conductor , I've paid my fare . "
如果 你 是 这 导体 , 我已经有薪酬的 我的 票价 : "
如果你是列车长, 我已经付过车费了。

如果你是列车长, 我已经付过车费了。

" [ɪts] ['mɑːli] [ænd; ənd] - , " [sed] ['mɑːli] .
" **It's Mollie and Whistlebinkie ,** " **said Mollie .**
" 它是 莫莉 和 - , " 说 莫莉 :

“是莫莉和惠斯尔宾基,”莫莉说。

" [oʊ] — [wel] , [ðæts] ['dɪfrənt] .
" **Oh — well , that's different .**
" 哦 — 出色地 , 那就是 不同的 :

“哦——那情况就不同了。”

[kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [siː] [jʊr; jər] [pʊr] ['ruːɪnd] [oʊld] [frend] , [huːz] [gɑːt][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə] ['æplz] ,
Come in and see your poor ruined old friend , who's got to go back to apples ,
来 在 和 看 你的 贫穷的 毁坏 老的 朋友 , 谁是 得到 到 去 后退 到 苹果 ,
进来看看你那可怜的、落魄的老朋友, 他不得不回去种苹果了。

[ˈweðər] [hiː; hi] [laɪks] [ðem; ðəm][ɔːr][nɑːt] , " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] .
whether he likes them or not , " said the voice .
无论 他 点赞 他们 或者 不是 , " 说 这 嗓音 .

“不管他喜不喜欢他们,”那个声音说道。

[ˈmɑːli] [ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɪn] ,
Mollie opened the door and walked in ,
莫莉 打开 这 门 和 步行 在 ,

莫莉打开门走了进去。

- [ˈfɑːloʊɪŋ] [kloʊz][brˈhaɪnd][hɜːr; hər] — [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [saɪt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt]
Whistlebinkie following close behind her — and what a sight it was that
- 下列的 关闭 在后面 她 — 和 什么 一个 视线 它 曾是 那
[met][ðər; ðər] [geɪz] !
met their gaze !
遇见 他们的 目光 !

Whistlebinkie 紧随其后——她们的目光所及之处，竟是一幅令人惊艳的景象！

[ðər; ðər][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] [sæt][ðə; ði]
There in the middle of the floor sat the
那里 在 这 中间 的 这 地面 卫星 这

地板中央坐着.....

[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 118]
[页 -]

[第118页]

- , [ðə; ði] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [dɪˈsper] .
Unwiseman , the perfect picture of despair .
- , 这 完美的 图片 的 绝望 .

愚人，绝望的完美写照。

[ˈskætərd] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ruːm] [wɜːr; wər] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv][ˈbrʊkən] [tɔɪz] ,
Scattered about the room were hundreds of broken toys ,
疏散 关于 这 房间 是 数百 的 破碎的 玩具 ,

房间里散落着数百件破损的玩具。

[ænd; ənd] [ˈswɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmæntl] - [piːs] [wɜːr; wər] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ˈstɑːkɪŋz] .
and swinging from the mantel - piece were two hundred stockings .
和 摇摆 从 这 壁炉架 - 片 是 二 百 长筒袜 .

壁炉架上挂着两百只长袜。

" [həˈloʊ] ! " [sed] [ðə; ði] - .
" Hello ! " said the Unwiseman .
" 你好 ! " 说 这 - .

“你好！”愚人说道。

" [ˈmerɪ] [ˈkrɪsməs] .
" Merry Christmas .
" 欢乐 圣诞节 .

圣诞快乐。

[aɪm] [ˈruːɪnd] ; [bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ?
I'm ruined ; but what of that ?
我是 毁坏 ; 但 什么 的 那 ?

我破产了；但那又怎样呢？

[juː; jʊ] [ɑːnt] . "
You aren't . "
你 不是 . "

你不是。

" [bʌt; bət] [həʊ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['ru:ɪnd] ? " [æskt] ['mɑ:li] .
" **But how are you ruined ?** " **asked Mollie** .
" 但 如何 是 你 毁坏 ？ " 问 莫莉 。

“可是你到底是怎么破产的呢？”莫莉问道。

" [maɪ] ['bɪznəs] [hæz; həz] [feɪld] — [aɪ 'ti:] [ˈdɪdnt] [wɜ:rk] , " [groʊn] [ðə; ði] - .
" **My business has failed — it didn't work ,** " **groaned the Unwiseman** .
" 我的 商业 有 失败的 — 它 没有 工作 , " 呻吟 这 - 。

“我的生意失败了——它行不通，”愚人呻吟道。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [tɔɪ] ['bɪznəs] [aɪ][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][ˈɪntu:] ,
" **It was the toy business I was going into ,**
" 它 曾是 这 玩具 商业 我 曾是 去 进入 ,

“我当时想进入玩具行业，”

[ænd; ænd][æz; əz][aɪ][hæd; həd][noʊ] ['mʌni] [tu:; tə] [baɪ] [ðə; ði] [tɔɪz] [wɪð; wɪθ][aɪ] ['bɔ:roʊd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd]
and as I had no money to buy the toys with I borrowed a hundred
和 作为 我 有 不 钱 到 买 这 玩具 和 我 借来的 一个 百

[perz] [ʌv; əv] ['stɑ:kɪŋz] [ænd; ænd] [hʌŋ] - [ɪm] [ʌp] .
pairs of stockings and hung 'em up .
对 的 长筒袜 和 悬挂 - 呃 向上 。

由于我没有钱买玩具，我就借了一百双长筒袜挂起来。

[ðen] [aɪ] [pʊt] [aʊt] [ðæt] ['noʊtɪs][fɔ:r; fər]['sæntə] ['klɔz] , [ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən]
Then I put out that notice for Santa Claus , telling him that this was an
然后 我 放 出去 那 注意 为了 圣诞老人 克劳斯 , 讲述 他 那 这 曾是 一个

[ˈɔ:rf(ə)n] [ə'saɪləm] . " **Orphan Asylum** . "
孤儿 庇护所 。

然后我贴出了告示，告诉圣诞老人这里是孤儿院。

" [jes] , " [sed] ['mɑ:li] , " [aɪ] [noʊ] .
" **Yes ,** " **said Mollie ,** " **I know** .
" 是的 , " 说 莫莉 , " 我 知道 。

“是的，”莫莉说，“我知道。”

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['wɔznt] [ðə; ði] [tru:θ] , [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] ? "
But it wasn't the truth , was it ? "
但 它 不是 这 真相 , 曾是 它 ？ "

但这并非事实，对吗？

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , " [sed] [ðə; ði] - .
" **Of course it was ,** " **said the Unwiseman** .
" 的 课程 它 曾是 , " 说 这 - 。

“当然是这样，”愚人说道。

" [aɪm][æn; ən] [ˈɔ:rf(ə)n] .
" **I'm an orphan** .
" 我是 一个 孤儿 。

我是个孤儿。

[ˈveri] [fju:] [men] [ʌv; əv][maɪ][eɪdʒ][ɑ:r; ər][nɑ:t] , [ænd; ænd] [ðɪs] [ɪz][maɪ][ə'saɪləm] . "
Very few men of my age are not , and this is my asylum . "
非常 很少 男人 的 我的 年龄 是 不是 , 和 这 是 我的 庇护所 。

像我这个年纪的男人很少有人不是这样，这里就是我的避难所。

" [jes] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ] [sed] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] ['hʌndrəd]
" **Yes ; but you said there were two hundred**
" 是的 ; 但 你 说 那里 是 二 百

“是的；但你说有两百个。”

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **119**]
[页 -]

[In] [hɪr] , " [sed] ['mɑ:li] .
in here , " said Mollie .
在 这里 , " 说 莫莉 .

“就在这里，”莫莉说。

" [aɪ] [sɔ:] [jʊr; jər] [saɪn] .
" I saw your sign .
" 我 锯 你的 符号 .

我看到了你的标志。

" [ðə; ði] - " ['ɔrfən] . "
" The Unwiseman's " orphans . "
" 这 - " 孤儿 . "

“愚人的‘孤儿’。”

" [wel] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] , " [sed] [ðə; ði] - .
" Well there are , " said the Unwiseman .
" 出色地 那里 是 , " 说 这 - .

“嗯，确实有，”愚人说道。

" [ðə; ði] [pi'ænɒs] ['hæznt] ['eni] ['fɑ:ðər] [ɔ:r] ['mʌðər] , ['ni:ðər] [hæv; həv] [ðə; ði] [tʃerz] ,
" The piano hasn't any father or mother , neither have the chairs ,
" 这 钢琴 还没有 任何 父亲 或者 母亲 , 两者都不 有 这 椅子 ,

“钢琴没有父亲也没有母亲，椅子也没有。”

[ɔ:r] [ðə; ði] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] - [eit] ['ʌðər] ['ɔrfən] [In] [ðɪs] [haʊs] .
or the hundred and ninety - eight other orphans in this house .
或者 这 百 和 九十 - 八 其他 孤儿 在 这 房子 .

或者说，这所房子里的其他一百九十八名孤儿。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [tru:] . "
It was all true . "
它 曾是 全部 真的 . "

这一切都是真的。

" [wel] , ['enihaʊ] , " [sed] - , " [ju:v] [gɑ:t] [hi:ps] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
" Well , anyhow , " said Whistlebinkie , " you've got heaps of things .
" 出色地 , 无论如何 , " 说 - , " 你已经 得到 堆积如山 的 事物 .

“总之，”惠斯尔宾基说，“你有很多东西。”

['evri] ['stɑ:kɪŋ] [si:mz] [tu:; tə] [hæv; həv] [bɪn] [fɪld] . "
Every stocking seems to have been filled . "
每一个 袜 似乎 到 有 到过 已填 . "

每个袜子似乎都装满了礼物。

" [tru:] , " [sed] [ðə; ði] - .
" True , " said the Unwiseman .
" 真的 , " 说 这 - .

“没错，”愚人说道。

" [bʌt; bət] [ɔ:lmoʊst] [ɪn'taɪərli] [wɪð; wɪθ] [oʊld] , [kæst] - [ɔ:f] [tɔɪz] .
" But almost entirely with old , cast - off toys .
" 但 几乎 完全 和 老的 , 投掷 - 离开 玩具 .

但几乎全部是用旧的、被丢弃的玩具制成的。

[aɪ] [θɪŋk] [ɪts]
I think it's
我 思考 它是

我认为是

[ˈprɪti] [miːn] [ðæt] [bɔɪz] [ænd; ənd][ˈgɜːlz] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˈɔrfən] [ʃəd; ʃəd] [get] [ɔːl][ðə; ði] [nuː] [tɔɪz]
pretty mean that boys and girls who are not orphans should get all the new toys
漂亮的 意思是 那 男孩们 和 女孩们 WHO 是 不是 孤儿 应该 得到 全部 这 新的 玩具
[ænd; ənd] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [ˈɔrfən] [get][ðə; ði][ˈbroʊkən][wʌnz] .
and that those who are orphans get the broken ones .
和 那 那些 WHO 是 孤儿 得到 这 破碎的 一个 .

让非孤儿的男孩女孩得到所有的新玩具，而让孤儿得到破损的玩具，这真是太不公平了。

" [wɪtʃ] [straɪks] [ˌem ˈiː][æz; əz][ə; eɪ] [ˈveri] [waɪz] [rɪˈmɑːrk] [fɔːr; fər][æn; ən] [ʌnˈwaɪz] [mæn][tuː; tə] [meɪk] .
" **Which strikes me as a very wise remark for an unwise man to make .**
" 哪个 罢工 我 作为 一个 非常 明智的 评论 为了 一个 失策 男人 到 制作 .
“在我看来，这对于一个不明智的人来说，真是一句非常明智的话。”

" [ˈenihaʊ] , " [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] - , " [aɪm] [ˈruːɪnd] .
" **Anyhow , " continued the Unwiseman , " I'm ruined .**
" 无论如何 , " 持续 这 - , " 我是 毁坏 .

“总之,”愚人继续说道,“我完了。”

[aɪ][kɑːnt] [sel] [ðɪːz] [tɔɪz] , [ænd; ənd][soʊ] [aɪv] [ɡɔːt][tuː; tə][ɡoʊ] [bæk] [tuː; tə] [ˈæplz] .
I can't sell these toys , and so I've got to go back to apples .
我 不能 卖 这些 玩具 , 和 所以 我已经 得到 到 去 后退 到 苹果 .

这些玩具卖不出去,所以我只好回去种苹果了。

" [ænd; ənd] [hɪr] [hiː; hi] [fel] [tuː; tə] [ˈwiːpɪŋ] [soʊ] [ˈvaɪələntli] [ðæt] [ˈmɑːli] [ænd; ənd] - [stoʊl]
" **And here he fell to weeping so violently that Mollie and Whistlebinkie stole**
" 和 这里 他 跌倒 到 哭泣 所以 暴力 那 莫莉 和 - 偷窃
[ˈsɔːftli] [aʊt][ænd; ənd] [went] [hoʊm] ;
softly out and went home ;
轻轻 出去 和 去 家 ;

“说到这里,他突然嚎啕大哭起来,莫莉和惠斯尔宾基便悄悄溜出去回家了;

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [wei] [ˈmɑːli] [ˈwɪspəd] [tuː; tə] - :
but on the way Mollie whispered to Whistlebinkie :
但 在 这 方式 莫莉 低声说道 到 - :

但在路上,莫莉悄悄地对惠斯尔宾基说:

" [aɪm] [ˈræðər] [ˈsaɪri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] , [ˈæftər][ɔːl] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] [fɔːlt] .
" **I'm rather sorry for him ; but , after all , it was his own fault .**
" 我是 相当 对不起 为了 他 ; 但 , 后 全部 , 它 曾是 他的 自己的 过错 .

“我挺同情他的;但说到底,这是他咎由自取。”

[hiː; hi] [ˈriːəli] [dɪd][traɪ][tuː; tə] [dɪˈsiːv] [ˈsæntə] [ˈklɒz] . "
He really did try to deceive Santa Claus . "
他 真的 做过 尝试 到 欺骗 圣诞老人 克劳斯 . "

他确实试图欺骗圣诞老人。

" [jes] , " [sed] - .
" **Yes , " said Whistlebinkie .**
" 是的 , " 说 - .

“是的,”惠斯尔宾基说道。

" [ðæts] [soʊ] .
" **That's so .**
" 那就是 所以 .

“确实如此。”

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] [ə'baʊt][ðə; ði] ['miːnnəs] [ʌv; əv] ['ɡɪvɪŋ] ['oʊnli][oʊld] [tɔɪz] [tuː; tə] ['ɔrfən] . "
 But he was right about the meanness of giving only old toys to orphans . "
 但 他 曾是 正确的 关于 这 卑鄙 的 给予 仅有的 老的 玩具 到 孤儿 . "

但他说的没错，只给孤儿旧玩具确实很吝啬。

" [jes] , [hiː; hi][wʌz; wəz] , " [sed] ['mɑːli] .
 " **Yes , he was , " said Mollie .**
 " 是的 , 他 曾是 , " 说 莫莉 .

“是的，他就是，”莫莉说。

" - ! " ['hwɪslɪd] - [θruː] [hɪz; ɪz][hæt] , ['ɡliːfəli] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz]
 " **Yesindeedy ! " whistled Whistlebinkie through his hat , gleefully , for he was**
 " - ! " 吹口哨 - 通过 他的 帽子 , 兴高采烈地 , 为了 他 曾是
 [ˈveri] ['hæpi] ,
 very happy ,
 非常 快乐的 ,

“没错！”小哨子从帽子里吹着口哨，高兴极了，因为他非常开心。

[æz; əz] [ɪn'diːd] [aɪ][fʊd; fəd][biː; bi] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][æn; ən]
 as indeed I should be , if I were an
 作为 的确 我 应该 是 , 如果 我 是 一个

如果我真的是那样，那我理应如此。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
 [**Pg 121**]
 [页 -]

[第121页]

[oʊld] [tɔɪ] , [tuː; tə] [hɪr] [maɪ][ˈlɪt(ə)lɪ] ['mæstər][ɔːr] ['mɪstrəs] [seɪ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [miːn] [tuː; tə] [ɡɪv] [em 'iː]
 old toy , to hear my little master or mistress say it was mean to give me
 老的 玩具 , 到 听到 我的 小的 掌握 或者 情妇 说 它 曾是 意思是 到 给 我
 [ə'wei] .
 away .
 离开 .

老玩具，听到我的小主人或女主人说把我送走是件坏事，真是难过。

" [baɪ][ðə; ði] [wei] , " [sed] ['mɑːli] .
 " **By the way , " said Mollie .**
 " 经过 这 方式 , " 说 莫莉 .

“对了，”莫莉说。

" [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][ɡɑːt][ˈoʊvər][hɪz; ɪz][ˈæŋɡər][wɪð; wɪθ][juː 'es] .
 " **He seems to have got over his anger with us .**
 " 他 似乎 到 有 得到 超过 他的 愤怒 和 我们 .

“他似乎已经不再生我们的气了。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [hiː; hi] ['wɒdnt] ['evər] [spiːk] [tuː; tə][juː 'es] [ə'gen] ['æftər][hɪz; ɪz] [kɔːl] . "
 I was afraid he wouldn't ever speak to us again after his call . "
 我 曾是 害怕的 他 不会 曾经 说话 到 我们 再次 后 他的 称呼 . "

我担心他打完电话后就不会再跟我们说话了。

" [soʊ][wʌz; wəz][aɪ] , " [sed] - .
 " **So was I , " said Whistlebinkie .**
 " 所以 曾是 我 , " 说 - .

“我也是，”惠斯尔宾基说道。

" [ænd; ænd][aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] ['wɒznt] [mæd][æt; ət][juː 'es] ['eni] [mɔːr] , [ænd; ænd][hiː; hi] [sed] ,
 " **And I asked him if he wasn't mad at us any more , and he said ,**
 " 和 我 问 他 如果 他 不是 疯狂的 在 我们 任何 更多的 , 和 他 说 ,

我问他是不是不再生我们的气了，他说：

[jes] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [bʌt; bət] ['hi:d] [fə'givn] [ju: 'es][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt] .
yes he was , but he'd forgiven us for our Christmas present .
是的 他 曾是 , 但 他会 已原谅 我们 为了 我们的 圣诞节 展示 .
是的, 他的确生气了, 但他原谅了我们送的圣诞礼物。

[ðə; ði] [deɪz] [ɪ'miːdiətli] ['fɑːləʊɪŋ] ['krɪsməs] ['mɑːli] [wʌz; wəz][soʊ] [əb'zɔːrbd] [ɪn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l]
the days immediately following Christmas Mollie was so absorbed in the beautiful
这 天 立即地 下列的 圣诞节 莫莉 曾是 所以 吸收 在 这 美丽的
[θɪŋz] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv] [piːs] [ɑːn] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [ɡʊd] [wɪl] [tuː; tə] [men] [hæd; həd] [brɔːt] [tuː; tə]
things the season of peace on earth and good will to men had brought to
事物 这 季节 的 和平 在 地球 和 好的 将要 到 男人 有 带来 到
[hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][naːt] ['oʊnli][fər'ɡɑːt][ðə; ði] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][wʊʊ] ['oʊvər][ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv]
her that she not only forgot the Unwiseman and his woe over the failure of
她 那 她 不是 仅有的 忘了 这 - 和 他的 悲哀 超过 这 失败 的
[hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [plænz] ,
his business plans ,
他的 商业 计划 ,

圣诞节后的几天里, 莫莉完全沉浸在和平与友善的季节给她的美好事物中, 不仅忘记了那个愚昧的人以及他因商业计划失败而产生的悲伤,

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n][hɜːr; hər] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [frend] - [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə][laɪ] [ʌndɪ'stɜːrbd]
but even her poor little friend Whistlebinkie was allowed to lie undisturbed
但 甚至 她 贫穷的 小的 朋友 - 曾是 允许 到 说谎 未受干扰
[ænd; ənd] [ʌn'θɔːt] [ʌv; əv] .
and unthought of .
和 未曾考虑过的 的 .

但就连她可怜的小朋友 Whistlebinkie 也被允许安然躺着, 无人打扰, 无人问津。

['sevrəl] [taɪmz] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [nɪr] [hɪz; ɪz][saɪd] - [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə]
Several times when she had come near his side Whistlebinkie had tried to
一些 时代 什么时候 她 有 来 靠近 他的 边 - 有 尝试 到
['wɪs(ə)l] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪr] ,
whistle something in her ear ,
哨 某物 在 她 耳朵 ,
有好几次, 当她靠近他的时候, Whistlebinkie 都试图在她耳边吹口哨。

[bʌt; bət] [ʌnsək'sesfəli] .
but unsuccessfully .
但 不成功 .

但没有成功。

['iːðər] [ðə; ði] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['wɪs(ə)l] ['wɒdnt] [kʌm] ,
Either the something he wanted to whistle wouldn't come ,
任何一个 这 某物 他 通缉 到 哨 不会 来 ,
要么是他想吹的口哨声不会响起,

[ɔːr] [els] [ɪf] [aɪ 'ti:] [dɪd] ['mɑːli] [feɪld] [tuː; tə] [hɪr] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['veri]
or else if it did Mollie failed to hear it , and Whistlebinkie was very
或者 别的 如果 它 做过 莫莉 失败的 到 听到 它 , 和 - 曾是 非常
[ʌn'hæpi] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] .
unhappy in consequence .
不开心 在 结果 .

否则，如果真的发生了，莫莉却没听到，结果惠斯尔宾基非常不高兴。

" [ðæts] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [wei] ,
" **That's always the way ,**
" 那就是 总是 这 方式 ,

“总是这样。”

" [hiː; hi] ['sɒbd] [tuː; tə] - [huː] [ʃerd] [hɪz; ɪz] ['eksaɪl] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [huː] [sæt] [ɑːn]
" **he sobbed to Flaxilocks who shared his exile with him and who sat on**
" 他 啜泣 到 - WHO 共享 他的 流亡 和 他 和 WHO 卫星 在
[ðə; ði] [tɔɪ] [ʃelf] [geɪzɪŋ] ['dʒeləsli] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [greɪt] ,
the toy shelf gazing jealously out of her great ,
这 玩具 架子 凝视 嫉妒 出去 的 她 伟大的 ,

“他向弗莱克西洛克斯哭诉，弗莱克西洛克斯和他一起被流放，她坐在玩具架上，嫉妒地从她巨大的眼睛里凝视着他。”

[diːp] [bluː] [aɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [mæɡ'ɪfɪs(ə)nt] [nuː] [wæks] [dɔːl] [ðæt] ['mɑːli] [hæd; həd] [rɪ'siːvd]
deep blue eyes at the magnificent new wax doll that Mollie had received
深的 蓝色的 眼睛 在 这 壮丽 新的 蜡 玩具娃娃 那 莫莉 有 已收到
[frɒm; frəm] [hɜːr; hər] ['grænmʌðər] ;
from her grandmother ;
从 她 祖母 ;

莫莉用她那双深蓝色的眼睛望着奶奶送给她的那尊精美的新蜡像；

" [daʊnt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [haʊ] [faɪn] [ə; eɪ] [tɔɪ] [meɪ] [biː; bi] ,
" **don't make any difference how fine a toy may be ,**
" 不 制作 任何 不同之处 如何 美好的 一个 玩具 可能 是 ,

“玩具的精美程度并不重要，

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['rʌbər] ,
he may be made of the best of rubber ,
他 可能 是 制成 的 这 最好的 的 橡皮 ,

他可能是用最好的橡胶制成的，

[ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] [ðæt] ['ɪznt] ['iːkwəld] [baɪ] ['eni] [ˌloʊkə'moʊtɪv] ['wɪs(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld]
and have a whistle that isn't equalled by any locomotive whistle in the world
和 有 一个 哨 那 不是 等于 经过 任何 机车 哨 在 这 世界
[fɔːr; fər] ['swiːtnəs] ,
for sweetness ,
为了 甜味 ,

它的汽笛声甜美动听，世界上没有任何一种火车汽笛能与之媲美。

[ðə; ði] [taɪm] [kʌmz] [wen] [hɪz; ɪz] ['mæstər] [ɔːr] ['mɪstrəs] [grəʊz] ['taɪərd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['lævɪʃɪz]
the time comes when his master or mistress grows tired of him and lavishes
这 时间 来 什么时候 他的 掌握 或者 情妇 生长 疲劳的 的 他 和 奢华
[ɔːl] [hɜːr; hər] [ə'fekʃ(ə)n] [ɑːn] [ə'ɪnʌðər] [tɔɪ] [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] [lʌðər] [tɔɪ] ['hæpənɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [nuː] .
all her affection on another toy because the other toy happens to be new .
全部 她 感情 在 其他 玩具 因为 这 其他 玩具 发生 到 是 新的 .

总有一天，他的主人或女主人会对他感到厌倦，并将所有的爱都倾注到另一个玩具身上，因为另一个玩具恰好是新的。

[wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [ʃiː; ʃɪ] [kæn; kən] [siː] [ɪn] [ðæt] ['riːəl] [dɔːg] [tuː; tə] [əd'maɪər] [aɪ] ['kænɑːt] [dɪ'sɜːrn] .
What on earth she can see in that real dog to admire I cannot discern .
什么 在 地球 她 能 看 在 那 真实的 狗 到 钦佩 我 不能 辨别 .

我实在不明白，她到底在那只真狗身上看到了什么值得欣赏的地方。

[hiː; hi] [kɑːnt] [bɑːrk] [hæf] [soʊ] [wel] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] [ˈwɪs(ə)l] ,
He can't bark half so well as I can whistle ,
他 不能 吠 一半 所以 出色地 作为 我 能 哨 ,
他吠叫的本事连我吹口哨的本事都比不上。

[ænd; ənd] [aɪ] [eɪ 'em] [ɪn] [ˈmɔːrt(ə)l] [ˈterər] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ,
and I am in mortal terror of him all the time ,
和 我 是 在 凡人 恐怖 的 他 全部 这 时间 ,
我一直都对他感到极度恐惧。

[hiː; hi] [aɪz] [em 'iː] [soʊ] [ˈhʌŋgrəli] — [bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [ɪz] [hɜːr; hər]
he eyes me so hungrily — but now he is her
他 眼睛 我 所以 饥饿地 — 但 现在 他 是 她
他用饥渴的眼神看着我——但现在他属于她了。

[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 125]
[页 -]
[第125页]

[ˈfeɪvərɪt] .
favorite .
最喜欢的 .
最喜欢的。

[ˈevriwɛr] [ˈmɑːli] [goʊz] [dʒɪp] [goʊz] , [ænd; ənd] [aɪm] [ˈriːəl] [mæd] . "
Everywhere Mollie goes Gyp goes , and I'm real mad . "
到处 莫莉 去 吉普赛人 去 , 和 我是 真实的 疯狂的 . "
莫莉去哪儿, 吉普就去哪儿, 我真生气了。

" [oʊ] , [ˈnevər] [maɪnd] , " [sed] - ;
" Oh , never mind , " said Flaxilocks ;
" 哦 , 绝不 头脑 , " 说 - ;
“哦, 没事了,”弗莱克西洛克斯说;

" [ʃiːl] [get] [ˈtaɪərd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiːl] [teɪk] [juː 'es] [ʌp] [ə'gen] ,
" she'll get tired of him in a week or two and then she'll take us up again ,
" 壳 得到 疲劳的 的 他 在 一个 星期 或者 二 和 然后 壳 拿 我们 向上 再次 ,
“她过一两个星期就会厌倦他, 然后她就会再次带我们上去。”

[dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [nuː] .
just as if we were new .
只是 作为 如果 我们 是 新的 .
就像我们是新来的一样。

[aɪv] [bɪn] [əˈraʊnd] [ˈʌðər] [ˈkrɪsməs] [ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [haʊ] [θɪŋz] [wɜːrk] .
I've been around other Christmases and I know how things work .
我已经 到过 大约 其他 圣诞节 和 我 知道 如何 事物 工作 .
我以前也过过圣诞节, 我知道是怎么回事。

[ˈɪt] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [waɪl] — [ðæt] [ɪz] , [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [fɔːr; fər] [juː; jə] .
It'll be all right in a little while — that is , it will be for you .
它将 是 全部 正确的 在 一个 小的 尽管 — 那 是 , 它 将要 是 为了 你 .
过一会儿就好了——至少对你来说会好起来的。

[aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [aɪ 'tiː] [ɪz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [tɜːrn] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [em 'iː] .
I don't know how it is going to turn out with me .
我 不 知道 如何 它 是 去 到 转动 出去 和 我 .
我不知道我的命运会如何。

[ðæt] [nuː] [dɑːl] , [waɪl] [aɪ] [kæn; kən] [siː] [ˈmeni] [ˈdiːfekts; dɪˈfekts] [ɪn] [hɜːr; hər] , [wɪtʃ] [juː; jə] [kɑːnt] ,
That new doll , while I can see many defects in her , which you can't ,
那 新的 玩具娃娃 , 尽管 我 能 看 许多 缺陷 在 她 , 哪个 你 不能 ,
那款新娃娃, 虽然我能看出她有很多缺陷, 而你却看不到,

[aɪ][kɑːnt][dɪˈhaɪ][ɪz][ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪ] , [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [ˈiərɪŋz] [ɑːr; ər] [mʌt] [ˈhæns(ə)m] [ðæn; ðən][maɪn] .
I can't deny is a beauty , and her earrings are much handsomer than mine .
我 不能 否定 是 一个 美丽 , 和 她 耳环 是 很多 更英俊 比 矿 .

我不得不承认她很漂亮，而且她的耳环比我的好看多了。

[aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [bɪˈkʌm] [ˈsekənd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] ,
It may be that I must become second to her ; but you ,
它 可能 是 那 我 必须 变得 第二 到 她 ; 但 你 ,
perhaps I must屈居她之后 ; but you ,

[juː; jʊ] [ˈniːdnt] [pleɪ] [ˈsekənd] [ˈfɪdl] [tuː; tə] [ˈeni] [wʌn] ,
you needn't play second fiddle to any one ,
你 不必 玩 第二 小提琴 到 任何 一 ,
you needn't屈居人下 .

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈɪznt] [əˈnʌðər] [ˈrʌbər] [dɔːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwɪs(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz][hæt][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [ˈraɪv(ə)l][juː; jʊ] . "
for there isn't another rubber doll with a whistle in his hat in the house to
为了 那里 不是 其他 橡皮 玩具娃娃 和 一个 哨 在 他的 帽子 在 这 房子 到
竞争对手 你 . "

因为家里没有第二个帽子上戴着哨子的橡胶娃娃能和你媲美了。

" [wel] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] , " [sed] - , [ˈmɔːrnfəli] ,
" Well , I wish I could be sure of that , " said Whistlebinkie , mournfully ,
" 出色地 , 我 希望 我 可以 是 当然 的 那 , " 说 - , 悲伤地 ,
"唉，我真希望我能确定这一点，"惠斯尔宾基悲伤地说。

" [aɪ][kæn; kən] [siː] [ˈveri] [wel] [haʊ] [ˈmɔːli] [kæn; kən] [ʌv] [juː; jʊ][æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ʌvz] [ˌemˈiː] —
" I can see very well how Mollie can love you as well as she loves me —
" 我 能 看 非常 出色地 如何 莫莉 能 爱 你 作为 出色地 作为 她 爱 我 —
but that real dog ,
但 那 真实的 狗 ,

“我完全能看出莫莉为什么像爱我一样爱你——但那条真正的狗，

[baː] !
bah !
呸 !

呸！

[hiː; hi] [kɑːnt] [ˈiːv(ə)n] [ˈwɪs(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈhiːz] [ˈɔːfli] [dɪˈstrʌktɪv] .
He can't even whistle , and he's awfully destructive .
他 不能 甚至 哨 , 和 他是 非常 破坏性的 .
他连口哨都不会吹，而且破坏力极强。

[ˌpiːˈdʒiː -]
[Pg 126]
[页 -]

[第126页]

[ˈoʊnli][læst] [naɪt] [hiː; hi] [tʃuːd] [ʌp][ðə; ði] [ˈkælikoʊ][kæt] , [ænd; ənd] [ˈæktʃuəli] , [ˈmɔːli] [læft] .
Only last night he chewed up the calico cat , and actually , Mollie laughed .
仅有的 最后的 夜晚 他 咀嚼 向上 这 印花布 猫 , 和 实际上 , 莫莉 笑了 .
就在昨晚，他把那只三花猫咬死了，而莫莉竟然笑了。

[duː][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [læf] [ɪf] [hiː; hi] [tʃuːd] [ˌemˈiː][ʌp] ? "
Do you suppose she would laugh if he chewed me up ? "
做 你 认为 她 会 笑 如果 他 咀嚼 我 向上 ? "
你觉得如果他把我嚼碎了，她会笑吗？

" [hi:; hi] ['kudnt] [tʃu:] [ju:; jʊ][ʌp] , " [sed] .
" He couldn't chew you up , " said Flaxilocks .
" 他 不能 嚼 你 向上 , " 说 .
" 他不可能把你嚼碎 , " 弗莱克西洛克斯说。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['ʌbər] .
" You are rubber .
" 你 是 橡皮 .
你就像橡胶一样。

" - [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][rɪ'plai][tu:; tə] [ðɪs] [wen] [hɪz; ɪz] [fɪrɪz] [wɜ:r; wər][set][æt; ət][rest]
" Whistlebinkie was about to reply to this when his fears were set at rest
" - 曾是 关于 到 回复 到 这 什么时候 他的 恐惧 是 放 在 休息
[ænd; ænd] - [wʌz; wəz] ['kʌmfətɪd] ,
" and Flaxilocks was comforted ,
和 - 曾是 安慰 ,
"Whistlebinkie正要回答这个问题, 这时他的担忧消除了, Flaxilocks也得到了安慰。"

[fɔ:r; fər] ['mɑ:li] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [nu:] [dɔ:g][ænd; ænd][wæks] [dɑ:l] [keɪm] [ʌp][tu:; tə] [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
" for Mollie with her new dog and wax doll came up to where they were
为了 莫莉 和 她 新的 狗 和 蜡 玩具娃娃 来了 向上 到 在哪里 他们 是
['sɪtɪŋ] [ænd; ænd] [ɪntrə'du:st] [hɜ:r; hər] [nu:] [pets][tu:; tə][ðə; ði][oʊld][wʌnz] .
sitting and introduced her new pets to the old ones .
坐着 和 介绍 她 新的 宠物 到 这 老的 一个 .
莫莉带着她的新狗和蜡像娃娃来到他们坐着的地方, 把她的新宠物介绍给了老宠物们。

" [aɪ][wa:nt][ju:; jʊ] [fɔ:r] [tu:; tə] [noʊ] [i:tʃ] ['ʌðər] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" I want you four to know each other , " she said .
" 我 想 你 四 到 知道 每个 其他 , " 她 说 .
"我希望你们四个互相认识一下,"她说。

" [wi:l] [hæv; həv][lɑ:ts][ʌv; əv] [fʌŋ] [tə'geðər] [ðɪs] [jɪr] ,
" We'll have lots of fun together this year ,
" 出色地 有 很多 的 乐趣 一起 这 年 ,
"今年我们会一起玩得很开心,"

" [ænd; ænd] [ðen] [brɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [nu:] [aɪ 'ti:] - [ænd; ænd][ðə; ði] [nu:] [dɑ:l] [wɜ:r; wər][fæst]
" and then before they knew it Flaxilocks and the new doll were fast
" 和 然后 前 他们 知道 它 - 和 这 新的 玩具娃娃 是 快速地
[frendz] ,
friends ,
朋友们 ,
"然后, 不知不觉中, 弗莱克西洛克斯和新娃娃就成了好朋友。"

[ænd; ænd][æz; əz][fɔ:r; fər] - [ænd; ænd] [dʒɪp] , [ðeɪ] [brɪ'keɪm] [ɔ:lməʊst] [ɪn'seprəbl] .
" and as for Whistlebinkie and Gyp , they became almost inseparable .
" 和 作为 为了 - 和 吉普赛人 , 他们 成为 几乎 形影不离 .
至于 Whistlebinkie 和 Gyp, 他们几乎形影不离。

[dʒɪp] [bɑ:rkt] [ænd; ænd] - ['hwɪslɪd] , [waɪl] [ðə; ði]['dɑ:lz][sæt] ['hoʊldɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðəz]
" Gyp barked and Whistlebinkie whistled , while the dolls sat holding each other's
吉普赛人 吠叫 和 - 吹口哨 , 尽管 这 娃娃 卫星 保持 每个 其他的
[hændz] ,
hands ,
双手 ,
吉普吠叫着, 惠斯尔宾基吹着口哨, 两个玩偶手牵着手坐着。

" ['lʊkɪŋ] [ɪf] ['eniθɪŋ] [kwɑ:t][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] ['mɑ:li] [hɜ:r'self] .
" looking if anything quite as happy as Mollie herself .
" 寻找 如果 任何事物 相当 作为 快乐的 作为 莫莉 她自己 .
看起来她和莫莉本人一样开心。

" [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [ɔ:l] [seɪ] [tu:; tə] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kɔ:l] [ɑ:n]
" **What do you all say to making a call on**
" 什么 做 你 全部 说 到 制作 一个 称呼 在
"你们觉得就此打个电话怎么样？"
[,pi: 'dʒi:]
[**Pg 127**]
[页 -]

[ðə; ði] - ?
the Unwiseman ?
这 - ?
愚人？

" ['mɑ:lɪ] [sed] , ['æftər] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] .
" **Mollie said , after a few minutes .**
" 莫莉 说 , 后 一个 很少 分钟 .
几分钟后，莫莉说道。

" [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [gʊv] [wɪ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['hæpi] [nu:] [jɪr] .
" **We ought to go wish him a Happy New Year .**
" 我们 应该 到 去 希望 他 一个 快乐的 新的 年 .
我们应该去祝他新年快乐。

" [soʊ] [ðeɪ] [ɔ:l] ['stɑ:rtɪd] [ɔ:f] [tə'geðər] .
" **So they all started off together .**
" 所以 他们 全部 开始 离开 一起 .
“所以他们一开始是一起起步的。”

" ['sɪmpli] ['elɪɡənt] , " ['hwiːld] - , [ænd; ənd] [dʒɪp] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɑ:lz] [sed] [hi:; hi]
" **Simply elegant , " whistled Whistlebinkie , and Gyp and the dolls said he**
" 简单地 优雅的 , " 吹口哨 - , 和 吉普赛人 和 这 娃娃 说 他
[wʌz; wəz] [raɪt] ,
was right ,
曾是 正确的 ,
“真是优雅极了，”惠斯尔宾基吹着口哨说，吉普和玩偶们都说他说得对。

[ænd; ənd] [soʊ] [ðeɪ] [ɔ:l] ['stɑ:rtɪd] [ɔ:f] [tə'geðər] .
and so they all started off together .
和 所以 他们 全部 开始 离开 一起 .
于是，他们一起开始了这段旅程。

" [wer] [dʌz] [hi:; hi] [lɪv; laɪv] ?
" **Where does he live ?**
" 在哪里 做 他 居住 ?
他住在哪里？

" [æskt] [ðə; ði] [nu:] [dɑ:l] .
" **asked the new doll .**
" 问 这 新的 玩具娃娃 .
“新娃娃问道。”

" [ɔ:l] [ə'raʊnd] , " [sed] - .
" **All around , " said Flaxilocks .**
" 全部 大约 , " 说 - .
“到处都是，”弗莱克西洛克斯说道。

" [hi:; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [haʊs] [ðæt] [mu:vz] [ə'baʊt] .
" **He has a house that moves about .**
" 他 有 一个 房子 那 移动 关于 .
“他有一座会移动的房子。”

[wʌn] [deɪ] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪn] [wʌn] [pleɪs] [ænd; ənd] [ə'hʌðər] [ɪn] [ə'hʌðər] . "
One day it is in one place and another in another . "
一天它在 一 地方 和 其他 在 其他 . "

今天它在一个地方，今天它又在另一个地方。

" [bʌt; bət] [haʊ] [du:] [ju;; jʊ] [faɪnd] [aɪ 'ti:] ? " ['kwɪərɪd] [ðə; ði] [nu:] [dɔ:l] .
"**But how do you find it ? " queried the new doll .**
" 但 如何 做 你 寻找 它 ? " 查询 这 新的 玩具娃娃 .

“可是该怎么找到它呢？”新娃娃问道。

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 128**]
[页 -]

[第128页]

" [ju;; jʊ] [dəʊnt] [hæv; həv] [tu;; tə] , " ['hwɪsld] - .
"**You don't have to , " whistled Whistlebinkie .**
" 你 不 有 到 , " 吹口哨 - .

“你不必这么做，”惠斯尔宾基吹着口哨说。

" [ju;; jʊ] [dʒʌst] [wɔ:k] [ɑ:n] [ʌn'tɪl] [ju;; jʊ] [rʌn] [ə'genst] [aɪ 'ti:] , " — [ænd; ənd] [dʒʌst] [æz; əz] [hi;; hi] [spʊʊk] ,
"**You just walk on until you run against it , " — and just as he spoke ,**
" 你 只是 走 在 直到 你 跑步 反对 它 , " — 和 只是 作为 他 辐 ,

“你就一直走下去，直到你遇到它为止，”——话音刚落，

[æz; əz] [ɪf] [tu;; tə] [pru:v] [hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] , [bæŋ] !
as if to prove his words , bang !
作为 如果 到 证明 他的 字 , 砰 !

仿佛为了印证他的话，砰！

[hi;; hi] [ræn] [raɪt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [geɪt] .
he ran right into the gate .
他 跑 正确的 进入 这 门 .

他径直撞上了大门。

" [hɪr] [aɪ 'ti:] [ɪz] [naʊ] , " [hi;; hi] ['ædɪd] .
"**Here it is now , " he added .**
" 这里 它 是 现在 , " 他 额外 .

“就是它了，”他补充道。

" [hi;; hi] ['eɪdɪntli] ['dʌznt] [wɔ:nt] [tu;; tə] [si:] ['enɪbə:di] , " [sed] ['mɔ:li] ,
"**He evidently doesn't want to see anybody , " said Mollie ,**
" 他 显然 不 想 到 看 任何人 , " 说 莫莉 ,

“他显然不想见任何人，”莫莉说。

['nɒʊtɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['bæskɪt] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] - [nɔ:b] .
noticing a basket hanging from the front door - knob .
注意到 一个 篮子 绞刑 从 这 正面 门 - 旋钮 .

注意到前门把手上挂着一个篮子。

" ['hi:z] [pʊt] [aʊt] [ə; eɪ] ['bæskɪt] [fɔ:r; fər] [kɑ:rdz] .
"**He's put out a basket for cards .**
" 他是 放 出去 一个 篮子 为了 牌 .

他放了一个篮子用来装扑克牌。

[dɪr] [em 'i:] !
Dear me !
亲爱的 我 !

天哪！

[aɪ] [wɪʃ] ['hi:d] [si:] [ju: 'es] . "
I wish he'd see us . "
我 希望 他会 看 我们 . "

我希望他能看到我们。

" [ˈmeɪbi] [hiː; hi] [wɪl] , " [sed]
" **Maybe he will , " said Whistlebinkie .**
" 或许 他 将要 , " 说

“也许他会吧，”惠斯尔宾基说道。

" [aɪl] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] .
" **I'll ring the bell .**
" 患病的 戒指 这 钟

“我来按门铃。”

[hə'loʊ] !
Hello !
你好 !

你好！

" [hiː; hi] [ˈædɪd] [ˈfɑːrpli] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbæskɪt] ; " [ðæts] [kwɪr] .
" **he added sharply , as he looked into the basket ; " that's queer .**
" 他 额外 尖锐地 , 作为 他 看起来 进入 这 篮子 ; " 那就是 酷儿

“他看着篮子，厉声补充道：‘真奇怪。’”

[ɪts] [tʃɑːk] - [ʌp] [fʊl] [ʌv; əv][kɑːrdz] [naʊ] — [ˈsʌmbɑːdi] [mʌst; məst][hæv; həv] [kɔːld] . " **It's chock - up full of cards now — somebody must have called . "**
它是 冲击 - 向上 满的 的 牌 现在 — 某人 必须 有 称为

现在里面塞满了卡片——肯定有人打电话来了。

" [aɪ ˈtiː][hæz; həz][ə; eɪ][ˈplækɑːrd][ˈoʊvər][aɪ ˈtiː] , " [sed]
" **It has a placard over it , " said Flaxilocks .**
" 它 有 一个 标语牌 超过 它 , " 说

“上面挂着一块牌子，”弗莱克西洛克斯说。

" [soʊ][aɪ ˈtiː][hæz; həz] , " [sed] [ˈmɑːli] , [ə; eɪ] [brɔːd] [smaɪl] [ˈbraɪtnɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] ; " [ænd; ənd][aɪ ˈtiː]
" **So it has , " said Mollie , a broad smile brightening her face ; " and it**
" 所以 它 有 , " 说 莫莉 , 一个 广阔 微笑 提亮 她 脸 ; " 和 它

[sez] ,
says ,
说道 ,

“确实如此，”莫莉说，脸上绽放出灿烂的笑容；“上面写着，

- [teɪk] [wʌn] - [ɑːn][aɪ ˈtiː] .
' **Take one ' on it .**
- 拿 一 - 在 它

拿一个试试。

[wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [miːn] ? " **What does he mean ? "**
什么 做 他 意思是 ? "

他是什么意思？

" [ðæt] [lʊks] [laɪk] [jʊr; jər][kɑːrd][ɑːn][tɑːp] , " [sed]
" **That looks like your card on top , " said Flaxilocks .**
" 那 看起来 喜欢 你的 卡片 在 顶部 , " 说

“上面那张卡片看起来像是你的，”弗莱克西洛克斯说。

" [waɪ] [aɪ ˈtiː][ɪz][maɪ][kɑːrd] , " [kraɪd] [ˈmɑːli] , " [ænd; ənd]
" **Why it is my card , " cried Mollie , " and**
" 为什么 它 是 我的 卡片 , " 哭 莫莉 , " 和

“为什么这是我的卡？”莫莉喊道， “

[ˌpiː ˈdʒiː]
[**Pg 129**]
[页 -]

[hɪr] [ɪz] - [kɑ:rd] [tu:] .
here is Whistlebinkie's card too .
这里 是 卡片 也 .

这是 Whistlebinkie 的卡片。

[wi:; wi] ['hævnt] [bɪn] [hɪr] . "
We haven't been here ."
我们 还没有 到过 这里 . "

我们之前没来过这里。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ] ['hævnt] , " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][brɪ'haɪnd][ðə; ði] [dɔ:r] .
" Of course you haven't , " said a voice from behind the door .
" 的 课程 你 还没有 , " 说 一个 嗓音 从 在后面 这 门 .

“你当然没有,”门后传来一个声音。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [hɪr] [naʊ] .
" But you are here now .
" 但 你 是 这里 现在 .

但你现在就在这里。

[aɪ] [nu:] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] [ænd; ænd][aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ju:d] [fər'get] [tu:; tə] [brɪŋ] [jɔr; jər][kɑ:rdz]
I knew you were coming and I was afraid you'd forget to bring your cards
我 知道 你 是 未来 和 我 曾是 害怕的 你会 忘记 到 带来 你的 牌
[wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ,
with you ,
和 你 ,

我知道你要来，我怕你会忘记带名片。

[soʊ][aɪ] [tʊk] [sʌm; səm][ʌv; əv][jɔr; jər][oʊld][wʌnz] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd][left] [hɪr] [brɪ'fɔ:r] [ænd; ænd][pʊt] -
so I took some of your old ones that you had left here before and put ' -
所以 我 采取 一些 的 你的 老的 一个 那 你 有 左边 这里 前 和 放 -
[ɪm] [aʊt][ðer; ðər] [wer] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][get][ðem; ðəm] .
em out there where you could get them .
呃 出去 那里 在哪里 你 可以 得到 他们 .

所以我把你之前留在这里的一些旧东西拿出来，放在你可以找到的地方。

[rɪŋ] [ðə; ði] [bel] , [ænd; ænd] [aɪl] [let][ju:; jʊ][ɪn] .
Ring the bell , and I'll let you in .
戒指 这 钟 , 和 患病的 让 你 在 .

按门铃，我就让你进去。

" - [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [æz; əz] [ɪn'strʌktɪd] , [ænd; ænd][ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [ɪ'mɪ:diətli]
" Whistlebinkie rang the bell as instructed , and the door was immediately
" - 响铃 这 钟 作为 指示 , 和 这 门 曾是 立即地
[ˈoʊpənd] ,
opened ,
打开 ,

“Whistlebinkie 按照指示按响了门铃，门立刻被打开了。”

[ænd; ænd][ðer; ðər] [stʊd] [ðə; ði] - [ˈweɪtɪŋ] [tu:; tə] [ˈwelkəm] [ðem; ðəm] .
and there stood the Unwiseman waiting to welcome them .
和 那里 站立 这 - 等待 到 欢迎 他们 .

而那个愚人就站在那里，等着迎接他们。

" [waɪ] , [daɪ] [em 'i:] !
" Why , dear me !
" 为什么 , 亲爱的 我 !

“哎呀，我的天哪！ ”

[wʌt] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [sər'praɪz] , " [hi:; hi] [sed] .
What a delicious surprise , " he said .
什么 一个 可口的 惊喜 , " 他 说 .

“真是个令人惊喜的美味,”他说。

" [wɔ:k] [raɪt] [ɪn] .
" **Walk right in** .
" 走 正确的 在 .

直接进去就行了。

[aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] . " **I had no idea you were coming** . "
我 有 不 主意 你 是 未来 . "

我完全不知道你会来。

" [wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə] [wɪʃ] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['hæpi] [nu:] [jɪr] , " [sed] ['mɑ:li] .
" **We came to wish you a Happy New Year** , " **said Mollie** .
" 我们 来了 到 希望 你 一个 快乐的 新的 年 , " 说 莫莉 .

“我们是来祝你新年快乐的,”莫莉说。

" [ðæts] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv][ju:; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] - , " ['veri] [kaɪnd] , [ɪn'di:d] .
" **That's very kind of you** , " **said the Unwiseman** , " **very kind** , **indeed** .
" 那就是 非常 种类 的 你 , " 说 这 - , " 非常 种类 , 的确 .

“你真是太好了,”愚人说道,“真是太好了。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ]
I was thinking of you this morning when I was making
我 曾是 思维 的 你 这 早晨 什么时候 我 曾是 制作

今天早上我做东西的时候,一直在想你。

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 130**]
[页 -]

[第130页]

[maɪ] [gʊd] [ˌrezə'lu:ʃənz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [nu:] [jɪr] .
my good resolutions for the New Year .
我的 好的 决议 为了 这 新的 年 .

我为新年许下的美好愿望。

[aɪ][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] ['weðər] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [ɡɪv] [ju:; jʊ][ʌp] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [gʊd] [θɪŋz] ,
I was wondering whether I ought to give you up with other good things ,
我 曾是 好奇 无论 我 应该 到 给 你 向上 和 其他 好的 事物 ,

我一直在想,我是否应该把你留给其他美好的事物。

[ænd; ənd][aɪ] ['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd] [nɔ:t][tu:; tə] .
and I finally decided not to .
和 我 最后 决定 不是 到 .

我最终决定不这么做。

[wʌn] [mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] ['kʌmfərt] . " **One must have some comfort** . "
— 必须 有 一些 舒适 . "

人总得有点慰藉吧。

" [ðen] [ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [sʌm; səm] [gʊd] [ˌrezə'lu:ʃənz] , [hæv; həv][ju:; jʊ] ? " [sed] ['mɑ:li] .
" **Then you have made some good resolutions** , **have you ?** " **said Mollie** .
" 然后 你 有 制成 一些 好的 决议 , 有 你 ? " 说 莫莉 .

“那你肯定下定决心做了一些不错的计划,是吗?”莫莉说。

" ['mɪljənz] [ʌv; əv] - [ɪm] , " [sed] [ðə; ði] - ; " [ænd; ənd][aɪm]['ɡoʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] ['mɪljənz]
" **Millions of 'em** , " **said the Unwiseman** ; " **and I'm going to make millions**
" 百万 的 - 呃 , " 说 这 - ; " 和 我是 去 到 制作 百万
[mɔ:r] .
more .
更多的 .

“数以百万计的,”愚人说,“而且我还要赚到更多。”

[wʌn][ʌv; əv] - [ɪm][ɪz][ðæt][aɪ][wəʊnt][kætʃ][kəʊld][ˈdɔːrɪŋ][ðə; ði][ˈkʌmɪŋ][jɪr] .
One of 'em is that I won't catch cold during the coming year .

一 的 呢 是 那 我 惯于 抓住 寒冷的 期间 这 未来 年 .

其中一个愿望是，来年我不会感冒。

[ðæts][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best][ˌrezəˈluːʃənz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][maɪ][eɪdʒ][kæn; kən][meɪk] .
That's one of the best resolutions a man of my age can make .

那就是 一 的 这 最好的 决议 一个 男人 的 我的 年龄 能 制作 .

这是我这个年纪的男人能做出的最好的决定之一。

[kəʊldz][ɑːr; ər][ˈveri][bæd][θɪŋz] , [ænd; ʌnd][aɪˈtiː][kɔːsts][soʊ][mʌtʃ][tuː; tə][biː; bi][rɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
Colds are very bad things , and it costs so much to be rid of them .

感冒 是 非常 坏的 事物 , 和 它 成本 所以 很多 到 是 摆脱 的 他们 .

感冒是很糟糕的疾病，而且治疗费用很高。

[waɪ] , [aɪ][hæd; həd][wʌn][ləst][ˈwɪntər]
Why , I had one last winter

为什么 , 我 有 一 最后的 冬天

哦，我上个冬天就经历过一次。

[ænd; ʌnd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][bɜːrn][θɪː] [kɔːrdz][ʌv; əv][wɒd][tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][aɪˈtiː] . "
and I had to burn three cords of wood to get rid of it . "

和 我 有 到 烧伤 三 绳索 的 木头 到 得到 摆脱 的 它 . "

我烧了三捆木柴才把它烧掉。

" [duː][juː; jʊ][kjʊr][ə; eɪ][kəʊld][wɪð; wɪθ][wɒd] ? " [æskt] - .
" Do you cure a cold with wood ? " asked Flaxilocks .

" 做 你 治愈 一个 寒冷的 和 木头 ? " 问 - .

“木头能治感冒吗？”弗拉西洛克斯问道。

" [waɪ][nɑːt] ? " [rɪˈtɜːrnd][ðə; ði] - .
" Why not ? " returned the Unwiseman .

" 为什么 不是 ? " 返回 这 - .

“为什么不行呢？”愚人反问道。

" [ə; eɪ][ˈrɔːrɪŋ][hɑːt][ˈfaɪər][ɪz][ðə; ði][best][kjʊr][fɔːr; fər][kəʊld][aɪ][noʊ] .
" A roaring hot fire is the best cure for cold I know .

" 一个 咆哮 热的 火 是 这 最好的 治愈 为了 寒冷的 我 知道 .

“我所知的治疗感冒最好的办法就是生一堆熊熊燃烧的篝火。”

[wʌt][duː][juː; jʊ][duː][wen][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][kəʊld] , [sɪt][ɑːn][ðə; ði][aɪs] - [bɑːks] ?
What do you do when you have a cold , sit on the ice - box ?

什么 做 你 做 什么时候 你 有 一个 寒冷的 , 坐 在 这 冰 - 盒子 ?

感冒的时候你会做什么？坐在冰柜上吗？

" [ˌpiːˈdʒiː] -]
" [Pg 131]

" [页 -]

[第131页]

" [noʊ][aɪ][teɪk][ˈmedɪs(ə)n] , " [sed][ˈmɑːli] .
" No , I take medicine , " said Mollie .

" 不 , 我 拿 药品 , " 说 莫莉 .

“不，我吃药，”莫莉说。

" [pɪlz][ænd; ʌnd][θɪŋz] . "
" Pills and things . "

" 药片 和 事物 . "

“药片之类的东西。”

" [aɪ][dəʊnt][laɪk][pɪlz] , " [sed][ðə; ði] - .
" I don't like pills , " said the Unwiseman .

" 我 不 喜欢 药片 , " 说 这 - .

“我不喜欢吃药，”愚人说道。

" [ðeɪ] [dəʊnt][bɜːrn] [wel] .
" **They don't burn well** .
" 他们 不 烧伤 出色地 .

它们燃烧效果不好。

[aɪ] [bɔːt] [sʌm; səm][ˈkwainain] [pɪlz] [tuː; tə] [kjər] [maɪ][koʊld] [θriː] [ˈwɪntɜːz] [əˈɡoʊ] ,
I bought some quinine pills to cure my cold three winters ago ,
我 买 一些 奎宁 药片 到 治愈 我的 寒冷的 三 冬天 前 ,
三年前的冬天,我买了一些奎宁片来治疗感冒。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dʒʌst] [ˈsɪzəld] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [wen] [aɪ][lɪt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [went] [aʊt] .
and they just sizzled a minute when I lit them and went out .
和 他们 只是 滋滋作响 一个 分钟 什么时候 我 点燃 他们 和 去 出去 .
我点燃它们后,它们只滋滋作响了一分钟就熄灭了。

" [ðɪs] [pliːzd] [dʒɪp] [soʊ] [mʌt] [ðæt] [hiː; hi] [spræŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði][piˈænoʊ][ænd; ənd] [wægd] [hɪz; ɪz]
" **This pleased Gyp so much that he sprang upon the piano and wagged his**
" 这 高兴 吉普赛人 所以 很多 那 他 弹簧 之上 这 钢琴 和 摇晃 他的
[teɪl][ɑːn][siː] [ʃɑːrp] [ʌnˈtɪl] [ˈmaːli] [meɪd] [hɪm; ɪm][stɑːp] .
tail on C sharp until Mollie made him stop .
尾巴 在 C 锋利的 直到 莫莉 制成 他 停止 .
“这让吉普非常高兴,他跳上钢琴,在C升音上摇着尾巴,直到莫莉让他停下来。”

" [əˈnʌðər] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n][aɪ] [meɪd] , " [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] - , " [wʌz; wəz][tuː; tə][ˈoʊpən] [ðæt]
" **Another resolution I made** , " **continued the Unwiseman** , " **was to open that**
" 其他 解决 我 制成 , " 持续 这 - , " 曾是 到 打开 那
[piˈænoʊ] .
piano .
钢琴 .
“我下定的另一个决心,”愚人继续说道,“就是打开那架钢琴。”

[ðæts] [waɪ] [ɪts] [ˈoʊpən] [naʊ] .
That's why it's open now .
那就是 为什么 它是 打开 现在 .

这就是它现在开放的原因。

[aɪv] [ˈɔːlweɪz] [kept] [aɪ ˈtiː] [lɒkt] [bɪˈfɔːr] , [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ˈoʊpən][ɔːl][ðə; ði]
I've always kept it locked before , **but now it is going to be open all the**
我已经 总是 保留 它 已锁定 前 , 但 现在 它 是 去 到 是 打开 全部 这
[taɪm] .
time .
时间 .
我以前一直都把它锁起来,但现在我要一直开着它。

[ˈðætəl] [ɡɪv] [ðə; ði][ˈmjuːzɪk][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][get] [aʊt] ;
That'll give the music a chance to get out ;
那将 给 这 音乐 一个 机会 到 得到 出去 ;
这样就能给音乐一个传播出去的机会;

[ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] [ɡʊd] [θɪŋ] [fɔːr; fər][piˈænəʊz][tuː; tə][get][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [freʃ] [er] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] .
and it's a good thing for pianos to get a little fresh air once in a while .
和 它是 一个 好的 事物 为了 钢琴 到 得到 一个 小的 新鲜的 空气 一次 在 一个 尽管 .
钢琴偶尔透透气也是件好事。

[ɪts] [ðə; ði] [steɪl] [ˈerz] [ɪn] [ðæt] [piˈænoʊ] — [ˈerz] [laɪk] [wei] [daʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [sʊˈwɑːniː] [ˈrɪvər] , [ænd; ənd]
It's the stale airs in that piano — airs like Way Down Upon the Suwanee River , **and**
它是 这 陈旧 播出 在 那 钢琴 — 播出 喜欢 方式 向下 之上 这 苏瓦尼 河 , 和
[ˈæni] [məˈɡɪnti] ,
Annie McGinty ,
安妮 麦金蒂 ,
那架钢琴里回荡着陈旧的曲调——比如《苏万尼河畔》和《安妮·麦金蒂》之类的曲子。

[ænd; ənd] [tju:nz] [laɪk] [ðæt] [ðæt] [hæv; həv] [meɪd] [em 'i:] [dis'laɪk] [aɪ 'ti:] .

and tunes like that that have made me dislike it .

和 曲调 喜欢 那 那 有 制成 我 不喜欢 它 .

还有一些类似的曲子让我很讨厌它。

" [[pi: 'dʒi:] -]

" [Pg 132]

" [页 -]

[第132页]

" ['kwɪrɪst] [mæn][aɪ]['evər] [sɔ:] ! " ['wɪspəd] [ðə; ði] [nu:] [da:l] [tu; tə] - .

" Queerest man I ever saw ! " whispered the new doll to Flaxilocks .

" 最酷儿的 男人 我 曾经 锯 ! " 低声说道 这 新的 玩具娃娃 到 - .

“我见过的最古怪的男人！”新娃娃低声对弗莱克西洛克斯说。

" [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [stɑ:p][ðər; ðər] , " [sed] [ðə; ði] - .

" But I didn't stop there , " said the Unwiseman .

" 但 我 没有 停止 那里 , " 说 这 - .

“但我并没有就此止步，”愚人说道。

" [aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [ðæt] [aɪ] ['wɒdnt] [groʊ] ['eni] ['oʊldər] [ðɪs] [jɪr] .

" I made up my mind that I wouldn't grow any older this year .

" 我 制成 向上 我的 头脑 那 我 不会 生长 任何 老 这 年 .

“我下定决心今年不再变老了。”

[aɪm]['goʊɪŋ][tu; tə] [steɪ] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ][eɪ 'em] [naʊ] , ['ɔ:lweɪz] .

I'm going to stay seven hundred , just as I am now , always .

我是 去 到 停留 七 百 , 只是 作为 我 是 现在 , 总是 .

我将永远保持七百的体型，就像我现在这样。

['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ɪz][oʊld] [ɪ'hʌf] [fɔ:r; fər] ['enɪbɑ:di] ,

Seven hundred is old enough for anybody ,

七 百 是 老的 足够的 为了 任何人 ,

七百岁对任何人来说都算高龄了。

[ænd; ənd][aɪm][nɑ:t]['goʊɪŋ][tu; tə] [bi; bi] ['gri:di] [ə'baʊt][maɪ] ['jɪrz] [wen] [aɪ][hæv; həv] [ɪ'hʌf] .

and I'm not going to be greedy about my years when I have enough .

和 我是 不是 去 到 是 贪婪的 关于 我的 年 什么时候 我 有 足够的 .

我不会贪恋我的余生，因为我已经拥有了足够的时间。

[let] ['sʌmbɑ:di] [els] [hæv; həv][ðə; ði] ['jɪrz] , [seɪ] [aɪ] . "

Let somebody else have the years , say I . "

让 某人 别的 有 这 年 , 说 我 . "

“让别人来享受这些年吧，”我说。

" ['veri] [waɪz][ænd; ənd] ['veri] ['dʒenərəs] , " [sed] ['mɑ:li] ;

" Very wise and very generous , " said Mollie ;

" 非常 明智的 和 非常 慷慨的 , " 说 莫莉 ;

“非常睿智，非常慷慨，”莫莉说；

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [si:] [dʒʌst] [haʊ] [ju; jʊ][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu; tə] ['mænɪdʒ] [aɪ 'ti:] . "

" but I don't see just how you are going to manage it . "

" 但 我 不 看 只是 如何 你 是 去 到 管理 它 . "

“但我看不出你打算如何解决这个问题。”

" [em 'i:] ['ni:ðər] , " ['hwiːld] - .

" Me neither , " whistled Whistlebinkie .

" 我 两者都不 , " 吹口哨 - .

“我也是，”惠斯尔宾基吹着口哨说。

" [aɪ] - [haʊ] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tu; tə][du:] [ðæt] . "

" I do'see how you're going to do that . "

" 我 - 如何 你是 去 到 做 那 . "

“我明白你打算怎么做。”

" [ˈsɪmp(ə)l] [ɪˈnʌf] , " [sed] [ðə; ði] .
" Simple enough , " said the Unwiseman .
" 简单的 足够的 , " 说 这 - .

“很简单,”愚人说道。

" [aɪv] [stɔ:pt] [ðə; ði] [kla:k] .
" I've stopped the clock .
" 我已经 停止 这 钟 .

“我已经停止了计时。”

" [dʒɪp] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə][wʌn] [saɪd][æz; əz][ðə; ði] - [spoʊk] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]
" Gyp turned his head to one side as the Unwiseman spoke and looked at
" 吉普赛人 转向 他的 头 到 一 边 作为 这 - 辐 和 看起来 在
[hɪm; ɪm] [ˈɜ:rnɪstli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈsekəndz; sɪˈkɑ:ndz] ,
him earnestly for a few seconds ,
他 切实 为了 一个 很少 秒 ,

“当愚人说话时, 吉普把头转向一边, 认真地看了他几秒钟。”

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ɪf] [ˌoʊvərˈkʌm] [wɪð; wɪθ] [mɜ:rθ] [æt; ət][ðə; ði][aɪˈdi:ə] , [hi:; hi] [rʌʃt] [aʊt] [ʌv; əv]
and then , as if overcome with mirth at the idea , he rushed out of
和 然后 , 作为 如果 克服 和 欢笑 在 这 主意 , 他 匆忙 出去 的
[ðə; ði]
the
这

然后, 他仿佛被这个想法逗乐了, 冲了出去。

[[ˌpi:ˈdʒi:] -]
[Pg 133]
[页 -]

[第133页]

[dɔ:r] [ænd; ənd] [tʃeɪst] [hɪz; ɪz][teɪl] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [θri:] [taɪmz] .
door and chased his tail around the house three times .
门 和 追逐 他的 尾巴 大约 这 房子 三 时代 .

门开了, 他追着自己的尾巴绕着房子跑了一圈。

" [wʌt] [æn; ən] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [ˈænɪm(ə)l] [ðæt] [ɪz] , " [sed] [ðə; ði] - .
" What an extraordinary animal that is , " said the Unwiseman .
" 什么 一个 非凡的 动物 那 是 , " 说 这 - .

“那真是一种非凡的动物啊!”愚人说道。

" [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] [ˈveri] [jʌŋ] . "
" He must be very young . "
" 他 必须 是 非常 年轻的 . "
" 他一定很年轻。

他一定很年轻。

" [hi:; hi][ɪz] , " [sed] [ˈmɑ:li] .
" He is , " said Mollie .
" 他 是 , " 说 莫莉 .

“是的,”莫莉说。

" [hi:; hi][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈpʌpi] . "
" He is nothing but a puppy . "
" 他 是 没有什么 但 一个 小狗 . "
" 他只不过是一只小狗而已。”

“他只不过是一只小狗而已。”

" [wel] , [aɪˈti:] [si:mz] [tu:; tə][emˈi:] [hi:; hi] [weɪsts] [ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [ʌv; əv] [streŋθ] , " [sed] [ðə; ði]
" Well , it seems to me he wastes a good deal of strength , " said the
" 出色地 , 它 似乎 到 我 他 废物 一个 好的 交易 的 力量 , " 说 这
- .
Unwiseman .
- .

“嗯, 依我看, 他浪费了不少力气,”愚人说道。

" [waɪ] ,
" **Why** ,
" 为什么 ,

“为什么，

[ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʒəd] [rʌŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [wei] [θri:] [taɪmz] [aɪ'd][bi:; bi][soʊ][ˈtaɪəd][aɪ'd][hæv; həv]
if I should run around the house that way three times I'd be so tired I'd have
如果 我 应该 跑步 大约 这 房子 那 方式 三 时代 ID 是 所以 疲劳的 ID 有
[tu:; tə] [ˈhaɪər][ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [help] [em 'i:] [rest] . "
to hire a man to help me rest . "
到 聘请 一个 男人 到 帮助 我 休息 . "

如果我那样绕着房子跑三圈，我会累得不得不雇个人来帮我休息。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈri:əli] [ˈsev(ə)n] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [oʊld] ? " [ˈkwɪərɪd] [ðə; ði] [nu:] [dɑ:l] , [hu:] , [aɪ] [θɪŋk] ,
" **Are you really seven hundred years old ? " queried the new doll , who , I think ,**
" 是 你 真的 七 百 年 老的 ? " 查询 这 新的 玩具娃娃 , WHO , 我 思考 ,
“你真的有七百岁了吗？”新来的玩偶问道，我想，

[wʊd] [hæv; həv] [ˈfɑ:lʊd] - [ɪɡ'zæmp(ə)l][ænd; ænd] [rʌŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [hɜ:r'self] [ɪf] [ʃi:; ʃi]
would have followed Gyp's example and run around the house herself if she
会 有 随后 - 例子 和 跑步 大约 这 房子 她自己 如果 她
[hæd; həd] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [ænd; ænd][wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ˈspɔɪlɪŋ] [hɜ:r; hər] [nu:]
had thought it was dignified and was not afraid of spoiling her new
有 想法 它 曾是 凝重 和 曾是 不是 害怕的 的 破坏 她 新的
[θri:] - [ˈbʌt(ə)n] [ju:z] .
three - button shoes .
三 - 按钮 鞋 .

如果她认为这样做有尊严，而且不怕弄脏她的新三粒扣皮鞋，她就会效仿吉普的做法，自己绕着房子跑来跑去。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [fɔ:r; fər] [ʃʊr] , " [sed] [ðə; ði] - , " [bʌt; bət][aɪ] [ˈfænsɪ] [aɪ][mʌst; məst][bi:; bi] .
" **I don't know for sure , " said the Unwiseman , " but I fancy I must be .**
" 我 不 知道 为了 当然 , " 说 这 - , " 但 我 想要 我 必须 是 .
“我不能确定，”愚人说，“但我认为我一定是。”

[aɪ] [noʊ] [aɪm][ˈoʊvər][ˈsɪksɪ][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][aɪ][wʌz; wəz][bɔ:rn] [ˈsev(ə)ntɪ] - [θri:] [ˈjɪrz] [ə'ɡəʊ] .
I know I'm over sixty because I was born seventy - three years ago .
我 知道 我是 超过 六十 因为 我 曾是 出生 七十 - 三 年 前 .
我知道我超过六十岁了，因为我出生于七十三年前。

[ˈsev(ə)n] [ˈhʌndrəd] [ɪz][ˈoʊvər][ˈsɪksɪ] , [ænd; ænd]
Seven hundred is over sixty , and
七 百 是 超过 六十 , 和

七百比六十多，

[[pi: 'dʒi: -]
[**Pg 134**]
[页 -]

[第134页]

[soʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [raʊnd] [ˈfɪɡjərz] [aɪ][hæv; həv][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [ðæt] [eɪdʒ] .
so for the sake of round figures I have selected that age .
所以 为了 这 清酒 的 圆形的 数据 我 有 已选 那 年龄 .
为了方便取整，我选择了这个年龄。

[ɪts] [ˈræðər] [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [eɪdʒ] , [dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? "
It's rather a wonderful age , don't you think so ? "
它是 相当 一个 精彩的 年龄 , 不 你 思考 所以 ? "
这是一个非常美好的时代，你不觉得吗？

" [aɪ 'ti:] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ɪz] , " [sed] [ðə; ði] [nu:] [dɑ:l] .
" **It certainly is , " said the new doll .**
" 它 当然 是 , " 说 这 新的 玩具娃娃 .

“的确如此，”新娃娃说道。

" [bʌt; bət] [ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [mæn] , " [sed] ['mɑːli] .
" **But then you are a wonderful man , " said Mollie .**
" 但 然后 你 是 一个 精彩的 男人 , " 说 莫莉 .

“但你真是个很棒的人,”莫莉说。

[ðə; ði] - [dra:ps][wɜːrdz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][və'kæbjəleri; vʊə'kæbjəleri] .
The Unwiseman drops words out of his vocabulary .
这 - 滴 字 出去 的 他的 词汇 .
愚人会逐渐舍弃一些词汇。

" [truː] , " [sed] [ðə; ði] - , [rɪ'flektɪvli] .
" **True , " said the Unwiseman , reflectively .**
" 真的 , " 说 这 - , 反思地 .

“没错,”愚人若有所思地说。

" [aɪ][,eɪ 'em] ['wʌndərf(ə)l] .
" **I am wonderful .**
" 我 是 精彩的 .

我很棒。

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ] [spend] [ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] [fʊl] [ʌv; əv] ['wʌndər] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][soʊ] ['wʌndərf(ə)l] .
Sometimes I spend the whole night full of wonder that I should be so wonderful .
有时 我 花费 这 所有的 夜晚 满的 的 想知道 那 我 应该 是 所以 精彩的 .

有时我会整夜沉浸在自我怀疑中, 觉得自己竟然如此优秀。

[aɪ] [noʊ] [soʊ] [mʌtʃ] .
I know so much .
我 知道 所以 很多 .

我知道的很多。

[waɪ] , [aɪ][kæn; kən] [riːd] [frentʃ] .
Why , I can read French .
为什么 , 我 能 读 法语 .

为什么呢? 因为我会读法语。

[aɪ] [kɑːnt] [ʌndər'stænd] [aɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [riːd] [aɪ 'tiː] [kwɑɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kæn; kən]
I can't understand it , but I can read it quite as well as I can
我 不能 理解 它 , 但 我 能 读 它 相当 作为 出色地 作为 我 能
[ˈɪŋɡlɪʃ] .
English .
英语 .

我看不懂, 但我能像读英语一样流畅地阅读它。

[aɪ] [kɑːnt] [riːd] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈveri] [wel] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ;
I can't read English very well , of course ;
我 不能 读 英语 非常 出色地 , 的 课程 ;

当然, 我的英语阅读能力不太好;

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ][ˈoʊnli] [went] [tuː; tə] [skuːl] [wʌn] [deɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
but then I only went to school one day and that happened to be a
但 然后 我 仅有的 去 到 学校 一 天 和 那 发生 到 是 一个
[ˈhɑːlədeɪ] ;
holiday ;
假期 ;

但我只去了一天学校, 而且那天正好是假期;

[soʊ][aɪ] [ˈdɪdnt] [lɜːrn] [haʊ] [tuː; tə][duː] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [teɪk] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːf] .
so I didn't learn how to do anything but take a day off .
所以 我 没有 学习 如何 到 做 任何事物 但 拿 一个 天 离开 .

所以我除了学会休息一天之外, 什么都没学会。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][maɪ] [ˌrezə'luːʃənz] .
But we are getting away from my resolutions .
但 我们 是 获得 离开 从 我的 决议 .

但我们离我的新年计划越来越远了。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][sʌm; səm] [mɔːr] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
I want to tell you some more of them .
我 想 到 告诉 你 一些 更多的 的 他们 .

我想再跟你讲讲其中的一些故事。

[aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [aɪ'tiː][ɔːl][ʾoʊvər] ,
I have thought it all over ,
我 有 想法 它 全部 超过 ,

我已经仔细考虑过了。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ'em] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [jɪr] [aɪ][æɪ; ʃəl] [iːt] [ʾoʊnli] [θriː] [miːlz] [ə; eɪ]
and I am determined that all through the year I shall eat only three meals a
和 我 是 决定 那 全部 通过 这 年 我 将 吃 仅有的 三 餐 一个

[deɪ] [wɪð; wɪθ] [faɪv] [ˈnɪblz] [bɪ'twiːn] [taɪmz] .
day with five nibbles between times .
天 和 五 小食 之间 时代 .

我决心全年每天只吃三顿正餐，两餐之间再吃五顿零食。

[aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ˈwɔːtər] - [ˈmelənz] , [wɪt] [aɪ]
I'm going to give up water - melons , which I
我是 去 到 给 向上 水 - 甜瓜 , 哪个 我

我打算放弃吃西瓜了，我

[,piː 'dʒiː] -]
[**Pg 135**]
[页 -]

[第135页]

[ˈnevər] [iːt] ,
never eat ,
绝不 吃 ,

从不吃东西，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ] [ˈenɪbɑːdi] [aɪ][hæv; həv] [ˈsɔːləmli] [ˈprɑːmɪst] [maɪ'self] [ˈnevər] [tuː; tə]
and when I converse with anybody I have solemnly promised myself never to
和 什么时候 我 交谈 和 任何人 我 有 庄严地 承诺 我 绝不 到

[meɪk] [juːz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [wɜːrdz][æz; əz] - ,
make use of such words as assafœdita ,
制作 使用 的 这样的 字 作为 - ,

当我与任何人交谈时，我都郑重承诺自己绝不使用诸如assafœdita之类的词语。

[ˈperəˌstɑɪl] , [ɔːr][kɑːz'mɑːpəlɪs] .
peristyle , or cosmopolis .
柱廊 , 或者 世界之都 .

柱廊，或世界之都。

[ðæt] [læst] [ˌrezə'luː(ə)ŋ][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈsækrɪfais][fɔːr; fər][em 'iː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][eɪ'em] [ˈveri] [fɑːnd][ʌv; əv]
That last resolution is a great sacrifice for me because I am very fond of
那 最后的 解决 是 一个 伟大的 牺牲 为了 我 因为 我 是 非常 喜爱 的

[lɔːŋ] [wɜːrdz] .
long words .
长的 字 .

最后一个决定对我来说是个很大的牺牲，因为我非常喜欢长词。

[ðeɪ] [saʊnd] [soʊ] [ˈlɜːrɪnd] ; [bʌt; bət][aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi][fɜːrm] .
They sound so learned ; but I shall be firm .
他们 声音 所以 学习 ; 但 我 将 是 公司 .

他们听起来很有学问；但我会坚持己见。

- , [ˈperəˌstɑɪl] , [ænd; ənd][ˈkɑːzˈmɑːpəˌlɪs] [ˈʌnˈtɪl] [ˈnekst] [ˈjɪr] [ˈdɔːnz] [[æɪ; ʃəl][ˈbiː; bi] [ˈded] [ˈtuː; tə]
Assafoedita , **peristyle** , **and** **cosmopolis** **until** **next** **year** **dawns** **shall** **be** **dead** **to**
- , 柱廊 , 和 世界之都 直到 下一个 年 黎明 将 是 死的 到
[em ˈiː] .
me .
我 .

阿萨福迪塔、柱廊和世界之都，直到明年黎明，对我来说都将是死寂。

[aɪ] [meɪ] [teɪk] [ðem; ðəm][ɑːn] [əˈgen] [ˈnekst] [ˈjɪr] ; [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][ˈduː] , [aɪ][[æɪ; ʃəl][ˈdraːp] - ,
I **may** **take** **them** **on** **again** **next** **year** ; **but** **if** **I** **do** , **I** **shall** **drop** **Mulligatawney** ,
我 可能 拿 他们 在 再次 下一个 年 ; 但 如果 我 做 , 我 将 降低 - ,
我明年或许会再次接受他们的挑战；但如果那样做，我将放弃穆利加托尼。

[ˌpɔːrtʃʊˈɡiːz] , [ænd; ənd] [ˈpɑːliwɑːɡ] [frʌm; frəm][maɪ][vəˈkæbjələri; voʊˈkæbjələri] .
Portuguese , **and** **pollywog** **from** **my** **vocabulary** .
葡萄牙语 , 和 蝌蚪 从 我的 词汇 .

我的词汇表里有葡萄牙语和蝌蚪。

[aɪ] [meɪ] [ˈiːv(ə)n][ˈɡoʊ][ˈsoʊ][ˈfɑːr][æz; əz][ˈtuː; tə][ˈdraːp][vəˈkæbjələri; voʊˈkæbjələri] ,
I **may** **even** **go** **so** **far** **as** **to** **drop** **vocabulary** ,
我 可能 甚至 去 所以 远的 作为 到 降低 词汇 ,

我甚至可能会放弃使用某些词汇。

[ɔːlˈðoʊ] [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][wɜːrd][ˈfɔːr; fər] [wɪt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈstrɔːŋ] [əˈfekʃ(ə)n] .
although **it** **is** **a** **word** **for** **which** **I** **have** **a** **strong** **affection** .
虽然 它 是 一个 单词 为了 哪个 我 有 一个 强的 感情 .

虽然我对这个词有着很深的感情。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈsoʊ] [əˈtætʃt] [ˈtuː; tə][vəˈkæbjələri; voʊˈkæbjələri][æz; əz][ə; eɪ][wɜːrd] [ˈðæt] [aɪ][ˈfaɪnd][ˈmaɪˈself]
I **am** **so** **attached** **to** **vocabulary** **as** **a** **word** **that** **I** **find** **myself**
我 是 所以 随附的 到 词汇 作为 一个 单词 那 我 寻找 我
[ˈmɜːrmərɪŋ] [aɪ ˈtiː][ˈtuː; tə][ˈmaɪˈself][ɪn][ˈðə; ðɪ] [ˈded] [ˈʌv; əv] [ˈnaɪt] . "
murmuring **it** **to** **myself** **in** **the** **dead** **of** **night** . "
淙淙 它 到 我 在 这 死的 的 夜晚 . "

我对“词汇”这个词如此着迷，以至于我会在深夜里喃喃自语。

" [wʌt] [ˈdʌz] [aɪ ˈtiː] [ˈmiːn] ? " [æskt] [ˈðə; ðɪ] [ˈnuː] [ˈdɔːl] .
" **What** **does** **it** **mean** ? " **asked** **the** **new** **doll** .
" 什么 做 它 意思是 ? " 问 这 新的 玩具娃娃 .

“这是什么意思？”新娃娃问道。

" [vəˈkæbjələri; voʊˈkæbjələri] ? " [kraɪd] [ˈðə; ðɪ] - .
" **Vocabulary** ? " **cried** **the** **Unwiseman** .
" 词汇 ? " 哭 这 - .

“词汇？”愚人喊道。

" [vəˈkæbjələri; voʊˈkæbjələri] ?
" **Vocabulary** ?
" 词汇 ?

“词汇？”

[ˈdəʊnt][ˈjuː; jʊ] [ˈnoʊ] [wʌt] [ə; eɪ][vəˈkæbjələri; voʊˈkæbjələri][ɪz] ?
Don't **you** **know** **what** **a** **vocabulary** **is** ?
不 你 知道 什么 一个 词汇 是 ?

你难道不知道什么是词汇吗？

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" **[Pg 136]**
" [页 -]

" [aɪ] [noʊ] , " [sed] -
" **I know** , " **said Whistlebinkie** .
" 我 知道 , " 说 -

“我知道，”惠斯尔宾基说。

" [its] [æn; ən][ˈæniɪm(ə)] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [hʌmp] [ɑ:n][its] [bæk] . "
" **It's an animal with an hump on its back** . "
" 它是 一个 动物 和 一个 驼峰 在 它是 后退 . "

“它是一种背上长着驼峰的动物。”

" ['nɑ:nsens] , " [sed] [ðə; ði] -
" **Nonsense** , " **said the Unwiseman** .
" 废话 , " 说 这 -

“胡说！”愚人说道。

" [ə; eɪ][vəˈkæbjəleri; voʊˈkæbjəleri][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt] .
" **A vocabulary is nothing of the sort** .
" 一个 词汇 是 没有什么 的 这 种类 .

“词汇根本不是那样的东西。”

[its] [ə; eɪ] — [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][ˈlɪt(ə)] ['bʊroʊ] ['tɔ:kəz] [hæv; həv][tu:; tə] [ki:p] [ðer; ðər][wɜ:rdz][ɪn] .
It's a — a sort of little bureau talkers have to keep their words in .
它是 一个 — 一个 种类 的 小的 局 谈话者 有 到 保持 他们的 字 在 .

这是一个——一种小小的办公室，谈话者必须谨言慎行。

[its] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][wɜ:rd] - ['kæbɪnət] .
It's a sort of word - cabinet .
它是 一个 种类 的 单词 - 内阁 .

它就像一个词语柜。

[aɪ] ['hævnt] ['ri:əli] [gɑ:t][wʌn] , [bʌt; bət] [ðæts] [bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][aɪ][dəunt] [ni:d] [wʌn] .
I haven't really got one , but that's because I don't need one .
我 还没有 真的 得到 一 , 但 那就是 因为 我 不 需要 一 .

我其实没有，因为我不需要。

[aɪ][hæv; həv][soʊ] [fju:] [wɜ:rdz][aɪ][kæn; kən] ['kæri] [ðem; ðəm][ɪn][maɪ] [hed] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][kɑ:nt] ,
I have so few words I can carry them in my head , and if I can't ,
我 有 所以 很少 字 我 能 携带 他们 在 我的 头 , 和 如果 我 不能 ,

我能想到的词语少得可怜，我只能把它们记在脑子里；如果我记不住，

[aɪ][dʒɑ:t][ðem; ðəm] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv]['peɪpər] .
I jot them down on a piece of paper .
我 点 他们 向下 在 一个 片 的 纸 .

我把它们记在一张纸上。

[its] [ə; eɪ] ['splendɪd] [aɪˈdi:ə] , [ðæt] .
It's a splendid idea , that .
它是 一个 灿烂 主意 , 那 .

这真是个绝妙的主意。

[its] [helpt] [em 'i:][lɑ:ts][ʌv; əv]
It's helped me lots of

它是 帮助 我 很多 的

它对我的帮助很大。

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 137**]
[页 -]

[第137页]

[taɪmz] [ɪn][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] .
times in conversation .
时代 在 对话 .

对话中的次数。

I'm as fond of the word microcosm as I am of vocabulary , too .
我是 作为 喜爱 的 这 单词 微观世界 作为 我 是 的 词汇 , 也 ,

我对“微观世界”这个词的喜爱程度，不亚于我对词汇的喜爱。

but I never can remember it ,
但 我 绝不 能 记住 它 ,

但我总是记不住。

so I keep it on a piece of paper in my vest - pocket .
所以 我 保持 它 在 一个 片 的 纸 在 我的 背心 - 口袋 .

所以我把它写在一张纸上，放在我的背心口袋里。

Whenever I want to use it , I know just where to find it . "
每当 我 想 到 使用 它 , 我 知道 只是 在哪里 到 寻找 它 . "

“每当我想用它的时候，我都知道去哪里找它。”

" And what does microcosm mean ? " asked Mollie .
" 和 什么 做 微观世界 意思是 ? " 问 莫莉 .

“那么，微观世界是什么意思呢？”莫莉问道。

" I don't know , " said the Unwiseman ; " but few people do ; and if I use it ,
" 我 不 知道 , " 说 这 - ; " 但 很少 人们 做 ; 和 如果 我 使用 它
,
:
,"

“我不知道,”愚人说,“但很少有人知道;如果我用它,

not one person in a thousand would dare take me up ,
不是 一 人 在 一个 千 会 敢 拿 我 向上 ,

一千个人里也找不到一个敢带我上去的。

so I just sprinkle it around to suit myself .
所以 我 只是 撒 它 大约 到 套装 我 .

所以我只是根据自己的喜好随意撒播。

" As the Unwiseman spoke , the postman came to the door with a letter .
" 作为 这 - 辐 , 这 邮差 来了 到 这 门 和 一个 信 .

“愚人说话的时候，邮递员拿着一封信来到了门口。”

" Ah ! " said the Unwiseman , opening it and reading it .
" 啊 ! " 说 这 - , 开幕 它 和 阅读 它 .

“啊！”愚人说，打开书读了起来。

" I am sorry to say that I must leave you now .
" 我 是 对不起 到 说 那 我 必须 离开 你 现在 .

很遗憾，我现在必须离开你们了。

I have an engagement with my hatter this afternoon ,
我 有 一个 订婚 和 我的 制帽匠 这 下午 ,

我今天下午和我的制帽匠有个约。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][dəʊnt][gʊð] [naʊ] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [mʌt] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] . "
and if I don't go now he will be much disappointed . "
和 如果 我 不 去 现在 他 将要 是 很多 失望的 . "

如果我现在不去，他会非常失望的。

" [ɪz] [ðæt] ['letər] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ? " [æskt] ['mɑːli] .
" Is that letter from him ? " asked Mollie .
" 是 那 信 从 他 ? " 问 莫莉 .

“那是他写的信吗？”莫莉问道。

" [oʊ] [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] - , ['pʊtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [koʊt] .
" Oh no , " said the Unwiseman , putting on his coat .
" 哦 不 , " 说 这 - , 推杆 在 他的 外套 .

“哦，不，”愚人一边说着，一边穿上外套。

" [aɪ 'tiː][ɪz][frʌm; frəm][maɪ'self] .
" It is from myself .
" 它 是 从 我 .

“这是我自己的。”

[aɪ] [θɔːt]
I thought
我 想法

我当时想

[ˌpiː 'dʒiː -]
[Pg 138]
[页 -]

[第138页]

[ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [ləst] [naɪt] ,
about the engagement last night ,
关于 这 订婚 最后的 夜晚 ,

关于昨晚的订婚仪式，

[ænd; ənd] [fiəɪŋ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [fər'get] [aɪ 'tiː][aɪ] [roʊt] [ə; eɪ] [ɔːrt] [noʊt] [tuː; tə][maɪ'self] [ri'maɪndɪŋ]
and fearing that I might forget it I wrote a short note to myself reminding
和 害怕 那 我 可能 忘记 它 我 写道 一个 短的 笔记 到 我 提醒

[em 'iː][ʌ; əv][aɪ 'tiː] .
me of it .
我 的 它 .

我怕自己会忘记，所以给自己写了一张便条提醒自己。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [noʊt] .
This is the note .
这 是 这 笔记 .

这是笔记。

[gʊd] - [baɪ] . "
Good - bye . "
好的 - 再见 . "

再见。”

" [gʊd] - [baɪ] , " [sed] ['mɑːli] , [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][ðə; ði] - [went] [ɔːf] [tuː; tə] [miːt]
" Good - bye , " said Mollie , and then , as the Unwiseman went off to meet
" 好的 - 再见 , " 说 莫莉 , 和 然后 , 作为 这 - 去 离开 到 见面

[hɪz; ɪz] ['hætər] ,
his hatter ,
他的 制帽匠 ,

“再见，”莫莉说道，然后，当那个愚钝人去见他的帽子匠时，

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [diːmd] [aɪˈtiː][best][tuː; tə][gʊʊ][hoʊm] .
" she and the others deemed it best to go home .

" 她 和 这 其他的 被认为 它 最好的 到 去 家 .

她和其他人认为最好还是回家。

" [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][hiː; hi] [sei] [hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][kɔːl][ænd; ənd] [ðen] [siːmd] [sərˈpraɪzd]
" But why did he say he expected you to call and then seemed surprised

" 但 为什么 做过 他 说 他 预期的 你 到 称呼 和 然后 似乎 惊讶

[tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ?
to see you ?

到 看 你 ?

“但是，他为什么说他预料到你会打电话，然后又好像见到你时很惊讶呢？”

" [æskt] [ðə; ði] [nuː] [dɔːl] .

" asked the new doll .

" 问 这 新的 玩具娃娃 .

“新娃娃问道。”

" [oʊ] — [ðæts] [hɪz; ɪz] [wei] , " [sed] [ˈmɔːli] .

" Oh — that's his way , " said Mollie .

" 哦 — 那就是 他的 方式 , " 说 莫莉 .

“哦——他就是这样的人，”莫莉说。

" [juːl] [get] [juːst] [tuː; tə][aɪˈtiː][ɪn] [taɪm] .

" You'll get used to it in time .

" 你会 得到 用过的 到 它 在 时间 .

“你过段时间就会习惯的。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [nuː] [dɔːl] [ˈnevər] [dɪd] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [praʊd] [wæks] - [dɔːl] ,

" But the new doll never did , for she was a proud wax - doll ,

" 但 这 新的 玩具娃娃 绝不 做过 , 为了 她 曾是 一个 自豪的 蜡 - 玩具娃娃 ,

但这个新娃娃却始终没有屈服，因为她是一个骄傲的蜡娃娃。

[ænd; ənd][ˈnevər] [ˈlɜːrɪd] [tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði] - [æz; əz][aɪ][duː][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [swiːt] [sɪmˈplɪsəti]

and never learned to love the Unwiseman as I do for his sweet simplicity

和 绝不 学习 到 爱 这 - 作为 我 做 为了 他的 甜的 简单

[ænd; ənd][ˈnevər] - [ˈendɪŋ] [gʊd] [ˈneɪtʃər] .

and never - ending good nature .

和 绝不 - 结束 好的 自然 .

我始终无法像现在这样喜爱愚人，喜爱他纯朴善良的本性和永无止境的美好品性。

[ˌpiːˈdʒiː -]

[Pg 139]

[页 -]

[第139页]

[graʊnd] [wʌz; wəz] [waɪt] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] [wen] [ˈmɔːli] [əˈweɪkənd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [naɪt] [lʌv; əv] [ˈplez(ə)nt]

ground was white with snow when Mollie awakened from a night of pleasant

地面 曾是 白色的 和 雪 什么时候 莫莉 觉醒 从 一个 夜晚 的 令人愉快的

[driːmz] .

dreams .

梦境 .

莫莉从美梦中醒来时，发现大地已被白雪覆盖。

[ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] [ˈbrʌtli] ,

The sun shone brightly ,

这 太阳 闪耀 明亮地 ,

阳光灿烂，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːrɪ] [lʊkt] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; həɹ][bed] - [ruːm] [ˈwɪndəʊ] [aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə]
and as the little girl looked out of her bed - room window it seemed to
和 作为 这 小的 女孩 看起来 出去 的 她 床 - 房间 窗户 它 似乎 到
[hɜːr; həɹ][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][wɜːrld] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [greɪt] [ˈwedɪŋ] - [keɪk] ,
her as if the world looked like a great wedding - cake ,
她 作为 如果 这 世界 看起来 喜欢 一个 伟大的 婚礼 - 蛋糕 ,
小女孩从卧室的窗户向外望去, 觉得整个世界就像一个巨大的婚礼蛋糕。

[ænd; ənd][jiː; ji][wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌt] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][goʊ] [aʊt][ʌv; əv] [dɔːz] [ænd; ənd] [kʌt] [ə; eɪ] [sleɪs] [aʊt]
and she was very much inclined to go out of doors and cut a slice out
和 她 曾是 非常 很多 倾斜 到 去 出去 的 门 和 切 一个 片 出去
[ʌv; əv][aɪˈtiː][ænd; ənd][ˈgɑːb(ə)l][aɪˈtiː][ʌp] ,
of it and gobble it up ,
的 它 和 咕噜 它 向上 ,
她很喜欢走到户外, 切下一块来狼吞虎咽地吃掉。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [aɪˈtiː][wɜːr; wəɹ][ə; eɪ] [ˈwedɪŋ] - [keɪk] [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [wɜːrld] .
just as if it were a wedding - cake and not a world .
只是 作为 如果 它 是 一个 婚礼 - 蛋糕 和 不是 一个 世界 .
就好像它是一个结婚蛋糕, 而不是一个世界。

- [əˈgriːd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] ,
Whistlebinkie agreed with her that that was the thing to do ,
- 同意 和 她 那 那 曾是 这 事物 到 做 ,
惠斯尔宾基同意她的看法, 认为那样做才是正确的。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wəɹ][ˈmjuːzɪk] - [ˈlesnz; ˈlesənz][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈriːdɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [bɪˈfɔːr]
but there were music - lessons and a little reading to be done before
但 那里 是 音乐 - 课程 和 一个 小的 阅读 到 是 完毕 前
但在此之前, 还有音乐课和一些阅读任务要做。

[[piːˈdʒiː] -]
[**Pg 140**]
[页 -]
[第140页]

[ˈmɑːli] [kʊd; kəd][hoʊp][tuː; tə] [ˈventʃər] [aʊt] , [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] - ,
Mollie could hope to venture out , and as for Whistlebinkie ,
莫莉 可以 希望 到 风险投资 出去 , 和 作为 为了 - ,
莫莉或许有机会外出探险, 至于惠斯尔宾基,

[hiː; hi][wʌz; wəz][əˈfreɪd] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [əˈloʊn] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈwɪs(ə)l] [klɒgd] [ʌp]
he was afraid to go out alone for fear of getting his whistle clogged up
他 曾是 害怕的 到 去 出去 独自的 为了 害怕 的 获得 他的 哨 堵塞 向上
[wɪð; wɪθ] [snoʊ] .
with snow .
和 雪 .
他不敢独自外出, 怕哨子被雪堵住。

[ˈkɑːnsɪkwentli] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌnˈtɪl] [ˈæftər] [ˈlʌntʃən] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [ɪnˈseprəbl] [kəmˈpænjənz] ,
Consequently it was not until after luncheon that the two inseparable companions ,
最后 它 曾是 不是 直到 后 午餐 那 这 二 形影不离 同伴 ,
[əˈkʌmpənɪd] [baɪ] [ˈmɒlɪz] [nuː] [dɔːg] ,
accompanied by Mollie's new dog ,
伴随 经过 莫莉的 新的 狗 ,
因此, 直到午餐后, 这两个形影不离的伙伴才带着莫莉的新狗出现。

[dʒɪp] , [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][get] [aʊt][ʌv; əv] [dɔːz] .
Gyp , managed to get out of doors .
吉普赛人 , 管理 到 得到 出去 的 门 .
吉普设法逃出了户外。

" ['iznt] [aɪ 'ti:] [faɪn] ! " [kraɪd] ['mɑ:li] , [æz; əz][ðə; ði] [snəʊ] [krʌntʃt] ['mju:zɪkli] ['ʌndər] [hɜ:r; həɹ] [fi:t] .
" **Isn't it fine ! " cried Mollie , as the snow crunched musically under her feet .**
" 不是 它 美好的 ! " 哭 莫莉 , 作为 这 雪 嘎吱作响 音乐上 在下面 她 脚 .
" 太棒了 ! "莫莉喊道, 雪在她脚下发出悦耳的嘎吱声。

" - ! " ['hwi:ld] - .
" **Tsplendid ! " whistled Whistlebinkie .**
" - ! " 吹口哨 - .
" 太棒了 ! "惠斯尔宾基吹着口哨说道。

[dʒɪp] [tʊk] [ə; eɪ][roʊl][ɪn][ðə; ði] [snəʊ] [ænd; ənd] ['gli:fəli] [bɑ:rkt] [tu:; tə] [foʊ] [ðæt] [hi:; hi] [tu:] [θɔ:t]
Gyp took a roll in the snow and gleefully barked to show that he too thought
吉普赛人 采取 一个 卷 在 这 雪 和 兴高采烈地 吠叫 到 展示 那 他 也 想法
[aɪ 'ti:] ['wɔznt] [hæf][bæd] .
it wasn't half bad .
它 不是 一半 坏的 .
" 吉普在雪地里打了个滚, 高兴地吠叫着, 表示他也觉得这感觉还不错。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðə; ði] - [ɪz] ['du:ɪŋ] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , " [sed] ['mɑ:li] ,
" **I wonder what the Unwiseman is doing this morning , " said Mollie ,**
" 我 想知道 什么 这 - 是 正在做 这 早晨 , " 说 莫莉 ,
"我很好奇那个愚人今天早上在做什么,"莫莉说。

[æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɒmpt] [ə'baʊt] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][lɪt(ə)l] [waɪl] .
after they had romped about for some little while .
后 他们 有 嬉戏玩耍 关于 为了 一些 小的 尽管 .
" 他们嬉戏玩耍了一会儿之后。

" [aɪ] [der] [seɪ] [hi:; hi][ɪz] ['θroʊɪŋ] [snəʊ] - [bɔ:lz] [æt; ət] [hɪm'self] , " [sed] - .
" **I dare say he is throwing snow - balls at himself , " said Whistlebinkie .**
" 我 敢 说 他 是 投掷 雪 - 球 在 他自己 , " 说 - .
"我敢说 he是在朝自己扔雪球,"惠斯尔宾基说道。

" [ðæts] [ə'baʊt] [æz; əz][əb'sɜ:rd][ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] ['eni] [wʌn][kæn; kən][du:] ,
" **That's about as absurd a thing as any one can do ,**
" 那就是 关于 作为 荒诞 一个 事物 作为 任何 一 能 做 ,
"这简直是荒唐至极的事情。"

[ænd; ənd][hi:; hi][kæn; kən] [ˈɔ:lweɪz] [bi:; bi] ['kaʊntɪd] [ə'pɑ:n][tu:; tə][bi:; bi] ['du:ɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] ['hævnt] [mʌt]
and he can always be counted upon to be doing things that haven't much
和 他 能 总是 是 计数 之上 到 是 正在做 事物 那 还没有 很多
[sens] [tu:; tə] - [ɪm] .
sense to 'em .
感觉 到 - 呃 .
" 他总是会做一些让人摸不着头脑的事情。

" [,pi: 'dʒi:] -]
" **[Pg 141]**
" [页 -]
[第141页]

" [aɪv] [hæf][ə; eɪ][maɪnd][tu:; tə][goʊ][ænd; ənd] [si:] [wʌt] ['hi:z] ['du:ɪŋ] , " [sed] ['mɑ:li] .
" **I've half a mind to go and see what he's doing , " said Mollie .**
" 我已经 一半 一个 头脑 到 去 和 看 什么 他是 正在做 , " 说 莫莉 .
"我真想去看看他在干什么,"莫莉说。

" [lets] , " [ɪ'dʒækjəleɪtɪd] - ,
" **Let's , " ejaculated Whistlebinkie ,**
" 我们来吧 , " 射精 - ,
"我们走吧,"Whistlebinkie 大声说道。

[ænd; ənd] [dʒɪp] [ˈɪndɪkətɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈredi] [fɔːr; fər][ðə; ði][kɔːl][baɪ] [ˈrʌʃɪŋ] [pel] - [mel] [ˈoʊvər]
and Gyp indicated that he was ready for the call by rushing pell - mell over
和 吉普赛人 表明的 那 他 曾是 准备好 为了 这 称呼 经过 匆忙 佩尔 - 梅尔 超过
[ðə; ði] [snəʊ] - [ɪnˈkrʌstɪd] [lɔːn] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði] -
the snow - encrusted lawn in the direction of the spot where the Unwiseman's
这 雪 - 结壳的 草地 在 这 方向 的 这 点 在哪里 这 -
[haʊs] [hæd; həd][læst] [stəd] .
house had last stood .
房子 有 最后的 站立 .

吉普表示他已经准备好了，他飞快地冲过积雪覆盖的草坪，朝着愚人屋最后所在的地方跑去。

" [dʒɪp] [ˈhæznt] [ˈlɜːrɪd] [ðæt] [ðə; ði] - [muːvz] [hɪz; ɪz] [haʊs] [əˈbaʊt] [ˈevri] [deɪ] , " [sed]
" Gyp hasn't learned that the Unwiseman moves his house about every day , " said
" 吉普赛人 还没有 学习 那 这 - 移动 他的 房子 关于 每一个 天 , " 说
[ˈmɑːli] .
Mollie .
莫莉 .

“吉普还没学会，那个愚人几乎每天都会搬家，”莫莉说。

" [dɔːgz] [ˈhævnt] [mʌtʃ] [sens] , " [əbˈzɜːrvd] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [suːˈpɪriər] [er] .
" Dogs haven't much sense , " observed Whistlebinkie , with a superior air .
" 狗 还没有 很多 感觉 , " 观察到 - , 和 一个 优越的 空气 .
“狗没什么智慧，”惠斯尔宾基带着优越的语气说道。

" [aɪ ˈtiː] [teɪks] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] [lɜːrn] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɑːnt] [ˈwɪs(ə)] . "
" It takes them a long time to learn things , and they can't whistle . "
" 它 需要 他们 一个 长的 时间 到 学习 事物 , 和 他们 不能 哨 . "
“他们学东西很慢，而且他们不会吹口哨。”

" [ðæt] [ðeɪ] [ˈhævnt] , " [keɪm] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd] - .
" That they haven't , " came a voice from behind Whistlebinkie .
" 那 他们 还没有 , " 来了 一个 嗓音 从 在后面 - .
“他们还没有，”一个声音从 Whistlebinkie 身后传来。

" [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [biːst] [hæz; həz] [dɪˈstrɔɪd] [eɪt] [laɪnz][ʌv; əv][maɪ][ˈpəʊəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈhɔːrɪd] [pɔːz] .
" That little beast has destroyed eight lines of my poem with his horrid paws .
" 那 小的 兽 有 损毁 八 线条 的 我的 诗 和 他的 可怕的 爪子 .
“那只小畜生用它可怕的爪子毁掉了我诗中的八行。”

" [ˈmɑːli] [tɜːrnd] [əˈbaʊt] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,
" Mollie turned about quickly and there was the house of the Unwiseman ,
" 莫莉 转向 关于 迅速地 和 那里 曾是 这 房子 的 这 - ,
莫莉猛地转过身，看到了那个愚人的房子。

[ænd; ənd] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] - [step][wʌz; wəz][noʊ] [les] [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði][oʊld]
and sitting on the door - step was no less a person than the old
和 坐着 在 这 门 - 步 曾是 不 较少的 一个 人 比 这 老的
[ˈdʒent(ə)lmən] [hɪmˈself] ,
gentleman himself ,
绅士 他自己 ,
坐在门口的，正是那位老先生本人。

[geɪzɪŋ] [ˈruːfəli] [æt; ət]
gazing ruefully at
凝视 懊悔地 在
懊悔地凝视着

[sʌm; səm] [rʌf] , [ɪ'regjələɹ] [laɪnz] [wɪtʃ] [hi; hi][hæd; həd] [treɪst] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk] ,
some rough , irregular lines which he had traced in the snow with a stick ,
一些 粗糙的 , 不规律的 线条 哪个 他 有 追踪 在 这 雪 和 一个 戳 ,
他用棍子在雪地上画了一些粗糙、不规则的线条。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜːr; wəɹ] [ˈpʌŋktʃuertɪd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][baɪ] [wʌt] [wɜːr; wəɹ] [ʌnmɪ'steɪkəbli] [ðə; ði]
and which were punctuated here and there by what were unmistakably the
和 哪个 是 标点符号 这里 和 那里 经过 什么 是 毫无疑问 这
[pɔː] - [mɑːrks] [ʌv; əv] [dʒɪp] .
paw - marks of Gyp .
爪子 - 标记 的 吉普赛人 .

其间不时可见吉普的爪印，这无疑是吉普的爪印。

" [waɪ] — [hə'loʊ] ! " [sed] [ˈmɑːli] ; " [muːvd] [jɔːr; jər] [haʊs] [ˈoʊvər] [hɪr] , [hæv; həv][juː; jʊ] ? "
" Why — hullo ! " said Mollie ; " moved your house over here , have you ? "
" 为什么 — 你好 ! " 说 莫莉 ; " 已搬 你的 房子 超过 这里 , 有 你 ? "
“喂！”莫莉说，“你把房子搬到这儿来了？”

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] - .
" Yes , " replied the Unwiseman .
" 是的 , " 回复 这 - .
“是的，”愚人回答道。

" [ðer; ðər][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [snəʊ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [aɪ 'tiː] [wʊd] [prɪ'vent] [jɔːr; jər]
" There is so much snow on the ground that I was afraid it would prevent your
" 那里 是 所以 很多 雪 在 这 地面 那 我 曾是 害怕的 它 会 防止 你的
[ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [em 'iː] [ɪf] [aɪ][let][ðə; ði] [haʊs] [steɪ] [wer] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,
coming to see me if I let the house stay where it was ,
未来 到 看 我 如果 我 让 这 房子 停留 在哪里 它 曾是 ,
“地上积雪太厚了，我怕如果房子保持原样，你就无法来看我了。”

[ænd; ənd][aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] . "
and I wanted to see you very much . "
和 我 通缉 到 看 你 非常 很多 : "
我非常想见你。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈθɔːtʃ(ə)l] [ʌv; əv][juː; jʊ] , " [sed] [ˈmɑːli] .
" It was very thoughtful of you , " said Mollie .
" 它 曾是 非常 周到 的 你 , " 说 莫莉 .
“你真是太体贴了，”莫莉说。

" [jes] ; [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [help] [ðæt] , [juː; jʊ] [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] - .
" Yes ; but I can't help that , you know , " said the Unwiseman .
" 是的 ; 但 我 不能 帮助 那 , 你 知道 , " 说 这 - .
“是的；但你知道，我对此无能为力，”愚人说道。

" [aɪv] [gɔːt][tuː; tə][biː; bi] [ˈθɔːtʃ(ə)l] [ɪn][maɪ] [nuː] [ˈbɪznəs] .
" I've got to be thoughtful in my new business .
" 我已经 得到 到 是 周到 在 我的 新的 商业 :
“在新事业中，我必须深思熟虑。”

[θɔːts] [ænd; ənd] [snəʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [stɪk] [ɑːr; ər] [θɪŋz] [aɪ] [kɑːnt] [get] [ə'ɫɔːŋ] [wɪ'ðəʊt] ,
Thoughts and snow and a stick are things I can't get along without ,
想法 和 雪 和 一个 戳 是 事物 我 不能 得到 沿着 没有 ,
思绪、雪和一根树枝，是我生活中不可或缺的东西。

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] [aɪ] [ˈhævnt] [ə; eɪ] [sleɪt] [ɔːr][pen] , [ɪŋk] [ænd; ənd][ˈpeɪpər] , [ɪn][ðə; ði] [haʊs] . "
seeing that I haven't a slate or pen , ink and paper , in the house . "
看到 那 我 还没有 一个 石板 或者 笔 , 墨水 和 纸 , 在 这 房子 : "
因为我家里既没有石板，也没有笔、墨水和纸。

" [ju:v] [gɑ:t][ə; eɪ] [nu:] ['biznəs] , [ðen] , [hæv; həv][ju:; jə] ? " [sed] ['mɑ:li] .
" **You've got a new business , then , have you ?** " **said Mollie** .
" 你已经 得到 一个 新的 商业 , 然后 , 有 你 ? " 说 莫莉 .
" 看来你又开新公司了? "莫莉问道。

" [jes] , " [ðə; ði] - ['ænsər] .
" **Yes , the Unwiseman answered** .
" 是的 , " 这 - 回答 .
" 是的, "愚人回答道。

" [aɪ][hæd; həd]
" **I had**
" 我 有
我曾

[,pi: 'dʒi:] - []
[**Pg 143**]
[页 -]
[第143页]

[tu:; tə][hæv; həv] .
to have :
到 有 :
拥有。

[wen] [ðə; ði] ['krisməs] [tɔɪ] ['biznəs] [feɪld] [aɪ][kæst] [ə'baʊt] [tu:; tə][faɪnd][sʌm; səm] ['ʌðər] [ðæt] [wʊd]
When the Christmas toy business failed I cast about to find some other that would
什么时候 这 圣诞节 玩具 商业 失败的 我 投掷 关于 到 寻找 一些 其他 那 会
[peɪ] [fɔ:r; fər][maɪ] - .
pay for my eclaires .
支付 为了 我的 - .
圣诞玩具生意失败后, 我四处寻找其他能让我赚到钱做泡芙的生意。

[maɪ] [frend] [ðə; ði] ['hætər] ['wɑ:ntɪd] [em 'i:][tu:; tə][goʊ][ɪn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
My friend the hatter wanted me to go in with him ,
我的 朋友 这 制帽匠 通缉 我 到 去 在 和 他 ,
我的朋友, 那个做帽子的, 想让我跟他一起去。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [faʊnd] [aʊt] [wʌt] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [em 'i:][tu:; tə][du:][aɪ] [geɪv] [aɪ 'ti:] [ʌp] . "
but when I found out what he wanted me to do I gave it up . "
但 什么时候 我 成立 出去 什么 他 通缉 我 到 做 我 给予 它 向上 : "
但当我发现他想让我做什么之后, 我就放弃了。

" [wʌt] [dɪd][hi:; hi][wɑ:nt][ju:; jə][tu:; tə][du:] ? " [æskt] ['mɑ:li] .
" **What did he want you to do ?** " **asked Mollie** .
" 什么 做过 他 想 你 到 做 ? " 问 莫莉 .
"他想让你做什么? "莫莉问道。

" [waɪ] ,
" **Why** ,
" 为什么 ,
"为什么,

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['restrɑ:nt] [nekst] [dɔ:r] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] [wer] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['hʌndrəd] [men] [went]
there is a restaurant next door to his place where two or three hundred men went
那里 是 一个 餐厅 下一个 门 到 他的 地方 在哪里 二 或者 三 百 男人 去
[tu:; tə][get][ðer; ðər] [lʌntʃ] ['evri] [deɪ] ,
to get their lunch every day ,
到 得到 他们的 午餐 每一个 天 ,
他家隔壁有一家餐馆, 每天都有两三百人去那里吃午饭。

" [sed] [ðə; ði] - .
" **said the Unwiseman** .
" 说 这 - .

“愚人说道。”

" [hi; hi] ['wɑ:ntɪd] [em 'i:][tu; tə][gʊʊ][ɪn][ðer; ðər][ænd; ənd] [ˈkerləsli] [nɑ:k] [ðer; ðər][hæts][ɔ:f][ðə; ði][pegz]
" **He wanted me to go in there and carelessly knock their hats off the pegs**
" 他 通缉 我 到 去 在 那里 和 粗心大意 敲 他们的 帽子 离开 这 钉子
[ænd; ənd][step][ɑ:n][ðem; ðəm][ænd; ənd] [spɔɪl] [ðem; ðəm] ,
and step on them and spoil them ,
和 步 在 他们 和 剧透 他们 ,

“他想让我进去，不小心把他们的帽子从挂钩上碰下来，踩在他们身上，把他们弄坏。”

[soʊ] [ðæt] [ðeid] [hæv; həv][tu; tə][kɔ:l] [ɪn][æt; ət][hɪz; ɪz] [ʌ:p] [ænd; ənd] [baɪ] [nu:] [wʌnz] .
so that they'd have to call in at his shop and buy new ones .
所以 那 他们会 有 到 称呼 在 在 他的 店铺 和 买 新的 一个 .

这样他们就不得不去他的店里买新的了。

[maɪ] ['sæləri] [wʌz; wəz][tu; tə][bi; bi] [ˈfɪfti:n] [ə; eɪ] [wi:k] . "
My salary was to be fifteen a week . "
我的 薪水 曾是 到 是 十五 一个 星期 . "

我的周薪是十五美元。

" [ˈfɪfti:n] ['dɑ:lə-z, 'dɒlə-z] ? " [ˈhwɪld] - [ɪn] [əˈmeɪzmənt] , [fɔ:r; fər][tu; tə][hɪm; ɪm] [ˈfɪfti:n]
" **Fifteen dollars ?** " **whistled Whistlebinkie in amazement** , **for to him fifteen**
" 十五 美元 ? " 吹口哨 - 在 惊愕 , 为了 到 他 十五
['dɑ:lə-z, 'dɒlə-z][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈprɪnsli] [sʌm; səm] .
dollars was a princely sum .
美元 曾是 一个 王子 和 .

“十五美元？”威斯尔宾基惊讶地吹着口哨问道，因为对他来说，十五美元可是一笔巨款。

" [noʊ] , " [rɪˈtʃ:rnd] [ðə; ði] - .
" **No** , " **returned the Unwiseman** .
" 不 , " 返回 这 - .

“不,”愚人回答道。

" [ˈfɪfti:n] - , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][tu; tə][du:][maɪ] [oʊn] [ˈfaɪtɪŋ]
" **Fifteen eclaires** , **and I was to do my own fighting**
" 十五 - , 和 我 曾是 到 做 我的 自己的 斗争

“十五个泡芙，而且我要自己去战斗。”

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 144**]
[页 -]

[第144页]

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][wʌnz] [hu:z] [hæts][wɜ:r; wər] [spɔɪld] .
with the ones whose hats were spoiled .
和 这 一个 谁 帽子 是 被宠坏了 .

和那些帽子被弄坏的人一起。

[ðæt] [ˈwʊdnt] [peɪ] , [br'kəz, br'kɔ:z] [br'fɔ:r] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [wi:k] [aɪ'd][bi; bi][ɪn][ðə; ði][ˈhɑ:spɪt(ə)] ,
That wouldn't pay , because before the end of the week I'd be in the hospital ,
那 不会 支付 , 因为 前 这 结尾 的 这 星期 ID 是 在 这 医院 ,
[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][toʊld] [ðæt] [ˈpi:p(ə)] [ɪn] [ˈhɒspɪtlz] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [ə'laʊd] [tu; tə] [i:t] - . "
and I am told that people in hospitals are not allowed to eat eclaires . "
和 我 是 讲述 那 人们 在 医院 是 不是 允许 到 吃 - . "

我听说医院里的病人不允许吃泡芙。

[ɪn][ðə; ði][hæt] ['bɪznəs] [hi;; hi] [wʊd] [bi;; bi][ə; eɪ][mæn] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [pʊt][ɑ:n] [nu:] [staɪlz] [ʌv; əv][hæts]
In the hat business he would be a man who should put on new styles of hats
 在 这 帽子 商业 他 会 是 一个 男人 WHO 应该 放 在 新的 风格 的 帽子
 [soʊ][æz; əz][tu;; tə] [ʃʊ] ['pi:p(ə)l] [haʊ] ['pi:p(ə)l] [lʊkt] [ɪn][ðəm; ðəm] .
so as to show people how people looked in them .
 所以 作为 到 展示 人们 如何 人们 看起来 在 他们 .

在制帽行业，他会是一个佩戴新款式帽子的人，以便向人们展示人们戴上这些帽子后的效果。

[aɪ] [sə'dʒestɪd] [ðæt][tu;; tə][ðə; ði][hætər] , [bʌt; bət][hi;; hi] [sed] [noʊ] , [aɪ 'ti:] ['wʊdnt] [du:] .
I suggested that to the hatter , but he said no , it wouldn't do .
 我 建议 那 到 这 制帽匠 , 但 他 说 不 , 它 不会 做 .

我向制帽匠提过这个建议，但他却说不行，这行不通。

[aɪ 'ti:] [wɒd] [meɪk] ['kʌstəmərz] ['hoʊpləs] .
It would make customers hopeless .
它 会 制作 顾客 绝望 .

这将使顾客感到绝望。

[ðeɪ] ['kʊdnt] [hoʊp][tu:; tə] [lʊk] [æz; əz] [wel] [ɪn][hɪz; ɪz][hæts][æz; əz][aɪ] [wɒd] ,
They couldn't hope to look as well in his hats as I would ,
他们 不能 希望 到 看 作为 出色地 在 他的 帽子 作为 我 会 ,
他们戴他的帽子肯定不如我好看。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] ['wʊdnt] [baɪ] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] ['wɒznt] [ɪn][ðə; ði][hæt] [treɪd] [fɔ:r; fər]
and so they wouldn't buy them ; and as he wasn't in the hat trade for
和 所以 他们 不会 买 他们 ; 和 作为 他 不是 在 这 帽子 贸易 为了
[ˈpleʒər] ,
pleasure ,
乐趣 ,

所以他们不肯买；而且他做帽子生意也不是出于兴趣，

[hi:; hi] ['dɪdnt] [fi:l] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ə'fɔ:rd] [ə; eɪ] ['demənstreɪtər] [laɪk] [ˌem 'i:] . "
he didn't feel that he could afford a demonstrator like me . "
他 没有 感觉 那 他 可以 买得起 一个 演示者 喜欢 我 . "
他觉得他请不起像我这样的示威者。

" [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ][du:] [ðen] ? " [æskt] ['mɑ:li] .
" **And what did you do then ?** " **asked Mollie .**
" 和 什么 做过 你 做 然后 ? " 问 莫莉 .

“那你后来做了什么？”莫莉问道。

" [aɪ][wʌz; wəz][soʊ][ˌʌp'set] [ðæt] [aɪ][gɔ:t][ɑ:n] [bɔ:rd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔ:rs] - [kɑ:r][tu:; tə][raɪd] [hoʊm] ,
" **I was so upset that I got on board of a horse - car to ride home ,**
" 我 曾是 所以 沮丧的 那 我 得到 在 木板 的 一个 马 - 车 到 骑 家 ,
“我当时非常难过，就坐上了马车回家。”

[fə'getɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [hɔ:rs] - [kɑ:rz][ɔ:l][ræn][ðə; ði] [ˈlðər] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] ['hædnt] [faɪv] [sents] [ɪn]
forgetting that the horse - cars all ran the other way and that I hadn't five cents in
遗忘 那 这 马 - 汽车 全部 跑 这 其他 方式 和 那 我 之前没有 五 分 在
[maɪ] ['pɑ:kɪt] .
my pocket .
我的 口袋 .

我忘记了所有的有轨马车都是反方向行驶的，而且我口袋里连五分钱都没有。

[ðæt] [keɪm] [aʊt] [ɔ:l] [raɪt] [ðoʊ] .
That came out all right though .
那 来了 出去 全部 正确的 尽管 .

不过结果还算可以。

[aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv][tu:; tə] [wɔ:k] ['eni] ['fɜ:rðər] , " [sed] [ðə; ði] - .
I didn't have to walk any further , " said the Unwiseman .
我 没有 有 到 走 任何 更远 , " 说 这 - .

“我不用再往前走了，”愚人说道。

" [ðə; ði] [kən'dʌktər] [wʌz; wəz][soʊ][mæd] [wen] [hi:; hi] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [aɪ] ['kʊdnt] [peɪ] [maɪ] [fer] [ðæt]
" **The conductor was so mad when he found out that I couldn't pay my fare that**
" 这 导体 曾是 所以 疯狂的什么时候 他 成立 出去 那 我 不能 支付 我的 票价 那
[hi:; hi] [tɜ:rnd]
he turned
他 转向

“列车员发现我付不起车费后非常生气，他转身

[ðə; ði][kɑ:r] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [tʊk] [em 'i:] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['hætərz] [ə'gen] , [wer] [aɪ'd][gɑ:t][ɑ:n] .
the car around and took me back to the hatter's again , where I'd got on .
这 车 大约 和 采取 我 后退 到 这 制帽匠 再次 , 在哪里 ID 得到 在 :
汽车绕了一圈，又把我送回了 我上车的帽子店。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

第5/6页

那是个很棒的笑话，但他却没看到。

“愚人想到可以捉弄列车长，便放声大笑。”

说实话，我不怪他。

“嗯，我终于到家了。”

我正要把头伸出窗外痛哭一场时，突然想到一个主意。

“愚人继续说道。”

“你把头伸出窗外了吗？”莫莉重复道。

“这到底是干什么用的？”

“我总是趴在窗户边哭泣。”

" [soʊ] [ðæt] [maɪ] [terz] ['wʊdnt] [fɔ:l] [ɑ:n] [ðə; ði] ['kɑ:rpɪt] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] -
" **So that my tears wouldn't fall on the carpet , of course , " returned the Unwiseman**
" 所以 那 我的 眼泪 不会 落下 在 这 地毯 , 的 课程 , " 返回 这 -
.
:
.

“当然是为了不让我的眼泪滴到地毯上，”愚人回答道。

" [wʌt] [els] ?
" **What else ?**
" 什么 别的 ?

还有什么？

[aɪ] ['ɔ:lweɪz] [wi:p] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
I always weep out of the window .
我 总是 哭泣 出去 的 这 窗户 .

我总是趴在窗户边哭泣。

[ðer; ðər] ['ɪznt] ['eni] [ju:z] [ʌv; əv] [maɪ] ['dæmpənɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ʌp] [ænd; ənd] ['getɪŋ] ['ru:mətɪzəm] [dʒʌst]
There isn't any use of my dampening the house up and getting rheumatism just
那里 不是 任何 使用 的 我的 阻尼 这 房子 向上 和 获得 风湿病 只是
[br'kəz, br'kɔ:z][aɪ 'ti:] ['hæpənz] [tu:; tə] [bi:; bi] ['iziə] [tu:; tə] [wi:p] [ɪn'dɔ:rz] .
because it happens to be easier to weep indoors .
因为 它 发生 到 是 更轻松 到 哭泣 室内 .

我没必要因为在室内哭泣更容易就弄湿房子，然后得风湿病。

[wen] [jʊə(r)] [æz; əz][oʊld][æz; əz][aɪ][eɪ 'em] ,
When you're as old as I am ,
什么时候 你是 作为 老的 作为 我 是 ,

当你到了我这个年纪，

[ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [bi:; bi] ['kerf(ə)l] [haʊ] [ju:; jʊ] [ɪk'spoʊz] [jɔ:r'self] [tu:; tə] ['dæmpnəs] .
you have to be careful how you expose yourself to dampness .
你 有 到 是 小心 如何 你 暴露 你自己 到 潮湿 .

你必须注意避免让自己接触潮湿环境。

['ru:mətɪzəm] [maɪt] [bi:; bi] [fʌn] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [br'kəz, br'kɔ:z][ju:; jʊ][kæn; kən] [steɪ] [hoʊm] [frʌm; frəm]
Rheumatism might be fun for you , because you can stay home from
风湿病 可能 是 乐趣 为了 你 , 因为 你 能 停留 家 从
[sku:l] ,
school ,
学校 ,

患风湿病或许对你来说是一件好事，因为你可以待在家里不用上学。

[[pi: 'dʒi: -]
[**Pg 147**]
[页 -]

[第147页]

[ænd; ənd][bi:; bi] ['petɪd] [waɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv][aɪ 'ti:] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər][em 'i:] [its] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪriəs]
and be petted while you have it , but for me it's a very serious
和 是 被宠爱 尽管 你 有 它 , 但 为了 我 它是 一个 非常 严肃的
['mætər] .
matter .
事情 .

你可以抚摸它，但对我来说，这是一件非常严肃的事情。

[aɪ][hæd; həd][aɪ 'ti:][soʊ][bæd][wʌns][aɪ] ['kudnt] [li:n] [maɪ] ['elboʊ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['dɪnər] - ['teɪbl] ,
I had it so bad once I couldn't lean my elbow on the dinner - table ,
我 有 它 所以 坏的 一次 我 不能 倾斜 我的 弯头 在 这 晚餐 - 桌子 ,

我曾经病情非常严重，甚至连胳膊肘都无法放在餐桌上。

[ænd; ɐnd][aɪˈti:] [spɔɪld] [ɔ:l][ðə; ði] ['pleɪə] [ʌv; əv][ˈdaɪnɪŋ] . "
and it spoiled all the pleasure of dining . "
和 它 被宠坏了 全部 这 乐趣 的 用餐 . "
它破坏了用餐的所有乐趣。

" [wel] — [ɡoʊ][ɑ:n][ænd; ɐnd] [tel] [ju:ˈes] [wʌt] [jɜr; jər][aɪˈdi:ə][wʌz; wəz] , " [sed] ['mɑ:li] , [wɪð; wɪθ]
" Well — go on and tell us what your idea was , " said Mollie , with
" 出色地 — 去 在 和 告诉 我们 什么 你的 主意 曾是 , " 说 莫莉 , 和
[ˈdɪfɪkəlti] [riˈpresɪŋ] [ə; eɪ][smaɪl] .
difficulty repressing a smile .
困难 压制 一个 微笑 .
“好吧——快告诉我们你的想法是什么吧,”莫莉说着, 努力抑制住笑容。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][ˈpæt(ə)nt][jɜr; jər] [ski:m] [ʌv; əv] ['wi:pɪŋ] [θru:] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] ? "
" Are you going to patent your scheme of weeping through a window ? " "
" 是 你 去 到 专利 你的 方案 的 哭泣 通过 一个 窗户 ? "
“你打算把从窗户里哭出来这种行为申请专利吗? ”

" [noʊ] , [ɪnˈdi:d] , " [sed] [ðə; ði] - .
" No , indeed , " said the Unwiseman .
" 不 , 的确 , " 说 这 - .
“不, 的确如此,”愚人说道。

" [aɪm] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][let][ðə; ði][wɜ:rlɪd][hæv; həv][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][maɪ] [dɪsˈkʌvərɪz] , [ænd; ɐnd] ,
" I'm willing to let the world have the benefit of my discoveries , and ,
" 我是 愿意的 到 让 这 世界 有 这 益处 的 我的 发现 , 和 ,
[bɪˈsaɪdɪz] ,
besides ,
除了 ,
“我愿意让世界受益于我的发现, 而且,

[ˈpætntɪŋ] [θɪŋz] [kɔ:sts] ['mʌni] , [ænd; ɐnd][ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə][send] [ɪn][ə; eɪ][ˈmɑ:d(ə)l][ʌv; əv][jɜr; jər]
patenting things costs money , and you have to send in a model of your
专利申请 事物 成本 钱 , 和 你 有 到 发送 在 一个 模型 的 你的
[ɪnˈvenʃ(ə)n] .
invention .
发明 .
申请专利需要花钱, 而且你必须提交你的发明模型。

[aɪ][kɑ:nt] [əˈfɔ:rd] [tu:; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ɐnd] [ɪmˈplɔɪ] [ə; eɪ][mæn][tu:; tə][kraɪ] [θru:] [ə; eɪ]
I can't afford to build a house and employ a man to cry through a
我 不能 买得起 到 建造 一个 房子 和 采用 一个 男人 到 哭 通过 一个
[ˈwɪndəʊ] [dʒʌst][tu:; tə] [səˈplaɪ] [ðə; ði] ['ɡʌvənmənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈmɑ:d(ə)l] .
window just to supply the government with a model .
窗户 只是 到 供应 这 政府 和 一个 模型 .
我没钱盖房子, 也没钱雇个人对着窗户哭, 就为了给政府提供一个模型。

[maɪ][aɪˈdi:ə][wʌz; wəz] [ðɪs] .
My idea was this .
我的 主意 曾是 这 .
我的想法是这样的。

[æz; ɐz][maɪ] [terz] [fel] [tu:; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd] [maɪ] [ɪrɪz] [ænd; ɐnd][noʊz][ɡɑ:t] ['veri] [kəʊld] — [ˈɔ:lməʊst] [froʊz]
As my tears fell to the ground my ears and nose got very cold — almost froze
作为 我的 眼泪 跌倒 到 这 地面 我的 耳朵 和 鼻子 得到 非常 寒冷的 — 几乎 冻住了
[ɪn][fækt] .
in fact .
在 事实 .
泪水滴落在地上, 我的耳朵和鼻子变得非常冷——事实上, 几乎冻住了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ski:m] [ɪn][ə; eɪ] ['nʌtʃəl] .

There was the scheme in a nutshell .
那里 曾是 这 方案 在 一个 简而言之 .

这就是该计划的简要概述。

[terz] [raɪm] [wɪð; wɪθ] [ɪrz] , [noʊz][wɪð; wɪθ] [froʊz] .

Tears rhyme with ears , nose with froze .
眼泪 韵 和 耳朵 , 鼻子 和 冻住了 .

眼泪和耳朵押韵，鼻子和冻僵押韵。

[waɪ] [nɑ:t] [raɪt] [raɪmz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kɑ:mɪk] ['pepərz] ?

Why not write rhymes for the comic papers ?
为什么 不是 写 韵律 为了 这 漫画 文件 ?

为什么不为漫画报纸写押韵诗呢？

" [,pi: 'dʒi:] - []

" [Pg 148]
" [页 -]

[第148页]

" [oʊ'hoʊ] ! " [sed] ['mɑ:li] ; " [aɪ] [si:] .

" Oho ! " said Mollie ; " I see .
" 哦 ! " 说 莫莉 ; " 我 看 .

“哦！”莫莉说；“我明白了。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi][ə; eɪ] ['poʊət] . "

You are going to be a poet . "
你 是 去 到 是 一个 诗人 . "

你将会成为一名诗人。

" [ðæts] [ðə; ði][aɪ'di:ə] , " [sed] [ðə; ði] - .

" That's the idea , " said the Unwiseman .
" 那就是 这 主意 , " 说 这 - .

“就是这个意思，”愚人说道。

" [ðeəz; ðəz] [hi:ps] [ʌv; əv] ['mʌni] [ɪn][aɪ 'ti:] .

" There's heaps of money in it .
" 有 堆积如山 的 钱 在 它 .

“这里面蕴藏着巨额财富。”

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [gets] [ə; eɪ] ['dɑ:lər] [ə; eɪ] [jɑ:rd] [fɔ:r; fər] ['raɪtɪŋ] ['poʊətri] .

I know a man who gets a dollar a yard for writing poetry .
我 知道 一个 男人 WHO 获得 一个 美元 一个 院子 为了 写作 诗 .

我认识一个人，他写诗每码能挣一美元。

[ɪf] [aɪ][kæn; kən] [raɪt] [ten] [,ja:dz] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] [wi:k] [aɪ][jæl; jəl] [meɪk] [eɪt] ['dɑ:ləz, 'dɒləz] ['enihaʊ] ,

If I can write ten yards of it a week I shall make eight dollars anyhow ,
如果 我 能 写 十 码 的 它 一个 星期 我 将 制作 八 美元 无论如何 ,

如果我每周能写十码，至少也能赚八美元。

[ænd; ænd] ['meɪbi] [ten] .

and maybe ten .
和 或许 十 .

或许还有十个。

[ɔ:l] [ʌ:p] - ['ki:pəz] ['kælkjuleɪt] [tu:; tə] [hæv; həv] ['remnənts] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [stɑ:k] [left] ['oʊvər] ,

All shop - keepers calculate to have remnants of their stock left over ,
全部 店铺 - 守门员 计算 到 有 残余物 的 他们的 库存 左边 超过 ,

所有店主都会计算如何才能保证库存有剩余。

[ænd; ænd] [aɪv] [ə'laʊd] [tu:] [,ja:dz] [aʊt] [ʌv; əv] ['evri] [ten] [fɔ:r; fər] ['remnənts] .

and I've allowed two yards out of every ten for remnants .
和 我已经 允许 二 码 出去 的 每一个 十 为了 残余物 .

每十码布料中，我预留了两码作为边角料。

[ðə; ði] [tʃi:f] ['trʌb(ə)l] [aɪ][hæv; həv][ɪz][ɪn] ['faɪndɪŋ] ['raɪtɪŋ] [mə'tɪriəlz] .
The chief trouble I have is in finding writing materials .
这 首席 麻烦 我 有 是 在 寻找 写作 材料 .

我遇到的主要问题是找不到写作材料。

[aɪ] ['hævnt] ['eni] [pen][ænd; ənd][ɪŋk] ; [aɪ][dəʊnt] [oʊn] ['eni] [sleɪts] ;
I haven't any pen and ink ; I don't own any slates ;
我 还没有 任何 笔 和 墨水 ; 我 不 自己的 任何 石板 ;

我没有钢笔和墨水；我也没有石板；

[ðə; ði]['oʊnli]['peɪpər][aɪ][hæv; həv][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɪz][ðə; ði] [wɔ:l] ['peɪpər][ænd; ənd][ə; eɪ] ['nu:zpeɪpər] ,
the only paper I have in the house is the wall paper and a newspaper ,
这 仅有的 纸 我 有 在 这 房子 是 这 墙 纸 和 一个 报纸 ,

我家里唯一的纸就是墙纸和一份报纸。

[ænd; ənd][aɪ] [kɑ:nt] [ju:z][ðem; ðəm] ,
and I can't use them ,
和 我 不能 使用 他们 ,

我无法使用它们。

[bɪ'keɪz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [wɔ:l] ['peɪpər][ɪz] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nu:zpeɪpər] [ɪz] [wer] [aɪ]
because the wall paper is covered with flowers and the newspaper is where I
因为 这 墙 纸 是 涵盖 和 花朵 和 这 报纸 是 在哪里 我

[get][maɪ][aɪ'di:əz] — [bɪ'saɪdz] ,
get my ideas — besides ,
得到 我的 想法 — 除了 ,

因为墙纸上印满了花朵，而报纸又是我获取灵感的来源——此外，

[ɪts] [ɔ:l][ðə; ði]['laɪbrəri] [aɪv] [gɔ:t] .
it's all the library I've got .
它是 全部 这 图书馆 我已经 得到 .

这就是我所有的藏书了。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wɒt] [tu:; tə][du:][ʌn'tɪl] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [wen] [aɪ][gɔ:t][ʌp][ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [graʊnd]
I didn't know what to do until this morning when I got up and found the ground
我 没有 知道 什么 到 做 直到 这 早晨 什么时候 我 得到 向上 和 成立 这 地面

[ɔ:l] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] .
all covered with snow .
全部 涵盖 和 雪 .

直到今天早上我起床后发现地面都被雪覆盖了，我才知道该怎么办。

[ðen] [aɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə][em 'i:][ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [waɪ] [nɔ:t][get][ə; eɪ] [stɪk] [ænd; ənd] [raɪt] [jɔ:; jər]
Then it came to me all of a sudden , why not get a stick and write your
然后 它 来了 到 我 全部 的 一个 突然 , 为什么 不是 得到 一个 戳 和 写 你的

然后我突然想到，为什么不拿根棍子写下你的

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 149**]
[页 -]

[第149页]

['pəʊəmz][ɑ:n][ðə; ði] [snoʊ] , [ænd; ənd] [ðen] ['meɪbi] , [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] [lʌk] ,
poems on the snow , and then maybe , if you have luck ,
诗歌 在 这 雪 , 和 然后 或许 , 如果 你 有 运气 ,

雪地上的诗，然后，如果你运气好的话，也许.....

[ju:; jʊ][kɔ:l] [sel] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [θɔ:] .
you call sell them before the thaw .
你 称呼 卖 他们 前 这 解冻 .

你可以在冰雪融化前把它们卖掉。

[aɪ] [drest] [ˈhɜːrɪdli] [ænd; ənd] [ˈheɪsnd] [ˌdaʊnˈsterz] , [muːvd] [ðə; ði] [haʊs] [ʌp] [nɪr] [jɔːrɪz] ,
I dressed hurriedly and hastened downstairs , moved the house up near yours ,
我 穿着 匆匆 和 加快 楼下 , 已搬 这 房子 向上 靠近 你的 ,
我匆匆穿好衣服, 赶下楼, 把房子搬到你家附近。

[soʊ] [ðæt] [aɪˈd] [biː; bi] [nɪr] [juː; jə] [ænd; ənd] [biː; bi] [fɔr] [tuː; tə] [siː] [juː; jə] ,
so that I'd be near you and be sure to see you ,
所以 那 ID 是 靠近 你 和 是 当然 到 看 你 ,
这样我就可以待在你身边, 确保能见到你。

[ˈfiːlɪŋ] [ˈkɑːnfɪdənt] [ðæt] [juː; jə] [kʊd; kəd] [get] [jɔr; jər] [ˈpɑːpə] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [ˈpoʊəmz]
feeling confident that you could get your papa to come out and see the poems
感觉 自信的 那 你 可以 得到 你的 爸爸 到 来 出去 和 看 这 诗歌
[ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [baɪ] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˈpeɪpər] .
and maybe buy them for his paper .
和 或许 买 他们 为了 他的 纸 .
你自信地认为, 你可以让爸爸出来看看这些诗, 也许还会买来刊登在他的报纸上。

[bɪˈfɔːr] [lɔːŋ] [aɪ] [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [ˈθɜːrti] [jɑːdz] [ʌv; əv] [ˈpoʊətri] ,
Before long I had written thirty yards of poetry ,
前 长的 我 有 书面 三十 码 的 诗 ,
不久之后, 我就写了三十码长的诗。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [æz; əz] [aɪ] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fer] [ˈdeɪz] [wɜːrk] ,
and just as I had finished what I thought was a fair day's work ,
和 只是 作为 我 有 完成的 什么 我 想法 曾是 一个 公平的 天 工作 ,
正当我完成了我认为相当不错的一天工作后,

[ʌp] [kʌmz] [ðæt] [ˈhɔːrɪd] [dʒɪp] [ænd; ənd] [prænsɪz] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈnʌθɪŋ] . "
up comes that horrid Gyp and prances the whole thing into nothing ."
向上 来 那 可怕的 吉普赛人 和 轻快地 这 所有的 事物 进入 没有什么 . "
那个可怕的吉普突然出现, 趾高气扬地把一切都毁了。

" [daɪr] [em ˈiː] ! " [sed] - .
" **Dear me !** " **said Whistlebinkie .**
" 亲爱的 我 ! " 说 - .
“我的天哪!”惠斯尔宾基说道。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [tuː] [bæd] . "
" **That was too bad .** " "
" 那 曾是 也 坏的 . "
“那太糟糕了。”

" [ˈwɔznt] [aɪ ˈtiː] ! " [said] [ðə; ði] - .
" **Wasn't it !** " **sighed the Unwiseman .**
" 不是 它 ! " 叹了口气 这 - .
“难道不是吗!”愚人叹了口气。

" [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪfli] [lɔːŋ] [ˈpoʊəm] — [ænd; ənd] [wɒts] [mɔːr] , [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [ˈiːzi]
" **It was such a beautifully long poem — and what's more , it isn't easy**
" 它 曾是 这样的 一个 非常漂亮 长的 诗 — 和 是什么 更多的 , 它 不是 简单的
[wɜːrk] .
work .
工作 .
“这是一首非常优美的长诗——而且, 创作它并不容易。”

[ɪts] [ˈɔːlmoʊst] [æz; əz] [hɑːrd] [æz; əz] [ˈʌv(ə)] [snoʊ] , [ˈoʊnli] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jə] [get] [ˈbetər] [peɪ]
It's almost as hard as shoveling snow , only , of course , you get better pay
它是 几乎 作为 难的 作为 铲雪 雪 , 仅有的 , 的 课程 , 你 得到 更好的 支付
[fɔːr; fər] [aɪ ˈtiː] . "
for it . " "
为了 它 . "
这几乎和铲雪一样难, 当然, 报酬更高。

" [ju:; jʊ][kæn; kən] ['ri:raɪt] [aɪ 'ti:], [kɑ:nt] [ju:; jʊ] ? " [æskt] ['mɑ:li] ,
" You can rewrite it , can't you ? " asked Mollie ,
" 你 能 改写 它 , 不能 你 ? " 问 莫莉 ,
"你可以重写它, 对吧? "莫莉问道。

[geɪzɪŋ] ['sædli] [æt; ət][ðə; ði][hævək] [dʒɪp] [hæd; həd] [rɔ:t] [ɪn][ðə; ði] - [wɜ:rk] .
gazing sadly at the havoc Gyp had wrought in the Unwiseman's work .
凝视 令人遗憾的是 在 这 混乱 吉普赛人 有 锻 在 这 - 工作 .
悲伤地凝视着吉普在愚人作品中造成的破坏。

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 150]
[页 -]

" [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd][nɑ:t] , " [sed] [ðə; ði] - .
" I am afraid not , " said the Unwiseman :
" 我 是 害怕的 不是 , " 说 这 - :
"恐怕不行,"愚人说道。

" [maɪ] [dɪsə'pɔɪntmənt] [hæz; həz] ['drɪvŋ] [aɪ 'ti:][kwɑɪt] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] [hed] .
" My disappointment has driven it quite out of my head .
" 我的 失望 有 驱动 它 相当 出去 的 我的 头 :
"我的失望让我彻底忘记了这件事。"

[aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [rɪ'membə] [ðə; ði]['taɪ(ə)] . "
I can only remember the title . "
我 能 仅有的 记住 这 标题 : "
我只记得书名了。

" [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ][kɔ:l] [aɪ 'ti:] ? " [æskt] ['mɑ:li] .
" What did you call it ? " asked Mollie .
" 什么 做过 你 称呼 它 ? " 问 莫莉 :
"你给它取了什么名字? "莫莉问道。

" [ə; eɪ]['pəʊəm] , [baɪ][em 'i:] . "
" A Poem , by Me . "
" 一个 诗 , 经过 我 : "
"我写的一首诗。"

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['lɪt(ə)l]['taɪ(ə)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] - .
" It was a simple little title , " replied the Unwiseman .
" 它 曾是 一个 简单的 小的 标题 , " 回复 这 - :
"这只是个很简单的标题,"愚人回答道。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kɔ:ld] - [ə; eɪ]['pəʊəm] , [baɪ][em 'i:] . - "
" It was called ' A Poem , by Me . ' "
" 它 曾是 称为 - 一个 诗 , 经过 我 : - "
"它的名字叫《我写的一首诗》”。

" [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [ə'baʊt] ? " [æskt] ['mɑ:li] .
" And what was it about ? " asked Mollie .
" 和 什么 曾是 它 关于 ? " 问 莫莉 :
"那究竟是关于什么事呢? "莫莉问道。

" [ə'baʊt] [sɪks] ['hʌndrəd] [və:sɪz] , " [sed] [ðə; ði] - ; " [ænd; ənd][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] [hæz; həz]
" About six hundred verses , " said the Unwiseman ; " and not one of ' em has
" 关于 六 百 诗句 , " 说 这 - ; " 和 不是 一 的 - 呢 有
[ɪ'skeɪpt] [ðæt] [dɔ:g] .
escaped that dog .
逃脱 那 狗 :
"大约有六百首诗,"愚人说, "没有一首能逃过那条狗的耳目。"

[ðoʊz] [ðæt] [hiː; hi] [ˈhæznt] [spoɪld] [wið; wiθ] [hɪz; ɪz] [pɔːz] [hiː; hi] [hæz; həz] [wægd] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ɑːn] ,
Those that he hasn't spoiled with his paws he has wagged his tail on ,
那些 那 他 还没有 被宠坏了 和 他的 爪子 他 有 摇晃 他的 尾巴 在 ;
[ænd; ənd] [hiː; hi]
and he
和 他

那些他没爪子欺负过的孩子，他都摇着尾巴宠爱着，而且他

[ˌpiːˈdʒiː -]
[**Pg 151**]
[页 -]

[第151页]

[tʃoʊz] [ðə; ði] [best] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɑːt] [tuː; tə] [laɪ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [ˈwɪɡ(ə)] [ɑːn] .
chose the best one of the lot to lie on his back and wiggle on .
选择 这 最好的 一 的 这 很多 到 说谎 在 他的 后退 和 扭动 在 .

他挑了其中最好的一个，仰面躺下，扭动着身体。

[ɪts] [ˈveri] [dɪsˈkɜːrɪdʒɪŋ] . "
It's very discouraging . "
它是 非常 令人沮丧 . "

这真令人沮丧。

" [aɪm] [ˈveri] [ˈsaːri] , " [sed] [ˈmɑːli] ; " [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [waːnt] [em ˈiː] [tuː; tə] [aɪl] [ˈpʌnɪʃ] [dʒɪp] . "
" **I'm very sorry , " said Mollie ; " and if you want me to I'll punish Gyp . "**
" 我是 非常 对不起 , " 说 莫莉 ; " 和 如果 你 想 我 到 患病的 惩治 吉普赛人 . "

“我很抱歉,”莫莉说,“如果你愿意,我会惩罚吉普。”

" [wʌt] [gʊd] [wʊd] [ðæt] [duː] [em ˈiː] ? " [ˈkwɪərɪd] [ðə; ði] - .
" **What good would that do me ? " queried the Unwiseman .**
" 什么 好的 会 那 做 我 ? " 查询 这 - .

“那对我有什么好处呢?”愚人问道。

" [ɪf] [ˈtʃeɪnɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌp] [wʊd] [rɪˈstoːr] [ˈiːv(ə)n] [hæf] [ðə; ði] [ˈpoʊəm] ,
" **If chaining him up would restore even half the poem ,**
" 如果 连锁 他 向上 会 恢复 甚至 一半 这 诗 ,

“如果把他锁起来能恢复这首诗的一半,

[aɪˈd] [seɪ] [ɡoʊ] [əˈhed] [ænd; ənd] [tʃeɪn] [hɪm; ɪm] [ʌp] ; [bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [wəʊnt] .
I'd say go ahead and chain him up ; but it won't .
ID 说 去 前方 和 链 他 向上 ; 但 它 惯于 .

我本想说干脆把他锁起来吧; 但那样做是行不通的。

[ðə; ði] [ˈpoʊɪmz] [ɡɔːn] ,
The poem's gone ,
这 诗的 已消失 ,

那首诗不见了,

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [left] [fɔːr; fər] [em ˈiː] [tuː; tə] [duː] [bʌt; bət] [ɡoʊ] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [stɪk]
and there's nothing left for me to do but go in the house and stick
和 有 没有什么 左边 为了 我 到 做 但 去 在 这 房子 和 戳

[maɪ] [hed] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [kraɪ] . "
my head out of the window and cry . "
我的 头 出去 的 这 窗户 和 哭 . "

我除了回到屋里, 把头伸出窗外哭之外, 什么也做不了了。

" [pərˈhæps] [juː; jʊ] [kæn; kən] [raɪt] [əˈnʌðər] [ˈpoʊəm] , " [sed] [ˈmɑːli] .
" **Perhaps you can write another poem , " said Mollie .**
" 也许 你 能 写 其他 诗 , " 说 莫莉 .

“或许你可以再写一首诗,”莫莉说。

" [ðæts] [tru:] — [aɪ] ['hædnt] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] .
" **That's true — I hadn't thought of that , " said the Unwiseman .**
" 那就是 真的 — 我 之前没有 想法 的 那 , " 说 这 - .

“没错——我没想到这一点,”愚人说道。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ'd] ['betər] [tu;; tə] - [deɪ] .
" **But I don't think I'd better to - day .**
" 但 我 不 思考 ID 更好的 到 - 天 .

但我认为我今天情况不会好转。

[aɪv] [lɔ:st] [mɔ:r] ['mʌni] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] [ðæt] [fɜ:rst]['pɒʊəm][ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [ə'fɔ:rd] .
I've lost more money by the destruction of that first poem than I can afford .
我已经丢失的 更多的 钱 经过 这 破坏 的 那 第一的 诗 比 我 能 买得起 .

毁掉那首诗给我造成的损失,远远超过了我能承受的。

[ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ə'nʌðər] ['ru:ɪnd] [tu;; tə] - [deɪ] , [aɪ'd][bi;; bi] ['bæŋkrʌpt] . "
If I should have another ruined to - day , I'd be bankrupt . "
如果 我 应该 有 其他 毁坏 到 - 天 , ID 是 破产 . "

如果我今天再糟蹋一家店,我就破产了。

" [wel] , [aɪl] [tel] [ju;; jʊ] [wʌt] [aɪl] [du:], " [sed] ['mɑ:li] .
" **Well , I'll tell you what I'll do , " said Mollie .**
" 出色地 , 患病的 告诉 你 什么 患病的 做 , " 说 莫莉 .

“好吧,我会告诉你我会怎么做,”莫莉说。

" [aɪl] [æsk]['pɑ:pə][tu;; tə][let][em 'i:] [gɪv] [ju;; jʊ][ə; eɪ]
" **I'll ask papa to let me give you a**
" 患病的 问 爸爸 到 让 我 给 你 一个

我会请求爸爸让我给你一个

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 152**]
[页 -]

[第152页]

[li:d] - ['pens(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ][pæd][tu;; tə] [raɪt] [jɔr; jər][nekst]['pɒʊəm][ɑ:n] .
lead - pencil and a pad to write your next poem on .
带领 - 铅笔 和 一个 软垫 到 写 你的 下一个 诗 在 .

铅笔和纸,用来写下你的下一首诗。

[haʊ] [wɪl] [ðæt] [du:] ? "
How will that do ? "
如何 将要 那 做 ? "

这样行得通吗?

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi;; bi] ['veri] ['ɡreɪtʃ(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] - ;
" **I should be very grateful , " said the Unwiseman ;**
" 我 应该 是 非常 感激的 , " 说 这 - ;

“我应该非常感激,”愚人说道;

" [ænd; ənd] [ɪf] [wɪð; wɪθ] [ði:z] [hi;; hi][kʊd; kəd] [gɪv] [em 'i:] [ə; eɪ] [fju:] ['dʌz(ə)n][aɪ'di:əz][ænd; ənd][ə; eɪ]
" **and if with these he could give me a few dozen ideas and a**
" 和 如果 和 这些 他 可以 给 我 一个 很少 打 想法 和 一个

[ˈraɪmɪŋ] [ˈdɪkʃənəri] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi;; bi][ə; eɪ] [ɡreɪt] [help] . "
rhyming dictionary it would be a great help . "
押韵 字典 它 会 是 一个 伟大的 帮助 . "

“如果他能用这些给我提供几十个灵感 and 一本押韵词典,那就太好了。”

" [aɪl] [æsk][hɪm; ɪm] , " [sed] ['mɑ:li] .
" **I'll ask him , " said Mollie .**
" 患病的 问 他 , " 说 莫莉 .

“我会问他,”莫莉说。

" [aɪl] [æsk][hɪm; ɪm] [raɪt] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [hævnt] ['eni] [daʊt] [ðæt] ['hi:l] [seɪ] [jes] ,
" I'll ask him right away , and I haven't any doubt that he'll say yes ,
" 患病的 问 他 正确的 离开 , 和 我 还没有 任何 怀疑 那 地狱 说 是的 ,
" 我会马上问他, 而且我毫不怀疑他会答应。”

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [ɔ:lweɪz] ['gɪvz] [em 'i:] [θɪŋz] [aɪ][wɑ:nt] [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:nt] ['hɑ:rmf(ə)l] . "
because he always gives me things I want if they aren't harmful ."
因为 他 总是 给予 我 事物 我 想 如果 他们 不是 有害 : "
因为只要不有害, 他总是会给我我想要的东西。

" ['veri] [wel] , " [sed] [ðə; ðɪ] - .
" Very well , " said the Unwiseman .
" 非常 出色地 , " 说 这 - :
"很好,"愚人说道。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] [tel] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][em 'i:] , [mɪs] - ,
" And you may tell him for me , Miss Whistlebinkie ,
" 和 你 可能 告诉 他 为了 我 , 错过 - ,
"惠斯尔宾基小姐, 你可以替我告诉他。”

[ðæt] [aɪl] [[oʊ] [hɪm; ɪm] [haʊ] ['ɡreɪtʃ(ə)l] [aɪ][,eɪ 'em][tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][tu:; tə][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][jɔ:; jər]
that I'll show him how grateful I am to him and to you for your
那 患病的 展示 他 如何 感激的 我 是 到 他 和 到 你 为了 你的
[kaɪnd] [ə'sɪstəns] [baɪ] ['letɪŋ] [hɪm; ɪm][hæv; həv][ðə; ðɪ][fɜ:rst] ['θaʊz(ə)nd] [,ja:dz] [ʌv; əv][ˈpoʊətri][aɪ] [raɪt]
kind assistance by letting him have the first thousand yards of poetry I write
种类 协助 经过 出租 他 有 这 第一的 千 码 的 诗 我 写
[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ˈpeɪpər][æt; ət] ['fɪftɪ] [sents] [ə; eɪ][jɑ:rd] ,
for his paper at fifty cents a yard ,
为了 他的 纸 在 五十 分 一个 院子 ,
为了表达我对他的感激之情, 也是为了感谢你的慷慨帮助, 我将以每码五毛钱的价格, 把我为他的报纸写的前一千码诗歌都送给他。

[wɪtʃ] [ɪz][dʒʌst][hæf] [wʌt] [aɪ][,æɪ; fəl] [meɪk] [ˈʌðər] [ˈpi:p(ə)l] [peɪ] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm] .
which is just half what I shall make other people pay for them .
哪个 是 只是 一半 什么 我 将 制作 其他 人们 支付 为了 他们 :
这只是我打算让其他人为这些东西付的价钱的一半。

" [ænd; ənd][soʊ] ['mɑ:li] [ænd; ənd] - [beɪd] [ðə; ðɪ] - [ɡʊd] - [baɪ][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ]
" And so Mollie and Whistlebinkie bade the Unwiseman good - by for the
" 和 所以 莫莉 和 - 巴德 这 - 好的 - 经过 为了 这
[taɪm] ['bi:ɪŋ] , [ænd; ənd] [went] [hoʊm] .
time being , and went home .
时间 存在 , 和 去 家 :
于是, 莫莉和惠斯尔宾基暂时向愚人道别, 回家了。

[æz; əz] ['mɑ:li] [hæd; həd] [prɪ'dɪktɪd] , [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [wʌz; wəz] ['veri] [ɡlæd][tu:; tə] [ɡɪv] [hɜ:r; hər][ðə; ðɪ]
As Mollie had predicted , her father was very glad to give her the
作为 莫莉 有 预测 , 她 父亲 曾是 非常 高兴的 到 给 她 这
[ˈpens(ə)l]
pencil
铅笔
正如莫莉预料的那样, 她父亲很高兴把铅笔送给她。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][pæd][ænd; ənd][ə; eɪ] ['raɪmɪŋ] ['dɪkʃənəri] ;
and the pad and a rhyming dictionary ;
和 这 软垫 和 一个 押韵 字典 ;
还有记事本和一本押韵词典;

[bʌt; bət][æz; əz][hi;; hi][hæd; həd][noʊ][aɪ'di:əz][tu;; tə] [sper] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][hi;; hi][hæd; həd][tu;; tə]
but as he had no ideas to spare at the moment he had to
但 作为 他 有 不 想法 到 空闲的 在 这 片刻 他 有 到
[dɪ'nai][ðə; ði]['lɪt(ə)] [meɪd] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'kwest] .
deny the little maid that part of the request .
否定 这 小的 女佣 那 部分 的 这 要求 .
但他一时想不出别的办法，只好拒绝了小女仆的这个请求。

[ðə; ði] - [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]['poʊət] .
The Unwiseman becomes a poet .
这 - 变成 一个 诗人 .

愚人成了诗人。

[wʌt] [ðə; ði] - [dɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][pæd][ænd; ənd][ðə; ði]['pens(ə)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪkʃənəri] [aɪ]
What the Unwiseman did with the pad and the pencil and the dictionary I
什么 这 - 做过 和 这 软垫 和 这 铅笔 和 这 字典 我
[æɪ; jəl] [tel] [ju;; jʊ][ɪn][ðə; ði][nekst] [t'æptər] .
shall tell you in the next chapter .
将 告诉 你 在 这 下一个 章 .

至于那个愚人用纸笔和字典做了什么，我将在下一章中告诉你。

[,pi: 'dʒi:] - []
[Pg 154]
[页 -]

[第154页]

[,pi: 'dʒi:] - []
[Pg 155]
[页 -]

[第155页]

[deɪz] ['æftər][hi;; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vð] [ðə; ði]['pens(ə)] [ænd; ənd][pæd][ænd; ənd] ['raɪmɪŋ] ['dɪkʃənəri]
days after he had received the pencil and pad and rhyming dictionary
天 后 他 有 已收到 这 铅笔 和 软垫 和 押韵 字典
[frʌm; frəm] ['mɑ:li] ,
from Mollie ,
从 莫莉 ,

几天后，他收到了莫莉寄来的铅笔、纸和韵律词典。

[ðə; ði] - [roʊt] [tu;; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)] ['benɪfæktɪs] [ænd; ənd] [æskt] [hɜ:r; hər][tu;; tə]['vɪzɪt]
the Unwiseman wrote to his little benefactress and asked her to visit
这 - 写道 到 他的 小的 慈善家 和 问 她 到 访问
[hɪm; ɪm][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi;; ʃi][kʊd; kəd] .
him as soon as she could .
他 作为 很快 作为 她 可以 .

愚人写信给他的小恩人，请她尽快来看望他。

" [aɪv] ['rɪt(ə)n] [eɪt] [paʊndz] [ʌv; əv]['poʊətri] ! "
" I've written eight pounds of poetry ! "
" 我已经 书面 八 磅 的 诗 ! "

“我写了八磅重的诗！”

" [aɪv] ['rɪt(ə)n] [eɪt] [paʊndz] [ʌv; əv]['poʊətri] , " [hi;; hi] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] ['letər] ,
" I've written eight pounds of poetry , " he said in his letter ,
" 我已经 书面 八 磅 的 诗 , " 他 说 在 他的 信 ,

他在信中说：“我写了八磅重的诗。”

" [ænd; ənd][aɪ'd] [laɪk] [tu;; tə] [noʊ] [wʌt] [ju;; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
" and I'd like to know what you think of some of it .
" 和 ID 喜欢 到 知道 什么 你 思考 的 一些 的 它 .

“我想知道你对其中一些内容的看法。”

[aɪv] ['ɡɪv(ə)n] [ʌp] [ðə; ði] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] ['selɪŋ] [aɪ 'ti:] [baɪ] [ðə; ði] [jɑ:rd] [br'kæz, br'kɔ:z] [aɪ 'ti:] ['ju:zɪz] [ʌp] [soʊ] [mʌtʃ]
I've given up the idea of selling it by the yard because it uses up so much
我已经 给定 向上 这 主意 的 销售 它 经过 这 院子 因为 它 用途 向上 所以 很多
[ˈpeɪpər] ,
paper ,
纸 ,

我已经放弃按码出售的想法了，因为那样太费纸了。

[ænd; ənd] [aɪm] ['ɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [pʊt] [aɪ 'ti:] [aʊt]
and I'm going to put it out
和 我是 去 到 放 它 出去

我打算把它发布出去。

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 156**]
[页 -]

[第156页]

[æt; ət] [ə; eɪ] ['dɑ:lər] [ə; eɪ] [paʊnd] .
at a dollar a pound .
在 一个 美元 一个 磅 .

每磅一美元。

[ɪf] [ju:; jʊ] ['wʊdnt] [maɪnd] ,
If you wouldn't mind ,
如果 你 不会 头脑 ,

如果你不介意的话，

[aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [tel] [jʊr; jər] ['pɑ:pə] [ə'baʊt] [ðɪs] [ænd; ənd] [æsk] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi] ['hæznt]
I'd like to have you tell your papa about this and ask him if he hasn't
ID 喜欢 到 有 你 告诉 你的 爸爸 关于 这 和 问 他 如果 他 还没有
[eni] ['heviərðən'er] ['peɪpər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [lɑ:t] [hi:; hi] [sent] [em 'i:] .
any heavier paper than the lot he sent me .
任何 较重 纸 比 这 很多 他 发送 我 .

我想让你把这件事告诉你爸爸，问问他有没有比他寄给我的那批纸更厚的纸。

[ɪf] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [let] [em 'i:] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['mɪljən] [ʃi:ts] [ʌv; əv] ['peɪpər] [twɑɪs] [æz; əz] ['hevi] [æz; əz]
If he could let me have a million sheets of paper twice as heavy as
如果 他 可以 让 我 有 一个 百万 纸张 的 纸 两次 作为 重的 作为
[ðə; ði] ['ʌðər] [aɪ] [kʊd; kəd] [raɪt] [ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] - [ɪn] [hæf] [ðə; ði] [taɪm] ,
the other I could write a pound of sonnets in half the time ,
这 其他 我 可以 写 一个 磅 的 - 在 一半 这 时间 ,

如果他能给我一百万张比其他纸张重两倍的纸，我就可以在一半的时间内写完一磅重的诗。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [ə'kɔ:rdɪŋli] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [ɡɪv] [ðəm; ðəm] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['tʃi:pər] [fɔ:r; fər]
and could accordingly afford to give them to him a little cheaper for
和 可以 因此 买得起 到 给 他们 到 他 一个 小的 更便宜 为了
[ju:z] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['nu:zpeɪpər] .
use in his newspaper .
使用 在 他的 报纸 .

因此，他们可以以稍低的价格把这些图片卖给他，供他在报纸上使用。

[aɪ'd] [hæv; həv] [bɪn] [ʌp] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [læst] [naɪt] ,
I'd have been up to see you last night ,
ID 有 到过 向上 到 看 你 最后的 夜晚 ,

我昨晚本来想去看你的。

[ʌv; əv] [ɪləˈnoʊ] ！
Of Illinois ！
的 伊利诺伊州！

来自伊利诺伊州！

[maɪ] [pi:s] [ʌv; əv][maɪnd] [ðəʊ] [dʌst] [dɪ'strɔɪ] ？ -
My peace of mind thou dust destroy ？ -
我的 和平 的 头脑 你 灰尘 破坏 ？ -

尘埃啊，你竟要摧毁我的平静？

" [ju:; jʊ] [si:] , [maɪ] [dɪr] ,
" **You see , my dear** ,
" 你 看 , 我的 亲爱的 ,

“你看，亲爱的，

[aɪ 'ti:] [ɪz][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][tu:; tə] [noʊ] [æt; ət][ðə; ði][sta:t] ['weðər] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['raɪtɪŋ] [ə'baʊt] [wʌn] [bɔɪ] [ɔ:r]
it is important to know at the start whether you are writing about one boy or
它 是 重要的 到 知道 在 这 开始 无论 你 是 写作 关于 一 男生 或者
[ˈsevrəl] [bɔɪz] ；
several boys ；
一些 男孩们 ；

一开始就要知道你写的是一个男孩还是几个男孩的故事；

[ænd; ænd] [ðæt] ['raɪmɪŋ] ['dɪkʃənəri] [ju:; jʊ][sent][em 'i:] ['dʌznt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
and that rhyming dictionary you sent me doesn't say anything about such a
和 那 押韵 字典 你 发送 我 不 说 任何事物 关于 这样的 一个
[kɑ:ntɪ'gju:əti] .
contiguity .
邻近性 .

你寄给我的那本押韵词典里并没有提到这种邻近关系。

[ju:; jʊ] [maɪt] [æsk][hɪm; ɪm] , [tu:] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][kɑ:ntɪ'gju:əti] .
You might ask him , too , what is the meaning of contiguity .
你 可能 问 他 , 也 , 什么 是 这 意义 的 邻近性 .

你也可以问问他，邻近的含义是什么。

[ɪts] [ə; eɪ][wɜ:rd][aɪ][əd'maɪər] ,
It's a word I admire ,
它是 一个 单词 我 钦佩 ,

我很喜欢这个词。

[ænd; ænd][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][wɜ:rk][aɪ 'ti:] [ɪn] ['sʌmwɛr] [wɛr] [aɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t]['oʊnli] [lʊk] [wel] ,
and I want to work it in somewhere where it will not only look well ,
和 我 想 到 工作 它 在 某处 在哪里 它 将要 不是 仅有的 看 出色地 ,
我希望把它放在一个不仅看起来美观，而且.....的地方。

[bʌt; bət] [meɪk] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [sens] .
but make a certain amount of sense .
但 制作 一个 肯定 数量 的 感觉 .

但却有一定的道理。

" [jɔrz] ['tu:li] ,
" **Yours too** ,
" 尤尔斯 太 ,

“Yours too，

" [em 'i:] .
" **Me** .
" 我 .

“我。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['hɑ:rdli] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] , ['æftər] [æn; ən] [ˌɪnvɪ'teɪ](ə)n]
" It was hardly to be expected , after an invitation
" 它 曾是 几乎 到 是 预期的 , 后 一个 邀请
“这几乎是意料之外的, 毕竟是受邀之后发生的。”

[ʌv; əv] [ðɪs] [sɔ:rt] , [ðæt] ['mɑ:li] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'leɪ] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] - [fɔ:r; fər] [æn; ən] ['ɪnstənt] ,
of this sort , that Mollie should delay visiting the Unwiseman for an instant ,
的 这 种类 , 那 莫莉 应该 延迟 访问 这 - 为了 一个 立即的 ,
这样一来, 莫莉应该暂缓去拜访那位愚人。

[soʊ] ['sʌmənɪŋ] - [ænd; ənd] [dʒɪp] , [ʃi:; ʃɪ] [ænd; ənd] [hɜ:; hər] [tu:] ['lɪt(ə)l] [frendz] ['stɑ:rtɪd]
so summoning Whistlebinkie and Gyp , she and her two little friends started
所以 召唤 - 和 吉普赛人 , 她 和 她 二 小的 朋友们 开始
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

于是, 她召唤出惠斯尔宾基和吉普, 和她的两个小伙伴一起出发了。

[ænd; ənd] [er] [lɔ:ŋ] [ðeɪ] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [haʊs] ,
and ere long they caught sight of the Unwiseman's house ,
和 埃雷 长的 他们 捕捉 视线 的 这 - 房子 ,
不久, 他们就看到了愚人的房子。

['stændɪŋ] [ɑ:n] [wʌn] ['kɔ:rnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [skwer] ,
standing on one corner of the village square ,
常设 在 一 角落 的 这 村庄 正方形 ,
站在村广场的一个角落里,

[ænd; ənd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pɪ'kju:liər] ['lʊkɪŋ] [bu:θ] ,
and in front of it was a peculiar looking booth ,
和 在 正面 的 它 曾是 一个 奇特 寻找 展位 ,
前面是一个造型奇特的展位,

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [bə'næənə] - [stænd] [ɪn] [ɪts] ['dʒen(ə)rəl] ['aʊtˌlaɪnz] .
something like a banana - stand in its general outlines .
某物 喜欢 一个 香蕉 - 站立 在 它是 一般的 概述 .
大致轮廓有点像香蕉摊。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['kʌvəd] [frʌm; frəm] [tɑ:p] [tu:; tə] ['bɑ:təm] [wɪð; wɪθ] ['plæk,ɑ:dz] , [wɪt] [fɪld] ['mɑ:li] [wɪð; wɪθ]
This was covered from top to bottom with placards , which filled Mollie with
这 曾是 涵盖 从 顶部 到 底部 和 标语牌 , 哪个 已填 莫莉 和
[ʌnkən'troʊləbl̩] [mɜ:rθ] ,
uncontrollable mirth ,
不可控的 欢笑 ,

这里从上到下都贴满了标语牌, 这让莫莉忍不住哈哈大笑。

[wen] [ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] [wʌt] [wʌz; wəz] ['prɪntɪd] [ɑ:n] [ðəm; ðəm] .
when she saw what was printed on them .
什么时候 她 锯 什么 曾是 打印 在 他们 .
当她看到上面印的内容时。

[hɪr] [ɪz] [wʌt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] [sed] :
Here is what some of them said :
这里 是 什么 一些 的 他们 说 :
以下是他们中的一些人所说的话:

[gʊʊ][tu:; tə] [mi:z] [fɔ:r; fər] .
GO TO ME'S FOR POTERY .
去 到 我的 为了 - .

去我这里看诗。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ˈprɑ:mɪnənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈplækɑ:dz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [neɪld] [tu:; tə][ðə; ði]
This was the most prominent of the placards , and was nailed to the
这 曾是 这 最多 著名的 的 这 标语牌 , 和 曾是 钉子 到 这
[tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [bu:θ] .
top of the booth .
顶部 的 这 展位 .

这是最显眼的一张标语牌，被钉在了展位顶部。

[ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz] :
On the right side of this was :
在 这 正确的 边 的 这 曾是 :

右侧是：

- [tu:; tə] [sel] -
LICENSED TO SELL SONNITS
- 到 卖 -

获准销售 Sonnits

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈpremɪs] .
ON THE PREMISES .
在 这 前提 .

在场地内。

[,pi: ˈdʒi:] -]
[Pg 159]
[页 -]

[第159页]

[ɔ:f] [tu:; tə][ðə; ði] [left] , [ˈprɪntɪd] [ɪn] [red] [ˈkreɪn] , [ðə; ði] [ˈkjʊəriəs] [oʊld][mæn][hæd; həd] [tækt] [ðɪs] :
Off to the left , printed in red crayon , the curious old man had tacked this :
离开 到 这 左边 , 打印 在 红色的 蜡笔 , 这 好奇的 老的 男人 有 已钉住 这 :
在左侧，那位好奇的老人用红色蜡笔写着：

- [ru:t] [waɪl] -
EPIKS WROTE WHILE
- 写道 尽管 -

史诗写作时

[ju:; jʊ] [weɪt] .
YOU WEIGHT .
你 重量 .

你的体重。

[bɪˈsaɪdz] [ði:z] [saɪnz] ,
Besides these signs ,
除了 这些 标志 ,

除了这些迹象之外，

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈkaʊntər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l][stænd][wɜ:r; wər] [əˈreɪndʒd] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ɔ:r] [mɔ:ɹ] [paɪlz] [ʌv; əv]
on the counter of this little stand were arranged a dozen or more piles of
在 这 柜台 的 这 小的 站立 是 安排 一个 打 或者 更多的 堆 的
[ˈmænjʊskɹɪpt] ,
manuscript ,
手稿 ,

在这个小柜台上，摆放着十几摞或更多的手稿。

[ænd; ənd][br'haɪnd] [i:tʃ] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [paɪlz][wɜ:r; wər] [ʃɔ:rt] [stɪks] ['hoʊldɪŋ] [ʌp] [smɔ:l] [kɑ:rdz] [mɑ:rkt] "
and behind each of these piles were short sticks holding up small cards marked "
和 在后面 每个 的 这些 堆 是 短的 棍子 保持 向上 小的 牌 标记 "
[faɪv] [sents] [æn; ən] [aʊns] , "
five cents an ounce , "
五 分 一个 盎司 , "

每堆硬币后面都插着一根短棍，棍子上举着写有“每盎司五美分”的小卡片。

" [ten] [sents] [ə; eɪ] [paʊnd] , " [ænd; ənd] [bæk] [ʌv; əv][ɔ:l][ə; eɪ]['la:rdʒər][kɑ:rd] , [wɪtʃ] [ri:d] :
" ten cents a pound , " and back of all a larger card , which read :
" 十 分 一个 磅 , " 和 后退 的 全部 一个 更大的 卡片 , 哪个 读 :
“每磅十美分”，背面是一张更大的卡片，上面写着：

[spɛʃəl] - [tu:; tə] [ɔ:l]
SPESHUL DISSCOUNTS TO ALL
特别的 - 到 全部

所有顾客均可享受特别折扣

[ˈkɑ:stu:mər] [ˈɔ:rdərɪŋ]
COSTUMERS ORDERING
顾客 订购

顾客订购

[baɪ][ðə; ðɪ] [tʌn] .
BY THE TUN .
经过 这 通 .

按桶。

" [ðɪs] [lʊks] [laɪk] ['bɪznəs] , " [sed] - .
" This looks like business , " said Whistlebinkie .
" 这 看起来 喜欢 商业 , " 说 - .

“这看起来像是生意，”惠斯尔宾基说道。

" [jes] , " [sed] ['mɑ:lɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
" Yes , " said Mollie , with a laugh .
" 是的 , " 说 莫莉 , 和 一个 笑 .

“是的，”莫莉笑着说。

" [laɪk] [ðə; ðɪ] ['pi:nʌt] ['bɪznəs] .
" Like the peanut business .
" 喜欢 这 花生 商业 .

就像花生生意一样。

" [dʒɪp] [sed] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [bʌt; bət]['æftər]
" Gyp said nothing for a moment , but after
" 吉普赛人 说 没有什么 为了 一个 片刻 , 但 后

吉普沉默了一会儿，但随后

[,pi: 'dʒɪ:] -]
[Pg 160]
[页 -]

[第160页]

[ˈsnɪfɪŋ] [aɪˈtiː][ɔːl][ˈoʊvər][bɪˈɡæn][tuː; tə] [graʊl] [æt; ət][ə; eɪ][ˈplækɑːrd][æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][stænd]
sniffing it all over began to growl at a placard at the base of the stand
嗅闻 它 全部 超过 开始 到 咆哮 在 一个 标语牌 在 这 根据 的 这 站立
[ɑːn] [wɪtʃ] [wəz; wəz] [drɔːn] [baɪ][ðə; ði] - [ʌnmɪˈsteɪkəbl] [hænd][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [tuː]
on which was drawn by the Unwiseman's unmistakable hand the picture of two
在 哪个 曾是 绘制 经过 这 - 毋庸置疑 手 这 图片 的 二
[smɔːl] [dɔːgz] [ˈpleɪɪŋ] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][laɪn][tuː; tə] [ðɪs] [ɪˈfekt] :
small dogs playing together with a line to this effect :
小的 狗 玩耍 一起 和 一个 线 到 这 影响 :
它四处嗅闻，然后对着展台底部的一块牌子低声咆哮起来。牌子上画着两只小狗一起玩耍的图画，出自那个愚人的笔迹，旁边还有一行字，大意是：

DOGGERELL

- 多格雷尔
[ə; eɪ] - .
A SPESHIALITY .
一个 - .

特殊性。
[æz; əz] [ˈmaːli] [ænd; ənd] - [wɜːr; wər] [ˈriːdɪŋ] [ðɪːz] [saɪnz][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]
As Mollie and Whistlebinkie were reading these signs the door of the
作为 莫莉 和 - 是 阅读 这些 标志 这 门 的 这
- [haʊs] [wəz; wəz] [ˈoʊpənd] [ænd; ənd][ðə; ði][prəˈpraɪətər] [əˈpɪrd] .
Unwiseman's house was opened and the proprietor appeared .
- 房子 曾是 打开 和 这 业主 出现 .
莫莉和惠斯尔宾基正在阅读这些告示时，愚人家的门开了，店主出现了。

[hiː; hi] [smaɪld] [ˈplezntli] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [huː] [hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtər] [wɜːr; wər] ,
He smiled pleasantly when he saw who his visitors were ,
他 微笑 愉快 什么时候 他 锯 WHO 他的 访客 是 ,
当他看到来访者是谁时，脸上露出了愉悦的笑容。

[ɔːlˈðoʊ] [ɪf] [ˈmaːli] [hæd; həd] [bɪn] [kloʊz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [hɪr] [aɪˈtiː][fɪː; fɪ] [maɪt]
although if Mollie had been close enough to him to hear it she might
虽然 如果 莫莉 有 到过 关闭 足够的 到 他 到 听到 它 她 可能
[hæv; həv] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [saɪ] .
have noticed that he gave a little sigh .
有 注意到 那 他 给予 一个 小的 叹 .
如果莫莉离他足够近，或许就能听到他轻轻叹了口气。

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [ˈrekəɡnaɪz] [juː; jʊ][æt; ət][fɜːrst] , " [hiː; hi] [sed] ; " [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] [ˈkʌstəmərz]
" **I didn't recognize you at first , " he said ; " I thought you might be customers**
" 我 没有 认出 你 在 第一的 , " 他 说 ; " 我 想法 你 可能 是 顾客
,
,
,

“我一开始没认出你们,”他说,“我以为你们是顾客。”
[ænd; ənd][aɪ] [dɪˈleɪd] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt][soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈwɒdnt] [θɪŋk] [aɪ][wəz; wəz] [tuː] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [sel]
and I delayed coming out so that you wouldn't think I was too anxious to sell
和 我 延迟 未来 出去 所以 那 你 不会 思考 我 曾是 也 焦虑的 到 卖
[maɪ] [werz] .
my wares .
我的 商品 .
我故意拖延时间才出来，这样你就不会觉得我急于推销我的商品了。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ][eɪ 'em] ['veri] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [sel] - [ɪm] ,
Of course , I am very anxious to sell 'em ,
的 课程 , 我 是 非常 焦虑的 到 卖 - 呃 ,

当然, 我很想把它们卖出去。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][dəunt][du:][tu:; tə][let][ðə; ði] ['pʌblɪk] [noʊ] [ðæt] .
but it don't do to let the public know that .
但 它 不 做 到 让 这 民众 知道 那 .

但让公众知道这件事并不合适。

[let] - [ɪm] [ʌndər'stænd] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [sel]
Let 'em understand that you are willing to sell
让 - 呃 理解 那 你 是 愿意的 到 卖

让他们明白你愿意出售

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 161]
[页 -]

[第161页]

[ænd; ænd] [ðeɪl] ['veri] ['laɪkli] [baɪ] ;
and they'll very likely buy ;
和 他们会 非常 可能 买 ;

他们很可能会买;

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [kʌm] ['tʌmblɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][jər; jər] [haʊs] [pel] - [mel] ['evri] [taɪm] ['enɪbə:di] ['sta:ps]
but if you come tumbling out of your house pell - mell every time anybody stops
但 如果 你 来 翻滚 出去 的 你的 房子 佩尔 - 梅尔 每一个 时间 任何人 停止

[tu:; tə] [si:] [wʌt] [ju:v] [gʌ:t] [ðeɪl] [θɪŋk] ['meɪbi] [ju:; jʊ] [ɑ:nt] [wel] [ɔ:f] ,
to see what you've got they'll think maybe you aren't well off ,
到 看 什么 你已经 得到 他们会 思考 或许 你 不是 出色地 离开 ,

但是, 如果你每次都慌慌张张地从家里出来, 当有人停下来看看你有什么时, 他们就会认为你可能不太富裕。

[ænd; ænd] [ðeɪl] ['i:ðər] [bi:t] [ju:; jʊ] [daʊn] [ɔ:r][nɑ:t] [baɪ] [æt; ət][ɔ:l] . "
and they'll either beat you down or not buy at all . "
和 他们会 任何一个 打 你 向下 或者 不是 买 在 全部 . "

他们要么会狠狠打击你, 要么干脆不买。

" [ɑ:nt] [ju:; jʊ][ə'freɪd][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [rɒbd] [ðoʊ] ?
" **Aren't you afraid of being robbed though ?**
" 不是 你 害怕的 的 存在 被抢劫 尽管 ?

“难道你不怕被抢劫吗? ”

" ['mɑ:li] [æskt] .
" **Mollie asked .**
" 莫莉 问 .

莫莉问道。

" [ðə; ði] ['nju:z,peɪpəz] [wʊd] [bi:; bi] [fʊl] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] . "
" **The newspapers would be full of it . "**
" 这 报纸 会 是 满的 的 它 . "

“报纸上肯定会铺天盖地都是相关报道。”

" [oʊ] , [aɪ] ['wʊdnt] [maɪnd] ['bi:ɪŋ] [rɒbd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] - .
" **Oh , I wouldn't mind being robbed , " replied the Unwiseman .**
" 哦 , 我 不会 头脑 存在 被抢劫 , " 回复 这 - .

“哦, 我不介意被抢劫,”愚人回答道。

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔːr; fər][em 'i:] [ɪf] ['sʌmbəːdi] [wʊd] [stiːl] [ə; eɪ] [paʊnd] [ɔːr] [tuː]
" It would be a good thing for me if somebody would steal a pound or two
" 它 会 是 一个 好的 事物 为了 我 如果 某人 会 偷 一个 磅 或者 二
[ʌv; əv][maɪ]['poʊəmz] .
of my poems .
的 我的 诗歌 .

“如果有人能偷走我一两磅重的诗，对我来说是件好事。”

[ðæt] [wʊd] ['ædvɜːtaɪz][maɪ] ['bɪznəs] .
That would advertise my business .
那 会 广告 我的 商业 .

那样就能为我的生意做宣传了。

[aɪ][kɑːnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] ['ædvɜːtaɪz][maɪ] ['bɪznəs] , [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][ʊd; ʃəd][biː; bi] [rɒbd] [aɪ 'ti:] [wʊd]
I can't afford to advertise my business , but if I should be robbed it would
我 不能 买得起 到 广告 我的 商业 , 但 如果 我 应该 是 被抢劫 它 会
[biː; bi] [nuːz] ,
be news ,
是 消息 ,

我负担不起广告费用，但如果我被抢劫了，那肯定会成为新闻。

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [wʊd] [biː; bi] [fʊl] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
and , of course , the newspapers would be full of it .
和 , 的 课程 , 这 报纸 会 是 满的 的 它 .

当然，报纸上肯定会铺天盖地地报道这件事。

[jɔːr; jər] ['fɑːðər] ['dʌznt] [noʊ] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] - ['hɑːtɪd] ['bɜːrglər] [huːz] [ˌtempə'reɪli] [aʊt] [ʌv; əv] [wɜːrk]
Your father doesn't know of any kind - hearted burglar who's temporarily out of work
你的 父亲 不 知道 的 任何 种类 - 心地 窃贼 谁是 暂时地 出去 的 工作
['huːd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][raɪb][ə; eɪ] [pɔːr] [mæn] [wɪ'ðəʊt] [tʃɑːrdʒ] [dʌz] [hiː; hi] ? "
who'd be willing to rob a poor man without charge does he ? "
谁会 是 愿意的 到 抢 一个 贫穷的 男人 没有 收费 做 他 ? "

你父亲难道不认识哪个心地善良、暂时失业的窃贼愿意白白抢劫穷人吗？

" [noʊ] , " [sed] ['mɑːli] , " [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] ['pɑːpə] [noʊz] ['eni] ['bɜːrglər] [æt; ət][ɔːl] .
" No , said Mollie , I don't think papa knows any burglars at all .
" 不 , " 说 莫莉 , " 我 不 思考 爸爸 知道 任何 窃贼 在 全部 .

“不，”莫莉说，“我觉得爸爸根本不认识任何窃贼。”

[wiː; wi][hæv; həv] ['lɪtəreri]
We have literary
我们 有 文学

我们有文学作品

[[piː 'dʒiː] -]
[Pg 162]
[页 -]

[第162页]

[men] , [ænd; ənd]['editəz] , [ænd; ənd][men] [laɪk] [ðæt] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,
men , and editors , and men like that visiting the house all the time ,
男人 , 和 编辑 , 和 男人 喜欢 那 访问 这 房子 全部 这 时间 ,
经常有男人、编辑以及类似的人来我家拜访。

[bʌt; bət][soʊ][fɑːr][wiː; wi] ['hævnt] [hæd; həd] ['eni] ['bɜːrglər] . "
but so far we haven't had any burglars . "
但 所以 远的 我们 还没有 有 任何 窃贼 . "

但到目前为止，我们还没有遇到过入室盗窃。

" [wel] , [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [trʌst] [tuː; tə] [lʌk] [fɜːr; fər] - [ɪm] , " [said] [ðə; ði]
" **Well , I suppose I'll have to trust to luck for ' em , " sighed the**
" 出色地 , 我 认为 患病的 有 到 相信 到 运气 为了 - 呃 , " 叹了口气 这
- ;
Unwiseman ;
- ;

“唉，看来我只能把希望寄托在运气上了。”愚人叹了口气。

" [ðoʊ] [aɪ'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [ɪf] [æn; ən]['ekstrə][ʊd; əd] [kʌm] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [bɪg]
" **though it would be a great thing if an extra should come out with great big**
" 尽管 它 会 是 一个 伟大的 事物 如果 一个 额外的 应该 来 出去 和 伟大的 大的
[blæk] ['hedlɪnz] ,
black headlines ,
黑色的 标题 ,

“虽然如果能有一个群众演员带着醒目的黑色大标题出现，那将是一件很棒的事情，

[ænd; ənd] ['nuːz,bɔɪ] [jelɪŋ] - [ɪm] [aʊt] [ɔːl][ʰoʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] , - [ðə; ði] - [stænd]
and newsboys yelling ' em out all over the country , ' The Unwiseman's Potery Stand
和 报童 大喊 - 呃 出去 全部 超过 这 国家 , - 这 - - 站立
[ˈvɪzɪtɪd] [baɪ] ['bɜːrɡlər] !
Visited by Burglars !
到访 经过 窃贼 !

全国各地的报童都在大声喊着：“愚人的陶器摊遭窃贼光顾！”

[eɪt] [paʊndz] [ʌv; əv] ['traɪəlet] ['mɪsɪŋ] !
Eight Pounds of Triolets Missing !
八 英镑 的 三重奏 丢失的 !

八磅重的三色堇不见了！

[ðə; ði] [pə'liːs] [ɑːn][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['plʌndərərz] ! -
The Police on the Track of the Plunderers ! ' -
这 警察 在 这 追踪 的 这 掠夺者 ! -

警方正在追捕劫掠者！

" [,piː 'dʒiː] -]
" **[Pg 163]**
" [页 -]

[第163页]

" [aɪ'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['splendɪd] [ædvər'taɪzmənt] , " [sed] ['mɑːli] .
" **It would be a splendid advertisement , " said Mollie .**
" 它 会 是 一个 灿烂 广告 , " 说 莫莉 .

“这将是一则绝佳的广告，”莫莉说。

" [bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd] [juːl] [biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['getɪŋ] [aɪ'tiː] .
" **But I'm afraid you'll be a long time getting it .**
" 但 我是 害怕的 你会 是 一个 长的 时间 获得 它 .

但我恐怕你还要等很久才能得到它。

[hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] ['poʊəmz][tuː; tə] [ʃoʊ] [em 'iː] ? "
Have you any poems to show me ? " -
有 你 任何 诗歌 到 展示 我 ? " -

你有什么诗可以给我看看吗？

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] - , ['rʌnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [stɔːk] .
" **Yes , " said the Unwiseman , running his eye over his stock .**
" 是的 , " 说 这 - , 跑步 他的 眼睛 超过 他的 库存 .

“是的，”愚人一边说着，一边扫视着他的牲畜。

" [jes] , [ɪn'diːd] , [aɪ][hæv; həv] .
" **Yes , indeed , I have .**
" 是的 , 的确 , 我 有 .

“是的，我确实有。”

[hɪəz] [wʌn][aɪ] [laɪk] [ˈveri] [mʌt] .
Here's one I like very much .
这里是 一 我 喜欢 非常 很多 .

我非常喜欢这个。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [ri:d] [,aɪ ˈti:] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ? " **Shall I read it to you ?** "
将 我 读 它 到 你 ? "

我读给你听好吗？

" [jes] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] , " [sed] [ˈmɑ:li] .
" **Yes , if you will ,** " **said Mollie .**
" 是的 , 如果 你 将要 , " 说 莫莉 .

“好的，如果你愿意的话，”莫莉说。

" [wʌt] [ɪz][,aɪ ˈti:] [əˈbaʊt] ? "
" **What is it about ?** "
" 什么 是 它 关于 ? "

“讲的是什么？”

" [ɪts] [əˈbaʊt] [θri:] [ˈdʌz(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [paʊnd] , [ðə; ði] [wei] [aɪ] [wei] [,aɪ ˈti:] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði]
" **It's about three dozen to the pound , the way I weigh it ,** " **replied the**
" 它是 关于 三 打 到 这 磅 , 这 方式 我 称重 它 , " 回复 这
Unwiseman .

“按我的称重方法，一磅大约有三打，”愚人回答道。

" [ɪts] [kɔ:ld] - [maɪ] [wɪʃ] , [ænd; ənd] [waɪ] [aɪ] [wɪʃ] [,aɪ ˈti:] . - "
" **It's called ' My Wish , and Why I Wish It . '** "
" 它是 称为 - 我的 希望 , 和 为什么 我 希望 它 . - "

“这本书名为《我的愿望，以及我为什么想要它》。”

" [ðæts] [æn; ən] [ˈɔ:fli] [ˈbɜ:ŋ] [neɪm] , [ˈɪznt] [,aɪ ˈti:] ? " [sed] [ˈmɑ:li] .
" **That's an awfully long name , isn't it ?** " **said Mollie .**
" 那就是 一个 非常 长的 姓名 , 不是 它 ? " 说 莫莉 .

“这名字真够长的，是不是？”莫莉说。

[ðə; ði] - [ri:dz] [hɪz; ɪz] [ˈpəʊəm] , " [maɪ] [wɪʃ] [ænd; ənd] [waɪ] [aɪ] [wɪʃt] [,aɪ ˈti:] . "
The unwiseman reads his poem , " My wish and why I wished it . "
这 - 阅读 他的 诗 , " 我的 希望 和 为什么 我 希望 它 . "

愚人朗诵他的诗《我的愿望以及我为何许下这个愿望》。

" [jes] , [bʌt; bət] [,aɪ ˈti:] [meɪks] [ðə; ði] [ˈpəʊəm] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈheviərðən'er] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈoʊld] [mæn] .
" **Yes , but it makes the poem a little heavier ,** " **replied the old man .**
" 是的 , 但 它 制作 这 诗 一个 小的 较重 , " 回复 这 老的 男人 .

“是的，但这让这首诗显得有些沉重，”老人回答道。

" [aɪv] [meɪd] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [fɔ:r; fər] [ɪts] [leŋkθ; leŋθ] , [tu:] , [baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈpəʊəm] [ˌɔ:rt] .
" **I've made up a little for its length , too , by making the poem short .**
" 我已经 制成 向上 一个 小的 为了 它是 长度 , 也 , 经过 制作 这 诗 短的 .

“我也通过缩短诗歌篇幅来弥补它的长度。”

[ɪts] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] - .
It's only a quartrain .
它是 仅有的 一个 - .

这只是一首四行诗。

[hɪəz] [haʊ] [,aɪ ˈti:] [goʊz] :
Here's how it goes :
这里是 如何 它 去 :

事情是这样的：

" [aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði] [sʌn] [wʊd] [[aɪn] [æt; ət] [naɪt] ,
" **I wish the sun would shine at night** ,
" 我 希望 这 太阳 会 闪耀 在 夜晚 ,
我希望太阳在夜晚也能照耀大地。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] , [dɪr] ,
Instead of in the day , dear ,
反而 的 在 这 天 , 亲爱的 ,
亲爱的, 不要在白天,

[fɔːr; fər] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋz] [braɪt] ,
For that would make the evenings bright ,
为了 那 会 制作 这 晚上 明亮的 ,
那样一来, 夜晚就会明亮起来。

[ænd; ænd] [deɪ] [taɪm] [wʊd] [biː; bi] [ˈferdiːə] ! "
And day time would be shadier ! "
和 天 时间 会 是 更阴暗 ! "
白天就更阴暗了!

" [waɪ] , [ðæt] [ˈɪznt] [bæd] ! " [kraɪd] [ˈmɑːli] .
" **Why , that isn't bad !** " **cried Mollie** .
" 为什么 , 那 不是 坏的 ! " 哭 莫莉 .
“哎呀, 那可不坏啊!”莫莉喊道。

" [noʊ] , " [rɪˈtʃːrnd] [ðə; ði] - .
" **No , " returned the Unwiseman** .
" 不 , " 返回 这 - .
“不,”愚人回答道。

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [traɪ] [tuː; tə] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [bæd] , [ðoʊ] [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ɪf] [aɪˈd] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] .
" **I didn't try to make it bad , though I could have if I'd wanted to** .
" 我 没有 尝试 到 制作 它 坏的 , 尽管 我 可以 有 如果 ID 通缉 到 .
“我并没有故意把它弄坏, 虽然如果我想的话, 我完全可以做到。”

[bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [θɔːt] [ɪn] [ðæt] [ˈpoʊəm] ,
But there's a great thing about the thought in that poem ,
但 有 一个 伟大的 事物 关于 这 想法 在 那 诗 ,
但这首诗的思想中蕴含着一个很棒的东西,

[ænd; ænd] [ɪf] [juːl] [ˈoʊnli] [lʊk] [ˈɪntuː] [aɪ ˈtiː] [juːl] [siː] [haʊ] [ˈwʌndərf(ə)l] [aɪ ˈtiː] [ɪz] .
and if you'll only look into it you'll see how wonderful it is .
和 如果 你会 仅有的 看 进入 它 你会 看 如何 精彩的 它 是 .
只要你深入了解一下, 就会发现它有多么美好。

[aɪ ˈtiː] [kæn; kən] [biː; bi] [juːst] [ˈoʊvər] [ænd; ænd] [ˈoʊvər] [əˈɡen] [wɪˈðəʊt] [ˈeniːbədiːz] [ˈevər] [ˈnoʊtɪsɪŋ] [ðæt] [ɪts]
It can be used over and over again without anybody's ever noticing that it's
它 能 是 用过的 超过 和 超过 再次 没有 任何人的 曾经 注意到 那 它是
[bɪn] [juːst] [bɪˈfɔːr] .
been used before .
到过 用过的 前 .

它可以反复使用, 而不会有人注意到它以前被使用过。

[hɪəz] [əˈnʌðər] [ˈpoʊəm] [wɪð; wɪθ] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] [aɪˈdiːə] [ˈrʌnɪŋ] [θruː] [aɪ ˈtiː] :
Here's another poem with just the same idea running through it :
这里是 其他 诗 和 只是 这 相同的 主意 跑步 通过 它 :
下面这首诗也表达了同样的主题:

" [aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði] ['oʊnɪz] [ɔ:l][wɜ:r; wər][draɪ] ,
" I wish the oceans all were dry ,
" 我 希望 这 海洋 全部 是 干燥 ,
"我希望海洋都干涸了。"

[ænd; ənd][ˈæɪɪd] [dɪ'zɜ:rts] [wɜ:r; wər][nɑ:t][lənd] , [dɪr] ,
And arid deserts were not land , dear ,
和 干旱 沙漠 是 不是 土地 , 亲爱的 ,
亲爱的, 干旱的沙漠并非陆地。

[ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd] [wɔ:k] [ɑ:n] ['oʊnɪz] — [maɪ] !
If we could walk on oceans — My !
如果 我们 可以 走 在 海洋 — 我的 !
如果我们能在海洋上行走——我的天哪!

[ænd; ənd][seɪl][ɑ:n] [dɪ'zɜ:rts] , - [twʊd] [bi:; bi][ˈhændi:ɜ:] . "
And sail on deserts , ' twould be handier . "
和 帆 在 沙漠 , - 特沃德 是 更方便 . "
在沙漠上航行会更方便。

" [haʊ] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [aɪ'di:ə] ? " [æskt] ['mɑ:li] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['plʌz(ə)ld] [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði]
" How is that the same idea ? " asked Mollie , a little puzzled to catch the
" 如何 是 那 这 相同的 主意 ? " 问 莫莉 , 一个 小的 困惑 到 抓住 这
- [pɔɪnt] .
Unwiseman's point .
- 观点 .
"这怎么能算是同一个意思呢? "莫莉问道, 她有点不明白这个愚人的意思。

[,[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 165]
[页 -]
[第165页]

" [waɪ] , [ðə; ði] [hoʊl] ['noʊ(ə)n][ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [θɪŋz] [wɜ:r; wər][æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:nt] , [ðæts] [ɔ:l] ;
" Why , the whole notion is that you wish things were as they aren't , that's all ;
" 为什么 , 这 所有的 概念 是 那 你 希望 事物 是 作为 他们 不是 , 那就是 全部 ;
"为什么呢, 整个想法就是你希望事情变成现在这样, 仅此而已;

[ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ] [kən'sɪdər] [haʊ] ['meni] [θɪŋz] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] [ðæt] [ɑ:r; ər][æz; əz]
and when you consider how many things there are in the world that are as
和 什么时候 你 考虑 如何 许多 事物 那里 是 在 这 世界 那 是 作为
[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ænd; ənd] [ɑ:nt] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:nt] ,
they are and aren't as they aren't ,
他们 是 和 不是 作为 他们 不是 ,
当你想到世界上有多少事物是真实的, 又有多少事物不是真实的,

[ju:; jʊ] [get] [sʌm; səm] ['noʊ(ə)n][æz; əz][tu:; tə] [haʊ] ['meni] ['poʊəmz][ju:; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt]
you get some notion as to how many poems you can make out of that
你 得到 一些 概念 作为 到 如何 许多 诗歌 你 能 制作 出去 的 那
[wʌn][aɪ'di:ə] .
one idea .
— 主意 .
你会对围绕这个主题可以创作多少首诗有个大致的了解。

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [ˈtʃɪldrən] [heɪt] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][bed][æt; ət] [naɪt] ,
For instance , children hate to go to bed at night ,
为了 实例 , 孩子们 恨 到 去 到 床 在 夜晚 ,
例如, 孩子们讨厌晚上睡觉。

[pri'fə:ɪŋ] [tu:; tə][fɔ:l] [ə'sli:p] [ɑ:n][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] [rʌŋ] .
preferring to fall asleep on the library rug .
偏好 到 落下 睡着了 在 这 图书馆 小地毯 .
更喜欢在图书馆的地毯上睡着。

[soʊ][juː; jʊ] [mɑrt] [hæv; həv] [ðɪs] :
So you might have this :
所以 你 可能 有 这 :

所以你可能会遇到这种情况:

" [aɪ] [wɪ] [ðæt] [krɪb] [wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [rʌgz] ,
I wish that cribs were always rugs ,
" 我 希望 那 婴儿床 是 总是 地毯 ,

“我希望婴儿床永远都是地毯。”

- [twʊd] [fɪl] [em ˈiː] [tʃɑːk] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] ,
‘Twould fill me chock up with delight ,
- 特沃德 充满 我 冲击 向上 和 喜 ,

“这会让我欣喜若狂。”

[fɔːr; fər] [ðen] , [laɪk] [bɜːrdz][ænd; ənd][ˈtʌmb(ə)l] - [bʌgz] ,
For then , like birds and tumble - bugs ,
为了 然后 , 喜欢 鸟类 和 翻滚 - 漏洞 ,

那时, 就像鸟类和翻滚的昆虫一样,

[aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed][æt; ət] [naɪt] . "
I'd like to go to bed at night . "
ID 喜欢 到 去 到 床 在 夜晚 . "

我晚上想睡觉。

" [ˈtʌmb(ə)l] - [bʌgz] [dəʊnt] [laɪk] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed][æt; ət] [naɪt] , " [sed] [ˈmɑːli] .
" Tumble - bugs don't like to go to bed at night , " said Mollie .
" 翻滚 - 漏洞 不 喜欢 到 去 到 床 在 夜晚 , " 说 莫莉 .

“翻滚虫不喜欢晚上睡觉,”莫莉说。

" [ðeɪ] [laɪk] [tuː; tə] [bʌz] [əˈraʊnd] [ænd; ənd][hɪt][ðer; ðər] [ˈhedz] [əˈgenst] [ðə; ði] [wɔːl] . "
" They like to buzz around and hit their heads against the wall . "
" 他们 喜欢 到 嗡嗡声 大约 和 打 他们的 头部 反对 这 墙 . "

“它们喜欢嗡嗡乱飞, 然后一头撞到墙上。”

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] ; [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [tuː] [ɪksˈkjuːzɪz][fɔːr; fər][ˈjuːzɪŋ][ˈtʌmb(ə)l] - [bʌgz] [ɪn] [ðæt] [raɪm] .
" I know that ; but I have two excuses for using tumble - bugs in that rhyme .
" 我 知道 那 ; 但 我 有 二 借口 为了 使用 翻滚 - 漏洞 在 那 韵 .

“我知道; 但我有两个理由可以在那首童谣中使用翻滚虫。”

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [aɪ] [ˈhævnt] [ˈrɪt(ə)n] [ðæt] [raɪm] [jet] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ ˈtiː] [kɑːnt] [biː; bi]
In the first place , I haven't written that rhyme yet , and so it can't be
在 这 第一的 地方 , 我 还没有 书面 那 韵 然而 , 和 所以 它 不能 是
[ˈkrɪtɪsaɪzd] .
criticized .
批评 .

首先, 我还没写那首打油诗, 所以它还不能被批评。

[ɪts] [ˈoʊnli] [wʌt]
It's only what
它是 仅有的 什么

仅此而已

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 166]
[页 -]

[第166页]

[ðə; ði] [ˈdɪkʃənəri] [ˈpiːp(ə)l] [wʊd] [kɔːl] - .
the dictionary people would call extemporious .
这 字典 人们 会 称呼 - .

字典里所谓的即兴词。

[aɪ] [meɪd] [aɪ ˈti:] [ʌp] [ɑ:n] [ðə; ði] [spɜ:ɹ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈstændpɔɪnt] [ɪts]
I made it up on the spur of the moment , and from that standpoint it's
我 制成 它 向上 在 这 刺 的 这 片刻 , 和 从 那 立场 它是
[ˈræðər] [ˈklevər] .
rather clever .
相当 聪明的 :

这是我临时想出来的, 从这个角度来看, 它还挺巧妙的。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪkˈskju:s] [ɪz] [ðæt] [ˈi:v(ə)n] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [aɪ ˈti:] [æz; əz] [aɪ] [spəʊk] [aɪ ˈti:] ,
The other excuse is that even if I had written it as I spoke it ,
这 其他 原谅 是 那 甚至 如果 我 有 书面 它 作为 我 辐 它 ,
另一个借口是, 即使我把它按照我说话的方式写下来,
[ˈpəʊəts] [ɑ:r; əɹ] [əˈlaʊd] [tu:; tə] [seɪ] [θɪŋz] [ðeɪ] [dəʊnt] [ɪgˈzæktli] [mi:n] ,
poets are allowed to say things they don't exactly mean ,
诗人 是 允许 到 说 事物 他们 不 确切地 意思是 ,
诗人可以表达一些他们并非完全想表达的意思,

[æz; əz] [lɔ:n] [æz; əz] [ɪn] [ˈdʒen(ə)rəl] [ðeɪ] [brɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər] [aɪˈdi:ə] [ˈklaɪrli] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [ɡɪv] [ðə; ði]
as long as in general they bring out their idea clearly enough to give the
作为 长的 作为 在 一般的 他们 带来 出去 他们的 主意 清楚地 足够的 到 给 这
[ri:dər] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [ˈpʌz(ə)] [ˈoʊvər] . "
reader something to puzzle over . "
读者 某物 到 谜 超过 . "

只要他们总体上能把自己的想法表达得足够清晰, 让读者有所思考就行了。

" [wel] , [aɪ] [səˈpəʊz] [ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] , " [sed] [ˈma:li] , [mɔ:r] [ˈmɪstəfaɪd] [ðæn; ðən] [ˈevər]
" Well , I suppose you know what you mean , " said Mollie , more mystified than ever
" 出色地 , 我 认为 你 知道 什么 你 意思是 , " 说 莫莉 , 更多的 困惑 比 曾经
.
.
.

“嗯, 我想你知道你的意思,”莫莉说道, 比以往任何时候都更加困惑。

" [hæv; həv] [ju:; jʊ] [ɡɑ:t] [ˈeni] [mɔ:r] [ˈpəʊəmz] ? "
" Have you got any more poems ? "
" 有 你 得到 任何 更多的 诗歌 ? "
你还有其他诗吗?

" [kʊd; kəd] [nɑ:t] [rɪˈstɔ:r] [ˈnæmbi] [tu:; tə] [wer] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [æt; ət] . "
" Could not restore Namby to where he was at . "
" 可以 不是 恢复 南比 到 在哪里 他 曾是 在 . "
“无法让南比恢复到之前的状态。”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .
“是的。

[hɪəz] [ə; eɪ] [nu:] [bɪt] [ʌv; əv] [ˈmʌðər] [ɡu:s]
Here's a new bit of Mother Goose
这里是 一个 新的 少量 的 母亲 鹅
这是一段新的鹅妈妈童谣。

[aɪv] [dæft] [ɔ:f] :
I've dashed off :
我已经 虚线 离开 :
我匆匆离开了:

" [ˈnæmbi] [ˈpæmbi] [sæt] [ɑ:n] [ðə; ði] [fens] ,
" Namby Pamby sat on the fence ,
" 南比 潘比 卫星 在 这 栅栏 ,
“南比·潘比坐在栅栏上,

[ˈnæmbi] [ˈpæmbi] [ˈtʌmbld] [frʌm; frəm] [ðens] .

Namby Pamby tumbled from thence .
南比 潘比 翻滚 从 因此 .

南比·潘比从那里摔了下来。

[hæf] [ðə; ði] [ˈkwi:nz] [ˈdɒŋkɪz] , [hɜːr; hər][dɔːg] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][kæt] ,

Half the queen's donkeys , her dog , and her cat ,
一半 这 女王的 驴 , 她 狗 , 和 她 猫 ,

女王一半的驴子、她的狗和她的猫，

[kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈstɔːr] [ˈnæmbi] [tuː; tə] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] . "

Could not restore Namby to where he was at . "
可以 不是 恢复 南比 到 在哪里 他 曾是 在 . "

无法让南比恢复到之前的状态。

" [waɪ] ! " [kraɪd] [ˈmɑːli] .

" Why ! " cried Mollie .
" 为什么 ! " 哭 莫莉 .

“为什么！”莫莉喊道。

" [juː; jʊ][kɑːnt] [raɪt] [ðæt] .

" You can't write that .
" 你 不能 写 那 .

你不能这样写。

[ɪts] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈhʌmptɪ] [ˈdʌmptɪ] [ɔːl][ˈoʊvər] [əˈgen] .

It's nothing but Humpty Dumpty all over again .
它是 没有什么 但 矮胖子 矮胖子 全部 超过 再次 .

这简直就是老调重弹，又回到了童话故事《矮胖子》的情节。

" [ˌpiːˈdʒiː] -]

" [Pg 167]
" [页 -]

[第167页]

" [jʊə(r)] [ɔːl] [rɔːŋ] [ðer; ðər] , " [rɪˈtɔːtɪd] [ðə; ði] - .

" You're all wrong there , " retorted the Unwiseman .
" 你是 全部 错误的 那里 , " 反驳 这 - .

“你们都错了，”愚人反驳道。

" [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [pruːv] [aɪˈtiː] .

" And I can prove it .
" 和 我 能 证明 它 .

我可以证明这一点。

[juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [kɑːnt] [raɪt] [ðæt] .

You say that I can't write that .
你 说 那 我 不能 写 那 .

你说我不能写那个。

[wel] , [aɪ][hæv; həv]

Well , I have
出色地 , 我 有

嗯，我有

[ˌpiːˈdʒiː] -]

[Pg 168]
[页 -]

[第168页]

[ˈrɪt(ə)n] [aɪˈtiː] , [wɪtʃ] [pruːvz] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] .

written it , which proves that I can .
书面 它 , 哪个 证明 那 我 能 .

我已经写了，这证明我可以做到。

[æz; əz][fɔːr; fər][ɪts] ['biːɪŋ] ['hʌmpti] ['dʌmpti] [ɔːl][ˈoʊvər] [əˈɡen] , [ðæts] [pleɪn] ['nɑːnsens] .
As for its being Humpty Dumpty all over again , that's plain nonsense .
作为 为了 它是 存在 矮胖子 矮胖子 全部 超过 再次 , 那就是 清楚的 废话 .

至于说这是老调重弹，那纯属无稽之谈。

[ˈnæmbi] ['pæmbi][ɪz][nɑːt] ['hʌmpti] ['dʌmpti] .
Namby Pamby is not Humpty Dumpty .
南比 潘比 是 不是 矮胖子 矮胖子 .

南比·潘比不是矮胖子。

[ˈnæmbi] ['pæmbi] [bɪˈɡɪnz] [wɪð; wɪθ][æn; ən][en][ænd; ʌnd][ə; eɪ][piː] ,
Namby Pamby begins with an N and a P ,
南比 潘比 开始 和 一个 N 和 一个 P ;

Namby Pamby 以 N 和 P 开头，

[waɪl] ['hʌmpti] ['dʌmpti] [bɪˈɡɪnz] [wɪð; wɪθ][eɪtʃ][ænd; ʌnd][diː] . [ðen] , [əˈɡen] , ['hʌmpti] ['dʌmpti] [sæt][ɑːn]
while Humpty Dumpty begins with H and D . Then , again , Humpty Dumpty sat on
尽管 矮胖子 矮胖子 开始 和 H 和 D . 然后 , 再次 , 矮胖子 矮胖子 卫星 在
[ə; eɪ] [wɔːl] .
a wall .
一个 墙 .

而 Humpty Dumpty 这个名字以 H 和 D 开头。然后，Humpty Dumpty 又一次坐在墙上。

[maɪ][ˈhɪroʊ][sæt][ɑːn][ə; eɪ] [fens] .
My hero sat on a fence .
我的 英雄 卫星 在 一个 栅栏 .

我的英雄坐在栅栏上。

['hʌmpti] ['dʌmpti] [fel] .
Humpty Dumpty fell .
矮胖子 矮胖子 跌倒 .

矮胖子摔倒了。

[ˈnæmbi] ['pæmbi] ['tʌmbld] — [ænd; ʌnd][soʊ][aɪ ˈtiː][goʊz] [ɔːl] [θruː] [ðə; ðɪ][ˈpoʊəm] .
Namby Pamby tumbled — and so it goes all through the poem .
南比 潘比 翻滚 — 和 所以 它 去 全部 通过 这 诗 .

南比·帕比摔倒了——整首诗都是如此。

[maɪn][ɪz] [ɪnˈtaɪərli] ['dɪfrənt] .
Mine is entirely different .
矿 是 完全 不同的 .

我的情况完全不同。

[bɪˈsaɪdz] , [ɪts] [ə; eɪ] [hɪˈsterɪk(ə)l] ['epɪsoʊd] ,
Besides , it's a hysterical episode ,
除了 , 它是 一个 歇斯底里的 插曲 ,

此外，这集节目非常搞笑。

[ænd; ʌnd] [aɪv] [ɡɔːt][dʒʌst][æz; əz] [maɪt] [raɪt] [tuː; tə] [meɪk] ['poʊəmz] [əˈbaʊt] [hɪstɜːɪ] [æz; əz] ['mʌðər]
and I've got just as much right to make poems about hystery as Mother
和 我已经 得到 只是 作为 很多 正确的 到 制作 诗歌 关于 歇斯底里 作为 母亲
[guːs] [hæd; həd] . "
Goose had . "
鹅 有 . "

我和鹅妈妈一样，有权利创作关于歇斯底里的诗歌。

" ['meɪbi] [jʊə(r)] [raɪt] , " [sed] ['mɑːli] .
" Maybe you're right , " said Mollie .
" 或许 你是 正确的 , " 说 莫莉 .

“也许你是对的，”莫莉说。

" [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] ,
" **But if I were you** ,
" 但 如果 我 是 你 ,

但如果我是你，

[aɪ] ['wʊdnt] [raɪt] [θɪŋz] [ðæt][ɑːr; ər][tuː] [mʌt] [laɪk] [wʌt] ['lðər] ['pi:p(ə)l][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] . "
I wouldn't write things that are too much like what other people have written . "
我 不会 写 事物 那 是 也 很多 喜欢 什么 其他 人们 有 书面 . "

我不会写和别人写的东西太相似的东西。

" [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] , " [sed] [ðə; ði] - , [ɪm'peɪʃntli] .
" **I don't see why** , " **said the Unwiseman** , **impatiently** .
" 我 不 看 为什么 , " 说 这 - , 不耐烦地 .

“我不明白为什么，”愚人不耐烦地说。

" [ɪf] ['pi:tər] [smɪθ] [raɪts] [ə; eɪ]['pʊsəm] [ðæt] ['evrɪbɔːdi; 'evrɪbɒdi] [laɪks] [ænd; ænd] [baɪz] ,
" **If Peter Smith writes a poem that everybody likes and buys** ,
" 如果 彼得 史密斯 写 一个 诗 那 大家 点赞 和 购买 ,

“如果彼得·史密斯写了一首人人都喜欢并购买的诗，

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [raɪt] ['sʌmθɪŋ] [æz; ɛz] [mʌt] [laɪk] [wʌt] ['pi:tər] [smɪθ] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən]
I want to write something as much like what Peter Smith has made a fortune
我 想 到 写 某物 作为 很多 喜欢 什么 彼得 史密斯 有 制成 一个 财富

[aʊt] [ʌ; əv][æz; ɛz]['pi:tər]
out of as Peter
出去 的 作为 彼得

我想写一些像彼得·史密斯那样靠写作发家致富的作品，就像彼得·史密斯那样。

[,[piː'dʒiː] -]
[**Pg 169**]
[页 -]

[第169页]

[smɪθ] [hæz; həz] .
Smith has .
史密斯 有 .

史密斯有。

[ðæts] [ðə; ði] [pɔɪnt] .
That's the point .
那就是 这 观点 .

这就是关键所在。

[bʌt; bət][wiː; wi][wəʊnt] ['kwɑːrəl] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
But we won't quarrel about it .
但 我们 惯于 争吵 关于 它 .

但我们不会为此争吵。

['gɜːlz][dəunt] [noʊ] [mʌt] [ə'baʊt] ['bɪznəs] , [ænd; ænd][men][duː] .
Girls don't know much about business , **and men do** .
女孩们 不 知道 很多 关于 商业 , 和 男人 做 .

女孩们不太懂商业，而男人却很懂。

[aɪm][ə; eɪ][mæn][ænd; ænd] [jʊə(r)] ['bʊnli][ə; eɪ][gɜːrl] . "
I'm a man and you're only a girl . "
我是 一个 男人 和 你是 仅有的 一个 女孩 . "

我是男人，你只是个女孩。

" [wel] , [aɪ] [θɪŋk] ['mɒlɪz] [raɪt] , " [pʊt][ɪn] - .
" **Well** , **I think Mollie's right** , " **put in Whistlebinkie** .
" 出色地 , 我 思考 莫莉的 正确的 , " 放 在 - .

“嗯，我觉得莫莉说得对，”惠斯尔宾基插嘴道。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] , "	" [ri'tɔ:tɪd] [ðə; ði]	.
" <u>You have to</u> , "	" <u>retorted the Unwiseman</u> .	.
" 你 有 到 , "	" 反驳 这 .	.
“你必须这么做,”愚人反驳道。		
" [ɪf] [ju:; jʊ] ['dɪdnt] , [fi:d] [pæk] [ju:; jʊ][ʌp] [ɪn][ə; eɪ][bɑ:ks][ænd; ənd] [send] [ju:; jʊ] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði]	" <u>If you didn't</u> , <u>she'd pack you up in a box</u> <u>and send you out to the</u>	.
" 如果 你 没有 , 棚 盒 你 向上 在 一个 盒子 和 发送 你 出去 到 这	.	.
" <u>sheathen</u> . "	.	.
“如果你不听话, 她就会把你装进箱子里, 送到地狱去。”		
" [ðə; ði] [wʌt] ? " [æskt] ['mɑ:li]	.	.
" <u>The what ?</u> " <u>asked Mollie</u> .	.	.
" 这 什么 ? " 问 莫莉 .	.	.
“什么?”莫莉问道。		
" [ðə; ði]	.	.
" <u>The Sheathen</u> . "	.	.
" 这	.	.
“鞘。”		
" [ðə; ði]	.	.
" <u>The sheathen</u> .	.	.
" 这	.	.
“鞘。		
[ˈlɪt(ə)] [gɜ:rl][ˈsævɪdʒɪz] .		
<u>Little girl savages</u> .	.	.
小的 女孩 野蛮人 .	.	.
小女孩野蛮人。		
[aɪ][kɔ:l] - [ɪm]	- [tu:; tə] [ɪk'stɪŋɡwɪʃ] [ðəm; ðəm][frʌm; frəm] ['hi:ðn] , [hu:] [ɑ:r; ər] , [æz; əz][aɪ]	.
<u>I call 'em sheathen to</u> <u>extinguish them</u> <u>from heathen</u> , <u>who are</u> , <u>as I</u>	.	.
我 称呼 - 呃 - 到 熄灭 他们 从 异教徒 , WHO 是 , 作为 我	.	.
[ʌndə'stænd] [aɪ 'ti:] ,	.	.
<u>understand it</u> ,	.	.
理解 它 ,	.	.
我称它们为鞘, 是为了将它们从异教徒中消灭出来, 据我所知, 异教徒是.....		
[ˈlɪt(ə)] [bɔɪ] [ˈsævɪdʒɪz] , "	" [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði]	.
<u>little boy savages</u> , "	" <u>explained the Unwiseman</u> .	.
小的 男生 野蛮人 , "	" 解释 这 .	.
“野蛮小男孩,”愚人解释道。		
" [bʌt; bət] [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈpəʊəm]	.	.
" <u>But what do you think of this for a poem</u> .	.	.
" 但 什么 做 你 思考 的 这 为了 一个 诗 .	.	.
“但是你觉得这首诗怎么样?”		
[ɪts] [kɔ:ld] [naɪt] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] ['mʌsnt] [læf] [æt; ət][aɪ 'ti:][br'kəz, br'kɔ:z][aɪ 'ti:][ɪz] ['sɪriəs]	.	.
<u>It's called Night</u> , <u>and you mustn't laugh at it</u> <u>because it is serious</u> :	.	.
它是 称为 夜晚 , 和 你 不得 笑 在 它 因为 它 是 严肃的 :	.	.
它的名字叫《夜》, 你千万别嘲笑它, 因为它很严肃:		
[[pi: 'dʒɪ:] -]	.	.
[<u>Pg 170</u>]	.	.
[页 -]	.	.
[第170页]		

" [oʊ] [naɪt] , [daɪ] [naɪt] , [ɪn] [stri:t] [ænd; ənd][pɑ:rk] ,
" **Oh night , dear night , in street and park ,**
" 哦 夜晚 , 亲爱的 夜晚 , 在 街道 和 公园 ,
" 哦, 夜晚, 亲爱的夜晚, 在街道和公园里,

[(h)weər'eə] [ðəʊ] [bi:st] [ðəʊt] [ˈɔ:lweɪz] [dɑ:rk] .
Where'er thou beest thou'rt always dark .
哪里 你 最佳 你 总是 黑暗的 .
无论你身在何处, 那里总是一片黑暗。

[ðəʊ] - [tʃeɪndʒ] ,
Thou dustent change ,
你 - 改变 ,
你尘埃般的变化,

[oʊ] [swi:t] [bru:'net] ,
O sweet brunette ,
哦 甜的 棕发 ,
哦, 甜美的黑发女郎,

[noʊ] - [ɪz] [ðəɪn] , [ju:; jʊ][bet] .
No figgleness is thine , you bet .
不 - 是 你的 , 你 赌注 .
你绝对不会耍花招。

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] [lʌv] [ðə; ði] [best] , [ɑ:n][lənd][ɔ:r] [si:] ,
And what I love the best , on land or sea ,
和 什么 我 爱 这 最好的 , 在 土地 或者 海 ,
而我最喜欢的, 无论是在陆地上还是海上,

[ɪz] [ˈæbsəns] [lʌv; əv][ðə; ði] [vaɪs] [lʌv; əv] - . "
Is absence of the vice of figglety . "
是 缺席 的 这 副 的 - . "
难道没有好斗的恶习吗?

" [wɒts] - ? " [æskt] ['mɑ:li] .
" **What's figglety ? " asked Mollie .**
" 是什么 - ? " 问 莫莉 .
“什么是小淘气?”莫莉问道。

" - ? " ['ekəʊd] [ðə; ði] - .
" **Figglety ? " echoed the Unwiseman .**
" - ? " 回声 这 - .
“菲格利蒂?”愚人重复道。

" [dəʊnt][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] ?
" **Don't you know that ?**
" 不 你 知道 那 ?
你不知道吗?

- [ɪz] - , [ɔ:r][ðə; ði][ɑ:rt][lʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['fɪɡəl] . "
Figglety is figgleness , or the art of being figgle . "
- 是 - , 或者 这 艺术 的 存在 菲格尔 . "

Figglety 就是 figgleness, 或者说是 figgle 的艺术。
" [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] ['bi:ɪŋ] ['fɪɡəl] [ɪz] , " [sed] ['mɑ:li] .
" **But I don't know what being figgle is , " said Mollie .**
" 但 我 不 知道 什么 存在 菲格尔 是 , " 说 莫莉 .
“但我不知道什么是figgle,”莫莉说。

" ['hoʊ] ! " [sniəd] [ðə; ði] - , ['æŋɡri][æt; ət] ['mɒliz] ['feɪljər] [tuː; tə] [ʌndər'stænd] [ænd; ənd]
" **Hoh ! " sneered the Unwiseman , angry at Mollie's failure to understand and**
" 霍 ! " 冷笑 这 - , 生气的 在 莫莉的 失败 到 理解 和
[tuː; tə][əd'maɪər][hɪz; ɪz] ['sɪriəs] ['poʊəm] .
to admire his serious poem .
到 钦佩 他的 严肃的 诗 .

“哼！”愚人冷笑道，对莫莉未能理解和欣赏他那首严肃的诗感到愤怒。

" [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [brɔːt] [ʌp] ?
" **Where have you been brought up ?**
" 在哪里 有 你 到过 带来 向上 ?
你是在哪里长大的？

['fɪɡəl] [ɪz] ['tʃeɪndʒɪŋ] .
Figgle is changing .
菲格尔 是 变化 .

Figgle正在改变。

[ɪf] [juː; jʊ] [prɪ'tend] [tuː; tə] [laɪk] [paɪ][tuː; tə] - [deɪ] ['betər] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ə'raʊnd]
If you pretend to like pie to - day better than anything , and change around
如果 你 假装 到 喜欢 馅饼 到 - 天 更好的 比 任何事物 , 和 改变 大约
[tuː; tə] ['pʊdɪŋ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,
to pudding to - morrow ,
到 布丁 到 - 明天 ,
如果你今天假装最喜欢派，明天却改口喜欢布丁，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['fɪɡəl] .
you are figgle .
你 是 菲格尔 .

你真是个笨蛋。

[sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [spel] [aɪ 'tiː] ['fɪk(ə)l] , [bʌt; bət] ['sʌmhʌʊ] [ɔːr] [ʌðər] [aɪ] [laɪk] ['fɪɡəl] ['betər] .
Some people spell it fickle , but somehow or other I like figgle better .
一些 人们 拼写 它 反复无常 , 但 不知何故 或者 其他 我 喜欢 菲格尔 更好的 .
有些人把这个词拼写成 fickle，但我不知为何更喜欢 figgle。

[ɪts] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] , ['fɪɡəl] [ɪz] , [waɪl] ['fɪk(ə)l] [ɪz][ə; eɪ][wɜːrd]['evrɪbɔːdi; 'evrɪbʌdi]['juːzɪz] —
It's a word of my own , figgle is , while fickle is a word everybody uses —
它是 一个 单词 的 我的 自己的 , 菲格尔 是 , 尽管 反复无常 是 一个 单词 大家 用途 —
[bʌt; bət][aɪ]
but I
但 我

“figgle”是我自己造的词，而“fickle”是人人都用的词——但是我

[[piː 'dʒiː] -]
[**Pg 171**]
[页 -]

[第171页]

[wəʊnt][ˈɑːrgjuː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ['eni] [mɔːr] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪm'peɪj(ə)nt] ['dʒestʃər] .
won't argue with you any more , " he added with an impatient gesture .
惯于 争论 和 你 任何 更多的 , " 他 额外 和 一个 不耐烦 手势 .
“我不要再跟你争论了，”他不耐烦地做了个手势补充道。

" [juːv] [faʊnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst] ['evriθɪŋ] [aɪv] [dʌn] ,
" **You've found fault with almost everything I've done ,**
" 你已经 成立 过错 和 几乎 一切 我已经 完毕 ,
“你几乎对我做的每件事都挑剔不已。”

[ænd; ənd][aɪm][nɑːt]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [riːd] ['eni] [mɔːr] [tuː; tə][juː; jʊ] .
and I'm not going to read any more to you .
和 我是 不是 去 到 读 任何 更多的 到 你 .
我不要再给你读任何东西了。

[ɪts] [dɪsˈkʌrɪdʒɪŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈpiːp(ə)l] [pæs] [juː; jʊ][baɪ][ænd; ənd][nɑːt] [baɪ] [jʊr; jər][ˈpəʊəmz] ,
It's discouraging enough to have people pass you by and not buy your poems ,
它是 令人沮丧 足够的 到 有 人们 经过 你 经过 和 不是 买 你的 诗歌 ,
人们从你身边走过, 不买你的诗, 这已经够令人沮丧的了。

[wɪˈðəʊt] [ˈriːdɪŋ] - [ɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜːrəl] [ðæt] [faɪndz] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] ,
without reading 'em to a little girl that finds fault with 'em ,
没有 阅读 - 呃 到 一个 小的 女孩 那 发现 过错 和 - 呃 ,
不给一个会挑毛病的小女孩读这些书,

[bækɪt] [ʌp][ɪn][hɜːr; hər] [əˈpɪnjən] [baɪ][ə; eɪ] [pʌg] [dɔːg][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈrʌbər] [dɔːl] [laɪk] - .
backed up in her opinion by a pug dog and a rubber doll like Whistlebinkie .
支持的 向上 在 她 观点 经过 一个 哈巴狗 狗 和 一个 橡皮 玩具娃娃 喜欢 - .
她的观点得到了哈巴狗和像 Whistlebinkie 这样的橡胶娃娃的支持。

[sʌm; səm] [taɪm] , [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈbetər] [ˈneɪtʃərd] , [aɪl] [riːd] [mɔːr] [tuː; tə][juː; jʊ] , [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ]
Some time , when you are better natured , I'll read more to you , but now I
一些 时间 , 什么时候 你 是 更好的 自然 , 患病的 读 更多的 到 你 , 但 现在 我
[wəʊnt] .
won't .
惯于 .
等你心情好些的时候, 我会多给你读些书, 但现在我不会。

" [ˈseɪɪŋ] [wɪtʃ] , [ðə; ði] - [tʜːrnd] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
" **Saying which , the Unwiseman turned away and walked into his house** ,
" 说 哪个 , 这 - 转向 离开 和 步行 进入 他的 房子 ,
“说完, 那愚人转身走进了自己的房子。”

[ˈbæŋɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [brɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [wɪtʃ] [ˈpleɪnli] [ˈʃəʊd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]
banging the door behind him in a way which plainly showed that he was
砰砰作响 这 门 在后面 他 在 一个 方式 哪个 显然 显示 那 他 曾是
[əˈfendɪd] .
offended .
被冒犯了 .
他砰地一声关上身后的门, 明显表示自己受到了冒犯。

[ˈmɑːli] [ænd; ənd] - [ænd; ənd] [dʒɪp] [went] [ˈsaɪləntli] [hoʊm] , [ˈveri] [ʌnˈhæpi] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
Mollie and Whistlebinkie and Gyp went silently home , very unhappy about the
莫莉 和 - 和 吉普赛人 去 默默 家 , 非常 不开心 关于 这
- [ˈtempər] , [bʌt; bət] ,
Unwiseman's temper , but ,
- 脾气 , 但 ,
莫莉、惠斯尔宾基和吉普默默地回家了, 他们对那个愚人的坏脾气非常不满, 但是,

[ðəʊ] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [aɪˈtiː] ,
though they did not know it ,
尽管 他们 做过 不是 知道 它 ,
虽然他们并不知情,

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈfɔːrtʃənət] [tuː; tə][get] [əˈweɪ] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] - [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ðə; ði]
they were very fortunate to get away before the Unwiseman discovered that the
他们是 非常 幸运 到 得到 离开 前 这 - 发现 那 这
[ˈmɪstʃɪvəs] [dʒɪp] [hæd; həd] [tʃuːd] [ʌp] [θriː]
mischievous Gyp had chewed up three
恶作剧 吉普赛人 有 咀嚼 向上 三
他们很幸运, 在愚人发现调皮的吉普已经吃掉了三个之前就逃脱了。

[paʊndz] [ʌv; əv] ['sɑ:nəts] [waɪl] [ðer; ðər] ['ɔ:θər] [wʌz; wəz] ['ri:dɪŋ] [hɪz; ɪz]['poʊəm] " [naɪt] , " [soʊ] [ðæt]
pounds of sonnets while their author was reading his poem " Night , " so that
磅 的 十四行诗 尽管 他们的 作者 曾是 阅读 他的 诗 " 夜晚 , " 所以 那
[ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] ,
on the whole ,
在 这 所有的 ,

作者朗诵他的诗作《夜》时，收到了数磅十四行诗，因此总的来说，

[aɪ] [θɪŋk] , [ðei] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [kən'græɪtjuleɪtɪd] [ðæt] [θɪŋz] [tɜ:rnd] [aʊt][æz; əz] [ðei] [dɪd] .
I think , they were to be congratulated that things turned out as they did .
我 思考 , 他们 是 到 是 恭喜 那 事物 转向 出去 作为 他们 做过 .
我认为，他们应该为事情最终的结局感到高兴。

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 173]
[页 -]

[第173页]

[sed] ['mɑ:li] , [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] [sprɪŋ] ,
said Mollie , one morning in the early spring ,
说 莫莉 , 一 早晨 在 这 早期的 春天 ,
莫莉在早春的一个早晨说道：

" [ɪts] [bɪn] [æŋ; ən] ['ɔ:f(ə)l] [lɔ:ŋ] [taɪm] [sɪns] [wi:; wi] [sɔ:] [ðə; ði] - . "
" it's been an awful long time since we saw the Unwiseman . "
" 它是 到过 一个 可怕 长的 时间 自从 我们 锯 这 - . " "
“我们已经很久没见到那个愚人了。”

" - , " ['hwɪslɪd] - .
" Thasso , " whistled Whistlebinkie .
" - , " 吹口哨 - .
“萨索，”惠斯尔宾基吹着口哨说。

" [aɪ] ['wʌndər] [wɒts] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . "
" I wonder what's become of him . "
" 我 想知道 是什么 变得 的 他 . " "
“我不知道他现在怎么样了。”

" [aɪ] [kɑ:nt] ['i:v(ə)n] [ges] , " [sed] ['mɑ:li] .
" I can't even guess , " said Mollie .
" 我 不能 甚至 猜测 , " 说 莫莉 .
“我完全猜不出来，”莫莉说。

" [aɪ] [æskt] ['pɑ:pə][ðə; ði] ['ʌðər] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['poʊətri][ɪn] [prɪnt]
" I asked papa the other morning if he had seen any of his poetry in print
" 我 问 爸爸 这 其他 早晨 如果 他 有 已见 任何 的 他的 诗 在 打印
[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [hi:; hi] ['hædnt] [soʊ][fɑ:r][æz; əz][hi:; hi] [nu:] ,
and he said he hadn't so far as he knew ,
和 他 说 他 之前没有 所以 远的 作为 他 知道 ,
“那天早上我问爸爸有没有看到过他写的诗被印刷出来，他说据他所知还没有。”

[ɔ:l'doʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [ri:d] ['sevrəl] [bʊks] [ʌv; əv]['poʊətri] ['leɪtli] [ðæt]
although he had read several books of poetry lately that
虽然 他 有 读 一些 图书 的 诗 最近 那
尽管他最近读了好几本诗集，

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 174]
[页 -]

[第174页]

[ˈsaʊndɪd] [æz; əz] [ɪf] [ˈhi:d] [ˈrɪt(ə)n] [ðəm; ðəm] .

sounded as if he'd written them .
听起来 作为 如果 他会 书面 他们 .

听起来像是他自己写的。

[aɪ] [seɪ] [wi:; wi][gʊʊ] [aʊt] [ænd; ənd][traɪ][tu:; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] . "

I say we go out and try to find him . "

我 说 我们 去 出去 和 尝试 到 寻找 他 . "

我说我们出去找找他。

" [em ˈi:] , " [sed]

" Thasoots me , " said Whistlebinkie .
" 我 , " 说 .

“这太让我生气了,”惠斯尔宾基说道。

" [wɒts] [ðæt] ? " [sed] [ˈmɑ:li] .

" What's that ? " said Mollie .
" 是什么 那 ? " 说 莫莉 .

“那是什么?”莫莉问道。

" [ju:; jʊ] [stɪl] [tɔ:k] [θru:] [ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][jɔr; jər][hæt][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [aɪ] [ˈri:əli] [kɑ:nt] [meɪk] [aʊt]

" You still talk through the top of your hat so much that I really can't make out

" 你 仍然 讲话 通过 这 顶部 的 你的 帽子 所以 很多 那 我 真的 不能 制作 出去

[wʌt] [ju:; jʊ] [seɪ] [hæf] [ðə; ði] [taɪm] . "

what you say half the time . "

什么 你 说 一半 这 时间 . "

“你说话的时候总是把头伸到帽子顶上，以至于我有一半时间都听不清你在说什么。”

" [aɪ][fərˈɡɑ:t] , " [sed] , [ˈmi:kli] .

" I forgot , " said Whistlebinkie , meekly .
" 我 忘了 , " 说 , 温顺地 .

“我忘了,”惠斯尔宾基怯怯地说。

" [wʌt] [aɪ] [ment] [tu:; tə] [seɪ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðæt] [ˈsu:ts][em ˈi:] .

" What I meant to say was that that suits me .
" 什么 我 意思是 到 说 曾是 那 那 西装 我 .

我的意思是，这正合我意。

[aɪˈd][laɪk] [ˈveri] [mʌtʃ] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [əˈgen] [ænd; ənd] [hɪr] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpəʊətri] . "

I'd like very much to see him again and hear some of his poetry . "

ID 喜欢 非常 很多 到 看 他 再次 和 听到 一些 的 他的 诗 . "

我非常希望再次见到他，并聆听他的诗歌朗诵。

" [aɪ][dəʊnt] [mʌtʃ] [θɪŋk] [ˈhi:z] [steɪd] [ɪn] [ðæt] [ˈbɪznəs] , " [əbˈzɜ:rvd] [ˈmɑ:li] .

" I don't much think he's stayed in that business , " observed Mollie .
" 我 不 很多 思考 他是 入住 在 那 商业 , " 观察到 莫莉 .

“我觉得他没怎么继续从事那行了,”莫莉说道。

" [ˈhi:z] [hæd; həd] [taɪm] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [ˌsɪksˈti:n] [ˈdɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv] [ˈbɪznəsɪz] [sɪns] [wi:; wi]

" He's had time enough to be in sixteen different kinds of businesses since we

" 他是 有 时间 足够的 到 是 在 十六 不同的 种类 的 企业 自从 我们

[sɔ:] [hɪm; ɪm] ,

saw him ,
锯 他 ,

“自从我们上次见到他以来，他已经涉足过十六种不同的行业了。”

[ænd; ənd][aɪm] [ˈprɪti] [ˌsɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ˈhi:z] [traɪd] [eɪt] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ˈeni] [haʊ] . "

and I'm pretty certain that he's tried eight of them any how . "

和 我是 漂亮的 肯定 那 他是 尝试 八 的 他们 任何 如何 . "

而且我几乎可以肯定，他至少尝试过其中的八种。

" [wiː; wi] [ˈnevər] [dɪd] [ðæt] [brɪfɔːr] . "

" **We never did that before** . "

" 我们 绝不 做过 那 前 . "

“我们以前从未这样做过。”

" [ðæts] [waɪ] , " [ɪkˈspləɪnd] - .

" **That's why** , " **explained Whistlebinkie** .

" 那就是 为什么 , " " 解释 - .

“这就是原因，”惠斯尔宾基解释道。

" [ˈhiːz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌnəˈkaʊntəb(ə)l] [oʊld][mæn] [ðæt] [ˈhiːz] [ʃɜr] [tuː; tə][tɜːrn] [ʌp] [wer] [juː; jə] [liːst]

" **He's such an unaccountable old man that he's sure to turn up where you least**

" 他是 这样的 一个 无法解释 老的 男人 那 他是 当然 到 转动 向上 在哪里 你 至少

[ɪkˈspektɪd] [hɪm; ɪm] .

expected him .

预期的 他 .

“他是个行踪诡秘的老头，肯定会在你最意想不到的地方出现。”

[naʊ] , [æz; əz][aɪ] [lʊk] [æt; ət][aɪ ˈtiː] ,

Now , as I look at it ,

现在 , 作为 我 看 在 它 ,

现在，当我审视这个问题时，

[ðə; ði] [pleɪs] [wer] [wiː; wi] [liːst] [ɪkˈspekt][tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm][ɪz] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [brɪfɔːr] .

the place where we least expect to find him is where he was before .

这 地方 在哪里 我们 至少 预计 到 寻找 他 是 在哪里 他 曾是 前 .

我们最意想不到的地方，正是他以前待过的地方。

[ˈðerfɔːr] [aɪ] [seɪ] [lets] [ɡoʊ][ðer; ðər] . "

Therefore I say let's go there . "

所以 我 说 我们来吧 去 那里 . "

因此我说，我们去那里吧。

" [jʊə(r)] [ˈprɪti] [waɪz][ˈæftər][ɔːl] , - , " [sed] [ˈmɔːli] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈpruːvɪŋ] [nɑːd] .

" **You're pretty wise after all , Whistlebinkie** , " **said Mollie , with an approving nod** .

" 你是 漂亮的 明智的 后 全部 , - , " 说 莫莉 , 和 一个 批准 点头 .

“你果然很聪明啊，小惠斯尔宾基，”莫莉赞许地点点头说道。

" [wiːl] [ɡoʊ][ðer; ðər] .

" **We'll go there** .

" 出色地 去 那里 .

“我们会去那里。”

" [ænd; ænd][aɪ ˈtiː] [tɜːrnd] [aʊt] [ðæt] - [wʌz; wəz] [raɪt] .

" **And it turned out that Whistlebinkie was right** .

" 和 它 转向 出去 那 - 曾是 正确的 .

“结果证明，Whistlebinkie 说得对。”

[,piː ˈdʒiː] -]

[**Pg 176**]

[页 -]

[第176页]

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] - [wʌz; wəz] [faʊnd] [ˈstændɪŋ] [ɪn] [prɪˈsaɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [ɪn]

The house of the Unwiseman was found standing in precisely the same place in

这 房子 的 这 - 曾是 成立 常设 在 恰恰 这 相同的 地方 在

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][læst] [siːn] [aɪ ˈtiː] ,

which they had last seen it ,

哪个 他们 有 最后的 已见 它 ,

他们发现，愚人的房子仍然矗立在他们最后一次看到它的地方。

[bʌt; bət] [ˈpeɪstɪd] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [frʌnt] [dɔːr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈplækɑːrd] [wɪtʃ] [riːd] , " [gɔːn] [tuː; tə]
but pasted upon the front door was a small placard which read , " Gawn to
但 粘贴 之上 这 正面 门 曾是 一个 小的 标语牌 哪个 读 , " 门 到
[lʌntʃ] .
Lunch .
午餐 .

但前门上贴着一张小牌子，上面写着：“去吃午饭。”

[wɪl] [biː; bi] [bæk] [ɪn] [eɪt] [wiːks] . "
Will be Back in Eight Weeks . "
将要 是 后退 在 八 周 . "

八周后回来。

" [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [ˈfɪrʃəli] [ˈhʌŋɡri] [tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [lʌntʃ] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [teɪk] [ðæt] [lɔːŋ]
" He must be fearfully hungry to go to a lunch it will take that long
" 他 必须 是 恐惧地 饥饿的 到 去 到 一个 午餐 它 将要 拿 那 长的
[tuː; tə] [iːt] . "
to eat . "
到 吃 . "

“他一定饿坏了，才会去吃一顿要花那么长时间的午餐。”

" [dɪr] [em ˈiː] ! " [kraɪd] - , [æz; əz] [ˈmɔːli] [riːd] [ðə; ðɪ][ˈplækɑːrd][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" Dear me ! " cried Whistlebinkie , as Mollie read the placard to him .
" 亲爱的 我 ! " 哭 - , 作为 莫莉 读 这 标语牌 到 他 .

“我的天哪！”当莫莉向惠斯尔宾基读标语牌时，惠斯尔宾基惊喊道。

" [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈfɪrʃəli] [ˈhʌŋɡri] [tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [lʌntʃ] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [teɪk] [ðæt]
" He must have been fearfully hungry to go to a lunch it will take that
" 他 必须 有 到过 恐惧地 饥饿的 到 去 到 一个 午餐 它 将要 拿 那
[lɔːŋ] [tuː; tə] [iːt] .
long to eat .
长的 到 吃 .

“他一定饿坏了，才会去吃一顿需要那么长时间的午餐。”

" [ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 177]
" [页 -]

[第177页]

[ˈmɔːli] [læft] .
Mollie laughed .
莫莉 笑了 .

莫莉笑了。

" [aɪ] [ɡes] [ˈmeɪbi] [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] [wel] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [miːnz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I guess maybe I know him well enough to know what that means , " she said .
" 我 猜测 或许 我 知道 他 出色地 足够的 到 知道 什么 那 方法 , " 她 说 .

“我想我可能足够了解他，知道这意味着什么，”她说。

" [aɪ ˈtiː] [miːnz] [ðæt] [ˈhiːz] [ɪnˈsaɪd][ðə; ðɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [ˈdʌznt] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [ˈbɑːðərd] [baɪ]
" It means that he's inside the house and doesn't want to be bothered by
" 它 方法 那 他是 里面 这 房子 和 不 想 到 是 烦恼 经过
[ˈenɪbɑːdi] .
anybody .
任何人 .

“这意味着他待在屋里，不想被任何人打扰。”

[lets] [ɡoʊ] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [bæk] [dɔːr] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðæt] [ɪz][ˈoʊpən] .
Let's go round to the back door and see if that is open .
我们来吧 去 圆形的 到 这 后退 门 和 看 如果 那 是 打开 .

我们绕到后门去看看是不是开着的。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] ['su:nə] [sed] [ðæn; ðən] [dʌn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [bæk] [dɔ:r] , [laɪk][ðə; ði][fɜ:rst] ,
" **This was no sooner said than done , but the back door , like the first ,**
" 这 曾是 不 很快 说 比 完毕 , 但 这 后退 门 , 喜欢 这 第一的 ,
[wʌz; wəz] [kloʊzd] .
was closed .
曾是 关闭 .

“话音刚落，后门就和第一扇门一样，被关上了。”

[laɪk] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] , [tu:] , [aɪ 'ti:] [bɔ:r] [ə; eɪ] ['plæka:rd] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn] [ri:d] , " [æz; əz][aɪ] [sed]
Like the front door , too , it bore a placard , but this one read , " As I said
喜欢 这 正面 门 , 也 , 它 钻孔 一个 标语牌 , 但 这 一 读 , " 作为 我 说
[bɪ'fɔ:r] ,
before ,
前 ,

和前门一样，它也挂着一块牌子，但这块牌子上写着：“正如我之前所说，

[aɪv] [gɔ:n] [tu;; tə] [lʌntʃ] .
I've gone to lunch .
我已经 已消失 到 午餐 .

我去吃午饭了。

[ɪf] [ju;; jʊ][wɑ:nt][tu;; tə] [noʊ] [wen] [aɪl] [bi;; bi] [bæk] ,
If you want to know when I'll be back ,
如果 你 想 到 知道 什么时候患病的 是 后退 ,

如果你想知道我什么时候回来，

[dəʊnt] ['bɑ:ðər] [ə'baʊt] ['rɪŋɪŋ] [ðə; ði] [bel] [tu;; tə][æsk][em 'i:] , [fɔ:r; fər][aɪ][æɪ; əɪ][nɑ:t] ['ænsər] .
don't bother about ringing the bell to ask me , for I shall not answer .
不 打扰 关于 铃声 这 钟 到 问 我 , 为了 我 将 不是 回答 .

别费劲按门铃问我了，因为我不回答。

[goʊ] [raʊnd] [tu;; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] .
Go round to the front door and find out for yourself .
去 圆形的 到 这 正面 门 和 寻找 出去 为了 你自己 .

绕到前门去自己看看。

[jɔ:rz] ['tu:li] , [ðə; ði] - .
Yours tooly , the Unwiseman .
此致 太 , 这 - .

此致，愚人。

[pi:] . [es] . [aɪv] [ˈɡɪv(ə)n] [ʌp][ðə; ði] - ['bɪznəs] , [soʊ] [ɪf] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['edɪtər] ,
P . S . I've given up the potery business , so if you're a editor ,
P . S . 我已经 给定 向上 这 - 商业 , 所以 如果 你是 一个 编辑 ,

PS：我已经放弃了陶器生意，所以如果您是编辑，

[aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu;; tə] [si:] [ju;; jʊ] ['eni] [haʊ] ; [bʌt; bət] [ɪf] [jɔ:r; jər] ['neɪmz] ['mɑ:li] ,
I don't want to see you any how ; but if your name's Mollie ,
我 不 想 到 看 你 任何 如何 ; 但 如果 你的 名字 莫莉 ,

我根本不想见到你；但如果你叫莫莉，

[nɑ:k] [ɑ:n][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [let][ju;; jʊ][ɪn] . "
knock on the kitchen window and I'll let you in . "
敲 在 这 厨房 窗户 和 患病的 让 你 在 . "

敲敲厨房的窗户，我会让你进来。

" [aɪ] [θɔ:t] [soʊ] , " [sed] ['mɑ:li] .
" **I thought so , " said Mollie .**
" 我 想法 所以 , " 说 莫莉 .

“我就知道，”莫莉说。

" ['hi:z] [ɪn'saɪd] .

" **He's inside** .
" 他是 里面 .

“他就在里面。”

" [ðen] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [gɜ:rl] [ˈtɪp,təʊd] [ˈsɔ:ftli] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði]

" **Then the little girl tiptoed softly up to the**

" 然后 这 小的 女孩 踮着脚尖 轻轻 向上 到 这

然后小女孩踮着脚尖轻轻地走到.....

[,pi: 'dʒi:] -]

[**Pg 178**]
[页 -]

[第178页]

['kɪtʃɪn] ['wɪndəʊ]

kitchen window
厨房 窗户

厨房窗户

[ænd; ənd] [pi:pt] [ɪn] ,

and peeped in ,
和 偷窥 在 ,

然后往里窥视，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən][sæt] ['nɪblɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈtʃɔ:klət] [ɪ'kleɪ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ]

and there the old gentleman sat nibbling on a chocolate eclair and looking
和 那里 这 老的 绅士 卫星 轻咬 在 一个 巧克力 埃克莱尔 和 寻找

[æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][kʊd; kəd][bi:; bi] .

as happy as could be .
作为 快乐的 作为 可以 是 .

那位老先生坐在那里，一边小口地吃着巧克力泡芙，一边看起来无比幸福。

['mɑ:li] [tæpt] ['dʒentli][ɑ:n][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] - ,

Mollie tapped gently on the window , and the Unwiseman ,
莫莉 轻敲 轻轻地 在 这 窗户 , 和 这 - ,

莫莉轻轻敲了敲窗户，然后那个不明智的人

['hɜ:ɾɪdli] [kən'si:lɪŋ] [hɪz; ɪz][hæf] - ['i:tn] [ɪ'kleɪ] [ɪn][ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nu:zpeɪpər] ,

hurriedly concealing his half - eaten eclair in the folds of his newspaper ,
匆匆 隐藏 他的 一半 - 吃 埃克莱尔 在 这 折叠 的 他的 报纸 ,

他匆忙地把吃了一半的泡芙藏在报纸的褶皱里。

[lʊkt] [ˈæŋk(ə)sli] [tə:rd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tu:; tə] [si:] [hu:] [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [ðæt] [hæd; həd] [dɪ'stɜ:ɾbd]

looked anxiously toward the window to see who it might be that had disturbed
看起来 焦虑地 朝向 这 窗户 到 看 WHO 它 可能 是 那 有 不安

[hɪm; ɪm] .

him .
他 .

他焦急地望向窗外，想看看是谁打扰了他。

[wen] [hi:; hi] [sɔ:] [hu:] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [feɪs] [ri:ðd] [wɪð; wɪθ] [smaɪlz] ,

When he saw who it was his face wreathed with smiles ,
什么时候 他 锯 WHO 它 曾是 他的 脸 花环 和 微笑 ,

当他看清来人是谁时，脸上绽放出灿烂的笑容。

[ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [hi:; hi] [θru:] [aɪ 'ti:] [waɪd] ['oʊpən] .

and rushing to the window he threw it wide open .
和 匆忙 到 这 窗户 他 扔 它 宽的 打开 .

他冲到窗边，一把将窗户大开。

" [kʌm] [raɪ] [ɪn] , " [hiː; hi] [kraɪd] .
" **Come right in** , " **he cried** .
" 来 正确的 在 , " 他 哭 .

“进来吧,”他喊道。

" [aɪm] [ˈɔːfli] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . "
" **I'm awfully glad to see you** . "
" 我是 非常 高兴的 到 看 你 . "

“见到你我真是太高兴了。”

" [aɪ] [kɑːnt] [klaɪm] [ɪn] [ðɪs] [wei] , " [sed] [ˈmɑːli] .
" **I can't climb in this way** , " **said Mollie** .
" 我 不能 爬 在 这 方式 , " 说 莫莉 .

“我这样爬不上去,”莫莉说。

" [kɑːnt] [juː; jʊ][ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːr] ? "
" **Can't you open the door** ? "
" 不能 你 打开 这 门 ? "

“你不能开门吗? ”

" [kɑːnt] [ˈpɑːsəbli] , " [sed] [ðə; ði] - .
" **Can't possibly** , " **said the Unwiseman** .
" 不能 可能 , " 说 这 - .

“不可能,”愚人说道。

" [bəuθ] [dɔːz] [ɑːr; ər] [lɒkt] .
" **Both doors are locked** .
" 两个都 门 是 已锁定 .

两扇门都锁上了。

[aɪv] [lɔːst][ðə; ði] [kiːz] .
" **I've lost the keys** .
我已经丢失的 这 钥匙 .

我把钥匙弄丢了。

[juː; jʊ][kɑːnt][ˈoʊpən] [dɔːz] [wɪˈðəʊt] [kiːz] , [juː; jʊ] [noʊ] .
" **You can't open doors without keys** , **you know** .
" 你 不能 打开 门 没有 钥匙 , 你 知道 .

你知道, 没有钥匙是打不开门的。

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [lɔːst] [ðem; ðəm] .
" **That's why I lost them** .
那就是 为什么 我 丢失的 他们 .

这就是我失去它们的原因。

[aɪm] [seɪf] [frʌm; frəm] [ˈbɜːrglər] [naʊ] . "
" **I'm safe from burglars now** . "
我是 安全的 从 窃贼 现在 . "

我现在不会有窃贼了。

" [bʌt; bət] [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ][get] [nuː] [kiːz] ? " [sed] [ˈmɑːli] .
" **But why don't you get new keys** ? " **said Mollie** .
" 但 为什么 不 你 得到 新的 钥匙 ? " 说 莫莉 .

“那你为什么不去配新钥匙呢?”莫莉问道。

[,piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 179**]
[页 -]

[第179页]

" [wɒts] [ðə; ði][juːz] ?
" **What's the use** ?
" 是什么 这 使用 ?

“有什么用? ”

[aɪ] [noʊ] [wer] [aɪ] [lɔːst] [ðə; ði] [ˈlðər] ,
I know where I lost the others ,
我 知道 在哪里 我 丢失的 这 其他的 ,
我知道其他人是在哪里丢的。

[ænd; ənd] [wen] [maɪ] [eɪt] [wiːks] - [ˈæbsəns] [ɪz] [ʌp] [aɪ] [kæn; kən] [faɪnd] [ðəm; ðəm] [əˈɡen] .
and when my eight weeks ' absence is up I can find them again .
和 什么时候 我的 八 周 - 缺席 是 向上 我 能 寻找 他们 再次 .
等我八周的假期结束了，我就可以再次找到他们了。

[nuː] [kiːz] [wʊd] [ˈoʊnli] [kɔːst] [ˈmʌni] ,
New keys would only cost money ,
新的 钥匙 会 仅有的 成本 钱 ,
新钥匙只需要花钱。

[ænd; ənd] [aɪm] [nɑːt] [soʊ] [rɪtʃ] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [spend] [ˈmʌni] [dʒʌst] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] ,
and I'm not so rich that I can spend money just for the fun of it ,
和 我是 不是 所以 富有的 那 我 能 花费 钱 只是 为了 这 乐趣 的 它 ,
我没那么有钱，可以随意花钱寻欢作乐。

" [sed] [ðə; ði] - .
" said the Unwiseman .
" 说 这 - .
“愚人说道。”

" [ðen] , [aɪ] [səˈpoʊz] , [aɪ] [kɑːnt] [kʌm] [ɪn] [æt; ət] [ɔːl] , " [sed] [ˈmɑːli] .
" Then , I suppose , I can't come in at all , " said Mollie .
" 然后 , 我 认为 , 我 不能 来 在 在 全部 , " 说 莫莉 .
“那看来我根本就进不来了，”莫莉说。

" [oʊ] , [jes] , [juː; jʊ] [kæn; kən] , " [sed] [ðə; ði] - .
" Oh , yes , you can , " said the Unwiseman .
" 哦 , 是的 , 你 能 , " 说 这 - .
“哦，是的，你可以，”愚人说道。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [æn; ən] [ˈælpain] [stɑːk] ? "
" Have you an Alpine stock ? "
" 有 你 一个 高山 库存 ? "
你有阿尔卑斯山的股票吗？

" [wɒts] [ðæt] ? " [sed] [ˈmɑːli] .
" What's that ? " said Mollie .
" 是什么 那 ? " 说 莫莉 .
“那是什么？”莫莉问道。

" [hoʊ] ! " [dʒɪəd] [ðə; ði] - .
" Ho ! " jeered the Unwiseman .
" 何 ! " 嘲笑 这 - .
“嚯！”愚人嘲笑道。

" [wɒts] [æn; ən] [ˈælpain] [stɑːk] !
" What's an Alpine stock ! "
" 是什么 一个 高山 库存 !
“什么是高山牧场？ ”

[haː] , [haː] !
Ha , ha !
哈 , 哈 !
哈哈！

[nɑːt] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] ; [aɪ] [θɔːt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɡɜːlz] [nuː] [ˈevriθɪŋ] . "
Not to know that ; I thought little girls knew everything . "
不是 到 知道 那 ; 我 想法 小的 女孩们 知道 一切 . "
我竟然不知道；我一直以为小女孩什么都知道。

" [wel] , [ðei] [du:]['dʒen(ə)rəli] , " [sed] [ˈmɑ:li] , [rɪˈzɑ:lvd] [tu:; tə][stænd] [ʌp] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][kaɪnd] .
" **Well , they do generally , " said Mollie , resolved to stand up for her kind .**
" 出色地 , 他们 做 一般来说 , " 说 莫莉 , 已解决 到 站立 向上 为了 她 种类 .
" 嗯 , 他们通常都会这么做 , " 莫莉说道 , 决心要为自己的同类挺身而出 .

" [bʌt; bət][aɪm][nɑ:t] [laɪk] [ɔ:l] ['lɪt(ə)l] ['gɜ:lz] .
" **But I'm not like all little girls .**
" 但 我是 不是 喜欢 全部 小的 女孩们 .
" 但我跟所有的小女孩都不一样 .

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] [θɪŋz] [aɪ][dəunt] [noʊ] . "
There are some things I don't know . "
那里 是 一些 事物 我 不 知道 . "
有些事情我不知道 .

" [aɪ] [ges] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] , " [sed] [ðə; ði] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [su:'pɪriər] [er] .
" **I guess there are , " said the Unwiseman , with a superior air .**
" 我 猜测 那里 是 , " 说 这 - , 和 一个 优越的 空气 .
" 我想应该有吧 , " 愚人带着优越的姿态说道 .

" [ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] ['ræŋkər] [mi:nz] , [ɔ:r] ['fɪksəti] , [ɔ:r] ['gærələsnəs] .
" **You don't know what rancour means , or fixity , or garrulousness .**
" 你 不 知道 什么 冤仇 方法 , 或者 固定性 , 或者 喋喋不休 .
" 你不知道怨恨、固执或喋喋不休是什么意思 .

" [,pi: 'dʒi:] -]
" **[Pg 180]**
" [页 -]

[第180页]

" [noʊ] , [aɪ][dəunt] , " ['mɑ:li] [əd'mɪtɪd] .
" **No , I don't , " Mollie admitted .**
" 不 , 我 不 , " 莫莉 承认 .
" 不 , 我没有 , " 莫莉承认道 .

" [wʌt] [du:] [ðei] [mi:n] ? "
" **What do they mean ?** "
" 什么 做 他们 意思是 ? "
" 他们是什么意思 ? "

" [aɪm][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [sku:l] - ['ti:tʃər] ['bɪznəs] , [ænd; ænd][soʊ][aɪ] [ʃənt] [tel] [ju:; jʊ] , " [sed] [ðə; ði]
" **I'm not in the school - teacher business , and so I shan't tell you , " said the**
" 我是 不是 在 这 学校 - 老师 商业 , 和 所以 我 不会 告诉 你 , " 说 这
" **Unwiseman ,**
" 我不是当老师的 , 所以我不会告诉你 , " 愚人说道 .

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .
with a wave of his hand .
和 一个 海浪 的 他的 手 .
他挥了挥手 .

" [bɪ'saɪdz] , [aɪ] ['ri:əli] [dəunt] [noʊ] [maɪ'self] — [ðoo] [aɪm][nɑ:t][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜ:r]l] .
" **Besides , I really don't know myself — though I'm not a little girl .**
" 除了 , 我 真的 不 知道 我 — 尽管 我是 不是 一个 小的 女孩 .
" 此外 , 我其实并不了解我自己——虽然我不是个小女孩 ."

[bʌt; bət] [aɪl] [tel] [ju:; jʊ][wʌn] [θɪŋ] .
But I'll tell you one thing .
但 患病的 告诉 你 — 事物 .
但我可以告诉你一件事 .

[æn; ən][ˈælpain] [stɑ:k] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [tu:; tə] [klaɪm] [ælpz] [wɪð; wɪθ] ,
An Alpine stock is a thing to climb Alps with ,
一个高山库存是一个事物到爬阿尔卑斯山和 ;

高山雪橇是用来攀登阿尔卑斯山的装备。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪŋ] [ju:; jʊ][kæn; kən] [klaɪm] [æn; ən] [ælp] [wɪð; wɪθ] [ɔ:t] [tu:; tə] [help] [ju:; jʊ] [ˈklaɪmɪŋ]
and a thing you can climb an Alp with ought to help you climbing
和一个事物你能爬一个阿尔卑斯山和应该到帮助你你攀登

[ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈkɪtʃɪn] [ˈwɪndəʊ] ,
into a kitchen window ,
进入一个厨房窗户 ;

能用来攀登阿尔卑斯山的工具，应该也能帮你爬进厨房的窗户。

[brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z] [ˈkɪtʃɪn] [ˈwɪndəʊz] [ɑ:nt] [soʊ] [haɪ] [æz; əz] [ælpz] ,
because kitchen windows aren't so high as Alps ,
因为厨房视窗不是所以高的作为阿尔卑斯山 ;

因为厨房的窗户不像阿尔卑斯山那么高，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dəʊnt][hæv; həv] [snəʊ] [ɑ:n] - [ɪm] [ɪn] [sprɪŋ] [laɪk] [ælpz] [du:] . "
and they don't have snow on 'em in spring like Alps do . "
和他们在不有雪在 - 呃在春天喜欢阿尔卑斯山做 . "

而且春天的时候，它们不像阿尔卑斯山那样有积雪。

" [oʊ] , " [sed] [ˈmɑ:li] .
" **Oh** , " **said Mollie** .
" 哦 , " 说 莫莉 .

“哦，”莫莉说。

" [ðæts] [aɪ ˈti:] — [ɪz][aɪ ˈti:] ?
" **That's it — is it ?**
" 那就是它 — 是它 ?

“就这样吗？”

[wel] , [aɪ] [ˈhævnt] [ɡɑ:t][wʌn] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wer] [tu:; tə][ɡet] [wʌn] ,
Well , I haven't got one , and I don't know where to get one ,
出色地 , 我还没有得到一 , 和 我 不 知道 在哪里 到 得到 一 ,

我没有，也不知道去哪里弄一个。

[soʊ][aɪ][kɑ:nt] [ɡet] [ɪn] [ðæt] [wei] . "
so I can't get in that way . "
所以 我 不能 得到 在 那 方式 . "

所以我无法从那条路进去。

" [ðen] [ðeəz; ðəz][ˈoʊnli] [tu:] [θɪŋz] [wi:; wi][kæn; kən][du:] , " [əbˈzɜ:rvd] [ðə; ði] - .
" **Then there's only two things we can do , " observed the Unwiseman** .
" 然后 有 仅有的二 事物 我们 能 做 , " 观察到 这 - .

“那么，我们只有两件事可做了，”愚人说道。

" [ˈi:ðər] [aɪ][mʌst; məst] [send] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈkɑ:rpəntər] [ænd; ənd][hæv; həv] [hɪm; ɪm] [bɪld] [ə; eɪ] [nu:] [dɔ:r]
" **Either I must send for a carpenter and have him build a new door**
" 任何一个 我 必须 发送 为了 一个 木匠 和 有 他 建造 一个 新的 门

[ɔ:r] [els] [aɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [lend] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [step] - [ˈlædər] .
or else I'll have to lend you a step - ladder .
或者 别的 患病的 有 到 借 你 一个 步 - 梯子 .

“要么我得找个木匠来做一扇新门，要么我就得借你个梯子了。”

[aɪ] [ɡes] , [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , [ðə; ði] [step] - [ˈlædər] [ɪz] [ˈtʃi:pər] .
I guess , on the whole , the step - ladder is cheaper .
我 猜测 , 在 这 所有的 , 这 步 - 梯子 是 更便宜 .

总的来说，我觉得梯子更便宜。

[ɪts] ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t][soʊ] ['nɔɪzi]
It's certainly not so noisy
它是 当然 不是 所以 嘈杂

它其实并不算吵闹。

[,pi: 'dʒi: -]
[**Pg 181**]
[页 -]

[第181页]

[æz; əz][ə; eɪ] ['kɑ:rpəntər] .
as a carpenter .
作为 一个 木匠 .

作为一名木匠。

[haʊ'evər] , [aɪ] [let][ju:; jʊ] [tʃu:z] .
However , I'll let you choose .
然而 , 患病的 让 你 选择 .

不过, 我会让你自己选择。

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][aɪ 'ti:][bi:; bi] ? "
Which shall it be ? "
哪个 将 它 是 ? "

究竟选哪一个呢?

" [ðə; ðɪ] [step] - ['lædə] , [aɪ] [ges] , " [sed] ['mɑ:li] .
" The step - ladder , I guess , " said Mollie .
" 这 步 - 梯子 , 我 猜测 , " 说 莫莉 .

“我想应该是梯子吧,”莫莉说。

" [hæv; həv][ju:; jʊ][gɑ:t][wʌn] ? "
" Have you got one ? "
" 有 你 得到 一 ? "

你有吗?

" [noʊ] , " [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ðɪ] - ; " [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [haɪ] - [tʃer] [wɪtʃ] [ɪz][dʒʌst][æz; əz]
" No , " returned the Unwiseman ; " but I have a high - chair which is just as
" 不 , " 返回 这 - ; " 但 我 有 一个 高的 - 椅子 哪个 是 只是 作为
[gʊd] .
good .
好的 .

“不,”愚人回答说, “但我有一把高脚椅, 也一样好用。”

[aɪ] ['ɔ:lweɪz] [ki:p] [ə; eɪ] [haɪ] - [tʃer] [ɪn] [keɪs] [sʌm; səm][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [ə; eɪ]['beɪbi] [hɪr] [tu:; tə]
I always keep a high - chair in case some one should bring a baby here to
我 总是 保持 一个 高的 - 椅子 在 案件 一些 一 应该 带来 一个 婴儿 这里 到
[ˈdɪnər] .
dinner .
晚餐 .

我总会备着一把儿童餐椅, 以防有人带婴儿来我家吃饭。

[aɪ'd] ['nevər] [æsk] ['eni] [wʌn][tu:; tə][du:ɪ] [ðæt] , [bʌt; bət] [ʌnɪk'spektɪd] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] ['hæpənɪŋ] ,
I'd never ask any one to do that , but unexpected things are always happening ,
ID 绝不 问 任何 一 到 做 那 , 但 意外 事物 是 总是 发生 ,

我绝不会要求任何人这样做, 但意想不到的事情总是会发生。

[ænd; ənd][aɪ] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi] [prɪ'perd] .
and I like to be prepared .
和 我 喜欢 到 是 准备 .

我喜欢做好准备。

[hɪr] [aɪˈtiː][ɪz] .
Here it is .
这里 它 是 .

这里是。

" [ˈseɪɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] - [prəˈduːst] [ə; eɪ] [haɪ] - [tʃer] [ænd; ənd] [ˈloʊə-d] [aɪˈtiː][tuː; tə][ðə; ði]
" Saying which the Unwiseman produced a high - chair and lowered it to the
" 说 哪个 这 - 生产 一个 高的 - 椅子 和 降低 它 到 这
[graʊnd] .
ground .
地面 .

“说着，那个愚人拿出一把高脚椅，把它放到地上。”

[əˈpɑːn] [ðɪs] [ˈmɑːli] [ænd; ənd] - [klaɪmd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] - [ledʒ] ,
Upon this Mollie and Whistlebinkie climbed up to the window - ledge ,
之上 这 莫莉 和 - 攀登 向上 到 这 窗户 - 壁架 ,
于是，莫莉和惠斯尔宾基爬上了窗台。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈʃɔːrtli] [ˈkʌmftəbli,kʌmfərtəbli] [ˈsiːtɪd] [ɪnˈsaɪd] [ðɪs] [streɪndʒ] [oʊld][ˈmænz] [ˈrezɪdəns] .
and were shortly comfortably seated inside this strange old man's residence .
和 是 不久 舒适地 坐着 里面 这 奇怪的 老的 男人的 住宅 .
不久，他们便舒舒服服地坐在了这位古怪老人的住所里。

" [aɪ] [siː] [juːv] [ˈɡɪv(ə)n][ʌp][ðə; ði][ˈpoʊətəri] [ˈbɪznəs] , " [sed] [ˈmɑːli] , [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔːz] .
" I see you've given up the poetry business , " said Mollie , after a pause .
" 我 看 你已经 给定 向上 这 诗 商业 , " 说 莫莉 , 后 一个 暂停 .
“看来你已经放弃诗歌创作了，”莫莉停顿了一下后说道。

莫莉和不智者(Mollie and the Unwiseman)

第6/6页

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] .
" **Yes** , " **said the Unwiseman** .
" 是的 , " 说 这 .

“是的,”愚人说道。

" [aɪ] ['kudnt] [meɪk] [aɪ 'ti:] [peɪ] .
" **I couldn't make it pay** .
" 我 不能 制作 它 支付 .

“我没能从中获利。”

[nɑ:t] [ðæt] [aɪ] ['kudnt] [sel] [ɔ:l] [aɪ] [kʊd; kəd] [raɪt] , [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] ['kudnt] [raɪt] [ɔ:l] [ðæt]
Not that I couldn't sell all I could write , but that I couldn't write all that
不是 那 我 不能 卖 全部 我 可以 写 , 但 那 我 不能 写 全部 那
不是说我写的东西卖不出去, 而是说我写不完所有这些作品。

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 182**]
[页 -]

[第182页]

[aɪ] [kʊd; kəd] [sel] .
I could sell .
我 可以 卖 .

我可以卖掉。

[ju:; jʊ] [si:] , ['pi:p(ə)] [dəunt] [laɪk] [tu:; tə] [bi:; bi] [dɪsə'pɔɪntɪd] , [ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [tu:; tə] [dɪsə'pɔɪnt]
You see , people don't like to be disappointed , and I had to disappoint
你 看 , 人们 不 喜欢 到 是 失望的 , 和 我 有 到 辜负
['pi:p(ə)] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] .
people all the time .
人们 全部 这 时间 .

你看, 人们都不喜欢失望, 而我却总是让别人失望。

[aɪ] ['kudnt] [tɜ:rn] [aʊt] [ɔ:l] [ðeɪ] ['wa:ntɪd] .
I couldn't turn out all they wanted .
我 不能 转动 出去 全部 他们 通缉 .

我无法满足他们所有的要求。

[tu:] ['mæɡəzi:n] ['editəz] [sent] [ɪn] ['ɔ:rdərz] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] ['wɪntər] ['pəʊətɹi] .
Two magazine editors sent in orders for their winter poetry .
二 杂志 编辑 发送 在 订单 为了 他们的 冬天 诗 .

两位杂志编辑订购了他们的冬季诗歌。

[ten] [tʌnz] [ə'pi:s] [ðeɪ] ['ɔ:rdərd] , [ænd; ənd] [aɪ] ['kudnt] [dɪ'lɪvər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:] [tʌnz] [ə'pi:s]
Ten tons apiece they ordered , and I couldn't deliver more than two tons apiece
十 吨 一块 他们 订购 , 和 我 不能 递送 更多的 比 二 吨 一块
[tu:; tə] - [ɪm] .
to 'em .
到 - 呃 .

他们每人订购了十吨, 但我最多只能给他们每人交付两吨。

[ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm][mæd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər] [treɪd] [ˈels,wɜr] — [ænd; ənd][soʊ][aɪ ˈti:]
That made them mad , and they took their trade elsewhere — and so it
那 制成 他们 疯狂的 , 和 他们 采取 他们的 贸易 别处 — 和 所以 它
[went] .
went .
去 .

这激怒了他们，他们把生意转移到了别处——事情就是这样。

[aɪ] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbɒdi] , [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [aɪ] [faʊnd] [maɪˈself] [ˈraɪtɪŋ] [ˈpoʊətri][fɔːr; fər][maɪ]
I disappointed everybody , and finally I found myself writing poetry for my
我 失望的 大家 , 和 最后 我 成立 我 写作 诗 为了 我的
[oʊn] [əˈmjuːzmənt] ,
own amusement ,
自己的 娱乐 ,

我让所有人都失望了，最终我发现自己写诗只是为了自娱自乐。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ ˈti:] [ˈwɒznt] [æz; əz] [əˈmjuːzɪŋ] [æz; əz][sʌm; səm] [ˈlðər] [θɪŋz] , [aɪ] [geɪv] [aɪ ˈti:][ʌp] . "
and as it wasn't as amusing as some other things , I gave it up . "
和 作为 它 不是 作为 有趣 作为 一些 其他 事物 , 我 给予 它 向上 . "

因为它不如其他一些事情有趣，所以我放弃了。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ˈevər] [ɪnˈdʒʊst] [juː; jʊ][tuː; tə][pʊt] [aʊt] [ðæt] [saɪn] ,
" **But what ever induced you to put out that sign ,**
" 但 什么 曾经 诱导 你 到 放 出去 那 符号 ,
“但无论是什么原因促使你挂出那个牌子，

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [biː; bi] [bæk] [fɔːr; fər] [eɪt] [wiːks] ? " [æskt] [ˈmaːli] .
saying that you wouldn't be back for eight weeks ? " asked Mollie .
说 那 你 不会 是 后退 为了 八 周 ? " 问 莫莉 .

“你说你八周内都不会回来？”莫莉问道。

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [seɪ] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] - .
" **I didn't say that , " said the Unwiseman .**
" 我 没有 说 那 , " 说 这 - .

“我没说过那样的话，”愚人说道。

" [aɪ] [sed] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [bæk] [ɪn] [eɪt] [wiːks] .
" **I said I would be back in eight weeks .**
" 我 说 我 会 是 后退 在 八 周 .

我说过我会在八周后回来。

[aɪ][jæl; jəl][biː; bi] .
I shall be .
我 将 是 .

我会的。

[wʌt] [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [iːt] [maɪ] [lʌntʃ] [ˌʌndɪˈstɜːrbd] .
What I wanted was to be able to eat my lunch undisturbed .
什么 我 通缉 曾是 到 是 有能力的 到 吃 我的 午餐 未受干扰 .

我只想不受打扰地吃顿午饭。

[aɪv] [bɪn] [ˈiːtɪŋ] [aɪ ˈti:][fɔːr; fər] [faɪv] [wiːks] [naʊ] ,
I've been eating it for five weeks now ,
我已经 到过 吃 它 为了 五 周 现在 ,

我已经吃了五个星期了。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [θri:] [wiːks] [aɪ][jæl; jəl][biː; bi] [θru:] .
and at the end of three weeks I shall be through .
和 在 这 结尾 的 三 周 我 将 是 通过 .

三周后我就能完成了。

" [aɪ 'ti:] - [ə; eɪ][bɪɡ] [lʌnt]] , " [sed] - .
" It musterbin a big lunch , " said Whistlebinkie .
" 它 - 一个 大的 午餐 , " 说 - .

“这顿午餐肯定很丰盛,”惠斯尔宾基说道。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ['eni] [sʌtʃ] [wɜ:rd][æz; əz] - , " [sed] [ðə; ði] - , [sɪ'vɪrli] ;
" I don't know any such word as musterbin , " said the Unwiseman , severely ;
" 我 不 知道 任何 这样的 单词 作为 - , " 说 这 - , 严重 ;

“我不知道‘musterbin’这个词,”愚人严厉地说;

" [bʌt; bət][æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði][bɪɡ] [lʌnt]] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][bɪɡ] .
" but as for the big lunch , it was big .
" 但 作为 为了 这 大的 午餐 , 它 曾是 大的 .

“但至于那顿丰盛的午餐,那可真是丰盛啊。”

[wʌn] [hoʊl] [ɪ'kleɪ] . " One whole eclaire . "
一 所有的 埃克莱尔 . "

一个完整的闪电泡芙。

" [aɪ][kʊd; kəd] [i:t] [æn; ən] [ɪ'kleɪ] [ɪn] [faɪv] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] , " [sed] ['mɑ:li] .
" I could eat an eclaire in five seconds , " said Mollie .
" 我 可以 吃 一个 埃克莱尔 在 五 秒 , " 说 莫莉 .

“我五秒钟就能吃完一个泡芙,”莫莉说。

" [noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , " [rɪ'tɔ:tid] [ðə; ði] - .
" No doubt of it , " retorted the Unwiseman .
" 不 怀疑 的 它 , " 反驳 这 - .

“毫无疑问,”愚人反驳道。

" [soʊ][kʊd; kəd][aɪ] ; [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] [ðæt] .
" So could I ; but I know too much for that .
" 所以 可以 我 ; 但 我 知道 也 很多 为了 那 .

“我也可以那样做;但我知道的太多了,做不到。”

[aɪ] [bɪ'li:v] [ɪn] ['getɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] ;
I believe in getting all the enjoyment out of a thing that I can ;
我 相信 在 获得 全部 这 享受 出去 的 一个 事物 那 我 能 ;

我相信应该尽可能地享受做事情的乐趣;

[ænd; ənd] [wɒts] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['ɡɒbəliŋ] [ɔ:l][ðə; ði] ['plezər] [aʊt][ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'kleɪ] [ɪn] [faɪv]
and what's the sense of gobbling all the pleasure out of an eclaire in five
和 是什么 这 感觉 的 狼吞虎咽 全部 这 乐趣 出去 的 一个 埃克莱尔 在 五
['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] [wen] [ju:; jʊ][kæn; kən] [sprɛd] [aɪ 'ti:]['oʊvər] [eɪt] [wi:ks] ?
seconds when you can spread it over eight weeks ?
秒 什么时候 你 能 传播 它 超过 八 周 ?

与其在五秒钟内狼吞虎咽地吃掉一个泡芙的所有美味,不如把它慢慢享受八周,这有什么意义呢?

[ðæts] [ə; eɪ] [kwɪr] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] [waɪz] ['pi:p(ə)l] [ðæt] [aɪ] [kɑ:nt] [ʌndər'stænd] .
That's a queer thing about you wise people that I can't understand .
那就是 一个 酷儿 事物 关于 你 明智的 人们 那 我 不能 理解 .

这是你们这些智者身上我无法理解的奇怪之处。

[wen] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈplez(ə)nt] [ɑ:n][hænd][ju:; jʊ][ɡoʊ] [ˈskɜ:ri:ŋ] [θru:] [aɪ ˈti:][æz; əz]
When you have something pleasant on hand you go scurrying through it as
什么时候 你 有 某物 令人愉快的 在 手 你 去 匆匆忙忙 通过 它 作为
[ðoo] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][əˈfreɪd] [ˈsʌmbə:di] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [aɪ ˈti:] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] .
though you were afraid somebody was going to take it away from you .
尽管 你 是 害怕的 某人 曾是 去 到 拿 它 离开 从 你 .
当你手里拿着让你开心的东西时，你会像害怕有人会把它抢走一样，赶紧地把它翻来覆去地看。

[ju:; jʊ][dəunt] [meɪk] [θɪŋz] [læst][æz; əz][ju:; jʊ][ʊd; ʃəd] [ɔ:t] [tu:; tə] . "
You don't make things last as you should ought to ."
你 不 制作 事物 最后的 作为 你 应该 应该 到 . "
你没有像应该的那样让事物长久存在。

" [ɪkˈskju:s][em ˈi:] , " [ɪntəˈrʌptɪd] - ,
" **Excuse me ,** " **interrupted Whistlebinkie ,**
" 原谅 我 , " 中断 - ,
“打扰一下，”惠斯尔宾基打断道。

[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 184**]
[页 -]
[第184页]

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkrɪtɪsaɪzd] [soʊ][ˈɔ:f(ə)n] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [wei] [hi:; hi] [spu:k] ,
who had been criticized so often about the way he spoke ,
WHO 有 到过 批评 所以 经常 关于 这 方式 他 辐 ,
他曾因说话方式而屡遭批评，

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪˈzɔ:lvd] [tu:; tə][ɡet][ˈi:v(ə)n] .
that he was resolved to get even .
那 他 曾是 已解决 到 得到 甚至 .
他决心要报复。

" [ɪz] - [ʊd; ʃəd] [ɔ:t] [tu:; tə] - [ə; eɪ][naɪs] [wei] [tu:; tə] [spi:k] ? "
" **Is ' should ought to ' a nice way to speak ?** "
" 是 - 应该 应该 到 - 一个 好的 方式 到 说话 ? "
“用‘应该’或‘应当’来表达是一种礼貌的方式吗？”

" [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [spi:k] [sʌm; səm] [ˈlðər] [ˈlæŋɡwɪdʒ] , [ju:; jʊ][kæn; kən][ɡoʊ] [ˌaʊtˈsaɪd] [ænd; ənd]
" **If you want to speak some other language , you can go outside and**
" 如果 你 想 到 说话 一些 其他 语言 , 你 能 去 外部 和
[spi:k] [aɪ ˈti:] . "
speak it . "
说话 它 . "
“如果你想说其他语言，你可以到户外去说。”

" [ɪts] [naɪs] [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər][em ˈi:] , " [rɪˈtɔ:tid] [ðə; ði] - .
" **It's nice enough for me ,** " **retorted the Unwiseman .**
" 它是 好的 足够的 为了 我 , " 反驳 这 - .
“我觉得挺好的，”愚人反驳道。

" [ænd; ənd][æz; əz] [ðɪs] [ɪz][maɪ] [haʊs] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [tʃu:z] [ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [aɪ] [spi:k]
" **And as this is my house I have a right to choose the language I speak**
" 和 作为 这 是 我的 房子 我 有 一个 正确的 到 选择 这 语言 我 说话
[hɪr] .
here .
这里 .
“既然这是我的房子，我有权选择我在这里说的语言。”

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [spiːk] [sʌm; səm] [ˈlðər] [ˈlæŋɡwɪdʒ] , [juː; jʊ][kæn; kən][ɡoʊ][ˌaʊtˈsaɪd][ænd; ənd] [spiːk]
If you want to speak some other language , you can go outside and speak
如果你想到说话一些其他语言 , 你能去外部和说话
[aɪˈtiː] .
it :
它 :

如果你想说其他语言，你可以到户外去说。

" [pʊr] - [skwiːkt] [aʊt][æn; ən][əˈpɑːlədʒi][ænd; ənd] [səbˈsaɪdɪd] .
" **Poor Whistlebinkie squeaked out an apology and subsided** .
" 贫穷的 - 吱吱作响 出去 一个 道歉 和 平静下来 .

可怜的 Whistlebinkie 吱吱地道了歉，然后安静了下来。

" [ˈpleʒər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [spred] . "
" **Pleasure ought to be spread** . "
" 乐趣 应该 到 是 传播 . "

“快乐应该与他人分享。”

" [teɪk] [bəˈnæənəz] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , " [sed] [ðə; ði] - , [naːt] [deɪnɪŋ] [tuː; tə][ˈnoʊtɪs]
" **Take bananas , for instance ,** " **said the Unwiseman , not deigning to notice**
" 拿 香蕉 , 为了 实例 , " 说 这 - , 不是 屈尊 到 注意
- [əˈpɑːlədʒi] .

Whistlebinkie's apology .
- 道歉 .

“就拿香蕉来说吧，”愚人说道，根本不屑理会惠斯尔宾基的道歉。

" [aɪ] [der] [seɪ] [ɪf] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [ˈɡɪvz] [juː; jʊ][ə; eɪ][bəˈnæənə] ,
" **I dare say if your mother gives you a banana ,**
" 我 敢 说 如果 你的 母亲 给予 你 一个 香蕉 ,

“我敢说，如果你妈妈给你一根香蕉，

[juː; jʊ][ɡoʊ][ɔːf] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈkɔːrnər][ænd; ənd][ˈɡɑːb(ə)] [aɪˈtiː] [raɪt] [ʌp] .
you go off into a corner and gobble it right up .
你 去 离开 进入 一个 角落 和 咕噜 它 正确的 向上 .

你躲到角落里，把它狼吞虎咽地吃掉了。

[naʊ] [aɪ][faɪnd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈnɪb(ə)] [teɪsts] [dʒʌst][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz][ə; eɪ][baɪt] ,
Now I find that a nibble tastes just as good as a bite ,
现在 我 寻找 那 一个 蚕食 口味 只是 作为 好的 作为 一个 咬 ,

现在我发现，小口吃一点和大口吃一点味道一样好。

[ænd; ənd][baɪ] [ˈnɪblɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][get][soʊ] [ˈmeni] [mɔːr] [teɪsts] [aʊt][ʌv; əv] [ðæt] [bəˈnæənə] ,
and by nibbling you can get so many more tastes out of that banana ,
和 经过 轻咬 你 能 得到 所以 许多 更多的 口味 出去 的 那 香蕉 ,

慢慢品尝，你就能从香蕉中体验到更多不同的味道。

[æz; əz] [ˈnɪblz] [ɑːr; ər] [ˈsmɔːlər] [ðæn; ðən] [baɪts] , [ænd; ənd] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ə; eɪ][bəˈnæənə] [ˈlæstɪŋ] [ə; eɪ]
as nibbles are smaller than bites , and instead of a banana lasting a
作为 小食 是 较小的 比 咬 , 和 反而 的 一个 香蕉 持久 一个
[wiːk] ,
week ,
星期 ,

因为小口吃比大口吃要少，而且一根香蕉可以吃一个星期，

[ɔːr] [tuː] [wiːks] [ɔːr] [eɪt] [wiːks] , [ɪts] [ɔːl] [ɡɔːn] [ɪn][ten][ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] .
or two weeks or eight weeks , it's all gone in ten seconds .
或者 二 周 或者 八 周 , 它是全部 已消失 在 十 秒 .

两周也好，八周也好，十秒钟就过去了。

[juː; jʊ] [maɪt] [duː][ðə; ði]
You might do the
你 可能 做 这

你或许会这样做

[seɪm] [θɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈsɜːrkəs][ænd; ənd][biː; bi][æz; əz][ˈsensəb(ə)][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [wen] [juː; jʊ]
same thing at the circus and be as sensible as you are when you
相同的 事物 在 这 马戏团 和 是 作为 明智的 作为 你 是 什么时候 你
[ˈɡɑːb(ə)l][jɔːr; jər][bəˈnænə] .
gobble your banana .
咕噜 你的 香蕉 .

在马戏团也是一样，吃香蕉的时候也要像你一样理智。

[ɪf] [ðə; ði] [klaʊn] [krækt] [hɪz; ɪz][dʒoʊks][ænd; ənd][ðə; ði] - - , [ænd; ənd][ðə; ði]
If the clown cracked his jokes and the trapezuarious trapozed , and the
如果 这 小丑 裂纹 他的 笑话 和 这 - - , 和 这
[ˈelɪfənts] [dɑːnst] ,
elephants danced ,
大象 跳舞 ,

如果小丑讲笑话，杂技演员表演空中飞人，大象跳舞，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ber] - [bæk] [ˈraɪdərz][roʊd][ðer; ðər][ˈhɔːrsɪz] [ɔːl][æt; ət][wʌns] ,
and the bare - back riders rode their horses all at once ,
和 这 裸 - 后退 骑手 骑 他们的 马匹 全部 在 一次 ,
那些没有马鞍的骑手们同时骑上马。

[juːd] [hæv; həv][dʒʌst][æz; əz] [mʌt] [ˈsɜːrkəs][æz; əz][juː; jʊ][get][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ][duː][ˌaɪˈtiː] [naʊ] ,
you'd have just as much circus as you get the way you do it now ,
你会 有 只是 作为 很多 马戏团 作为 你 得到 这 方式 你 做 它 现在 ,
你现在这种做法也一样能带来精彩的马戏表演。

[ˈoʊnli][ˌaɪˈtiː] [ˈwʊdnt] [biː; bi][soʊ] [ˈplez(ə)nt] .
only it wouldn't be so pleasant .
仅有的 它 不会 是 所以 令人愉快的 .

但事情不会那么令人愉快。

[ˈplezər] , [ˈæftər][ɔːl] , [ɪz][laɪk] [ˈbʌtər] , [ænd; ənd][ˌaɪˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [sprɛd] .
Pleasure , after all , is like butter , and it ought to be spread .
乐趣 , 后 全部 , 是 喜欢 黄油 , 和 它 应该 到 是 传播 .
毕竟，快乐就像黄油，应该涂抹开来。

[juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈiːtɪŋ] [ə; ər] [hoʊl] [pæt][ʌv; əv] [ˈbʌtər] [æt; ət][wʌn] [ɡʌlp] ,
You wouldn't think of eating a whole pat of butter at one gulp ,
你 不会 思考 的 吃 一个 所有的 拍 的 黄油 在 一 咕噜 ,
你不会想着一口气吃掉一整块黄油吧？

[soʊ] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ][biː; bi] [ˈɡriːdi] [əˈbaʊt] [jɔːr; jər] [ˈplezər] ? "
so why should you be greedy about your pleasure ? "
所以 为什么 应该 你 是 贪婪的 关于 你的 乐趣 ? "

那么，你为什么要贪恋自己的快乐呢？

" - [ˈveri] [ˈsensəb(ə)l] , " [pʊt] [ɪn] - .
" **Thassounds very sensible** , " **put in Whistlebinkie** .
" - 非常 明智的 , " 放 在 - .

“听起来很有道理，”惠斯尔宾基说道。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] ['sensəb(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] - , [wið; wɪθ] [ə; eɪ] ['kaɪndli] [smaɪl] ; " [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz]
" **It is sensible** , " **said the Unwiseman** , **with a kindly smile** ; " **and that is**
" 它 是 明智的 , " 说 这 - , 和 一个 亲切地 微笑 ; " 和 那 是
[waɪ] ,
why ,
为什么 ,

"这很明智,"愚人带着和蔼的微笑说道,"正因如此,

['hævɪŋ] [bʌt; bət] [wʌn] [ɪ 'kleɪ] , [aɪ] [meɪk] [aɪ 'ti:] [læst] [em 'li:] [eɪt] [wi:kz] .
having but one eclair , **I make it last me eight weeks** .
拥有 但 一 埃克莱尔 , 我 制作 它 最后的 我 八 周 .

我只有一个泡芙,但我能吃八周。

[ðer; ðər] [ɪznt] ['eni] [ju:z] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [prɪns] [fɔ:r; fər] [faɪv] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [ðen] ['sta:rviŋ]
There isn't any use of living like a prince for five minutes and then starving
那里 不是 任何 使用 的 活的 喜欢 一个 王子 为了 五 分钟 和 然后 饥饿
[tu:; tə] [deθ] [fɔ:r; fər] ['sev(ə)n] [wi:kz] ,
to death for seven weeks ,
到 死亡 为了 七 周 ,

过五分钟王子般的生活,然后饿死七个星期,这毫无意义。

[sɪks] [deɪz] , ['twenti] - [θri:] ['aʊəz] , [ænd; ənd] ['fɪfti] - [faɪv] ['mɪnɪts] .
six days , **twenty - three hours** , **and fifty - five minutes** .
六 天 , 二十 - 三 小时 , 和 五十 - 五 分钟 .

六天二十三小时五十五分钟。

" [hɪr] [ðə; ði] - ['oʊpənd] [ðə; ði] [drɔ:r] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['teɪbl] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði] [ɪ 'kleɪ]
" **Here the Unwiseman opened the drawer of his table and took out the eclair**
" 这里 这 - 打开 这 抽屉 的 他的 桌子 和 采取 出去 这 埃克莱尔
[tu:; tə] [ʃoʊ] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] ['ma:li] .
to show it to Mollie .
到 展示 它 到 莫莉 .

"这时,愚人打开桌子的抽屉,拿出泡芙给莫莉看。"

" [aɪ 'ti:] ['dʌznt] [tʊk] ['veri] [gʊd] , " [sed] ['ma:li] .
" **It doesn't look very good** , " **said Mollie** .
" 它 不 看 非常 好的 , " 说 莫莉 .

"情况不太好,"莫莉说。

" [ðæts] [tru:] , " [sed] [ðə; ði] - ; " [bʌt; bət] [ðæt] ['helps] .
" **That's true** , " **said the Unwiseman** ; " **but that helps** .
" 那就是 真的 , " 说 这 - ; " 但 那 帮助 .

"没错,"愚人说道,"但这很有帮助。"

[ɪts] ['ɔ:fli] [hɑ:rd] [wɜ:rk] [ðə; ði] [fɜ:rst] [deɪ] [tu:; tə] [ki:p] [frʌm; frəm] ['nɪblɪŋ] [aɪ 'ti:] [ʌp] [tu:] [fæst] ,
It's awfully hard work the first day to keep from nibbling it up too fast ,
它是 非常 难的 工作 这 第一的 天 到 保持 从 轻咬 它 向上 也 快速地 ,
第一天要克制住不吃得太快的冲动,真是太难了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [ɪts] ['ɪziə] ,
but the second day it's easier ,
但 这 第二 天 它是 更轻松 ,

但第二天就容易多了。

[ænd; ənd] [soʊ] [aɪ 'ti:] [goʊz] [ɔ:l] [ə 'bɔ:n] [ʌn 'tɪl] [ju:; jʊ] [get] [tu:; tə] [ðə; ði] [fɔ:rθ] [wi:k] ,
and so it goes all along until you get to the fourth week ,
和 所以 它 去 全部 沿着 直到 你 得到 到 这 第四 星期 ,

就这样一直持续到第四周。

[ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ] [dəʊnt] [maɪnd] ['oʊnli] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['nɪb(ə)l] .
and then you don't mind only taking a nibble .
和 然后 你 不 头脑 仅有的 采取 一个 蚕食 .

然后你就不会介意只尝一小口了。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [stɛɪd] [gʊd] [ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] ,
If it stayed good all the while ,
如果 它 入住 好的 全部 这 尽管 ,

如果它一直保持良好状态,

[aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [aɪ 'ti:][ləst][æz; əz] [lɔ:n] [æz; əz][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] .
I don't believe I could make it last as long as I want to .
我 不 相信 我 可以 制作 它 最后的 作为 长的 作为 我 想 到 .

我不认为我能让它持续到我希望的时间那么久。

[soʊ][ju:; jʊ] [si:] ['evriθɪŋ] [wɜ:rks] [fɔ:r; fər] [gʊd] ['ʌndər] [maɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['lʌn(t)(ə)n] .
So you see everything works for good under my system of luncheon .
所以 你 看 一切 作品 为了 好的 在下面 我的 系统 的 午餐 .

所以你看, 在我的午餐制度下, 一切都朝着好的方向发展。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] [ðə; ði] ['plezər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] ['læsts] [ə; eɪ] [lɔ:n] [taɪm] ; [ɪn]
In the first place the pleasure of a thing lasts a long time ; in
在 这 第一的 地方 这 乐趣 的 一个 事物 持续时间 一个 长的 时间 ; 在

首先, 事物带来的愉悦感可以持续很长时间;

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 187**]
[页 -]

[第187页]

[ðə; ði] ['sekənd] , [ju:; jʊ] [lɜ:rn] [tu:; tə] [rɪ'zɪst] [temp'teɪ(ə)n] ; [ɪn][ðə; ði][θɜ:rd] [pleɪs] , [ju:; jʊ] [ə'vɔɪd]
the second , you learn to resist temptation ; in the third place , you avoid
这 第二 , 你 学习 到 抵抗 诱惑 ; 在 这 第三 地方 , 你 避免
['gri:dɪnɪs] ;
greediness ;
贪婪 ;

第二, 你要学会抵制诱惑; 第三, 你要避免贪婪;

[ænd; ənd][ləst][ʌv; əv][ɔ:l] , ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ju:; jʊ][dəʊnt][maɪnd][nɑ:t] ['bi:ɪŋ] ['gri:di] . "
and last of all , after a while you don't mind not being greedy . "
和 最后的 的 全部 , 后 一个 尽管 你 不 头脑 不是 存在 贪婪的 . "

最后, 过了一段时间后, 你就不会介意自己不贪婪了。

" [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [pʊt] [ðə; ði] ['ɪkleɪ] [ə'weɪ] .
" **The old gentleman put the eclaire away** .
" 这 老的 绅士 放 这 埃克莱尔 离开 .

老先生把泡芙收了起来。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [pʊt] [ðə; ði] ['ɪkleɪ] [ə'weɪ] , [lɔkt] [ðə; ði] [drɔ:r] ,
" **With this the old gentleman put the eclaire away , locked the drawer** ,
" 和 这 这 老的 绅士 放 这 埃克莱尔 离开 , 已锁定 这 抽屉 ,

“说完, 老先生把泡芙放回原处, 锁上了抽屉。”

[ænd; ənd][br'gæən][tu:; tə] [tel] ['mɑ:li] [ænd; ənd] - [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nu:] ['bɪznəs] [hi:; hi]
and began to tell Mollie and Whistlebinkie all about the new business he
和 开始 到 告诉 莫莉 和 - 全部 关于 这 新的 商业 他

[wʌz; wəz]['gəʊɪŋ]['ɪntu:] .
was going into .
曾是 去 进入 .

然后他开始向莫莉和惠斯尔宾基讲述他即将进入的新行业。

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 188**]
[页 -]

[第188页]

[hæv; həv][æt; ət][ləst] [faʊnd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː] , " [hiː; hi] [sed] ,
have at last found something to do , " he said ,
有 在 最后的 成立 某物 到 做 , " 他 说 ,
“我终于找到事做了,”他说。

[æz; əz][hiː; hi] [ɒkt] [ðə; ði] [ˈkleɪ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [drɔːr] ,
as he locked the eclaire up in the drawer ,
作为 他 已锁定 这 埃克莱尔 向上 在 这 抽屉 ,
他把泡芙锁进抽屉里时,
" [wɪtʃ] [wɪl] [prəˈvaɪd] [ˌem ˈiː][ɪn][maɪ][oʊld][eɪdʒ][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] - [aɪ] [niːd] ,
" which will provide me in my old age with all the eclaires I need ,
" 哪个 将要 提供 我 在 我的 老的 年龄 和 全部 这 - 我 需要 ,
“这样我老了以后就能吃到我需要的所有泡芙了。”

[wɪð; wɪθ] [ˈpɑːsəbli] [wʌn][ɔːr] [tuː] [left] [ˈoʊvər][fɔːr; fər][maɪ] [frendz] . "
with possibly one or two left over for my friends . "
和 可能 一 或者 二 左边 超过 为了 我的 朋友们 . "
可能还会剩下一两块给我的朋友。

" - , " [ˈhwaɪld] - .
" Thassnice , " whistled Whistlebinkie .
" - , " 吹口哨 - .
“真不错,”惠斯尔宾基吹着口哨说。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] - .
" Yes , " said the Unwiseman .
" 是的 , " 说 这 - .
“是的,”愚人说道。

" [ɪts] [ˈveri] [naɪs] , [pərˈtɪkjələrli] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [frendz] ,
" It's very nice , particularly if you are one of my friends ,
" 它是 非常 好的 , 特别 如果 你 是 一 的 我的 朋友们 ,
“这非常好, 特别是如果你是我的朋友的话。”

[ænd; ənd] [kʌm] [ɪn][fɔːr; fər][jʊr; jər] [fər] [ʌv; əv][ðə; ði]
and come in for your share of the
和 来 在 为了 你的 分享 的 这
然后进来领取你应得的那一份

[left] - [ˈoʊvər] - — [æz; əz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ][ænd; ənd] [ˈmɑːli] [wɪl] [duː] .
left - over eclaires — as , of course , you and Mollie will do .
左边 - 超过 - — 作为 , 的 课程 , 你 和 莫莉 将要 做 .
剩下的泡芙——当然, 你和莫莉肯定会这么做。

[aɪ ˈtiː][ɔːl] [gruː] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] - [ˈbɪznəs] , [tuː] .
It all grew out of my pottery business , too .
它 全部 生长 出去 的 我的 - 商业 , 也 .
这一切都源于我的陶艺生意。

[juː; jʊ] [si:] , [aɪ] ['dɪdnt] [faɪnd] [ðæt] ['pi:p(ə)l] [hu:] ['wɑ:ntɪd] - ['evər] [bɔ:t] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][ə; eɪ]
You see , I didn't find that people who wanted potery ever bought it from a
你 看 , 我 没有 寻找 那 人们 WHO 通缉 - 曾经 买 它 从 一个
[stri:t] - ['kɔ:rnər][stænd] ,
street - corner stand ,
街道 - 角落 站立 ,

你看, 我发现想买陶器的人从来不会去街角摊位买。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] ['regjələr] - ['pedlər] , [hu:] [goʊ] [ə'raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['nu:zpeɪpər] [ˈɒfəsəz, ˈɒfəsɪz]
but from regular potery peddlers , who go around to the newspaper offices
但 从 常规的 - 小贩 , WHO 去 大约 到 这 报纸 办公室
[ænd; ənd] ['mægəzɪnz] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ,
and magazines with it ,
和 杂志 和 它 ,

但却是从那些带着陶器挨家挨户去报社和杂志社兜售的普通陶器小贩那里来的。

[dʌn] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [hænd] - [bæg] .
done up in a small hand - bag .
完毕 向上 在 一个 小的 手 - 包 .

装进一个小手提包里。

[soʊ][aɪ] [geɪv] [ʌp][ðə; ði][stænd][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [smɔ:l] - — "
So I gave up the stand and made a small snatchel — — "
所以 我 给予 向上 这 站立 和 制成 一个 小的 - — "

于是我放弃了摊位, 做了一个小偷——

" [ə; eɪ] [smɔ:l] [wʌt] ? " [di'mɑ:ndɪd] ['mɑ:li] .
" A small what ? " demanded Mollie .
" 一个 小的 什么 ? " 要求 莫莉 .

“小小的什么?”莫莉问道。

" [ə; eɪ] [smɔ:l] - , " [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] - .
" A small snatchel , " repeated the Unwiseman .
" 一个 小的 - , " 重复 这 - .

“一件小偷小摸,”愚人重复道。

" [ə; eɪ] - [ɪz][ə; eɪ][bæg][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hænd(ə)l][tu:; tə][aɪ 'ti:] . "
" A snatchel is a bag with a handle to it . "
" 一个 - 是 一个 包 和 一个 处理 到 它 . "

“手提包就是带把手的袋子。”

" [oʊ] — [aɪ] [noʊ] .
" Oh — I know .
" 哦 — 我 知道 .

“哦——我知道了。”

[juː; jʊ] [mi:n] [ə; eɪ] ['sætʃəl] , " [sed] ['mɑ:li] .
You mean a satchel , " said Mollie .
你 意思是 一个 书包 , " 说 莫莉 .

“你是说书包吧?”莫莉说。

" ['meɪbi] [aɪ][du:] , " [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði] - .
" Maybe I do , " observed the Unwiseman .
" 或许 我 做 , " 观察到 这 - .

“也许吧,”愚人说道。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [ðə; ði][wɜ:rd][wʌz; wəz] - ,
" But I thought the word was snatchel ,
" 但 我 想法 这 单词 曾是 - ,

但我以为那个词是“抢夺”,

[br'kəz, br'kɔ:z][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [snætʃ] [ʌp] ['hɜ:ɹɪdli] [ænd; ənd] [rʌn] [tu:; tə] [kætʃ]
because it was a thing you could snatch up hurriedly and run to catch
因为 它 曾是 一个 事物 你 可以 抢夺 向上 匆匆 和 跑步 到 抓住
[ə; eɪ] [treɪn] [wɪð; wɪθ] .
a train with .
一个 火车 和 .

因为你可以匆忙抓起它，然后跑去赶火车。

[ˈenihaʊ] , [aɪ] [meɪd] [wʌn][ænd; ənd][pʊt] [sʌm; səm] [fɔ:ɹ] [ɔ:ɹ] [faɪv] [paʊndz] [ʌv; əv] - [ɪn][,aɪ 'ti:] ,
Anyhow , I made one and put some four or five pounds of potery in it ,
无论如何 , 我 制成 一 和 放 一些 四 或者 五 磅 的 - 在 它 ,
[ænd; ənd] ['sta:rtɪd] [aʊt] [tu:; tə] [sel] [,aɪ 'ti:] .
and started out to sell it .
和 开始 出去 到 卖 它 .

然后开始出售它。

[ðə; ðɪ][fɜ:rst] [pleɪs] [aɪ] [went] [tu:; tə] [ðeɪ] [sed]
The first place I went to they said
这 第一的 地方 我 去 到 他们 说
[ˌpi: 'dʒɪ:] -]
[Pg 191]
[页 -]
[第191页]

[ðeɪ] [laɪkt] [maɪ] - ['veri] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['kʊdnt] [ju:z][,aɪ 'ti:][br'kəz, br'kɔ:z][,aɪ 'ti:] ['dɪdnt]
they liked my potery very much , but they couldn't use it because it didn't
他们 喜欢 我的 - 非常 很多 , 但 他们 不能 使用 它 因为 它 没有
['ædvɜ:taɪz] ['eniθɪŋ] .
advertise anything .
广告 任何事物 .

他们很喜欢我的陶器，但是他们不能用，因为它没有起到任何广告作用。

[ðeɪ] ['wɑ:ntɪd] ['sɑ:nəts] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [best] [kaɪnd][ʌv; əv] [soʊp] [ðæt] ['evər] [wʌz; wəz] ;
They wanted sonnets about the best kind of soap that ever was ;
他们 通缉 十四行诗 关于 这 最好的 种类 的 肥皂 那 曾经 曾是 ;
[ɔ:ɹ] [wʌt] [ðeɪ] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [hʊk] - [ænd; ənd] - [aɪ] ['lɪrɪk] ; [ɔ:ɹ] [pər'hæps][ə; eɪ] [fju:] ['kwɑ:treɪnz] [ə'baʊt]
or what they called a hook - and - eye lyric ; or perhaps a few quatrains about
或者 什么 他们 称为 一个 钩 - 和 - 眼睛 歌词 ; 或者 也许 一个 很少 四行诗 关于
['beɪkɪŋ] - ['paʊdəz] , [ɔ:ɹ] [tu:θ] - [wɑ:ʃ] ,
baking - powders , or tooth - wash ,
烘烤 - 粉末 , 或者 齿 - 洗 ,
[ɔ:ɹ][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] ['sɪlvər] - ['pɑ:lɪʃ] .
or some kind of silver - polish .
或者 一些 种类 的 银 - 抛光 .

他们想要的是描写有史以来最好的肥皂的十四行诗；

或者他们称之为钩眼歌词；或者几首关于烘焙粉或牙膏的四行诗，

[ˌpi:p(ə)l] [dəʊnt] [ri:d] ['pɒʊəmz][ə'baʊt] ['mɪstərɪz] [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [red] [sku:l] - ['haʊzɪz] , [ænd; ənd]
People don't read poems about mysteries and little red school - houses , and
人们 不 读 诗歌 关于 谜团 和 小的 红色的 学校 - 房屋 , 和
['peɪtrɪətɪzəm] ['eni] [mɔ:ɹ] , [ðeɪ] [sed] ;
patriotism any more , they said ;
爱国主义 任何 更多的 , 他们 说 ;
[red] [sku:l] - ['haʊzɪz] , [ænd; ənd]
little red school - houses , and
小的 红色的 学校 - 房屋 , 和

或者某种银器抛光剂。

他们说，人们不再读关于神秘故事、红色小校舍和爱国主义的诗歌了；

[bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ][ˈriːəl][ˈpʊəət][ʃʊd; ʃəd] [raɪt] [əˈbaʊt][ə; eɪ] [nuː] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [kloʊðz] - [ˈrɪŋər] [ɔːr]
but if a real poet should write about a new kind of a clothes - wringer or
但 如果 一个 真实的 诗人 应该 写 关于 一个 新的 种类 的 一个 衣服 - 绞干机 或者
[ə; eɪ][ˈpæt(ə)nt] [ˈpɪkl] [ˈhiːd] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃən] ,
a patent pickle he'd make a fortune ,
一个 专利 泡菜 他会 制作 一个 财富 ;
但如果一位真正的诗人写一篇关于新型衣物绞干机或专利腌菜的文章，他就能发大财。

[bɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ˈhiːd] [get][hɪz; ɪz][wɜːrk] [ˈpʌblɪʃt] [ɑːn] [fensɪz] [ænd; ənd][ɪn] [ˈreɪlroʊd] [kɑːrz] , [wɪt]
because he'd get his work published on fences and in railroad cars , which
因为 他会 得到 他的 工作 已发布 在 栅栏 和 在 铁路 汽车 , 哪个
[ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbədi] [siːz] ,
everybody sees ,
大家 看到 ;
因为他的作品会被印在栅栏上和火车车厢里，人人都能看到。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][ɪn] [ˈmæɡəzɪnz] [ðæt] [ˈnoʊbəːdi] [riːdz] . "
instead of in magazines that nobody reads . "
反而 的 在 杂志 那 无人 阅读 . "
而不是刊登在没人看的杂志上。

" [aɪv] [siːn] [lɑːts][ʌv; əv] [ðoʊz] [kaɪndz][ʌv; əv][ˈpoʊəmz] , " [sed] [ˈmɑːli] .
" I've seen lots of those kinds of poems , " said Mollie .
" 我已经 已见 很多 的 那些 种类 的 诗歌 , " 说 莫莉 .
“我见过很多这类诗,”莫莉说。

" [ðeə(r)] [ˈmɑːti] [ɡʊd] [ˈriːdɪŋ] , [tuː] , " [sed] - .
" They're mighty good reading , too , " said Whistlebinkie .
" 它们是 强大的 好的 阅读 , 也 , " 说 - .
“它们也非常好读,”惠斯尔宾基说道。

" [ænd; ənd][ɪz] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? "
" And is that what you are going to do ? "
" 和 是 那 什么 你 是 去 到 做 ? "
“你就打算这么做吗? ”

" [ðeɪd] [peɪ] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [wen] [ðeɪ] [ˈpʌblɪʃt] [aɪ ˈtiː] . "
" They'd pay for it when they published it . "
" 他们会 支付 为了 它 什么时候 他们 已发布 它 . "
“他们出版的时候自然会付钱。”

" [nɑːt][aɪ] ! " [rɪˈtɔːtɪd] [ðə; ðɪ] - , [ˈskɔːrnfəli] .
" Not I ! " retorted the Unwiseman , scornfully .
" 不是 我 ! " 反驳 这 - , 轻蔑地 .
“我才不会呢! ”愚人轻蔑地反驳道。

" [noʊ] , [ɪnˈdiːd] , [aɪm][nɑːt] .
" No , indeed , I'm not .
" 不 , 的确 , 我是 不是 .
“不，的确，我不是。”

[ˈʃeɪkspɪr]
Shakespeare
莎士比亚
莎士比亚

[ˈnevər] [dɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [brɪˈli:v] [ˈmɪltən] [dɪd] [ɪːðər] ,
never did such a thing , and I don't believe Milton did either ,
绝不 做过 这样的 一个 事物 , 和 我 不 相信 米尔顿 做过 任何一个 ,
我从未做过这样的事, 而且我认为弥尔顿也没有做过。

[ænd; ənd] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [aɪ][æɫ; əɫ][nɔ:t][traɪ][aɪ ˈti:] .
and certainly I shall not try it .
和 当然 我 将 不是 尝试 它 .
我当然不会尝试。

[ðə; ðɪ][nekst] [pleɪs] [aɪ] [went] [tu:; tə] [ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [laɪkt] [maɪ] - [wel] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [prɪnt] [aɪ ˈti:] ,
The next place I went to they said they liked my potery well enough to print it ,
这 下一个 地方 我 去 到 他们 说 他们 喜欢 我的 - 出色地 足够的 到 打印 它 ,
我去的下一个地方, 他们说他们很喜欢我的陶艺作品, 愿意把它印出来。

[bʌt; bət][aɪˈd][hæv; həv][tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər] [ˈhævɪŋ] [aɪ ˈti:] [dʌŋ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [hɑ:rd] ,
but I'd have to pay for having it done , which was very hard ,
但 ID 有 到 支付 为了 拥有 它 完毕 , 哪个 曾是 非常 难的 ,
但我需要付费才能做这件事, 这对我来说非常困难。

[bɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][aɪ] [ˈhædnt] [ˈeni] [ˈmʌni] .
because I hadn't any money .
因为 我 之前没有 任何 钱 .
因为我没钱。

[ðə; ðɪ][nekst] [pleɪs] [ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈsɑ:nɪt] [ænd; ənd] [sed] [ðeɪd] [peɪ] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] [wen] [ðeɪ]
The next place they took a sonnet and said they'd pay for it when they
这 下一个 地方 他们 采取 一个 十四行诗 和 说 他们会 支付 为了 它 什么时候 他们
[ˈpʌblɪʃt] [aɪ ˈti:] ,
published it ,
已发布 它 ,
接下来, 他们拿了一首十四行诗, 说等出版后会付钱。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [æskt] [wen] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] , [ðeɪ] [sed] [ɪn] [əˈbaʊt] [ˈθɜ:rtɪ] - [ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] . "
and when I asked when that would be , they said in about thirty - seven years . "
和 什么时候 我 问 什么时候 那 会 是 , 他们 说 在 关于 三十 - 七 年 . "
当我问他们那会是什么时候时, 他们说大概还有三十七年。

" [ˈmɜ:rsɪ] ! " [kraɪd] [ˈmɑ:li] .
" **Mercy ! " cried Mollie .**
" 怜悯 ! " 哭 莫莉 .

" "饶命啊! "莫莉喊道。
" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [sed] , " [sed] [ðə; ðɪ] - , [ˈru:fəli] .
" **That's what I said , " said the Unwiseman , ruefully .**
" 那就是 什么 我 说 , " 说 这 - , 懊悔地 .
“我就是这么说的,”愚人懊悔地说。

" [soʊ] [əˈgen] [aɪ] [went] [ɑ:n] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [faʊnd] [æɪn; ən] [ˈeditər] [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlʌvli] [mæn] .
" **So again I went on until I found an editor who was a lovely man .**
" 所以 再次 我 去 在 直到 我 成立 一个 编辑 WHO 曾是 一个 迷人的 男人 .
于是我继续寻找, 直到找到一位人很好的编辑。

[hi:; hi] [ri:d] [ɔ:l][maɪ] [θɪŋz] [θru:] ,
He read all my things through ,
他 读 全部 我的 事物 通过 ,
他把我的所有东西都读了一遍。

[ænd; ənd] [wen] [ˈhi:d] [ˈfɪnɪʃt] [hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [dʒʌdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkwɑ:ləti][ʌv; əv][maɪ] - [aɪ]
and when he'd finished he said he judged from the quality of my pottery I
和 什么时候 他会 完成的 他 说 他 评判 从 这 质量 的 我的 - 我
[mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˈraɪtər] [ʌv; əv] [prəʊz] .
must be a splendid writer of prose .
必须 是 一个 灿烂 作家 的 散文 .

他讲完后说，从我的陶艺水平来看，我一定是一位出色的散文作家。

" [ˌpi: ˈdʒi:] -]
" **[Pg 193]**
" [页 -]

- [læft] [ˈsɔ:ftli] .
Whistlebinkie laughed softly .
- 笑了 轻轻 .

惠斯尔宾基轻轻地笑了。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] - , " [ðæts] [wʌt] [hi:; hi] [sed] .
" **Yes , " said the Unwiseman , " that's what he said .**
" 是的 , " 说 这 - , " 那就是 什么 他 说 .

“是的,”愚人说,“他就是这么说的。”

- [ˈmɪstər] . - , - [sed] [hi:; hi] , - [ˈæftər] [ˈri:dɪŋ] [jɔː; jər][ˈpəʊətri] , [aɪ ˈti:] [si:mz] [tu:; tə][em ˈi:]
' Mr . Unwiseman , ' said he , ' after reading your poetry , it seems to me
- 先生 . - 说 他 , - 后 阅读 你的 诗 , 它 似乎 到 我
[jɔː; jər] [fɔ:rt] [ɪz] [prəʊz] . -
your forte is prose . ' .
你的 长处 是 散文 . -

“愚人先生,”他说,“读过您的诗歌后,我认为您的强项是散文。”

[ænd; ənd][aɪ][təʊld][hɪm; ɪm][pər'hæps][hi:; hi][wʌz; wəz] [raɪt] , [ðʊʊ] [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [wʌt] [hi:; hi] [ment]
And I told him perhaps he was right , though I didn't know what he meant
和 我 讲述 他 也许 他 曾是 正确的 , 尽管 我 没有 知道 什么 他 意思是
.
:
.

我告诉他,也许他是对的,虽然我不知道他是什么意思。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [gʊd] [tu:; tə][em ˈi:] , [ænd; ənd] [æskt] [em ˈi:] [wer] [aɪ] [lɪvd] ,
At any rate , he was very good to me , and asked me where I lived ,
在 任何 速度 , 他 曾是 非常 好的 到 我 , 和 问 我 在哪里 我 居住地 ,
总之,他对我很友好,还问我住在哪里。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] .
and all that .
和 全部 那 .

等等等等。

[wen] [aɪ][təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [lɪvd] [ˈevriwer] ;
When I told him that I lived everywhere ;
什么时候 我 讲述 他 那 我 居住地 到处 ;

当我告诉他我到处都住过的时候;

[haʊ] [aɪ][dʒʌst] [mu:vɪd] [maɪ] [haʊs] [əˈraʊnd] [tu:; tə][su:t][maɪ'self] ,
how I just moved my house around to suit myself ,
如何 我 只是 已搬 我的 房子 大约 到 套装 我 ,

我只是重新布置了一下房子,让它更符合我的需求。

[ænd; ənd] [lɪvd] [wʌn] [deɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [ə'hʌðər] [deɪ] [ɪn] [ɪlə'noʊ] , [ænd; ənd] [ə'hʌðər] [ɪn]
and lived one day here and another day in Illinois , and another in Kamschatka
和 居住地 一 天 这里 和 其他 天 在 伊利诺伊州 , 和 其他 在 堪察加半岛
,
:
,

他们有一天住在这里，一天住在伊利诺伊州，一天住在堪察加半岛。

[hiː; hi] [gruː] [ˈɪntrəstɪd] [æt; ət] [wʌnz] . "
he grew interested at once ."
他 生长 感兴趣的 在 一次 . "

他立刻产生了兴趣。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hiː; hi] [maɪt] , " [pʊt] [ɪn] ['mɔːli] .
" I should think he might , " put in Mollie .
" 我 应该 思考 他 可能 , " 放 在 莫莉 .

“我想他可能会,”莫莉插嘴道。

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [muːv] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] . "
" I didn't know you could move as far as Kamschatka ."
" 我 没有 知道 你 可以 移动 作为 远的 作为 堪察加半岛 . "

“我不知道你可以搬到堪察加半岛那么远的地方。”

" [ˈsɜːrt(ə)nli] [aɪ] [kæn; kən] , " [sed] [ðə; ði] - ;
" Certainly I can , " said the Unwiseman ;
" 当然 我 能 , " 说 这 - ;

“我当然可以,”愚人说道;

" [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [eɪ 'em] ['ɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] .
" and in a way that is what I am going to do .
" 和 在 一个 方式 那 是 什么 我 是 去 到 做 .

“从某种意义上说，我就是要这么做。”

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] ['træv(ə)] [ɪn] ['veriəs] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [dʒʌst] [baɪ] ['muːvɪŋ] [maɪ]
I have been engaged to travel in various parts of the world just by moving my
我 有 到过 已订婚的 到 旅行 在 各种各样的 部分 的 这 世界 只是 经过 移动 我的
[haʊs] [ə'raʊnd] [æt; ət] [wɪl] ,
house around at will ,
房子 大约 在 将要 ,

我只需随意搬家，就能环游世界各地。

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] [siː] [ænd; ənd] [duː] ['ʌndər]
and what I see and do under
和 什么 我 看 和 做 在下面

以及我所看到和所做的一切

[,piː 'dʒiː] -]
[**Pg 194**]
[页 -]

[第194页]

[sʌtʃ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [aɪ] [eɪ 'em] [tuː; tə] [raɪt] [ʌp] [fɔːr; fər] [ðæt] ['ɛdɪtɜːz] ['peɪpər] . "
such circumstances I am to write up for that editor's paper ."
这样的 情况 我 是 到 写 向上 为了 那 编辑的 纸 . "

我需要把这些情况写给那位编辑的报纸。

" [waɪ] [ɪts] ['pɜːrfɪktli] ['splendɪd] ! " [kraɪd] ['mɔːli] , ['klæpɪŋ] [hɜːr; hər] [hændz] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [gliː]
" Why it's perfectly splendid ! " cried Mollie , clapping her hands together with glee
" 为什么 它是 完美 灿烂 ! " 哭 莫莉 , 鼓掌 她 双手 一起 和 高兴
[æt; ət] [ðə; ði] ['veri] [aɪ'diːə] .
at the very idea .
在 这 非常 主意 .

“真是太棒了!”莫莉喊道，一想到这个主意就高兴得拍手叫好。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][ɡoʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "

" I wish I could go with you . "

" 我 希望 我 可以 去 和 你 . "

“我真希望我能和你一起去。”

" [em 'iː] [tuː] ! " [ˈhwɪslɪd] - .

" Me too ! " whistled Whistlebinkie .

" 我 也 ! " 吹口哨 - .

“我也是！ ” Whistlebinkie 吹着口哨说道。

" [wʊf] — [wʊf] ! " [bɑːrkt] [dʒɪp] , [wɪtʃ] [ðə; ði] - [tʊk] [tuː; tə] [miːn] [ðæt] [dʒɪp]

" Woof — woof ! " barked Gyp , which the Unwiseman took to mean that Gyp

" 纬 — 纬 ! " 吠叫 吉普赛人 , 哪个 这 - 采取 到 意思是 那 吉普赛人

[wɪft] [ˈɔːlsəʊ][tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈkluːdɪd] .

wished also to be included .

希望 还 到 是 包括 .

“汪汪！ ”吉普吠了一声，愚人以为吉普也想加入进来。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] - .

" All right , " said the Unwiseman .

" 全部 正确的 , " 说 这 - .

“好吧，”愚人说道。

" [aɪv] [noʊ][əbˈdʒekj(ə)n] . "

" I've no objection . "

" 我已经 不 异议 . "

“我没有异议。”

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ðeɪd] [seɪ][æt; ət] [hoʊm] , " [sed] [ˈmɑːli] ,

" I don't know what they'd say at home , " said Mollie ,

" 我 不 知道 什么 他们会 说 在 家 , " 说 莫莉 ,

“我不知道他们回家会怎么说，”莫莉说。

[æz; əz][fɪː; fɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ˈpɑːsəb(ə)] [əbˈdʒekjənz] [tuː; tə][ðə; ði][trɪp] .

as she thought of possible objections to the trip .

作为 她 想法 的 可能的 反对意见 到 这 旅行 .

她一边思考着可能存在的反对意见，一边准备出行。

" [waɪ] [ðeɪ] [wəʊnt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] - .

" Why they won't say anything , " said the Unwiseman .

" 为什么 他们 惯于 说 任何事物 , " 说 这 - .

“他们为什么不说话呢？ ”愚人说道。

" [aɪl] [ˈoʊnli][ˈtræv(ə)] [ˌæftərˈnuːnz] .

" I'll only travel afternoons .

" 患病的 仅有的 旅行 下午 .

“我只会在下午出行。”

[wiːl] [biː; bi] [bæk] [ˈevri] [deɪ] [baɪ][sɪks][əˈklɒk, əu-] , [ænd; ænd][aɪ][dəʊnt] [səˈpəʊz] [wiːl] [stɑːrt] [mʌt]

We'll be back every day by six o'clock , and I don't suppose we'll start much

出色地 是 后退 每一个 天 经过 六 点钟 , 和 我 不 认为 出色地 开始 很多

[bɪfɔːr] [θriː] .

before three .

前 三 .

我们每天六点前都会回来，我想我们三点前应该不会开始工作。

[ðɪs] [haʊs] [ɪz][ə; eɪ][ˈræpɪd] [ˈtrævələ] [wʌnz][fɪː; fɪ] [gets] [ˈstɑːrtɪd] .

This house is a rapid traveller once she gets started .

这 房子 是 一个 迅速的 游客 一次 她 获得 开始 .

这栋房子一旦开始移动，就会迅速移动。

[dʒʌst] [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt]
Just wait a minute
只是 等待 一个 分钟

稍等片刻

[ænd; ənd] [aɪl] [ʃʊ] [juː; jʊ] .
and I'll show you .
和 患病的 展示 你 .

我会给你演示的。

[sɪt] [taɪt] [ɪn][jɔː; jə] [tʃeɪrʒ] [naʊ] .
Sit tight in your chairs now .
坐 紧的 在 你的 椅子 现在 .

请各位坐稳扶好。

[wʌn] — [tuː] — [θriː] — [let][hɜːr; hær][goʊ] !
One — two — three — let her go !
— — — — — 让 她 去 !

一、二、三——放她走！

" [,piː 'dʒiː] -]
" [Pg 195]
" [页 -]

[第195页]

" [ðə; ði] [haʊs] , [wɪzd] ['ræpɪdli] [θruː] [ðə; ði] [er] .
" The house , whizzed rapidly through the air .
" 这 房子 , 嗖嗖 快速 通过 这 空气 .

“房子在空中快速飞驰。”

" [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [tʌtʃt] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] .
" The old gentleman touched a button in the wall .
" 这 老的 绅士 感动 一个 按钮 在 这 墙 .

“那位老先生按了一下墙上的一个按钮。”

[ðə; ði] [haʊs] [ʃʊk] [vaɪələntli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] , [ə'pærəntli] [wɪzd] ['ræpɪdli] [θruː] [ðə; ði] [er] ,
The house shook violently for a second , apparently whizzed rapidly through the air ,
这 房子 摇晃 暴力 为了 一个 第二 , 显然 嗖嗖 快速 通过 这 空气 ,

房子剧烈摇晃了一秒钟，仿佛在空中快速掠过。

[ɪf] [ðə; ði] ['wɪslɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ˌaʊt'saɪd] [ment] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] ,
if the whistling of the wind outside meant anything , and then suddenly ,
如果 这 吹口哨 的 这 风 外部 意思是 任何事物 , 和 然后 突然 ,

如果窗外呼啸的风声意味着什么的话，然后突然间，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θʌmp] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bʌmp] , [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] .
with a thump and a bump , came to a standstill .
和 一个 扑通 和 一个 撞 , 来了 到 一个 停顿 .

砰的一声，车子停了下来。

" [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] , " [sed] [ðə; ði] - , [ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] .
" Here we are , " said the Unwiseman , opening the door .
" 这里 我们 是 , " 说 这 - , 开幕 这 门 .

“到了，”愚人说着，打开了门。

" [kʌm] [ˌaʊt'saɪd] .
" Come outside .
" 来 外部 .

出来。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑːrtɪ] [ɪ'mɜːrdʒd] ,
" The little party emerged ,
" 这 小的 派对 出现 ,

这个小党派出现了，

[ænd; ənd] ['mɑ:li] [wʌz; wəz] [ə'meɪzd] [tu:; tə][faɪnd][hɜ:r'self] ['stændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l]
and Mollie was amazed to find herself standing on the top of a wonderful
和 莫莉 曾是 惊叹 到 寻找 她自己 常设 在 这 顶部 的 一个 精彩的
莫莉惊讶地发现自己站在一个美妙的山顶上。

[hɪl] [geɪzɪŋ] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔ:tərz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['bɑ:di][ʌv; əv]['wɔ:tər][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]
hill gazing out over the waters of a beautiful body of water of the most
爬坡道 凝视 出去 超过 这 水 的 一个 美丽的 身体 的 水 的 这 最多
[ˈhev(ə)nli] [blu:] .
heavenly blue .
天上 蓝色的 .

站在山丘上，俯瞰着一片拥有天堂般湛蓝湖水的秀丽水域。

[æɪt; ət][hɜ:r; hər] [fi:t] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['jeloʊʃ] ['sɪti] ['nesəld] ['ɪntu:][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ,
At her feet a little yellowish city nestled into the hillside ,
在 她 脚 一个 小的 淡黄色 城市 依偎 进入 这 山坡 ,
在她脚下，一座依山而建的淡黄色小城静静伫立着。

[ænd; ənd] [ə'krɔ:s] [ə; eɪ] [stri:p] [ʌv; əv] ['sɪlvəri] ['wɔ:tər][wʌz; wəz][ə; eɪ][hju:dʒ][ænd; ənd] ['fraʊnɪŋ] ['fɔ:rtres] .
and across a strip of silvery water was a huge and frowning fortress .
和 穿过 一个 条 的 银色 水 曾是 一个 巨大的 和 皱眉 堡垒 .
在一片银色的水面对面，耸立着一座巨大而威严的堡垒。

" [ðɪs] , [mɪs] - , [ɪz][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][hə'vænə] , " [sed] [ðə; ði] - [tu:; tə][ðə; ði]
" This , Miss Whistlebinkie , is the city of Havana , " said the Unwiseman to the
" 这 , 错过 - , 是 这 城市 的 哈瓦那 , " 说 这 - 到 这
[ə'stɑ:nɪʃt] ['lɪt(ə)l] [meɪd] .
astonished little maid .
惊讶 小的 女佣 .
“惠斯尔宾基小姐，这里是哈瓦那城，”愚人对惊讶的小姑娘说道。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm] [hoʊm] [tu:; tə]['kju:bə][ɪn] [faɪv] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] — [ə; eɪ]
" You have come all the way from home to Cuba in five seconds — a
" 你 有 来 全部 这 方式 从 家 到 古巴 在 五 秒 — 一个
['dɪstəns] [ʌv; əv] - [maɪlz] .
distance of 1200 miles .
距离 的 - 英里 .
“你只用了五秒钟就从家乡来到了古巴——距离是1200英里。”

[soʊ][ju:; jʊ] [si:] [wi:; wi][kæn; kən][du:][ɔ:l]['ʌʊər; ɑ:r] ['trævəlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [æftər'nu:nz] ,
So you see we can do all our travelling in the afternoons ,
所以 你 看 我们 能 做 全部 我们的 旅行 在 这 下午 ,
所以你看，我们可以把所有的旅行都安排在下午。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər] ['bi:ɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [hoʊm] ['eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ju:; jʊ]['næt(ə)rəli]
and without your being away from your home any more than you naturally
和 没有 你的 存在 离开 从 你的 家 任何 更多的 比 你 自然
[ɑ:r; ər] ['dɔrɪŋ] [jʊr; jər] [pleɪ] - [taɪm] ['ʌʊərz] .
are during your play - time hours .
是 期间 你的 玩 - 时间 小时 .
而且你离开家的时间不会比你平时玩耍的时间更长。

" ['mɑ:li] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
" Mollie made no answer for a moment .
" 莫莉 制成 不 回答 为了 一个 片刻 .
莫莉一时没有回答。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə] [spiːk] .
She was too astonished to speak .
她 曾是 也 惊讶 到 说话 .

她震惊得说不出话来。

- [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɔːt] [lɔːŋ] [ɪn] [ɪk'spresɪŋ]
Whistlebinkie was the first to recover , and he was not long in expressing
- 曾是 这 第一的 到 恢复 , 和 他 曾是 不是 长的 在 表达
[hɪz; ɪz] ['sentɪmənts] .
his sentiments .
他的 情感 .

哨子宾基最先恢复过来，他很快就表达了自己的感受。

" - , " [hiː; hi] ['hwiːld] .
" **Imagoin ' , " he whistled .**
" - , " 他 吹口哨 .

“想象一下，”他吹着口哨。

[dʒɪp] [bɑːrkt] [ə; eɪ]['sɪmələr][,rezə'luːʃ(ə)n] , [werə'pɑːn] ['mɑːli] [sed] [ʃiːd] [siː] .
Gyp barked a similar resolution , whereupon Mollie said she'd see .
吉普赛人 吠叫 一个 相似的 解决 , 于是 莫莉 说 棚 看 .
吉普也表达了类似的决心，莫莉说她会看看。

[[piː 'dʒiː] -]
[**Pg 197**]
[页 -]

[第197页]

" [bʌt; bət][let][juː 'es] ['hɜːri] [bæk] [hoʊm] [ə'gen] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['sʌmwʌt] ['æŋkʃəsli] .
" **But let us hurry back home again , " she added , somewhat anxiously .**
" 但 让 我们 匆忙 后退 家 再次 , " 她 额外 , 有些 焦虑地 .
“但我们还是赶紧回家吧，”她有些焦急地补充道。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɔːt] [kwɔɪt] [laɪk] ['biːɪŋ] [soʊ][faːr] [ə'veɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [wɪ'ðəʊt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ['noʊɪŋ]
She did not quite like being so far away from home without her mother knowing
她 做过 不是 相当 喜欢 存在 所以 远的 离开 从 家 没有 她 母亲 会心
[aɪ 'tiː] .
it :
它 :

她不太喜欢在母亲不知情的情况下离家这么远。

" ['sɜːrt(ə)nli] , " [sed] [ðə; ði] - , ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [ə'gen] .
" **Certainly , " said the Unwiseman , touching the button again .**
" 当然 , " 说 这 - , 接触 这 按钮 再次 .
“当然可以，”愚人说着，又按了一下按钮。

[ðə; ði]['vaɪələnt] ['feɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪzɪŋ] [saʊndz] [wɜːr; wər] [rɪ'piːtɪd] , [ænd; ənd] [ə'gen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
The violent shaking and whizzing sounds were repeated , and again , with a
这 暴力 摇晃 和 呼啸 声音 是 重复 , 和 再次 , 和 一个
[θʌmp] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bʌmp] ,
thump and a bump ,
扑通 和 一个 撞 ,

剧烈的摇晃和呼啸声再次响起，接着又传来一声闷响和撞击声。

[ðə; ði] [haʊs] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] .
the house came to a standstill .
这 房子 来了 到 一个 停顿 .

房子里一片寂静。

[ðə; ði] - [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ðei] [wɜːr; wər] , [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd]
The Unwiseman opened the front door , and there they were , safe and sound
这 - 打开 这 正面 门 , 和 那里 他们 是 , 安全的 和 声音
,
:
:

愚人打开前门，他们就在那里，安然无恙。

[ɪn][ðə; ði] [bæk] [jɑːrd][ʌv; əv] ˈmɒlɪz] [hoʊm] .
in the back yard of Mollie's home .
在 这 后退 院子 的 莫莉的 家 .

在莫莉家的后院。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːrɪ][təʊld][ðə; ði] ˈstɔːrɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ˈdeɪz] [ədˈventʃər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ˈfɑːðər] ,
That night the little girl told the story of the day's adventure to her father ,
那 夜晚 这 小的 女孩 讲述 这 故事 的 这 天 冒险 到 她 父亲 ,
那天晚上，小女孩把白天的奇遇故事讲给了父亲听。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðæt] , [ˈʌndər] [ðə; ði] ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,
and he said that , under the circumstances ,
和 他 说 那 , 在下面 这 情况 ,
他说，在当时的情况下，

[hiː; hi][hæd; həd][nɔːt][ðə; ði] ˈslaɪtəst] [əbˈdʒek(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði][grænd] [tʊr] [ʌv; əv][ðə; ði]
he had not the slightest objection to her making the grand tour of the
他 有 不是 这 丝毫 异议 到 她 制作 这 盛大 旅游 的 这
[wɜːrld] .
world .
世界 .

他丝毫没有反对她进行环球旅行。

" [ˈoʊnli] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪˈmembər] , [dɪr] , [tuː; tə][biː; bi] [hoʊm] [tuː; tə] ˈsʌpər] .
" Only , " he said , " you must remember , dear , to be home to supper .
" 仅有的 , " 他 说 , " 你 必须 记住 , 亲爱的 , 到 是 家 到 晚餐 .
“只是,”他说,“亲爱的,你一定要记住回家吃晚饭。”

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][faɪnd] [jɔːrˈself] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːrəˈneɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] ,
Even if you find yourself at the coronation of a king ,
甚至 如果 你 寻找 你自己 在 这 加冕礼 的 一个 国王 ,
即使你身处国王的加冕典礼现场，

[rɪˈmembər] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][jʊr; jər] ˈduːti][tuː; tə][biː; bi] ˈpʌŋktʃuəl] [æt; ət][jʊr; jər] [miːlz] .
remember that it is your duty to be punctual at your meals .
记住 那 它 是 你的 责任 到 是 准时 在 你的 餐 .
记住，准时用餐是你的责任。

[ˈlʌndən] , [ˈpærɪs] , [ˈpiːˈkɪn] , [ɔːr] [kæləməˈzuː] [ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] ˈredi] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,
London , Paris , Pekin , or Kalamazoo are always ready to be seen ,
伦敦 , 巴黎 , 北京 , 或者 卡拉马祖 是 总是 准备好 到 是 已见 ,
伦敦、巴黎、北京或卡拉马祖随时恭候您的光临。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 198**]
[页 -]

[第198页]

[naɪt] [ɔːr] [deɪ] , [noʊ] ˈmætər] [wʌt] [ðə; ði] [taɪm] , [bʌt; bət] ˈbrekfəst] , [ˈdɪnər] ,
night or day , no matter what the time , but breakfast , dinner ,
夜晚 或者 天 , 不 事情 什么 这 时间 , 但 早餐 , 晚餐 ,
无论白天黑夜，无论什么时间，但早餐、晚餐，

[ænd; ənd] ['ʌpə] [duː][nɑ:t][gʊʊ][ɑ:n] [fə'revə] , [ænd; ənd][ɑ:r; ə] [sɜ:rvd] ['ʊʊnli][æt; ət] ['stɛrtɪd] ['aʊəz] .
and supper do not go on forever , and are served only at stated hours .
和 晚餐 做 不是 去 在 永远 , 和 是 服务 仅有的 在 声明 小时 .
晚餐不会一直持续下去, 而且只在规定的时间供应。

" [ænd; ənd][soʊ] ['mɑ:li] [ænd; ənd] [dʒɪp] [ænd; ənd] - [dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv]
" And so Mollie and Gyp and Whistlebinkie joined in the adventures of
" 和 所以 莫莉 和 吉普赛人 和 - 加入 在 这 冒险 的
[ðə; ði] - [ə'brɔ:d] ,
the Unwiseman Abroad ,
这 - 国外 ,
于是, 莫莉、吉普和惠斯尔宾基也加入了愚人出国的冒险之旅。

[ænd; ənd] , [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][fækt] , [ðei] ['stɑ:rtɪd] [ɔ:f] [ðæt] ['veri] [æftər'nu:n] ,
and , in point of fact , they started off that very afternoon ,
和 , 在 观点 的 事实 , 他们 开始 离开 那 非常 下午 ,
事实上, 他们当天下午就开始了。

[ðoʊ] [wʌt] [ðei] [sɔ:] [aɪ][duː][nɑ:t] [noʊ] , [fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [ɪn'kaʊntər] [ðem; ðəm] [sɪns] .
though what they saw I do not know , for I have not encountered them since .
尽管 什么 他们 锯 我 做 不是 知道 , 为了 我 有 不是 遭遇 他们 自从 .
虽然我不知道他们看到了什么, 因为我之后再也没有遇到过他们。

[aɪ]['ʊʊnli] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər] ['dʒɜ:rni] [wʌz; wəz] ['seɪfli] [ə'kɑ:mplɪʃt] ,
I only know that their journey was safely accomplished ,
我 仅有的 知道 那 他们的 旅行 曾是 安全 完成 ,
我只知道他们平安抵达目的地。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðei] [ɔ:l][gɑ:t] [hoʊm] [ðæt] [naɪt] [wɪ'ðəʊt] [hɑ:rm] , [fɔ:r; fər] ['mɒlɪz] ['pɑ:pə][təʊld][,em 'i:]
and that they all got home that night without harm , for Mollie's papa told me
和 那 他们 全部 得到 家 那 夜晚 没有 伤害 , 为了 莫莉的 爸爸 讲述 我
[soʊ] .
so :
所以 .
而且那天晚上他们都平安到家了, 因为莫莉的爸爸告诉我的。

[hiː; hi][ɔ:lsoʊ][təʊld][,em 'i:] , [ɪn] ['kɑ:nfɪdəns] ,
He also told me , in confidence ,
他 还 讲述 我 , 在 信心 ,
他还私下告诉我:

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [hoʊp] [su:n] [tuː; tə] [hɪr] [sʌm; səm][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][teɪlz; 'teɪ,lɪz][ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]
that I might hope soon to hear some remarkable tales on the subject of
那 我 可能 希望 很快 到 听到 一些 卓越 故事 在 这 主题 的
[ðer; ðər] [əd'ventʃəz] ;
their adventures ;
他们的 冒险 ;
我希望不久就能听到一些关于他们冒险经历的精彩故事;

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][duː] ,
and if I do ,
和 如果 我 做 ,
如果我这样做的话,

[aɪ][,æɪ; ,jəl][nɑ:t][feɪl][tuː; tə][let][juː; jʊ][ɪn][tɜ:rn] [hɪr] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə] " ['mɑ:li] [ænd; ənd][ðə; ði]
I shall not fail to let you in turn hear what happened to " Mollie and The
我 将 不是 失败 到 让 你 在 转动 听到 什么 发生 到 " 莫莉 和 这
- [ə'brɔ:d] . "
Unwiseman Abroad . "
- 国外 . "
我一定会让你们也听到《莫莉和出国的傻瓜》的故事。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

